叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 673 }
{ - }

{673}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['dɪnər] - ['pɑ:rtiz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
DINNER - PARTIES OUT OF DOORS .
晚餐 - 各方 出去 的 门 .

户外晚宴。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[kwi:n] [mɑ:r'dʒɛri] .
QUEEN MARGERIE .
女王 玛格丽 .

玛格丽特王后。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
VACCINATION **.**
疫苗接种 .

接种疫苗。

[noʊ] [terz] .
NO **TEARS** **.**
不 眼泪 .

没有眼泪。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **43** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 43 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **25** **,** **1884** **.**
周六 , 十月 - , - .

1884年10月25日，星期六。

['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
DINNER **-** **PARTIES** **OUT** **OF** **DOORS** **.**
晚餐 - 各方 出去 的 门 .

户外晚宴。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['wɪntri] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['læŋkəʃə] ['wɔːtərɪŋ]
Walking **one** **wintery** **day** **along** **the** **promenade** **of** **a** **well** **-** **known** **Lancashire** **watering**
步行 一 冬天 天 沿着 这 长廊 的 一个 出色地 - 已知 兰开夏郡 浇水
- [pleɪs] ,
- **place** **,**
- 地方 ,

在一个冬日，沿着兰开夏郡一处著名度假胜地的海滨长廊漫步，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
a **large** **notice** **-** **board** **at** **the** **entrance** **of** **the** **pier** **attracted** **our** **attention** **.**
一个 大的 注意 - 木板 在 这 入口 的 这 码头 吸引 我们的 注意力 .

码头入口处的一块大型告示牌吸引了我们的注意。

[ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] :
A **closer** **inspection** **showed** **that** **it** **bore** **the** **announcement** **:**
一个 更近 检查 显示 那 它 钻孔 这 公告 :

仔细查看后发现，上面印着这样一行字：

- ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .
' **Feeding** **the** **sea** **-** **gulls** **from** **the** **pier** **-** **head** **every** **day** **at** **noon** **.**
- 喂养 这 海 - 海鸥 从 这 码头 - 头 每一个 天 在 中午 .

每天中午在码头喂海鸥。

- ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði]

'	Curious	to	see	what	manner	of	performance	this	might	be	,	we	paid	the
-	好奇的	到	看	什么	方式	的	表现	这	可能	是	,	我们	有薪酬的	这

['entrəns] - ['mʌni] ,

entrance	-	money	,
入口	-	钱	,

"出于好奇，想看看这会是什么样的表演，我们付了门票钱。"

[tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træm] - ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt] ,

took	a	ticket	for	the	tram	-	carriage	which	was	just	about	to	start	,
采取	一个	票	为了	这	电车	-	运输	哪个	曾是	只是	关于	到	开始	,

我买了一张即将启动的电车车厢的票。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] ['smu:ðli] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	speedily	found	ourselves	being	whirled	smoothly	along	towards	the	end	of	the
和	迅速地	成立	我们自己	存在	旋转	顺利	沿着	向	这	结尾	的	这

- [fɜ:rst] [pɪr] ,

'	first	pier	,
-	第一的	码头	,

我们很快发现自己被平稳地旋转着，朝着"第一码头"的尽头驶去。

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

'	as	it	is	called	,
-	作为	它	是	称为	,

正如它所称呼的那样，

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

which	stretches	across	the	sands	for	something	like	three	-	quarters	of	a	mile
哪个	伸展	穿过	这	沙子	为了	某物	喜欢	三	-	四分之一	的	一个	英里

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [di:p] ['tʃæn(ə)l] .

towards	the	deep	channel	.
向	这	深的	渠道	.

它横跨沙滩，向深水航道延伸约四分之三英里。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [pɪr] ,

A	short	walk	was	necessary	before	reaching	the	end	of	the	extension	pier	,
一个	短的	走	曾是	必要的	前	到达	这	结尾	的	这	扩大	码头	,

到达延伸码头的尽头前，还需要步行一小段路程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['kɔŋgrigeitid] , [ɔ:l] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,

and	there	we	found	numbers	of	visitors	congregated	,	all	,	like	ourselves	,
和	那里	我们	成立	数字	的	访客	聚集	,	全部	,	喜欢	我们自己	,

我们发现那里聚集着许多游客，他们都和我们一样。

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

evidently	waiting	for	the	performance	to	begin	.
显然	等待	为了	这	表现	到	开始	.

显然是在等待演出开始。

[ə'raʊnd] , [leɪ] [hju:dʒ]['bæskəts][ʌv; əv] [fɪʃ] - ['ɔ:fl] ; [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] ?

Around	,	lay	huge	baskets	of	fish	-	offal	;	but	where	were	the	expected	guests	?
大约	,	躺	巨大的	篮子	的	鱼	-	内脏	;	但	在哪里	是	这	预期的	客人	?

周围散落着巨大的鱼内脏篮；但期待已久的客人却在哪里呢?

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [flæt]

On	every	side	,	far	as	the	eye	could	reach	,	was	a	long	expanse	of	flat
在	每一个	边	,	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	曾是	一个	长的	广阔	的	平坦的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

放眼望去，四面八方都是一望无际的平坦沙滩。

['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [laɪn] ,
merging **into** **the** **sea** **-** **line** **,**
合并 进入 这 海 - 线 ,

融入海岸线，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['fʊthoʊld] [ɔːr] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][waɪld] - [faʊl] [ʌv; əv]
with **not** **a** **vestige** **of** **rock** **to** **afford** **foothold** **or** **shelter** **for** **wild** **-** **fowl** **of**
和 不是 一个 痕迹 的 岩石 到 买得起 立足点 或者 庇护所 为了 荒野 - 鸡 的
['eni] [kaɪnd] .
any **kind** **.**
任何 种类 .

这里没有一丝岩石可供任何种类的野生水禽落脚或栖身。

[jet] , [steɪ] .
Yet **,** **stay** **.**
然而 , 停留 .

但是，留下来。

[baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [loʊ] ['wɔːtər] ,
By **the** **margin** **of** **the** **waves** **,** **where** **it** **is** **now** **low** **water** **,**
经过 这 利润 的 这 波浪 , 在哪里 它 是 现在 低的 水 ,

在波浪边缘，也就是现在水位较低的地方，

[ɑːr; ər] [wʌt] [lʊk] [laɪk][hjuːdʒ] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['boʊldərz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['baʊndri] ,
are **what** **look** **like** **huge** **glistening** **white** **boulders** **,** **forming** **a** **continuous** **boundary** **,**
是 什么 看 喜欢 巨大的 闪闪发光 白色的 巨石 , 成型 一个 连续的 边界 ,

它们看起来像巨大的、闪闪发光的白色巨石，形成了一条连续的边界。

[huːz] ['snoʊi] ['sɜːrfɪs] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['glitəz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz]
whose **snowy** **surface** **reflects** **the** **light** **,** **and** **glitters** **and** **flashes** **under** **the** **rays**
谁 下雪的 表面 反映 这 光 , 和 闪光 和 闪光灯 在下面 这 射线
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [sʌn] ,
of **a** **December** **sun** **,**
的 一个 十二月 太阳 ,

积雪的表面反射着光线，在十二月的阳光下闪闪发光。

[set][ɪn][soʊ] [bluː] [ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðæn; ðən] ['eni]
set **in** **so** **blue** **a** **sky** **as** **more** **nearly** **to** **approach** **that** **of** **Italy** **than** **any**
放 在 所以 蓝色的 一个 天空 作为 更多的 几乎 到 方法 那 的 意大利 比 任何
[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɑːmbər] - ['tɪntɪd] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
we **have** **yet** **seen** **in** **our** **sombre** **-** **tinted** **British** **Isles** **.**
我们 有 然而 已见 在 我们的 阴沉 - 有色 英国 岛屿 .

映衬着湛蓝的天空，其蔚蓝程度堪比意大利，远胜于我们在阴沉的英国群岛所见到的任何天空。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [straɪks] ; [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Twelve **o'clock** **strikes** **;** **a** **piercing** **whistle** **sounds** **,** **and** **even** **while** **we** **are**
十二 点钟 罢工 ; 一个 冲孔 哨 声音 , 和 甚至 尽管 我们 是
['wɑtʃɪŋ] ,
watching **,**
观看 ,

十二点整，一声刺耳的哨声响起，即使我们正在观看，

[ðiːz] ['grænɪt] ['boʊldərz] — [æz; əz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
these **granite** **boulders** **—** **as** **,** **despite** **the** **geological** **formation** **of** **the** **place** **,**
这些 花岗岩 巨石 — 作为 , 尽管 这 地质 形成 的 这 地方 ,

这些花岗岩巨石——尽管该地地质构造如此，

[wi:; wi] [pər'sɪst] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] — ['lɪtərəli] [teɪk] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] ,

we	persist	in	fancying	them	to	be	—	literally	take	to	themselves	wings	,
我们	坚持	在	幻想	他们	到	是	—	字面上地	拿	到	他们自己	翅膀	,

[ænd; ənd] [flaɪ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ,

and	fly	towards	us	,
和	飞	向	我们	,

我们执意幻想它们真的会长出翅膀，向我们飞来，

[ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [væst] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [si:] - [gʌlz] ,

a	nearer	approach	showing	them	to	be	vast	aggregations	of	sea	-	gulls	,
一个	更近	方法	显示	他们	到	是	广阔的	聚合	的	海	-	海鸥	,

近距离观察发现，它们是数量庞大的海鸥群。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [daɪn] .

which	have	been	waiting	till	the	appointed	signal	should	summon	them	to	dine	.
哪个	有	到过	等待	直到	这	任命	信号	应该	召唤	他们	到	用餐	.

他们一直在等待指定的信号召唤他们用餐。

[noʊ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [rə'pɪdəti] .

No	transformation	scene	in	a	pantomime	ever	took	place	with	more	startling	rapidity	.
不	转型	场景	在	一个	哑剧	曾经	采取	地方	和	更多的	令人震惊	快速	.

哑剧中没有任何一场变身戏的发生速度比这更惊人。

[raʊnd] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] , [wer] [ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

Round	the	pier	-	head	,	where	all	had	been	still	and	quiet	,
圆形的	这	码头	-	头	,	在哪里	全部	有	到过	仍然	和	安静的	,

码头周围，原本一片寂静，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [gʌlz] ,

was	now	the	bustle	and	whirring	noise	made	by	countless	gulls	,
曾是	现在	这	忙碌	和	嗡嗡声	噪音	制成	经过	无数	海鸥	,

现在，取而代之的是无数海鸥的喧闹声和嗡嗡声。

[i:tʃ] [wʌn] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] .

each	one	intent	upon	getting	a	share	of	the	good	things	provided	.
每个	一	意图	之上	获得	一个	分享	的	这	好的	事物	假如	.

每个人都想分得一杯羹。

[ɑ:n] [ðeɪ] [kʌm] ; [naʊ] [swu:p] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [flaɪt] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

On	they	come	;	now	swooping	along	in	graceful	flight	right	down	to	the	surface	of
在	他们	来	;	现在	俯冲	沿着	在	优美	航班	正确的	向下	到	这	表面	的

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

它们来了；现在正以优雅的姿态俯冲而下，直落水面。

[ə'nɑ:n] [dɑ:tɪŋ] [ə'lɔ:ft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] ; [pɔɪzd] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

anon	darting	aloft	with	the	coveted	prize	;	poised	momentarily	in	mid	-	air	,
匿名	飞镖	高空	和	这	令人垂涎的	奖	;	准备	片刻	在	中	-	空气	,

瞬间，带着梦寐以求的奖品飞速跃向空中；在半空中停留片刻，

[tu:; tə] [si:] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [meɪ] [moʊst] ['prɑ:fɪtəbli] [bi:; bi] [meɪd] ,

to	see	where	a	descent	may	most	profitably	be	made	,
到	看	在哪里	一个	下降	可能	最多	盈利	是	制成	,

看看从哪里下降最有利可图，

[ɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ki:n] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli]

or	engaged	in	a	keen	struggle	for	the	possession	of	some	particularly
或者	已订婚的	在	一个	敏锐的	斗争	为了	这	拥有	的	一些	特别

['tu:θsəm] ['mɔ:rs(ə)l] .

toothsome	morsel	.
美味的	小块	.

或者为了争夺某种特别美味的食物而展开激烈的斗争。

[ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	whirl	and	commotion	and	changing	beauty	of	the	scene	,	it	were
这	旋转	和	骚动	和	变化	美丽	的	这	场景	,	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

impossible	to	describe	.
不可能的	到	描述	.

眼前的景象纷乱喧嚣，变幻莫测，令人难以用语言形容。

['rendərd] [teɪm] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] ['skætərd] [ɪz][noʊ] [mɪr] [dɪ'kɔɪ]

Rendered	tame	by	having	experimentally	proved	that	the	food	scattered	is	no	mere	decoy
渲染	驯服	经过	拥有	实验	已证实	那	这	食物	疏散	是	不	仅仅	诱饵

[ment] [tuː; tə] [lʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

meant	to	lure	them	to	destruction	,
意思是	到	饵	他们	到	破坏	,

通过实验证明，撒下的食物并非引诱它们自取灭亡的诱饵，从而使它们变得温顺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['efərt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]

but	the	outcome	of	an	honest	effort	for	their	sustenance	and	protection
但	这	结果	的	一个	诚实的	努力	为了	他们的	维持	和	保护

,

,

,

但这是为了维持和保护他们而做出的诚实努力的结果，

[ðeɪ] [kʌm] [soʊ][kloʊz][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [friː]

they	come	so	close	as	to	afford	every	opportunity	for	studying	their	free
他们	来	所以	关闭	作为	到	买得起	每一个	机会	为了	学习	他们的	自由的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	graceful	flight	and	the	beauty	of	their	form	and	colour	.
和	优美	航班	和	这	美丽	的	他们的	形式	和	颜色	.

它们飞得如此之近，以至于人们有机会仔细观察它们自由优雅的飞行姿态以及它们优美的体态和色彩。

['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

Something	,	we	know	not	what	,
某物	,	我们	知道	不是	什么	,

某种我们不知道是什么的东西

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['fɪrləs] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [waɪld] - [bɜːrdz][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]

unless	it	be	the	fearless	confidence	with	which	these	wild	-	birds	respond	to
除非	它	是	这	无畏	信心	和	哪个	这些	荒野	-	鸟类	回应	到

[ðə; ði] ['ɔːfərd] ['kaɪndnəs] ,

the	offered	kindness	,
这	提供	仁慈	,

除非是这些野生鸟类对人们所展现的善意所表现出的那种无畏的自信，

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [spek'teitəs] ,

showing	no	dread	of	the	many	spectators	,
显示	不	恐惧	的	这	许多	观众	,

他丝毫不惧众多围观者，

['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sʌni] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə]

carries	us	back	in	thought	to	the	shores	of	sunny	Italy	,	and	above	all	to
携带	我们	后退	在	想法	到	这	海岸	的	阳光明媚	意大利	,	和	多于	全部	到

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

这让我不禁回想起阳光明媚的意大利海岸，尤其是威尼斯。

[ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [huː] , [di'θrəund] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ,

that	Queen	of	the	Adriatic	,	who	,	dethroned	though	she	be	,
那	女王	的	这	亚得里亚海	,	WHO	,	被废黜	尽管	她	是	,

那位亚得里亚海女王，尽管已被废黜，

[jet] ['kæsts][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ɔːl] [huːz] ['hɑːrts] [biːt] [rɪ'spɑːnsɪv]

yet	casts	the	spell	of	her	irresistible	charm	over	all	whose	hearts	beat	responsive
然而	演员	这	拼写	的	她	无法抗拒	魅力	超过	全部	谁	心	打	响应式设计

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɑːrt] ;

to	the	touch	of	beauty	in	art	;
到	这	触碰	的	美丽	在	艺术	;

然而，她那无法抗拒的魅力却能感染所有被艺术之美所打动的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [noʊ] [les] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['spɪrɪts]['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] ['hæləʊ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	those	no	less	impressionable	spirits	over	whom	the	hallowing	influence	of
和	那些	不	较少的	易受影响的	烈酒	超过	谁	这	神圣	影响	的

[lɔːŋ] - [pæst]['eɪdʒɪz][hoʊldz][ə; eɪ] [sweɪ] [soʊ]['poʊt(ə)nt] ,

long	-	past	ages	holds	a	sway	so	potent	,
长的	-	过去的	年龄	持有	一个	摇摆	所以	强效	,

以及那些同样易受影响的灵魂，他们深受遥远过去时代的神圣影响，这种影响如此强大。

[ðæt] [bəuθ][ə'laɪk][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['emprəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər]

that	both	alike	are	fain	to	acknowledge	her	as	empress	of	a	far	wider
那	两个都	同样	是	欣然	到	承认	她	作为	皇后	的	一个	远的	更广泛

[relm] [ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [mɪr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

realm	than	any	which	can	be	measured	by	mere	geographical	limitations	.
领域	比	任何	哪个	能	是	测量	经过	仅仅	地理	限制	.

他们都乐于承认她是统治着远比任何地理限制所能衡量的更为广阔领域的女皇。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd][ɪn][ðə; ði][piˈɑːzə] [ˌdiː 'aɪ][sæn]['mɑːrkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːriəs] ['meni] -

Let	us	take	our	stand	in	the	Piazza	di	San	Marco	,	with	its	glorious	many	-
让	我们	拿	我们的	站立	在	这	广场	迪	圣	马可	,	和	它是	辉煌	许多	-

[doʊmd] [kə'θiːdrəl] ,

domed	cathedral	,
圆顶	大教堂	,

让我们站在圣马可广场，那里矗立着宏伟壮丽的多穹顶大教堂。

[ɪts][ˌkæmpə'niːli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [ɪts] ['duːkl] ['pæləs] , [klɑːk] - ['taʊər] , ['mʊrɪʃ]

its	campanile	pointing	to	the	heavens	,	its	ducal	palace	,	clock	-	tower	,	Moorish
它是	钟楼	指向	到	这	天	,	它是	公爵	宫殿	,	钟	-	塔	,	摩尔式

[ɑː'keɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['væstnəs] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

arcades	,	and	that	vastness	of	proportion	,
街机	,	和	那	广袤无垠	的	部分	,

它那直指苍穹的钟楼、它的公爵宫殿、钟楼、摩尔式拱廊，以及那宏伟的比例，

[huːz] [im'presivnis] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][laɪf]

whose	impressiveness	is	heightened	by	the	stillness	so	foreign	to	our	modern	life
谁	令人印象深刻	是	增强	经过	这	寂静	所以	外国的	到	我们的	现代的	生活

[ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wer] [hɔːrs] [ænd; ənd][viː'hɪkjələr]['træfɪk] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ,

in	other	cities	where	horse	and	vehicular	traffic	create	an	incessant	,
在	其他	城市	在哪里	马	和	车辆	交通	创造	一个	不停歇	,

它的震撼力因那份宁静而更加凸显，这与我们现代城市生活中其他城市马车和车辆川流不息的喧嚣截然不同。

['defnɪŋ] [hʌm] .

deafening	hum	.
震耳欲聋	哼	.

震耳欲聋的嗡嗡声。

[tuː] [ə'klɔk, əu-] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔr] [del] - [ɔrəloʊdʒiːoʊ] .

Two	o'clock	sounds	from	the	Torre	dell	'	Orologio	.
二	点钟	声音	从	这	托雷	戴尔	-	奥罗洛吉奥	.

钟楼传来两点钟的声音。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm]

Immediately	we	hear	the	soft	swish	of	multitudinous	wings	,	and	down	from
立即地	我们	听到	这	柔软的	嗖嗖	的	众多	翅膀	,	和	向下	从

[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] { - }

the	turrets	and	{	674	}
这	炮塔	和	{	-	}

我们立刻听到无数翅膀轻柔的嗖嗖声，从炮塔和{674}

['pɪnəkəlz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɔɪzd] , ['evər] - ['wɑːtʃfl] , [ðoʊ] ['moʊʃnləs] , [kʌm] [ðə; ði]

pinnacles	where	they	have	been	poised	,	ever	-	watchful	,	though	motionless	,	come	the
巅峰	在哪里	他们	有	到过	准备	,	曾经	-	警惕	,	尽管	静止不动	,	来	这

['dʒent(ə)l] , ['fɪrləs] [dʌvz; doʊvz][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

gentle	,	fearless	doves	to	be	fed	.
温和的	,	无畏	鸽子	到	是	美联储	.

在它们一直盘旋的山峰上，尽管一动不动，却时刻保持警惕，温柔而无畏的鸽子们飞来觅食。

[soʊ] [teɪm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

So	tame	are	they	,
所以	驯服	是	他们	,

它们非常温顺，

[ðæt] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pæθ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

that	to	move	aside	out	of	your	path	as	you	attempt	to	cross	the	piazza	,
那	到	移动	旁边	出去	的	你的	小路	作为	你	试图	到	叉	这	广场	,

当你试图穿过广场时，请他们向两侧避让。

['nevər] [siːmz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] ,

never	seems	to	enter	into	their	minds	;	and	if	,	in	your	turn	,
绝不	似乎	到	进入	进入	他们的	思想	;	和	如果	,	在	你的	转动	,

他们似乎从未想过这一点；而如果，轮到你时，

[juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['skætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][kɔːrn] ,

you	purchase	and	begin	to	scatter	a	little	parcel	of	corn	,
你	购买	和	开始	到	分散	一个	小的	包裹	的	玉米	,

你买了一小包玉米，然后开始撒播。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['veri] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

the	pigeons	very	soon	find	it	out	,
这	鸽子	非常	很快	寻找	它	出去	,

鸽子们很快就会发现这一点。

[ænd; ənd][swɔːrm]['oʊvər][ænd; ənd][ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['frendli]

and	swarm	over	and	upon	you	with	the	utmost	confidence	in	your	friendly
和	蜂群	超过	和	之上	你	和	这	极致	信心	在	你的	友好的

[ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

intentions	towards	them	.
意图	向	他们	.

它们会满怀信心地向你涌来，因为它们相信你对它们抱有友好的意图。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] ['elsˌwer] — [wʌn] , [fɔːr; fər][ɪts]

Such	a	picture	,	we	imagine	,	is	not	to	be	paralleled	elsewhere	—	one	,	for	its
这样的	一个	图片	,	我们	想象	,	是	不是	到	是	平行	别处	—	一	,	为了	它是

[sə'dʒɛstɪvnəs] ,

suggestiveness	,
暗示性	,

我们认为，这样的画面在其他地方是找不到的——首先，因为它具有暗示性。

[kwaɪt]['iːkwəl][ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːr'tɪstɪk] ['treʒərz] [wɪtʃ] [laɪ][soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] .

quite	equal	in	interest	to	those	artistic	treasures	which	lie	so	close	at	hand	.
相当	平等的	在	兴趣	到	那些	艺术	宝藏	哪个	说谎	所以	关闭	在	手	.

与近在咫尺的那些艺术珍品一样，它们也同样引人入胜。

[jet] [ə; eɪ] [θɜːrd] [siːn] [teɪks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]
Yet **a** **third** **scene** **takes** **us** **to** **the** **grounds** **of** **a** **country** **-** **house** **in** **the** **north**
然而 一个 第三 场景 需要 我们 到 这 理由 的 一个 国家 - 房子 在 这 北
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
of **England** **.**
的 英格兰 .

第三个场景将我们带到了英格兰北部一座乡村别墅的庭院里。

[hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [koʊld] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [naɪn] , [wen] [fɔːr; fər] [wiːks] ['evriθɪŋ]
Here **,** **during** **the** **intensely** **cold** **winter** **of** **1878** **-** **9** **,** **when** **for** **weeks** **everything**
这里 , 期间 这 强烈地 寒冷的 冬天 的 - - 9 , 什么时候 为了 周 一切
[wʌz; wəz] [aɪs] - [baʊnd] ,
was **ice** **-** **bound** **,**
曾是 冰 - 边界 ,

这里曾是1878-1879年那个极其寒冷的冬天，当时连续数周一切都被冰雪覆盖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
and **all** **vegetation** **hidden** **under** **a** **thick** **coating** **of** **snow** **,**
和 全部 植被 隐 在下面 一个 厚的 涂层 的 雪 ,

所有植被都被厚厚的积雪覆盖着。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ['mɪzrəbli] [ʌv; əv] [steɪr'veɪʃ(ə)n] [θruː]
myriads **of** **birds** **were** **saved** **from** **perishing** **miserably** **of** **starvation** **through**
无数 的 鸟类 是 已保存 从 消亡 惨痛地 的 饥饿 通过
[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
the **thoughtful** **kindness** **of** **the** **owner** **,**
这 周到 仁慈 的 这 所有者 ,

由于主人的善举，无数鸟儿免于饿死的悲惨命运。

[huː] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [prə'veɪdɪd] , [twaɪs] ['deɪli] , [hjuːdʒ] ['bʌkits] [ʌv; əv] -
who **for** **weeks** **,** **running** **into** **months** **,** **provided** **,** **twice** **daily** **,** **huge** **buckets** **of** **'**
WHO 为了 周 , 跑步 进入 几个月 , 假如 , 两次 日常的 , 巨大的 水桶 的 -
['steːrəbaut] ,
stirabout **,**
搅拌 ,

在长达数周甚至数月的时间里，每天两次提供大桶的"搅拌饮料"，

- [huːz] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['emptid] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm] [pleɪst] ['oʊvər]
' **whose** **contents** **were** **emptied** **on** **to** **a** **sort** **of** **wooden** **platform** **placed** **over**
- 谁 内容 是 清空 在 到 一个 种类 的 木制的 平台 放置 超过
[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .
the **snow** **on** **the** **lawn** **.**
这 雪 在 这 草地 .

'里面的东西被倒在草坪上雪地上放置的一个木制平台上。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrm] ,
(**For** **the** **information** **of** **those** **who** **are** **not** **acquainted** **with** **the** **term** **,**
(为了 这 信息 的 那些 WHO 是 不是 熟人 和 这 学期 ,

（为了让不熟悉这个术语的人了解，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] - ['steːrəbaut] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːrs] ['oʊtmiːl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər]
we **may** **say** **that** **'** **stirabout** **'** **is** **nothing** **but** **coarse** **oatmeal** **mixed** **with** **water**
我们 可能 说 那 - 搅拌 - 是 没有什么 但 粗 麦片 混合 和 水
[ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɔɪld] .)
and **slightly** **boiled** **.** **)**
和 轻微地 煮沸 .)

我们可以说，"stirabout"只不过是粗燕麦片加水稍微煮沸而已。）

['veri] ['prɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] ['witnist] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] .
Very **pretty** **was** **the** **scene** **witnessed** **at** **feeding** **-** **time** **.**
非常 漂亮的 曾是 这 场景 目击者 在 喂养 - 时间 .

喂食时看到的景象非常美丽。

[smɔːl] [bɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['rəubinz] , [fɪntʃ] , ['spæroʊz; 'sperooz] , ['tɔm'tit] , & [siː] . , [wʊd] ['klʌstər]

Small	birds	,	such	as	robins	,	finches	,	sparrows	,	tomtits	,	&	c	.	,	would	cluster
小的	鸟类	,	这样的	作为	知更鸟	,	雀类	,	麻雀	,	汤姆蒂茨	,	&	c	.	,	会	簇

[ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] ,

on	the	neighbouring	bushes	,
在	这	邻接	灌木丛	,

知更鸟、雀类、麻雀、山雀等小型鸟类会聚集在附近的灌木丛中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] ,

which	were	literally	bent	down	with	their	weight	,
哪个	是	字面上地	弯曲	向下	和	他们的	重量	,

它们被自身的重量压弯了。

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][ʌv; əv] ['ʌnjənz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

and	reminded	one	of	the	ropes	of	onions	so	often	seen	in	country	places	.
和	提醒	一	的	这	绳索	的	洋葱	所以	经常	已见	在	国家	地方	.

让人想起乡村地区经常看到的成串的洋葱。

[ðiːz] [bɜːrdz] [ʃoʊd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ,

These	birds	showed	no	sort	of	shyness	,
这些	鸟类	显示	不	种类	的	害羞	,

这些鸟儿丝毫没有表现出羞怯。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] [prə'vaɪdɪd][æz; əz] ['sɪmpli] [ðer; ðər][dʒʌst] ['rekəmpens]

but	evidently	looked	upon	the	food	provided	as	simply	their	just	recompense
但	显然	看起来	之上	这	食物	假如	作为	简单地	他们的	只是	补偿

[fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [frʌm; frəm]['ɪnsekt]['pests] .

for	helping	to	free	the	fruit	-	trees	from	insect	pests	.
为了	帮助	到	自由的	这	水果	-	树木	从	昆虫	害虫	.

但显然他们认为所提供的食物只是他们帮助清除果树上的害虫所应得的报酬。

[lɑːrdʒ][bɜːrdz] , [tuː] , [juːst][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ['rerli] [siːn] [nɪr] ['haʊzɪz] .

Large	birds	,	too	,	used	to	come	of	species	rarely	seen	near	houses	.
大的	鸟类	,	也	,	用过的	到	来	的	物种	很少	已见	靠近	房屋	.

以前，一些很少在房屋附近见到的大型鸟类也会飞来。

[pər'hæps][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [wɪtʃ] ['seldəm] ,

Perhaps	the	prettiest	sight	of	all	was	to	watch	the	squirrels	,	which	seldom	,
也许	这	最漂亮的	视线	的	全部	曾是	到	手表	这	松鼠	,	哪个	很少	,

或许最美的景象莫过于观赏松鼠，它们很少……

[haʊ'evər] , [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

however	,	made	their	appearance	until	the	birds	had	finished	.
然而	,	制成	他们的	外貌	直到	这	鸟类	有	完成的	.

然而，它们直到鸟儿们吃完饭后才出现。

['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] [kən'tentɪdli]

Cautiously	up	the	slope	of	the	lawn	they	would	come	,	and	then	very	contentedly
谨慎地	向上	这	坡	的	这	草地	他们	会	来	,	和	然后	非常	心满意足地

[sæt] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] ,

sat	munching	away	,
卫星	咀嚼	离开	,

它们小心翼翼地沿着草坪斜坡走上来，然后心满意足地坐下来津津有味地吃着东西。

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['restləsli] ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst]

their	bright	eyes	restlessly	glancing	here	and	there	;	but	at	the	very	faintest
他们的	明亮的	眼睛	躁动不安	瞥了一眼	这里	和	那里	;	但	在	这	非常	最微弱

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他们明亮的眼睛不安地四处张望；但即使是最轻微的声音，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

there	was	a	sort	of	twinkle	,	and	like	a	flash	of	lightning	,
那里	曾是	一个	种类	的	闪烁	,	和	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

那里闪过一道光，就像闪电一样，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

the	squirrels	had	vanished	from	sight	.
这	松鼠	有	消失了	从	视线	.

松鼠们消失得无影无踪。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gʌlz]

Fresh	from	recollections	such	as	these	,	which	the	feeding	of	the	sea	-	gulls
新鲜的	从	回忆	这样的	作为	这些	,	哪个	这	喂养	的	这	海	-	海鸥

[hæd; həd] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə] ['meməri] ,

had	brought	vividly	to	memory	,
有	带来	生动地	到	记忆	,

喂海鸥的经历，使这些往事历历在目，清晰地浮现在脑海中。

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] ,

upon	returning	slowly	down	the	pier	,
之上	返回	缓慢地	向下	这	码头	,

缓缓地沿着码头返回时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'plezntli] [raʊzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [sɪks] ['leɪdiz] [wiː; wi] [met]

we	were	unpleasantly	roused	by	seeing	that	five	out	of	every	six	ladies	we	met
我们	是	令人不快的	唤醒	经过	看到	那	五	出去	的	每一个	六	女士们	我们	遇见

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [wer] ['iːðər] [wɪŋz] [ɔːr] [hoʊl] [bɜːrdz][æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌdekə'reɪʃn]

were	found	to	wear	either	wings	or	whole	birds	as	the	so	-	called	decoration
是	成立	到	穿	任何一个	翅膀	或者	所有的	鸟类	作为	这	所以	-	称为	装饰

[ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

of	hats	and	bonnets	.
的	帽子	和	引擎盖	.

我们感到很不愉快，因为我们遇到的每六位女士中就有五位佩戴着翅膀或整只鸟作为所谓的帽子和头巾的装饰。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ber]

To	say	nothing	respecting	the	very	questionable	taste	of	wearing	things	which	bear
到	说	没有什么	尊重	这	非常	值得怀疑	品尝	的	穿着	事物	哪个	熊

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	semblance	of	death	,
这	外表	的	死亡	,

更何况，穿着带有死亡气息的服饰这种品味实在令人质疑。

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [goʊz][ɑːn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

the	wholesale	slaughter	of	small	birds	which	goes	on	to	satisfy	the	requirements
这	批发的	屠宰	的	小的	鸟类	哪个	去	在	到	满足	这	要求

[ʌv; əv] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

of	recurring	fashion	,
的	再次发生的	时尚	,

大规模屠杀小型鸟类，以满足不断变换的时尚需求。

['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] ['deprəkeɪtɪd] .

cannot	be	too	strongly	deprecated	.
不能	是	也	强烈	已弃用	.

无论如何强烈反对都不为过。

[ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [graʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [bæd] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	economic	and	utilitarian	grounds	,	it	is	no	less	bad	,	than	from	the
在	经济的	和	功利主义	理由	,	它	是	不	较少的	坏的	,	比	从	这

[mɔːr] [hjuːˌmænɪ'teriən] ['stændpɔɪnt] ,

more	humanitarian	standpoint	,
更多的	人道主义	立场	,

从经济和功利角度来看，这和从人道主义角度来看一样糟糕。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] ['niːdləsli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kriːtʃərz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

which	makes	us	unwilling	needlessly	to	destroy	creatures	so	full	of	life	and
哪个	制作	我们	不情愿	不必要的	到	破坏	生物	所以	满的	的	生活	和

['dʒɔiəsnis] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] [wɪŋd] ['denɪzənz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

joyousness	as	are	these	winged	denizens	of	earth	and	sky	.
喜悦	作为	是	这些	有翅膀的	居民	的	地球	和	天空	.

这使得我们不愿无谓地摧毁这些充满生命力和快乐的天地飞鸟。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] ,

In	view	of	the	threatened	injury	to	agriculture	,
在	看法	的	这	威胁	受伤	到	农业	,

鉴于农业面临的损害威胁，

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l]['riːs(ə)ntli] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

an	American	periodical	recently	drew	attention	to	the	great	destruction	of
一个	美国人	期刊	最近	画	注意力	到	这	伟大的	破坏	的

['swɔləuz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [wɪŋz] [tuː; tə]

swallows	which	resulted	from	the	demand	for	their	breasts	and	wings	to
燕子	哪个	结果	从	这	要求	为了	他们的	乳房	和	翅膀	到

['ɔːrnəmənt] ['leɪdiz] - ['bɔnɪts] ,

ornament	ladies	'	bonnets	,
装饰品	女士们	-	引擎盖	,

美国一家期刊最近报道了由于人们需要燕子的胸脯和翅膀来装饰女士的帽子，导致燕子大量死亡的现象。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɑːn] - [ðə; ði]

and	called	for	the	enforcement	of	those	laws	which	our	cousins	on	'	the
和	称为	为了	这	执法	的	那些	法律	哪个	我们的	表兄弟姐妹	在	-	这

['ʌðər] [saɪd] - [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsek'tɪvərəs]

other	side	'	have	been	wise	enough	to	pass	forbidding	the	killing	of	insectivorous
其他	边	-	有	到过	明智的	足够的	到	经过	禁止	这	杀	的	食虫的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

并呼吁执行我们"另一边"的表亲们明智地通过的禁止杀害食虫鸟类的法律。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] - [bʊk] ,

Turning	to	an	English	fashion	-	book	,
转弯	到	一个	英语	时尚	-	书	,

翻开一本英文时尚书籍，

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsi] - [bɔːl] [dres] [wer] ['swɔləuz] [fɔːrmd] [ðə; ði]

we	read	the	description	of	a	fancy	-	ball	dress	where	swallows	formed	the
我们	读	这	描述	的	一个	想要	-	球	裙子	在哪里	燕子	形成	这

['steɪp(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] .

staple	adornment	.
主食	装饰	.

我们读到一篇关于舞会礼服的描述，其中燕子是主要的装饰图案。

['bukeiz] [ʌv; əv] [hoʊl] [bɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] ['bɑːdɪs] ;

Bouquets	of	whole	birds	were	to	be	placed	upon	the	skirt	and	bodice	;
花束	的	所有的	鸟类	是	到	是	放置	之上	这	裙子	和	紧身胸衣	;

裙子和紧身胸衣上要装饰成花束的整只鸟；

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [her] , ['iːv(ə)n] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] !

birds	in	the	hair	,	even	wings	upon	the	shoes	!
鸟类	在	这	头发	,	甚至	翅膀	之上	这	鞋	!

头发上戴着鸟儿的图案，鞋子上甚至还有翅膀！

[ʌn'hæpɪli] ,

Unhappily	,
不幸地	,

不幸的是，

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] ['hæpənz] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	plumage	of	doves	and	swallows	happens	to	harmonise	with	the
这	羽毛	的	鸽子	和	燕子	发生	到	协调	和	这

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɔːrn] ,

shades	of	gray	which	were	worn	,
色调	的	灰色的	哪个	是	磨损	,

鸽子和燕子的羽毛颜色恰好与人们所穿的灰色调相协调。

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [dɪd] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [kɑːk] - ['rɑːbɪn] [suːt]

just	as	some	years	since	did	the	breast	of	our	poor	friend	cock	-	robin	suit
只是	作为	一些	年	自从	做过	这	胸部	的	我们的	贫穷的	朋友	公鸡	-	罗宾	套装

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːpər] - [toʊnd] [hjuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'fektɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] .

with	the	deeper	-	toned	hues	which	were	then	affected	by	our	élégantes	.
和	这	更深	-	色调	色调	哪个	是	然后	做作的	经过	我们的	优雅的	.

就像几年前，我们可怜的朋友知更鸟的胸部也受到了我们优雅的鸟类的影响，呈现出更深的色调。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə'raʊnd] ['lʌndən] [æt; ət] [ɛniːreɪt] , ['rəubinz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

The	result	was	that	,	around	London	at	anyrate	,	robins	were	for	some
这	结果	曾是	那	,	大约	伦敦	在	总之	,	知更鸟	是	为了	一些

[taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rerəti] .

time	quite	a	rarity	.
时间	相当	一个	稀有性	.

结果是，至少在伦敦附近，知更鸟在一段时间内都相当罕见。

['ʃʊrli] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['witnist] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ]

Surely	any	one	who	has	witnessed	such	scenes	as	those	we	have	so
一定	任何	一	WHO	有	目击者	这样的	场景	作为	那些	我们	有	所以

[ɪm'pɜːrfɪktli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

imperfectly	tried	to	describe	,
不完美地	尝试	到	描述	,

任何亲眼目睹过我们试图描述却又如此不完美的场景的人，肯定都会有这样的感受。

[wʊd] ['hɑːrdli] [ə'gen] ['ɔːrdər] [hɜːr; hər] ['mɪlɪnər] [tuː; tə] [juːz] [bɜːrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər]

would	hardly	again	order	her	milliner	to	use	birds	as	a	decoration	for
会	几乎	再次	命令	她	女帽商	到	使用	鸟类	作为	一个	装饰	为了

['dresɪz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

dresses	and	bonnets	.
连衣裙	和	引擎盖	.

她几乎不可能再要求她的女帽匠用鸟类作为连衣裙和帽子的装饰。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪkən] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

This	special	form	of	cruelty	,	like	so	many	other	of	our	mistaken	dealings	with
这	特别的	形式	的	残酷	,	喜欢	所以	许多	其他	的	我们的	错误	交易	和

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	animal	creation	,
这	动物	创建	,

这种特殊的残忍行为，就像我们对待动物的许多其他错误做法一样，

['prɑːbəbli] [sprɪŋz] [mɔːr] [frʌm; frəm] - [wɑːnt] [ʌv; əv] [θɔːt] - [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] - [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɑːrt]

probably	springs	more	from	'	want	of	thought	'	than	from	'	want	of	heart
大概	弹簧	更多的	从	-	想	的	想法	-	比	从	-	想	的	心

.

:

.

这或许更多是源于"缺乏思考"，而不是源于"缺乏真心"。

- [ɪts] [ɪ'fekts] , [haʊ'evər] ,

'	Its	effects	,	however	,
-	它是	效果	,	然而	,

然而，它的影响是：

[ɑːr; ər][noʊ] [les] ['beɪnfl] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

are	no	less	baneful	than	if	they	were	the	deliberate	outcome	of	a	desire
是	不	较少的	有害的	比	如果	他们	是	这	商榷	结果	的	一个	欲望

[fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] .

for	wholesale	slaughter	.
为了	批发的	屠宰	.

如果这是蓄意进行大规模屠杀的结果，那么其危害性丝毫不亚于此。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

The	question	is	confessedly	a	difficult	one	,
这	问题	是	坦白地说	一个	难的	一	,

这个问题确实很难回答。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [pər][ˌes 'iː][ɪn] ['werɪŋ]

for	it	would	be	absurd	to	say	that	there	is	anything	wrong	per	se	in	wearing
为了	它	会	是	荒诞	到	说	那	那里	是	任何事物	错误的	每	塞	在	穿着

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['fezənts] ,

the	plumage	of	pheasants	,
这	羽毛	的	野鸡	,

因为如果说穿戴野鸡羽毛本身有什么错误，那就太荒谬了。

['pɑːrtrɪdʒ] , ['pɪdʒɪns] , [kɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɪld] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

partridges	,	pigeons	,	cocks	,	and	other	birds	which	are	killed	for	purposes
鹧鸪	,	鸽子	,	公鸡	,	和	其他	鸟类	哪个	是	被杀	为了	目的

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

为了获取食物而被宰杀的鹧鸪、鸽子、公鸡和其他鸟类。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] , [ðæt] [wen] [bɜːrdz][ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːr; ər][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] - [ðə; ði]

The	misfortune	is	,	that	when	birds	and	wings	are	once	recognised	as	'	the
这	不幸	是	,	那	什么时候	鸟类	和	翅膀	是	一次	已确认	作为	-	这

[θɪŋ] - [tuː; tə] [wer] ,

thing	'	to	wear	,
事物	-	到	穿	,

不幸的是，当鸟类和翅膀一旦被认为是"最流行"的装饰物时，

[ɔːl][bɜːrdz] , ['sɔːŋstərz] [æz; əz] [wel] , [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

all	birds	,	songsters	as	well	,	will	of	a	certainty	be	pressed	into	the	service	.
全部	鸟类	,	歌手	作为	出色地	,	将要	的	一个	肯定	是	按下	进入	这	服务	.

所有的鸟类，包括鸣禽，都必将被迫服役。

[ɪn][ðə; ði] - ['leɪdiz] - ['kɑːləm] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜːrn(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] :

In	the	'	Ladies	'	Column	'	of	a	French	journal	we	have	read	:
在	这	-	女士们	-	柱子	-	的	一个	法语	杂志	我们	有	读	:

我们在法国某杂志的"女士专栏"中读到：

- [pər'hæps] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [leɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l][wɜːrld][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

'	Perhaps	fashion	has	never	before	laid	the	whole	animal	world	to	such	an
-	也许	时尚	有	绝不	前	铺设	这	所有的	动物	世界	到	这样的	一个

[ɪk'stent] ['ʌndər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

extent	under	contribution	.
程度	在下面	贡献	.

"或许时尚从未如此深刻地影响过整个动物世界。"

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , ['lɪzərdz] , ['spaɪdər] , [biːz] , & [siː] . , ['ɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ]

Not	only	are	all	sorts	of	insects	,	lizards	,	spiders	,	bees	,	&	c	.	,	imitated	with
不是	仅有的	是	全部	排序	的	昆虫	,	蜥蜴	,	蜘蛛	,	蜜蜂	,	&	c	.	,	模仿	和

['mɑːrvələs] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

marvellous	fidelity	to	nature	,
奇妙	忠诚	到	自然	,

不仅各种昆虫、蜥蜴、蜘蛛、蜜蜂等等都被以惊人的逼真度模仿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][hæts][ænd; ənd]

but	the	dead	bodies	of	the	creatures	themselves	are	fastened	on	hats	and
但	这	死的	身体	的	这	生物	他们自己	是	系紧	在	帽子	和

[ɪn][ðə; ði] [her] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['goʊldən][pɪnz] .

in	the	hair	by	means	of	golden	pins	.
在	这	头发	经过	方法	的	金的	别针	.

但是，这些生物的尸体却用金针固定在帽子上和头发上。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] — [ə'pɑːn][hæts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dresɪz] , [ɑːr; ər] [siːn] [stʌft] [bɜːrdz] , [kæts] ,

Nor	is	this	all	—	upon	hats	,	and	sometimes	dresses	,	are	seen	stuffed	birds	,	cats	,
也不	是	这	全部	—	之上	帽子	,	和	有时	连衣裙	,	是	已见	填充	鸟类	,	猫	,

但这还不是全部——在帽子上，有时在裙子上，还能看到填充的鸟类、猫咪，

[maɪs] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌŋkiz] .

mice	,	squirrels	,	and	even	monkeys	.
小鼠	,	松鼠	,	和	甚至	猴子	.

老鼠、松鼠，甚至猴子。

- [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : - [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪnə'veɪʃnz]

'	The	article	went	on	to	say	:	'	We	must	acknowledge	that	such	innovations
-	这	文章	去	在	到	说	:	-	我们	必须	承认	那	这样的	创新

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən]['greɪsf(ə)l] .

are	more	startling	than	graceful	.
是	更多的	令人震惊	比	优美	.

文章接着写道："我们必须承认，这类创新与其说是优雅的，不如说是令人震惊的。"

[ɑːn][sʌm; səm] ['bɔnɪts] , [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][kæts] ['nestlɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [leɪs]

On	some	bonnets	,	one	sees	the	heads	of	cats	nestling	amidst	the	folds	of	lace
在	一些	引擎盖	,	一	看到	这	头部	的	猫	雏鸟	在……之中	这	折叠	的	蕾丝

;
;
;

在一些女帽上，可以看到猫头依偎在蕾丝的褶皱中；

['ʌðər] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][maɪs] ,

others	have	quite	a	family	of	mice	,
其他的	有	相当	一个	家庭	的	小鼠	,

另一些人则养了一大群老鼠，

[poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pɪŋk]['noʊzɪz]['ɪntuː] [nɑːts] [ænd; ənd] ['luːps] [ʌv; əv] ['rɪbən] .

poking	their	little	pink	noses	into	knots	and	loops	of	ribbon	.
戳	他们的	小的	粉色的	鼻子	进入	绳结	和	循环	的	丝带	.

把它们粉嫩的小鼻子伸进丝带的结和圈里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [stʌft] [wʌnz] ; [els] ,

It	is	a	good	thing	that	the	animals	are	only	stuffed	ones	;	else	,
它	是	一个	好的	事物	那	这	动物	是	仅有的	填充	一个	;	别的	,

幸好这些动物只是毛绒玩具；否则，

[ɪf] [tuː] ['bɔnɪts] [ðʌs] [ə'dɔrnd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] , [ðer; ðər] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi]

if	two	bonnets	thus	adorned	were	placed	in	juxtaposition	,	there	would	assuredly	be
如果	二	引擎盖	因此	装饰	是	放置	在	并置	,	那里	会	当然	是

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['rɔɪəl] .

a	battle	-	royal	.
一个	战斗	-	皇家	.

如果将两顶装饰如此精美的帽子放在一起，肯定会引发一场激烈的争斗。

- ['leɪtli] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

'	Lately	,	in	England	,
-	最近	,	在	英格兰	,

"最近，在英国，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] [si:n] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [mʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['taɪni] ['kɪtnz] ['koʊzɪli]
we have ourselves seen bonnets and muffs which had tiny kittens cosily
我们 有 我们自己 已见 引擎盖 和 耳罩 哪个 有 微小的 小猫 舒适地
[rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] .
reposing amidst the folds of silk and velvet .
休息 在……之中 这 折叠 的 丝绸 和 天鹅绒 .

我们亲眼见过一些帽子和手筒，里面有小猫咪舒适地栖息在丝绸和天鹅绒的褶皱中。

[sʌtʃ] [groʊs] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['evri] ['kænən][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] { - }
Such gross violations of every canon of good taste and { 675 }
这样的 总的 违规行为 的 每一个 正典 的 好的 品尝 和 { - }

这种对良好品味的每一项准则的严重违反和{675}

[raɪt] ['fi:lɪŋ] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][æsk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
right feeling lead us to ask , with something like a sigh of despair ,
正确的 感觉 带领 我们 到 问 , 和 某物 喜欢 一个 叹 的 绝望 ,

正确的感觉让我们不禁发出近乎绝望的叹息，问道：

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][end][bi:; bi] ?
what will the end be ?
什么 将要 这 结尾 是 ?

结局会是什么?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'tri:t] ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] [frendz] [tu:; tə] [sper] , [æt; ət]
In the name of Humanity , we would entreat our lady friends to spare , at
在 这 姓名 的 人类 , 我们 会 恳求 我们的 女士 朋友们 到 空闲的 , 在
[ɛni:reɪt] , ['aʊər; ɑ:r][bɜ:rdz] .
anyrate , our Birds .
总之 , 我们的 鸟类 .

出于人道主义，我们恳请我们的女性朋友们，至少放过我们的鸟儿吧。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [li:] . — ['pænzi] .
CHAPTER LIII . — PANSY .
章 liii . — 三色堇 .

第五十三章——三色堇。

['pænzi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , ['ebən] ['mɔ:rɪs] ,
Pansy and her grandfather , Eben Morris ,
三色堇 和 她 祖父 , 埃本 莫里斯 ,

潘西和她的祖父埃本·莫里斯

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:z] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['meɪsənz] - [ɑ:rmz][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] -
were the persons whose arrival at the Masons ' Arms had interrupted Tuppit
是 这 人 谁 到达 在 这 共济会 - 武器 有 中断 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and his brother .
和 他的 兄弟 .

正是这些人来到了梅森斯武器店，打断了图皮特和他的兄弟。

['i:v(ə)n][hæd; həd] - [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
Even had Wrentham's attention been disengaged ,
甚至 有 - 注意力 到过 脱离 ,

即使伦瑟姆的注意力分散了，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr]

the	light	in	the	room	was	too	dim	for	him	to	recognise	the	girl	before
这	光	在	这	房间	曾是	也	暗淡	为了	他	到	认出	这	女孩	前

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] .

he	was	dragged	out	to	the	balcony	.
他	曾是	拖拽	出去	到	这	阳台	.

房间里的光线太暗，他还没来得及认出那个女孩，就被拖到了阳台上。

['pænzi][hæd; həd][left] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['woʊfl] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][pər'pleksəti] ; [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Pansy	had	left	home	in	a	woeful	state	of	mental	perplexity	;	ashamed	of
三色堇	有	左边	家	在	一个	悲惨的	状态	的	精神的	困惑	;	羞愧	的

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə]['keɪləb] ,

her	conduct	to	Caleb	,
她	执行	到	卡莱布	,

潘西离家时神情恍惚，痛苦万分；她为自己对迦勒的行为感到羞愧。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ɪn][hɜːr'self][ðə; ði] ['sɪli] ['fænsis]

anxious	to	hide	from	every	one	and	to	suppress	in	herself	the	silly	fancies
焦虑的	到	隐藏	从	每一个	一	和	到	压制	在	她自己	这	愚蠢的	幻想

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	induced	it	.
哪个	有	诱导	它	.

她急于向所有人隐瞒，并努力压制自己心中那些引发这种想法的愚蠢念头。

[ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['livəpuːl] [striːt] ,

On	alighting	from	the	train	at	Liverpool	Street	,
在	下车	从	这	火车	在	利物浦	街道	,

在利物浦街站下火车后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['kaʊts] ['hædlə] [æz; əz] [ɪf]

she	was	as	much	frightened	by	suddenly	encountering	Coutts	Hadleigh	as	if
她	曾是	作为	很多	害怕	经过	突然	遭遇	库茨	哈德利	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [hɪm'self] .

he	had	been	the	Evil	One	himself	.
他	有	到过	这	邪恶的	一	他自己	.

她突然遇到库茨·哈德利，吓得不轻，就好像他就是邪恶之人本人一样。

- ['wɪðər] [ə'weɪ] , [maɪ]['fɔːrɪst] [nɪmf] ?

'	Whither	away	,	my	forest	nymph	?
-	往哪里去	离开	,	我的	森林	仙女	?

我的森林仙女，你要去哪里?

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kerləs]

'	he	said	with	a	smile	in	which	there	was	nothing	more	than	the	careless
-	他	说	和	一个	微笑	在	哪个	那里	曾是	没有什么	更多的	比	这	粗心

['friːdəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['eni] ['prɪti] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][ræŋk] .

freedom	he	would	have	taken	with	any	pretty	maid	of	the	servant	rank	.
自由	他	会	有	已采取	和	任何	漂亮的	女佣	的	这	仆人	秩	.

"他笑着说，那笑容里没有一丝异样，只有他对任何一个漂亮的女仆都会有的那种漫不经心的放纵。

- [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə]['bæbilən] ? -

'	What	brings	you	to	Babylon	?	'
-	什么	带来	你	到	巴比伦	?	-

"你来巴比伦做什么？"

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [frend] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

'	I	am	going	to	visit	a	sick	friend	,	'	she	answered	,	turning	away	her	face	.
-	我	是	去	到	访问	一个	生病的	朋友	,	-	她	回答	,	转弯	离开	她	脸	.

"我要去看望一位生病的朋友，"她回答道，同时转过脸去。

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ?
' **And** **when** **will** **you** **be** **back** **?**
- 和 什么时候 将要 你 是 后退 ?

你什么时候回来?

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] - . -
We **cannot** **afford** **to** **lose** **you** **from** **Ringsford** **.** **'**
我们 不能 买得起 到 失去 你 从 - . -

我们不能失去你，不能让你离开林斯福德。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [sɜːr] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
' **I** **do** **not** **know** **—** **but** **I** **am** **in** **a** **hurry** **,** **sir** **;** **'** **and** **she** **attempted** **to**
- 我 做 不是 知道 — 但 我 是 在 一个 匆忙 , 先生 ; - 和 她 尝试过 到
[pæs] .
pass **.**
经过 .

"我不知道——但我很赶时间，先生;"说完，她就试图通过。

- [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] .
' **Stop** **a** **minute** **;** **you** **don't** **know** **your** **way** **about** **the** **city** **.**
- 停止 一个 分钟 ; 你 不 知道 你的 方式 关于 这 城市 .

"稍等片刻；你对这座城市不熟悉。"

[wer] [dʌz] [jʊr; jər] [frend] [lɪv; laɪv] ? -
Where **does** **your** **friend** **live** **?** **'**
在哪里 做 你的 朋友 居住 ? -

你朋友住在哪里?

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['nɜːrvəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
' **I** **know** **the** **way** **quite** **well** **,** **thank** **you** **,** **sir** **,** **'** **she** **replied** **nervously** **,** **without** **giving**
- 我 知道 这 方式 相当 出色地 , 感谢 你 , 先生 , - 她 回复 紧张地 , 没有 给予
[ðə; ði] [ə'dres] .
the **address** **.**
这 地址 .

"我很清楚路，谢谢您，先生。"她紧张地回答道，却没有说出地址。

- [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
' **Oh** **,** **that's** **all** **right** **,** **then** **.**
- 哦 , 那就是 全部 正确的 , 然后 .

"哦，那没关系。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
I **thought** **I** **might** **save** **you** **some** **time** **and** **trouble** **by** **putting** **you** **on** **the**
我 想法 我 可能 节省 你 一些 时间 和 麻烦 经过 推杆 你 在 这
[raɪt] [træk] .
right **track** **.**
正确的 追踪 .

我想，如果我能帮你走上正确的道路，或许可以帮你节省一些时间和精力。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
' **That** **was** **the** **whole** **of** **their** **conversation** **,** **and** **without** **looking** **at** **him**
- 那 曾是 这 所有的 的 他们的 对话 , 和 没有 寻找 在 他
, [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] ,
, **she** **hastened** **to** **Gracechurch** **Street** **,**
, 她 加快 到 恩典教会 街道 ,

这就是他们谈话的全部内容，她头也不回地匆匆走向格雷斯彻奇街。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .
where **she** **obtained** **an** **omnibus** **which** **carried** **her** **to** **the** **Green** **.**
在哪里 她 获得 一个 综合 哪个 携带 她 到 这 绿色的 .

她在那里搭乘了一辆公共汽车，前往绿地。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

Making	her	way	through	a	narrow	lane	of	small	houses	in	various	stages	of
制作	她	方式	通过	一个	狭窄的	车道	的	小的	房屋	在	各种各样的	阶段	的

[dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

dilapidation	,
破败	,

她穿过一条狭窄的小巷，巷子两旁是破败程度不一的小房子，

[ænd; ənd] [θruː] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['rægɪd] , ['gæmb(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] ['eɪdʒɪz][reɪndʒd][frʌm; frəm]

and	through	crowds	of	ragged	,	gambling	children	whose	ages	ranged	from
和	通过	人群	的	破烂不堪	,	嬉戏	孩子们	谁	年龄	范围	从

[tuː] [tuː; tə][ten] ['jɪrz] ,

two	to	ten	years	,
二	到	十	年	,

穿过一群群衣衫褴褛、嬉戏玩耍的孩子，他们的年龄从两岁到十岁不等。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] [speɪs] .

she	came	to	a	comparatively	open	space	.
她	来了	到	一个	比较	打开	空间	.

她来到了一片相对开阔的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] — ['frægmənts][ʌv; əv]

There	was	a	wheelwright's	yard	with	samples	of	his	trade	—	fragments	of
那里	曾是	一个	-	院子	和	样品	的	他的	贸易	—	片段	的

[wiːlz] , [hoʊl] [wiːlz] ,

wheels	,	whole	wheels	,
车轮	,	所有的	车轮	,

那里有一个车轮匠的院子，里面摆放着他手艺的各种样品——车轮碎片、完整的车轮。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['broʊkən] - [daʊn] [kɑːrts][ʌv; əv] ['treɪdzmən] — [struːn] [ə'baʊt] .

three	or	four	broken	-	down	carts	of	tradesmen	—	strewn	about	.
三	或者	四	破碎的	-	向下	购物车	的	商人	—	散落的	关于	.

三四辆破旧的商贩手推车散落在周围。

[ðə; ðɪ] ['wiːlraɪt] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd]

The	wheelwright	had	some	idea	of	beautifying	this	oasis	in	the	crowded
这	车轮匠	有	一些	主意	的	美化	这	绿洲	在	这	挤

['dɪstrɪkt] ;

district	;
区	;

车轮匠想美化这片拥挤地区中的绿洲；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kri'sænθəməmz] [ɪn]

for	on	the	window	-	sills	of	his	wooden	house	there	were	chrysanthemums	in
为了	在	这	窗户	-	门槛	的	他的	木制的	房子	那里	是	菊花	在

[bluːm] ,

bloom	,
盛开	,

因为他木屋的窗台上摆放着盛开的菊花。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [triː] [treɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ,

and	the	bare	twigs	of	a	rose	-	tree	trained	against	the	wall	,
和	这	裸	树枝	的	一个	玫瑰	-	树	受过训练	反对	这	墙	,

还有靠墙生长的玫瑰树光秃秃的枝条，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [saɪts] ['iːv(ə)n][ɪn]

suggested	that	in	summer	there	might	be	pleasing	perfumes	and	sights	even	in
建议	那	在	夏天	那里	可能	是	令人愉悦	香水	和	景点	甚至	在

[ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]['skwɑːlər] .

the	midst	of	squalor	.
这	中间	的	肮脏不堪	.

这表明，即使在肮脏不堪的环境中，夏天也可能出现令人愉悦的香气和景象。

['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Opposite	**was**	**a**	**blacksmith's**	**shop**	**,**	**and**	**nestling**	**underneath**	**the**	**side**	**of**	**it**	**,**
对面的	曾是	一个	铁匠	店铺	,	和	雏鸟	下	这	边	的	它	,

[ə; eɪ] ['kɑːblɜ-z] [stɔːl] ,

a	**cobbler's**	**stall**	**,**
一个	鞋匠的	摊位	,

对面是一家铁匠铺，铁匠铺旁边还藏着一个鞋匠摊位。

[wer] [ðə; ði]['ɑːkjəpənt][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stɪtʃt]

where	**the**	**occupant**	**was**	**busy**	**singing**	**a**	**music**	**-**	**hall**	**song**	**as**	**he**	**stitched**
在哪里	这	居住者	曾是	忙碌的	歌唱	一个	音乐	-	大厅	歌曲	作为	他	缝合

[ænd; ənd] ['hæmərd] .

and	**hammered**	**.**
和	锤击	.

屋里的主人一边缝纫一边敲打，还哼唱着一首歌舞厅歌曲。

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɪθs] ['pleɪsɪz] ,

Passing	**between**	**the**	**wheelwright's**	**and**	**the**	**smith's**	**places**	**,**
通过	之间	这	-	和	这	史密斯	地方	,

途经车轮匠铺和铁匠铺之间，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] — [ə'baʊt][æn; ən]['eɪkər][ɪn][ɪk'stent] — [wɪtʃ]

she	**came**	**to**	**a**	**square**	**plot**	**of**	**ground**	**—**	**about**	**an**	**acre**	**in**	**extent**	**—**	**which**
她	来了	到	一个	正方形	阴谋	的	地面	—	关于	一个	英亩	在	程度	—	哪个

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pætʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelə[…

was	**divided**	**into**	**patches**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**dwellers**	**in**	**the**	**surrounding**
曾是	分割	进入	补丁	为了	这	使用	的	这	居民	在	这	周围

['kɔtɪdʒz] .

cottages	**.**
小屋	.

她来到一块正方形的土地上——面积大约一英亩——这块土地被分割成许多小块，供周围小屋的居民使用。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn]['stɔːri] , [red] - [taɪld] , [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] ,

These	**were**	**of**	**one**	**story**	**,**	**red**	**-**	**tiled**	**,**	**with**	**whitewashed**	**walls**	**,**
这些	是	的	一	故事	,	红色的	-	瓷砖	,	和	粉刷过的	墙壁	,

这些房子都是一层，红瓦白墙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['flaʊərz] .

and	**with**	**many**	**indications**	**of**	**attempts**	**to**	**cultivate**	**flowers**	**.**
和	和	许多	症状	的	尝试	到	培育	花朵	.

而且有很多迹象表明有人尝试种植花卉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ;

It	**was**	**like**	**dropping**	**out**	**of**	**the**	**town**	**into**	**an**	**old**	**country**	**village**	**;**
它	曾是	喜欢	下降	出去	的	这	镇	进入	一个	老的	国家	村庄	;

感觉就像从城市一下子走进了一个古老的乡村；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæmbəwəl] .

and	**indeed**	**this**	**was**	**a**	**relic**	**of**	**the**	**ancient**	**village**	**of**	**Camberwell**	**.**
和	的确	这	曾是	一个	遗迹	的	这	古老的	村庄	的	坎伯韦尔	.

这的确是古老的坎伯韦尔村的遗迹。

['pænzi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɜ-z, 'grænˌfɑːðɜ-z] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ]

Pansy	**found**	**that**	**her**	**grandfather's**	**illness**	**had**	**been**	**much**	**exaggerated**	**by**
三色堇	成立	那	她	祖父的	疾病	有	到过	很多	夸张的	经过

[ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**neighbour**	**who**	**had**	**reported**	**it**	**,**
这	邻居	WHO	有	据报道	它	,

潘西发现，邻居夸大了她祖父的病情。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] ,

or	that	he	had	made	a	sudden	recovery	,
或者	那	他	有	制成	一个	突然	恢复	,

或者他突然康复了，

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

for	when	she	arrived	he	was	dressed	and	shuffling	about	his	little	room	,
为了	什么时候	她	到达的	他	曾是	穿着	和	洗牌	关于	他的	小的	房间	,

当她到达时，他已经穿戴整齐，正在他的小房间里踱步。

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - ['bɪznəs] [raʊnd] ,

making	preparations	to	start	on	what	he	called	his	'	business	round	,
制作	准备工作	到	开始	在	什么	他	称为	他的	-	商业	圆形的	,

他正准备开始他所谓的"商务考察"，

- [waɪlst] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] :

'	whilst	in	a	squeaky	voice	he	kept	on	mumbling	his	favourite	phrase	:
-	而	在	一个	吱吱作响	嗓音	他	保留	在	喃喃自语	他的	最喜欢的	短语	:

他一边用尖细的声音喃喃自语着他最喜欢的短语，一边说道：

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !

'	Oh	,	I	am	so	happy	!
-	哦	,	我	是	所以	快乐的	!

"哦，我太高兴了！"

- [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] ['weðər] [wel] [ɔːr] [sɪk] ,

'	This	agreeable	announcement	he	made	on	all	occasions	whether	well	or	sick	,
-	这	同意	公告	他	制成	在	全部	场合	无论	出色地	或者	生病的	,

"无论身体健康还是生病，他都会做出这个令人愉快的宣布，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æz; əz][grɪm][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

and	at	times	it	formed	as	grim	a	satire	on	the	common	lot	as	if	a
和	在	时代	它	形成	作为	严峻	一个	讽刺	在	这	常见的	很多	作为	如果	一个

['dɛθs] - [hed] [sæŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .

death's	-	head	sang	a	comic	song	.
死亡人数	-	头	唱	一个	漫画	歌曲	.

有时，它对普通人的命运进行了辛辣的讽刺，就像骷髅唱着滑稽的歌一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['biːɪŋ] [bent] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ,

He	was	a	little	man	,	and	his	shoulders	being	bent	and	contracted	,
他	曾是	一个	小的	男人	,	和	他的	肩膀	存在	弯曲	和	合同	,

他个子矮小，肩膀弯曲紧绷。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] .

his	stature	was	not	much	more	than	that	of	a	dwarf	.
他的	身材	曾是	不是	很多	更多的	比	那	的	一个	矮人	.

他的身材与侏儒相差无几。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌdi] , [set][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ʌv; əv]

Although	his	body	was	thin	,	his	face	was	ruddy	,	set	in	a	horseshoe	of
虽然	他的	身体	曾是	薄的	,	他的	脸	曾是	红润	,	放	在	一个	马蹄铁	的

['rægɪd] [greɪ] [her] .

ragged	gray	hair	.
破烂不堪	灰色的	头发	.

虽然他身材瘦削，但脸色红润，一头蓬乱的灰发像马蹄形一样簇拥着他。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] — [ðə; ði] [tʃɪn] [pər'tɪkjələrli] ['prɑːmɪnənt] — [ðə; ði] [braʊ] [sʌtʃ] [æz; əz]

His	features	were	large	—	the	chin	particularly	prominent	—	the	brow	such	as
他的	特征	是	大的	—	这	下巴	特别	著名的	—	这	眉头	这样的	作为

[wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['ɪntəlekt] ,

would	have	suggested	intellect	,
会	有	建议	智力	,

他五官轮廓分明，下巴尤其突出，眉宇间透着一股智慧的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['feɪdɪd] [aɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

but	the	dull	faded	eyes	had	little	speculation	in	them	.
但	这	乏味的	褪色	眼睛	有	小的	推测	在	他们	.

但那双黯淡无光的眼睛里几乎没有一丝思考。

['niːðər] [fitʃər] [nɔːr] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Neither	features	nor	eyes	had	the	least	expression	of	laughter	,
两者都不	特征	也不	眼睛	有	这	至少	表达	的	笑声	,

他的五官和眼神中都没有丝毫笑意。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'kleimɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gliː] .

whilst	he	was	proclaiming	himself	in	the	highest	glee	.
而	他	曾是	宣告	他自己	在	这	最高	高兴	.

他当时正得意洋洋地宣称自己是.....

[ðə; ði][əb'sɜːrd] [freɪz] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [waɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

The	absurd	phrase	sounded	more	like	a	whine	than	a	cry	of	exultation	.
这	荒诞	短语	听起来	更多的	喜欢	一个	抱怨	比	一个	哭	的	大喜	.

这句荒谬的话听起来更像是抱怨，而不是欢呼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['griːngroʊsər] [fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

He	had	been	a	greengrocer	for	over	forty	years	,
他	有	到过	一个	蔬菜水果店	为了	超过	四十	年	,

他从事蔬菜水果生意四十多年了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hæd; həd] ['deɪli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	in	that	capacity	had	daily	made	the	round	of	the	district	to	supply
和	在	那	容量	有	日常的	制成	这	圆形的	的	这	区	到	供应

['kʌstəmərz] ;

customers	;
顾客	;

他每天都以这个身份走遍该地区，为顾客供货；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

but	his	wife	had	been	the	real	manager	of	the	business	.
但	他的	妻子	有	到过	这	真实的	经理	的	这	商业	.

但他的妻子才是这家企业的真正管理者。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] ['fɔːrsaɪt] , [ɪn'ʃʊrd] [ðer; ðər][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði]

This	good	woman	,	with	shrewd	foresight	,	insured	their	joint	lives	for	the
这	好的	女士	,	和	精明	远见	,	投保人	他们的	联合的	生活	为了	这

['mɑːdɪst] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] ,

modest	annuity	of	thirty	pounds	,
谦虚的	年金	的	三十	磅	,

这位善良的女士很有远见，为他们两人投保了人寿保险，年金仅为三十英镑。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sər'vaɪvər] .

to	be	paid	to	the	survivor	.
到	是	有薪酬的	到	这	幸存者	.

支付给幸存者。

[ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'maɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðen] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd]

On	her	demise	the	old	man	,	then	unfitted	for	hard	work	,	was	thus	provided
在	她	死亡	这	老的	男人	,	然后	不合适的	为了	难的	工作	,	曾是	因此	假如

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

她去世后，这位当时已无法从事繁重工作的老人得到了妥善安置。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz]['deɪli] - ['bɪznəs] [raʊnd] ;

But	he	could	not	get	over	the	habit	of	going	his	daily	'	business	round	;
但	他	可以	不是	得到	超过	这	习惯	的	去	他的	日常的	-	商业	圆形的	;

但他始终无法改掉每天"例行公事"的习惯；

- [ðə; ði]['oʊnli] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] , [haʊ'evər] ,
' the only houses at which he now called , however ,
- 这 仅有的 房屋 在 哪个 他 现在 称为 , 然而 ,

然而，他现在唯一拜访的住处是：

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriəs] ['tævəːnz][ænd; ənd] [eɪl] - ['haʊzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] ,
were the various taverns and ale - houses on his route ,
是 这 各种各样的 酒馆 和 麦芽酒 - 房屋 在 他的 路线 ,

他沿途经过的各种酒馆和客栈，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm]['kruːəl][wægz] [huː] [wɜːr; wər]
and he always found in several of them some cruel wags who were
和 他 总是 成立 在 一些 的 他们 一些 残忍的 摇尾巴 WHO 是
['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [tuː] - [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr] [dʒɪn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd]
ready to give him ' two pen'orth ' of beer or gin in return for the sad
准备好 到 给 他 - 二 彭奥特 - 的 啤酒 或者杜松子酒 在 返回 为了 这 伤心
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [aʊt]
exhibition of an old man in his dotage talking nonsense and squeaking out
展览 的 一个 老的 男人 在 他的 溺爱 说 废话 和 吱吱作响 出去
['snætʃɪz] [ʌv; əv]['bæləʊdz] .
snatches of ballads .
抢夺 的 民谣 .

他总能在其中一些人身上找到一些残酷的戏谑者，他们愿意给他两便士的啤酒或杜松子酒，换取一个垂垂老矣的老人可悲地胡言乱语、嘶哑地唱出一些民谣片段。

[noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][laɪf] ;
No persuasion could induce him to change his mode of life ;
不 劝说 可以 诱导 他 到 改变 他的 模式 的 生活 ;

任何劝说都无法让他改变生活方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt]
and it was probably as an obstinate protest against the persuasion that
和 它 曾是 大概 作为 一个 顽固 反对 反对 这 劝说 那
[hiː; hi][ə'dɑːptɪd][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] - [oʊ] ,
he adopted his grotesque refrain of ' Oh ,
他 已采用 他的 怪诞 避免 的 - 哦 ,

他很可能是为了顽固地反抗这种劝说，才采用了他那句怪诞的口头禅"哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !
I am so happy !
我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

- ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['pænziːz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
' Even on the first day of Pansy's arrival he insisted on going out as usual ,
- 甚至 在 这 第一的 天 的 三色堇的 到达 他 坚持 在 去 出去 作为 通常 ,

"即使在潘西到来的第一天，他也坚持像往常一样外出。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and she was obliged to be content with the promise that he would
和 她 曾是 有义务 到 是 内容 和 这 承诺 那 他 会
[rɪ'tɜːrn] ['ɜːrli] .
return early .
返回 早期的 .

她只能接受他会早点回来的承诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['pænzi] , ['rezəluːt] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm]

He	was	later	than	usual	,	however	,	and	Pansy	,	resolute	to	rescue	him
他	曾是	之后	比	通常	,	然而	,	和	三色堇	,	坚决	到	救援	他

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [kɔːrs] ,

from	this	pitiable	course	,
从	这	可怜的	课程	,

然而，他比平时迟到了，潘西决心要把他从这种可怜的境地中解救出来，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn]['fjuːtʃər] [miːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd]

decided	that	she	would	in	future	meet	him	before	he	had	completed	his	round
决定	那	她	会	在	未来	见面	他	前	他	有	完全的	他的	圆形的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	entice	him	home	.
和	诱惑	他	家	.

她决定以后在他巡逻结束之前去见他，把他引回家。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ;

The	first	attempt	was	successful	;
这	第一的	试图	曾是	成功的	;

第一次尝试成功了;

[ðə; ði]['sekənd]['lændɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['meɪsənz] - [ɑːrmz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

the	second	landed	her	with	him	in	the	Masons	'	Arms	—	and	she	did	not
这	第二	登陆	她	和	他	在	这	共济会	-	武器	—	和	她	做过	不是

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['rentəm]

regret	it	after	the	discovery	she	made	through	the	conversation	between	Wrentham
后悔	它	后	这	发现	她	制成	通过	这	对话	之间	伦瑟姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ə'genst] ['filip] [ænd; ənd]

and	his	brother	of	what	mischief	had	been	at	work	against	Philip	and
和	他的	兄弟	的	什么	恶作剧	有	到过	在	工作	反对	菲利普	和

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

第二次，她和他一起住进了梅森之臂酒馆——在通过伦瑟姆和他兄弟之间的谈话发现菲利普和玛吉遭遇了什么阴谋诡计之后，她并不后悔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd]

She	was	glad	to	be	able	to	do	something	to	show	her	gratitude
她	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	做	某物	到	展示	她	感激

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

and	affection	;
和	感情	;

她很高兴能够做些事情来表达她的感激和爱意;

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

Madge	had	been	always	a	good	friend	and	adviser	—	especially	in	her	own
玛吉	有	到过	总是	一个	好的	朋友	和	顾问	—	尤其	在	她	自己的

['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .

present	trouble	.
展示	麻烦	.

玛吉一直是我的好朋友和好顾问——尤其是在她自己目前遇到困难的时候。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['seɪfli] [haust] , [ʃiː; ʃi] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə] [wɪloʊmɪr] .

So	,	having	seen	her	grandfather	safely	housed	,	she	travelled	down	to	Willowmere	.
所以	,	拥有	已见	她	祖父	安全	房屋	,	她	旅行	向下	到	柳湖	.

看到祖父安顿下来后，她便前往柳溪镇。

[ðə; ði]['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [deɪm] ['krɔːʃeɪ] { - }

The	gravity	with	which	Dame	Crawshay	{	676	}
这	重力	和	哪个	贵妇人	克劳谢	{	-	}

克劳谢夫人{676}的严肃态度

[rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [lʊk] [ɪn] ['mædʒɪz] [aɪz] ,
received her , and the sad look in Madge's eyes ,
已收到 她 , 和 这 伤心 看 在 玛吉的 眼睛 ,

接待她的是玛吉眼中流露出的悲伤神情。

[kɔ:zd] [ðə; ði]['vɪzɪtər][tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ]
caused the visitor to fear for an instant that they were offended with
导致 这 游客 到 害怕 为了 一个 立即的 那 他们 是 被冒犯了 和
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

使来访者一时担心他们是否对她感到不快;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
but she quickly understood that it was their own sorrow which had made
但 她 迅速地 理解 那 它 曾是 他们的 自己的 悲哀 哪个 有 制成
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] .
the change in their manner .
这 改变 在 他们的 方式 .

但她很快明白，是他们自身的悲伤改变了他们的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , [haʊ'evər] ,
There was another reason , however ,
那里 曾是 其他 原因 , 然而 ,

然而，还有另一个原因。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['mædʒɪz] [aɪz] — ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl]
for the expression in Madge's eyes — sympathy for the pain which the girl
为了 这 表达 在 玛吉的 眼睛 — 同情 为了 这 疼痛 哪个 这 女孩
[mʌst; məst] [fi:l] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['keɪləb] ['kɜ:rzi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n]
must feel when she learned that Caleb Kersey had been arrested on suspicion
必须 感觉 什么时候 她 学习 那 卡莱布 克尔西 有 到过 被捕 在 怀疑
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['mænər] ,
of having set fire to the Manor ,
的 拥有 放 火 到 这 庄园 ,

从玛吉的眼神中——她能感受到女孩得知卡莱布·克尔西因涉嫌纵火焚烧庄园而被捕时所感受到的痛苦——可以看出这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and that the evidence was strong against him .
和 那 这 证据 曾是 强的 反对 他 .

而且有确凿的证据对他不利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['pænzi][wʌz; wəz]['oʊnli][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
For the present , Pansy was only told about the fire , and her
为了 这 展示 , 三色堇 曾是 仅有的 讲述 关于 这 火 , 和 她
[ɪ'mi:diət] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] :
immediate exclamation was :
即时 感叹 曾是 :

目前，潘西只知道发生了火灾，她立刻惊呼:

- [ɪz] ['fɑ:ðər] [hɜ:rt] ? -
' Is father hurt ? '
- 是 父亲 伤害 ? -

"父亲受伤了吗？"

- [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] ['hædlə] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .
' No , he is quite well , and poor Mr Hadleigh is lying in his cottage .
- 不 , 他 是 相当 出色地 , 和 贫穷的 先生 哈德利 是 说谎 在 他的 小屋 .

"不，他很好，可怜的哈德利先生正躺在他的小屋里。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] ,

As	soon	as	he	can	be	moved	,	he	is	to	be	brought	here	,
作为	很快	作为	他	能	是	已搬	,	他	是	到	是	带来	这里	,

一旦他身体条件允许，就要把他带到这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	we	are	turning	this	room	into	a	bedroom	,
和	我们	是	转弯	这	房间	进入	一个	卧室	,

我们将把这个房间改成卧室。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] - [sterz] . -

so	that	he	may	not	have	to	be	carried	up	-	stairs	.	'
所以	那	他	可能	不是	有	到	是	携带	向上	-	楼梯	.	-

这样他就不用被人抬上楼了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ? -

'	And	the	young	ladies	?	'
-	和	这	年轻的	女士们	?	-

"那几位年轻女士呢？"

- [mɪs] ['hædlə] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [mɪs] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ɑːr; ər] [hɪr] . -

'	Miss	Hadleigh	is	still	with	her	father	;	Miss	Caroline	and	Bertha	are	here	.	'
-	错过	哈德利	是	仍然	和	她	父亲	;	错过	卡罗琳	和	伯莎	是	这里	.	-

"哈德利小姐还和她父亲在一起；卡罗琳小姐和伯莎在这里。"

- [ænd; ənd] [ðaʊlt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] ,

'	And	thou'lt	have	to	stay	here	to	-	night	,	too	,
-	和	你将	有	到	停留	这里	到	-	夜晚	,	也	,

"你今晚也得待在这里。"

- [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [deɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['piːsɪz]

'	broke	in	the	dame	as	she	continued	her	rearrangement	of	the	lighter	pieces
-	打破	在	这	贵妇人	作为	她	持续	她	重新排列	的	这	打火机	件

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ;

of	furniture	;
的	家具	;

"她一边继续重新摆放较轻的家具，一边插话道；

- [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

'	there	cannot	be	a	corner	for	thee	in	the	cottage	.
-	那里	不能	是	一个	角落	为了	你	在	这	小屋	.

"小屋里不可能有你的一席之地。"

- ['pænzi] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪm] ,

'	Pansy	gave	thanks	to	the	dame	,
-	三色堇	给予	谢谢	到	这	贵妇人	,

潘西向那位女士道谢，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	went	on	to	say	that	it	was	her	intention	to	return	to	her
和	去	在	到	说	那	它	曾是	她	意图	到	返回	到	她

['grænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

grandfather	in	the	morning	,
祖父	在	这	早晨	,

她接着说，她打算第二天早上回到祖父身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] - [siː] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] . -

but	she	would	'	see	father	before	starting	.	'
但	她	会	-	看	父亲	前	开始	.	-

但她会在"开始之前先见见父亲"。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [soʊ] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
' I did not intend to be back so soon , ' she went on ,
- 我 做过 不是 打算 到 是 后退 所以 很快 , - 她 去 在 ,

“我没想到这么快就回来了，”她接着说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [glæns] [fɜːrst][æt; ət] [mædʒ] , [nekst][æt; ət] [ænt] - .
with an awkward glance first at Madge , next at Aunt Hessy .
和 一个 尴尬的 瞥一眼 第一的 在 玛吉 , 下一个 在 阿姨 - .

她尴尬地先看了一眼玛吉，然后又看了一眼赫西阿姨。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ə'fens] .
She did not know how to convey her information with the least offence .
她 做过 不是 知道 如何 到 传达 她 信息 和 这 至少 罪行 .

她不知道如何以最委婉的方式传达信息。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪsi] [ænd; ənd]['mæstər] ['filip] [ðɪs]
' But there was something I heard about Missy and Master Philip this
- 但 那里 曾是 某物 我 听到 关于 米西 和 掌握 菲利普 这
[ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . -
afternoon that I thought she ought to know — that you all ought to know . '
下午 那 我 想法 她 应该 到 知道 — 那 你 全部 应该 到 知道 . -

“但是今天下午我听到了一些关于米茜和菲利普少爷的事情，我觉得她应该知道——你们都应该知道。”

- [ə'baʊt] ['filip] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! - [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] ,
' About Philip and me ! ' exclaimed Madge ,
- 关于 菲利普 和 我 ! - 惊呼 玛吉 ,

“关于我和菲利普的事！”玛吉惊呼道。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['haitniŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
the colour heightening in her cheeks as she wondered if it could be
这 颜色 提高 在 她 脸颊 作为 她 想知道 如果 它 可以 是
['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
possible that the broken engagement had already become the subject of
可能的 那 这 破碎的 订婚 有 已经 变得 这 主题 的
['kɑːmən] ['gɑːsɪp] .
common gossip .
常见的 闲话 .

她不禁脸颊泛红，心想解除婚约这件事是不是已经成为人们茶余饭后的谈资了。

- [sɪt] [ðiː] [daʊn] , ['pænzi] , - [sed] [ænt] - , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,
' Sit thee down , Pansy , ' said Aunt Hessy , ceasing to work ,
- 坐 你 向下 , 三色堇 , - 说 阿姨 - , 停止 到 工作 ,

“潘西，坐下，”赫西姨妈说着，停下了手里的活。

- [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] .
' and tell us plainly what thou hast heard .
- 和 告诉 我们 显然 什么 你 哈斯特 听到 .

请你清楚地告诉我们你听到了什么。

- [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
' Thus encouraged , the girl repeated with considerable accuracy the substance of
- 因此 鼓励 , 这 女孩 重复 和 大量 准确性 这 物质 的
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .
the conversation she had overheard .
这 对话 她 有 无意中听到 .

受到鼓舞后，女孩相当准确地复述了她偷听到的谈话内容。

- [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] , - ['pænzi] [kən'klu:did] , - [ðæt] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	And	as	I	fancied	,	'	Pansy	concluded	,	'	that	though	you	knew	of	the
-	和	作为	我	幻想	,	-	三色堇	结束	,	-	那	尽管	你	知道	的	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

“正如我所料，”潘西总结道，“尽管你知道这件坏事，

[ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [raɪt] — [aɪ] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]

you	might	not	know	how	it	was	being	put	right	—	I	came	straight	to	tell	you
你	可能	不是	知道	如何	它	曾是	存在	放	正确的	—	我	来了	直的	到	告诉	你

.

:
.

你可能不知道事情是如何得到纠正的——我直接来告诉你。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

'	There	was	a	pause	.
-	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['rentəm] [tu:; tə] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlənəs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	treachery	of	Wrentham	to	Philip	and	the	villainous	insinuations	with
这	背信弃义	的	伦瑟姆	到	菲利普	和	这	邪恶的	暗示	和

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [mædʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

which	he	had	endeavoured	to	poison	his	mind	regarding	Madge	in	order	to
哪个	他	有	努力	到	毒	他的	头脑	关于	玛吉	在	命令	到

[dɪ'strækt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tu:] ['kloʊsli] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ['di:teɪlz] —

distract	him	and	prevent	him	from	looking	too	closely	into	business	details	—
转移	他	和	防止	他	从	寻找	也	密切	进入	商业	细节	—

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɪkɪd] [ski:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə] [ænt] - .

the	whole	wicked	scheme	was	made	clear	to	Aunt	Hessy	.
这	所有的	邪恶	方案	曾是	制成	清除	到	阿姨	-	.

伦瑟姆背叛了菲利普，并试图用卑鄙的暗示毒害菲利普对玛吉的看法，以分散他的注意力，阻止他仔细调查生意细节——整个邪恶的计划都向赫西姨妈昭然若揭。

[mædʒ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['groʊsli] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['dʒenərəs] ['kɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bju:zd] ,

Madge	saw	at	once	how	grossly	Philip's	generous	confidence	had	been	abused	,
玛吉	锯	在	一次	如何	粗略地	菲利普的	慷慨的	信心	有	到过	受虐	,

玛吉立刻意识到菲利普的慷慨信任被多么恶劣地滥用了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['rentəm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]

but	at	the	moment	she	did	not	quite	understand	why	Wrentham	in	carrying	out
但	在	这	片刻	她	做过	不是	相当	理解	为什么	伦瑟姆	在	携带	出去

[hɪz; ɪz][plɑ:t][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['slændər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['filip] — [ʃi:; ʃi]

his	plot	should	be	so	foolish	as	to	try	to	slander	her	to	Philip	—	she
他的	阴谋	应该	是	所以	愚蠢	作为	到	尝试	到	诽谤	她	到	菲利普	—	她

[nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][traɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

knew	he	could	only	try	to	do	it	,
知道	他	可以	仅有的	尝试	到	做	它	,

但此刻她还不太明白，为什么伦瑟姆在实施他的阴谋时会如此愚蠢地试图在菲利普面前诽谤她——她知道他只能尝试这么做。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][hɜ:r; hər]

for	not	one	word	against	her	would	be	credited	for	an	instant	by	her
为了	不是	一	单词	反对	她	会	是	已认可	为了	一个	立即的	经过	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

她的爱人绝不会相信任何人对她说的任何一句坏话。

[ænd; ənd] [jet] ！ . . .

And	yet	！	.	.	.
和	然而	！	.	.	.

然而！……

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] :

He	had	been	so	strange	of	late	in	many	ways	:
他	有	到过	所以	奇怪的	的	晚的	在	许多	方式	:

他近来在很多方面都变得很奇怪：

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] ['biːtʃəmz]

he	had	shown	so	much	displeasure	with	her	for	maintaining	Beecham's
他	有	所示	所以	很多	不满	和	她	为了	保持	比彻姆

['siːkrət] — [wʌt] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [briːf] [daʊt] ,

secret	—	what	may	he	not	have	suffered	from	brief	doubt	,
秘密	—	什么	可能	他	不是	有	遭受	从	简短的	怀疑	,

他曾因她保守比彻姆的秘密而对她表现出极大的不满——他又怎能不曾有过短暂的怀疑呢？

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

although	he	did	not	believe	in	anything	ill	that	was	suggested	to	him	.
虽然	他	做过	不是	相信	在	任何事物	患病的	那	曾是	建议	到	他	.

虽然他不相信别人向他灌输的任何邪恶观念。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['pænzi] , - [sed] [ænt] - , ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn]

'	Thou	art	a	good	girl	,	Pansy	,	'	said	Aunt	Hessy	,	kindly	,	but	without	any	sign
-	你	艺术	一个	好的	女孩	,	三色堇	,	-	说	阿姨	-	,	亲切地	,	但	没有	任何	符号

[ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	agitation	,
的	搅动	,

“潘西，你真是个好女孩，”赫西姨妈和蔼地说，语气中没有一丝激动。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] [nuːz] —

'	and	we	thank	thee	for	coming	to	us	with	what	is	really	good	news	—
-	和	我们	感谢	你	为了	未来	到	我们	和	什么	是	真的	好的	消息	—

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] [aʊt] . -

that	the	man	is	found	out	.	'
那	这	男人	是	成立	出去	.	-

“我们感谢你给我们带来这个好消息——那个人已经被抓住了。”

- [eɪ] , ['mɪstrəs] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

'	Ay	,	mistress	,	I	thought	that	would	be	good	news	for	you	—	and	his	own
-	哎	,	情妇	,	我	想法	那	会	是	好的	消息	为了	你	—	和	他的	自己的

['brʌðər] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ! -

brother	is	against	him	!	'
兄弟	是	反对	他	！	-

“哎呀，夫人，我还以为这对您来说是好消息呢——而且他自己的兄弟都反对他！”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] . — [naʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][get]

'	I	am	sorry	for	the	poor	brother	.	—	Now	go	into	the	kitchen	and	get
-	我	是	对不起	为了	这	贫穷的	兄弟	.	—	现在	去	进入	这	厨房	和	得到

['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meidnz] :

supper	with	the	maidens	:
晚餐	和	这	少女们	:

“我为这位可怜的兄弟感到难过。现在去厨房和姑娘们一起吃晚饭吧。”

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] ['woʊˌdroʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['bedfeloʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

make	friends	with	Jenny	Wodrow	,	for	she	will	be	thy	bedfellow	to	-	night	.
制作	朋友们	和	珍妮	沃德罗	,	为了	她	将要	是	你的	同床共枕	到	-	夜晚	.

和珍妮·伍德罗交朋友吧，因为她今晚将与你同床共枕。

- ['pænzi] [əu'beid] ,
' **Pansy** **obeyed** ,
- 三色堇 服从 ,

潘西服从了，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tensli] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][saɪn][frʌm; frəm]
although **she** **would** **have** **intensely** **liked** **to** **have** **had** **some** **sign** **from**
虽然 她 会 有 强烈地 喜欢 到 有 有 一些 符号 从
[mædʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] .
Madge **to** **show** **how** **the** **news** **had** **affected** **her** **.**
玛吉 到 展示 如何 这 消息 有 做作的 她 .

尽管她非常希望玛吉能给她一些暗示，让她知道这个消息对她产生了怎样的影响。

- [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] , - [sed] [mædʒ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] ;
' **I** **will** **see** **you** **before** **bedtime** **,** ' **said** **Madge** **in** **answer** **to** **the** **look** **;**
- 我 将要 看 你 前 就寝时间 , - 说 玛吉 在 回答 到 这 看 ;

“睡前我会再见到你，”玛吉回应着那目光说道；

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
' **I** **have** **something** **to** **tell** **you** **.**
- 我 有 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

- [bʌt; bət] ['mædʒɪz] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv]['keɪləbz]
' **But** **Madge's** **friendly** **intention** **to** **break** **the** **news** **to** **her** **of** **Caleb's**
- 但 玛吉的 友好的 意图 到 休息 这 消息 到 她 的 卡莱布的
[pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] .
position **was** **frustrated** **.**
位置 曾是 沮丧的 .

但玛吉原本想友好地告诉她卡莱布的处境，却未能如愿。

['dʒeni]['woʊˌdroʊ] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tu:; tə] [hu:z] ['greɪsɪz]['pænzi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd][tu:; tə]
Jenny **Wodrow** **,** **the** **maiden** **to** **whose** **graces** **Pansy** **had** **been** **directed** **to**
珍妮 沃德罗 , 这 少女 到 谁 恩典 三色堇 有 到过 指导 到
[ˌrekə'mend] [hɜ:r'self] ,
recommend **herself** **,**
推荐 她自己 ,

珍妮·伍德罗，潘西奉命去讨好她的那位少女，

[ɔ:l'ðoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
although **good** **-** **natured** **in** **the** **main** **,**
虽然 好的 - 自然 在 这 主要的 ,

虽然总体上性情温和，

[hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvər] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:lwərt]['ædʒɪteɪtər]
had **been** **ready** **to** **give** **more** **of** **her** **favour** **to** **the** **stalwart** **Agitator**
有 到过 准备好 到 给 更多的 的 她 偏爱 到 这 坚定的 搅拌器
[ðæn; ðən][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [ə'baʊt] .
than **to** **any** **of** **the** **other** **lads** **about** **.**
比 到 任何 的 这 其他 小伙子们 关于 .

她原本更愿意对那位坚定的煽动者给予优待，而不是对周围其他任何小伙子。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:fts] ['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][sɔ:ft] [tʌŋ]
That **all** **the** **shafts** **levelled** **at** **him** **with** **her** **bright** **eyes** **and** **soft** **tongue**
那 全部 这 轴 平整 在 他 和 她 明亮的 眼睛 和 柔软的 舌头
[fel] ['pɔɪntləs] ,
fell **pointless** **,**
跌倒 无意义 ,

她明亮的双眼和温柔的舌头向他发起的所有攻击都毫无意义。

[ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:tɪd] ['raɪtlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] ['dɔ:tər] .

she	attributed	rightly	to	the	charms	of	the	gardener's	daughter	.
她	归因于	没错	到	这	魅力	的	这	园丁的	女儿	.

她正确地将这一切归功于园丁女儿的魅力。

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [fi:ld] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - [hoʊm] , ['keɪləb][hæd; həd][noʊ]['vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər]['eni]

In	church	,	in	field	,	or	at	the	harvest	-	home	,	Caleb	had	no	vision	for	any
在	教会	,	在	场地	,	或者	在	这	收成	-	家	,	卡莱布	有	不	想象	为了	任何

[wʌn][bʌt; bət]['pænzi] .

one	but	Pansy	.
一	但	三色堇	.

无论是在教堂、田野还是收割小屋，迦勒心中只有潘茜。

[ðə; ði] ['meidnz] [sɔ:] , [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'skri:tlɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ['elsˌwer] .

The	maidens	saw	,	understood	,	and	discreetly	turned	their	thoughts	elsewhere	.
这	少女们	锯	,	理解	,	和	谨慎地	转向	他们的	想法	别处	.

少女们看到了，明白了，便悄悄地把注意力转移到了别处。

['dʒeni][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [ə'gri:vd]

Jenny	was	ready	enough	to	follow	their	example	,	but	she	felt	aggrieved
珍妮	曾是	准备好	足够的	到	跟随	他们的	例子	,	但	她	毛毡	受委屈的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪtf(ə)l] ,

and	a	little	spiteful	,
和	一个	小的	恶毒的	,

珍妮虽然准备效仿他们的做法，但她感到委屈，还有点怨恨。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['pænzi] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] - [ɪn] ['sɜ:rvɪs] ,

especially	as	Pansy	,	not	being	precisely	'	in	service	,
尤其	作为	三色堇	,	不是	存在	恰恰	-	在	服务	,

尤其是作为潘西，她并不完全“在职”，

- [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] - [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər]

'	seemed	to	take	a	place	above	those	who	were	'	quite	as	good	as	her
-	似乎	到	拿	一个	地方	多于	那些	WHO	是	-	相当	作为	好的	作为	她

['eni] [deɪ] ,

any	day	,
任何	天	,

她似乎凌驾于那些“和她一样优秀”的人之上。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hɜ:r; hər] ['bɛtɝz] .

and	maybe	her	betters	.
和	或许	她	博彩公司	.

或许还有比她地位更高的人。

- ['dʒeni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['keɪləb] ['kɜ:rzi] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər] [hed]

'	Jenny	continued	to	think	of	Caleb	Kersey	,	and	at	present	her	head
-	珍妮	持续	到	思考	的	卡莱布	克尔西	,	和	在	展示	她	头

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .

was	full	of	his	misfortunes	.
曾是	满的	的	他的	不幸	.

珍妮继续想着卡莱布·克尔西，此刻她的脑海里全是他的不幸遭遇。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
in **the** **bright** **kitchen** **where** **the** **huge** **fire** **was** **reflected** **on** **rows** **of** **shining**
在 这 明亮的 厨房 在哪里 这 巨大的 火 曾是 反映 在 行 的 灼灼
[dɪʃ] - ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['plætərz] ,
dish **-** **covers** **and** **platters** **,**
盘子 - 封面 和 拼盘 ,

在明亮的厨房里，熊熊燃烧的炉火映照在一排排闪闪发光的碗盖和盘子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bɪr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ɑːn]
and **the** **supper** **of** **bread** **and** **cheese** **and** **beer** **was** **being** **served** **on**
和 这 晚餐 的 面包 和 奶酪 和 啤酒 曾是 存在 服务 在
[ə; eɪ] ['mæsɪv] [waɪt] [diːl] ['teɪbl] ,
a **massive** **white** **deal** **table** **,**
一个 大量的 白色的 交易 桌子 ,

晚餐是面包、奶酪和啤酒，摆放在一张巨大的白色松木桌上。

[ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['leɪtɪst] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]
the **chatter** **of** **the** **maidens** **was** **all** **about** **the** **latest** **wonder** **,** **the** **burning** **of**
这 喋喋不休 的 这 少女们 曾是 全部 关于 这 最新的 想知道 , 这 燃烧 的
[ðə; ði]['mænər] ,
the **Manor** **,**
这 庄园 ,

少女们的闲聊都围绕着最近发生的奇事——庄园被烧毁这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləs] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hædlə] .
and **the** **parlous** **state** **of** **Mr** **Hadleigh** **.**
和 这 陧 状态 的 先生 哈德利 .

以及哈德利先生岌岌可危的处境。

- [eɪ] , [ænd; ənd] [huː] [-] [θɪŋk] [ðeɪv] ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
' **Ay** **,** **and** **who** **d'ye** **think** **they've** **taken** **up** **and** **put** **in** **prison** **for** **burning** **the**
- 哎 , 和 WHO 染料 思考 他们有 已采取 向上 和 放 在 监狱 为了 燃烧 这
[bɪg] [haʊs] ?
big **house** **?**
大的 房子 ?

"哎，你猜猜他们把谁抓起来关进监狱，就因为他们烧了那座大房子？"

- [sed] ['dʒeni] ['ʃruːɪʃli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['raɪvəlz] [feɪs] .
' **said** **Jenny** **shrewishly** **,** **as** **she** **looked** **full** **in** **her** **rival's** **face** **.**
- 说 珍妮 泼妇般地 , 作为 她 看起来 满的 在 她 竞争对手的 脸 .

"珍妮尖刻地说着，直视着对手的脸。"

- [huː] [bʌt; bət]['keɪləb] ['kɜːrzi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][daɪz] , ['hæŋɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ˌɒnt]
' **Who** **but** **Caleb** **Kersey** **;** **and** **if** **the** **master** **dies** **,** **hanging** **will** **be** **the** **end** **on't**
- WHO 但 卡莱布 克尔西 ; 和 如果 这 掌握 死亡 , 绞刑 将要 是 这 结尾 不
.
:
.

"除了卡莱布·克尔西，还有谁？如果主人死了，绞刑就是结局。"

- ['pænzi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
' **Pansy** **was** **frightened** **.**
- 三色堇 曾是 害怕 .

潘西很害怕。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] ,
She **became** **red** **and** **then** **so** **white** **that** **young** **Jerry** **Mogridge** **,**
她 成为 红色的 和 然后 所以 白色的 那 年轻的 杰瑞 莫格里奇 ,

她的脸先是涨得通红，然后又变得惨白，以至于年轻的杰瑞·莫格里奇都.....

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][kloʊz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enibɑ:di] [wen] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who **was** **not** **given** **to** **close** **observation** **of** **anybody** **when** **engaged** **with** **his**
WHO 曾是 不是 给定 到 关闭 观察 的 任何人 什么时候 已订婚的 和 他的
[mi:lz] , [grauld] [æt; ət]['dʒeni] .
meals **,** **growled** **at** **Jenny** **.**
餐 , 咆哮 在 珍妮 .

他吃饭时从不仔细观察任何人，却冲着珍妮低吼。

- [its] [dɑ:rnd] [spaɪt] [ðæt] .
' **It's** **darned** **spite** **that** **.**
- 它是 该死的 尽管如此 那 .

"真是太倒霉了。"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][let][ðə; ði] [wentʃ] [teɪk] ['sʌpər] [ɪn] [pi:s] . -
Can't **you** **let** **the** **wench** **take** **supper** **in** **peace** **.** **'**
不能 你 让 这 妖妇 拿 晚餐 在 和平 . -

你就不能让那丫头安安静静地吃顿晚饭吗?

- [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] ,
' **She** **didn't** **mean** **no** **harm** **,**
- 她 没有 意思是 不 伤害 ,

她并没有恶意，

- [ri'tɔ:tid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['plaʊmən] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['dʒɛni:z]
' **retorted** **a** **young** **ploughman** **who** **had** **his** **own** **reasons** **for** **acting** **as** **Jenny's**
- 反驳 一个 年轻的 耕夫 WHO 有 他的 自己的 原因 为了 表演 作为 珍妮的
['tʃæmpiən] .
champion **.**
冠军 .

"""一位年轻的农夫反驳道，他有自己的理由支持珍妮。

- [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][spɔɪl] [mɪs] ['pænzi:z]
' **How** **was** **she** **to** **know** **that** **hearing** **the** **news** **was** **to** **spoil** **Miss** **Pansy's**
- 如何 曾是 她 到 知道 那 听力 这 消息 曾是 到 剧透 错过 三色堇的
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

她怎么会知道听到这个消息会毁了潘西小姐的晚餐呢?

[eint] [ʃi:; ʃi][laɪk][ðə; ði][rest][ˌoʊ'vi:][ˌju: 'es] ? -
Ain't **she** **like** **the** **rest** **ov** **us** **?** **'**
不是 她 喜欢 这 休息 卵 我们 ? -

她不也和我们其他人一样吗?

- [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər][dʒɔ:] — [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
' **You** **keep** **your** **tongue** **in** **your** **jaw** **—** **it** **ought** **to** **be** **big** **enough** **for** **it** **,**
- 你 保持 你的 舌头 在 你的 颚 — 它 应该 到 是 大的 足够的 为了 它 ,

"你要把舌头放在下巴里——下巴应该足够大，能放下它。"

[aɪ] [bɪ'li:v] , - [snɔ:tid] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
I **believe** **,** **'** **snorted** **Jerry** **,** **his** **mouth** **full** **of** **bread** **and** **cheese** **,**
我 相信 , - 哼了一声 杰瑞 , 他的 嘴 满的 的 面包 和 奶酪 ,

"我相信，"杰瑞哼了一声，嘴里塞满了面包和奶酪。

[hɪz; ɪz][mʌg][ʌv; əv] [bɪr] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . { - }
his **mug** **of** **beer** **raised** **to** **his** **lips** **.** **{** **677** **}**
他的 马克杯 的 啤酒 提高 到 他的 嘴唇 . { - }

他举起啤酒杯送到嘴边。{677}

- [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] ['splʌtər] , - [kraɪd] ['dʒeni] ,
' **I'll** **teach** **you** **,** **young** **man** **,** **to** **speak** **without** **splutter** **,** **'** **cried** **Jenny** **,**
- 患病的 教 你 , 年轻的 男人 , 到 说话 没有 溅射 , - 哭 珍妮 ,

"年轻人，我教你说话不结巴！"珍妮喊道。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ][smɑ:rt][slæp][tu:; tə] [pʊr] ['dʒɛri:z] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

administering	**a**	**smart**	**slap**	**to**	**poor**	**Jerry's**	**back**	**with**	**a**	**result**	**fatal**	**to**	**the**
管理	一个	聪明的	拍击	到	贫穷的	杰瑞的	后退	和	一个	结果	致命的	到	这

['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][mʌg] .

contents	**of**	**his**	**mouth**	**and**	**mug**	**.**
内容	的	他的	嘴	和	马克杯	.

狠狠地拍了一下可怜的杰瑞的背，结果导致他嘴里和杯子里的东西都流了出来。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [dʒest] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vəukt] ['dʒeri] — [hæf]

The	**roar**	**of**	**laughter**	**elicited**	**by**	**the**	**coarse**	**jest**	**might**	**have**	**provoked**	**Jerry**	**—**	**half**
这	吼	的	笑声	引发的	经过	这	粗	笑话	可能	有	挑衅	杰瑞	—	一半

[tʃoʊkt] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt] ,

choked	**though**	**he**	**was**	**—**	**to**	**further**	**argument**	**,**
窒息	尽管	他	曾是	—	到	更远	争论	,

粗俗的玩笑引发的哄堂大笑，或许激起了杰瑞——尽管他当时已经哽咽得厉害——进一步的争论。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

had	**he**	**not**	**been**	**too**	**well**	**aware**	**of**	**the**	**more**	**immediate**	**importance**	**of**
有	他	不是	到过	也	出色地	意识到的	的	这	更多的	即时	重要性	的

[si'kjuəiŋ][ðə; ði][hju:dʒ] [braʊn] [dʒʌg][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz][kʌp] .

securing	**the**	**huge**	**brown**	**jug**	**in**	**order**	**to**	**replenish**	**his**	**cup**	**.**
确保	这	巨大的	棕色的	水壶	在	命令	到	补充	他的	杯子	.

如果他不是太清楚眼前更重要的事——拿到那只巨大的棕色水罐来给自己的杯子续水——那该多好。

['pænzi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

Pansy	**had**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**during**	**this**	**passage**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**.**
三色堇	有	滑倒了	出去	的	这	厨房	期间	这	通道	-	在	-	武器	.

在这次演练中，潘西悄悄溜出了厨房。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][self] - [ri'prəutʃiz] .

She	**was**	**full**	**of**	**self**	**-**	**reproaches**	**.**
她	曾是	满的	的	自己	-	责备	.

她充满了自责。

['keɪləb] [ə'restɪd] — [ɪn][dʒeɪl] — [ɪn]['deɪndʒər] ['meɪbi] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] !

Caleb	**arrested**	**—**	**in**	**jail**	**—**	**in**	**danger**	**maybe**	**of**	**hanging**	**!**
卡莱布	被捕	—	在	监狱	—	在	危险	或许	的	绞刑	!

卡莱布被捕入狱，可能面临绞刑！

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] !

And	**all**	**through**	**her**	**fault**	**!**
和	全部	通过	她	过错	!

这一切都是她的错！

[ɪf] ['keɪləb][hæd; həd] ['emigreitid] ,

If	**Caleb**	**had**	**emigrated**	**,**
如果	卡莱布	有	移民	,

如果迦勒移民了，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

she	**might**	**have**	**consoled**	**herself**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**in**	**rejecting**	**him**	**she**	**had**
她	可能	有	安慰	她自己	和	这	主意	那	在	拒绝	他	她	有

[dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] — [fɔ:r; fər] ['evri] [strɔ:ŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði]

done	**him**	**a**	**great**	**kindness**	**—**	**for**	**every**	**strong**	**man**	**made**	**a**	**fortune**	**in**	**the**
完毕	他	一个	伟大的	仁慈	—	为了	每一个	强的	男人	制成	一个	财富	在	这

['kɑ:ləniz] ,

colonies	**,**
殖民地	,

她或许会这样安慰自己：拒绝他其实是帮了他一个大忙——因为每个强壮的男人都在殖民地发了财。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
she understood .
她 理解 .

她明白了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] [ˈɪnəsntli] ,
But to think that she , however innocently ,
但 到 思考 那 她 , 然而 天真地 ,

但想到她，无论多么天真无邪，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ˈdraɪvɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][kraɪm] — [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
had some share in driving him to this terrible crime — that was a
有 一些 分享 在 驾驶 他 到 这 糟糕的 犯罪 — 那 曾是 一个
[θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈgɝːlz] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] [eɪk] .
thought which made the poor girl's heart and brain ache .
想法 哪个 制成 这 贫穷的 女孩们 心 和 脑 疼痛 .

这也在一定程度上促使他犯下这起可怕的罪行——想到这一点，可怜的女孩心如刀绞。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdid] .)
(To be concluded .)
(到 是 结束 .)

（未完待续。）

[kwiːn] [mɑːrˈdʒɛri] .
QUEEN MARGERIE .
女王 玛格丽 .

玛格丽特王后。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][maɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [deɪz] ,
When I look back on my schoolboy days ,
什么时候 我 看 后退 在 我的 男生 天 ,

回想起我的学生时代，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [siːn] [ðæt] [ˈɔːlweɪz][stændz][aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [fɔːrs] [ænd; ənd]
there is one scene that always stands out before me with peculiar force and
那里 是 一 场景 那 总是 站立 出去 前 我 和 奇特 力量 和
[ˈvɪvɪdnəs] ;
vividness ;
生动性 ;

有一个场景总是以一种奇特的震撼力和生动感呈现在我眼前；

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðen] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈgreɪvn] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [əˈpɑːn]
there is one occurrence that happened then more deeply graven than any other upon
那里 是 一 发生 那 发生 然后 更多的 深 雕刻 比 任何 其他 之上
[maɪ] [ˈmeməri] ;
my memory ;
我的 记忆 ;

当时发生的一件事，比其他任何事情都更深深地铭刻在我的记忆中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and that is no small thing to say ,
和 那 是 不 小的 事物 到 说 ,

这可不是一句小话。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wen] [aɪ]
for I can call to mind any number of exciting things that took place when I
为了 我 能 称呼 到 头脑 任何 数字 的 激动人心 事物 那 采取 地方 什么时候 我
[wʌz; wəz][æt; ət] - .
was at Greychester .
曾是 在 - .

因为我可以回忆起在格雷切斯特读书时发生的许多激动人心的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [wiː; wi] [geɪnd] , [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] ,

I	could	tell	of	many	a	victory	that	we	gained	,	against	heavy	odds	,
我	可以	告诉	的	许多	一个	胜利	那	我们	获得	,	反对	重的	赔率	,

我可以讲述我们以少胜多取得的许多胜利，

[baɪ][lænd][ɔːr]['wɔːtər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] - [læd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

by	land	or	water	;	for	there	was	scarcely	a	Greychester	lad	who	could	not
经过	土地	或者	水	;	为了	那里	曾是	几乎	一个	-	小伙子	WHO	可以	不是

[pʊl] [æn; ən] [ɔːr] ,

pull	an	oar	,
拉	一个	桨	,

无论是陆路还是水路；因为几乎没有哪个格雷切斯特的男孩不会划桨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['hænd(ə)l][ə; eɪ][bæt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dek'sterəti] ;

as	well	as	handle	a	bat	,	with	more	or	less	dexterity	;
作为	出色地	作为	处理	一个	蝙蝠	,	和	更多的	或者	较少的	灵巧	;

也能熟练地挥动球棒；

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] ['ɔːlweɪz]

and	both	on	the	cricket	-	field	and	on	the	river	our	opponents	always
和	两个都	在	这	蟋蟀	-	场地	和	在	这	河	我们的	对手	总是

[faʊnd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['stʌbərn] [æn'tægənɪsts] .

found	us	pretty	stubborn	antagonists	.
成立	我们	漂亮的	固执的	反派	.

无论是在板球场上还是在河边，我们的对手总是发现我们是相当顽强的对手。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['meni] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['hɛəbredθ] [is'keips] ,

I	could	tell	many	a	story	of	our	adventures	and	hairbreadth	escapes	,
我	可以	告诉	许多	一个	故事	的	我们的	冒险	和	毫厘之间	逃脱	,

我可以讲很多我们冒险经历和死里逃生的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] [mɪs'tʃænsiz] [ʌv; əv][maɪ][oʊn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɪgjərd]

and	of	those	little	exploits	and	mischances	of	my	own	in	which	I	figured
和	的	那些	小的	漏洞	和	意外	的	我的	自己的	在	哪个	我	想

[æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr]['kʌlprɪt] ,

as	the	hero	or	culprit	,
作为	这	英雄	或者	罪魁祸首	,

以及我自己经历的那些小插曲和小事故，在这些事件中，我扮演了英雄或罪魁祸首的角色，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

as	the	case	might	be	,
作为	这	案件	可能	是	,

如果情况属实的话，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][fɜːrst] - ['swɪʃɪŋ] - [ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [æz; əz][tɑːp][ʌv; əv]

from	the	day	on	which	I	received	my	first	'	swishing	'	until	I	left	as	top	of
从	这	天	在	哪个	我	已收到	我的	第一的	-	嗖嗖声	-	直到	我	左边	作为	顶部	的

[ðə; ði][sɪksθ] .

the	Sixth	.
这	第六	.

从我第一次被"唰"到我以第六名的身份离开。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [aɪ]['ɔːlweɪz] ['fænsi] , [ə'baʊt] [wʌnz] [fɜːrst][saʊnd] ['θræʃɪŋ]

There	is	a	grim	sort	of	interest	,	I	always	fancy	,	about	one's	first	sound	thrashing
那里	是	一个	严峻	种类	的	兴趣	,	我	总是	想要	,	关于	一个人的	第一的	声音	猛烈抽打

,

,

,

我总觉得，人们对自己的第一次惨痛经历有一种阴郁的兴趣。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [kə'rɪr] .

that	makes	it	,	in	a	fashion	,	a	landmark	in	a	schoolboy's	career	.
那	制作	它	,	在	一个	时尚	,	一个	地标	在	一个	男学生	职业	.

从某种意义上说，这成为了一个学生生涯中的一个里程碑。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [maɪn] .

Even	now	I	remember	how	I	came	by	mine	.
甚至	现在	我	记住	如何	我	来了	经过	矿	.

即使现在，我还记得我是怎么得到我的那份礼物的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][fɔːrm] —

It	was	soon	after	I	entered	the	school	,	and	I	was	in	the	third	form	—
它	曾是	很快	后	我	进入	这	学校	,	和	我	曾是	在	这	第三	形式	—

-

Tunder's	.
-	.

我刚入学不久，就读于三年级——Tunder班。

[oʊld] ['tʌndər] , [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][oʊld] ,

Old	Tunder	,	we	called	him	,	not	that	he	really	was	old	,
老的	雷声	,	我们	称为	他	,	不是	那	他	真的	曾是	老的	,

我们都叫他老雷霆，其实他并不老。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər]['fɔːrti] ,

for	he	was	not	much	over	forty	,
为了	他	曾是	不是	很多	超过	四十	,

因为他当时才四十出头。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['fɔːrti] [siːmz] [ə; eɪ]

but	to	a	schoolboy	with	the	best	of	life	before	him	,	forty	seems	a
但	到	一个	男生	和	这	最好的	的	生活	前	他	,	四十	似乎	一个

[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][eɪdʒ] .

patriarchal	age	.
父权制	年龄	.

但对于一个前途无量的学生来说，四十岁似乎是一个充满父权思想的年纪。

['tʌndər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

Tunder	was	anything	but	a	profound	scholar	,	and	he	was	,	moreover	,
雷声	曾是	任何事物	但	一个	深刻的	学者	,	和	他	曾是	,	而且	,

['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,

very	near	-	sighted	,
非常	靠近	-	目击者	,

通德绝非博学之士，而且他还是个近视眼。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ['biːɪŋ]

so	that	there	was	perhaps	some	reason	for	the	boys	of	his	form	being
所以	那	那里	曾是	也许	一些	原因	为了	这	男孩们	的	他的	形式	存在

[mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ]

much	more	distinguished	for	their	proficiency	in	the	art	of	practical	joking
很多	更多的	杰出的	为了	他们的	熟练程度	在	这	艺术	的	实际的	开玩笑

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'teɪnmənts] [ɪn]['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

than	for	their	attainments	in	any	branch	of	knowledge	.
比	为了	他们的	成就	在	任何	分支	的	知识	.

所以，或许正是因为如此，他所在班级的男生们在恶作剧方面的才能远胜于他们在任何知识领域的成就。

['eniweɪ] , [ðə; ði][θɜːrd] - [fɔːrm] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːtbed][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Anyway	,	the	third	-	form	room	was	a	very	hotbed	of	mischief	.
反正	,	这	第三	-	形式	房间	曾是	一个	非常	温床	的	恶作剧	.

总之，三年级的宿舍简直是恶作剧的温床。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

It	happened	that	about	this	time	we	had	hit	upon	a	novel	and	pleasant
它	发生	那	关于	这	时间	我们	有	打	之上	一个	小说	和	令人愉快的

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] ,

form	of	amusement	with	which	to	beguile	the	monotony	of	our	studies	,
形式	的	娱乐	和	哪个	到	欺骗	这	单调	的	我们的	研究	,

恰巧就在这个时候，我们发现了一种新颖有趣的娱乐方式，可以用来消磨学习中的枯燥时光。

- [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Tunder's	defective	vision	giving	us	ample	opportunity	for	the	recreation	.
-	有缺陷的	想象	给予	我们	充足	机会	为了	这	娱乐	.

Tunder 的视力缺陷给我们提供了充足的娱乐机会。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['tɔɪʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['frɑːgz]

There	were	to	be	had	at	the	Greychester	toyshops	little	wooden	frogs
那里	是	到	是	有	在	这	-	玩具店	小的	木制的	青蛙

[meɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

made	to	jump	with	a	spring	.
制成	到	跳	和	一个	春天	.

在格雷切斯特的玩具店里，可以买到用弹簧做成的会跳动的小木青蛙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

It	was	a	matter	of	intense	and	absorbing	delight	to	us	to
它	曾是	一个	事情	的	激烈的	和	吸收	喜	到	我们	到

[reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['frɑːgz] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [test] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [baɪ] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

range	our	frogs	in	line	and	test	their	powers	by	seeing	which	would	take	the
范围	我们的	青蛙	在	线	和	测试	他们的	权力	经过	看到	哪个	会	拿	这

['lɔːŋgɪst] [dʒʌmp] .

longest	jump	.
最长	跳	.

对我们来说，把青蛙排成一排，测试它们的能力，看看哪只青蛙能跳得最远，是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	excitement	on	these	occasions	was	great	.
这	激动	在	这些	场合	曾是	伟大的	.

这些场合都非常令人兴奋。

- [keɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] ,

Tunder's	cane	was	constantly	being	brought	into	use	,
-	甘蔗	曾是	不断地	存在	带来	进入	使用	,

桑德的手杖经常被用到。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɪl] - ['feɪtɪd] [deɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

but	until	one	ill	-	fated	day	I	managed	to	escape	it	.
但	直到	一	患病的	-	命中注定	天	我	管理	到	逃脱	它	.

但直到某个不幸的日子，我才得以逃离那里。

[wʌn] [hɑːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , ['smiθsn] ['maɪnər] , [huː] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

One	hot	summer	afternoon	,	Smithson	Minor	,	who	sat	next	to	me	,
一	热的	夏天	下午	,	史密森	次要的	,	WHO	卫星	下一个	到	我	,

在一个炎热的夏日午后，坐在我旁边的史密森·迈纳

[brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [sprɪŋ] - ['frɑːgz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

brought	out	of	his	pocket	a	couple	of	new	spring	-	frogs	,	and	making	me
带来	出去	的	他的	口袋	一个	夫妻	的	新的	春天	-	青蛙	,	和	制作	我

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌn] ,

a	present	of	one	,
一个	展示	的	一	,

他从口袋里掏出两只新的弹簧蛙，送了我一只。

[prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt]

proposed	**that**	**we**	**should**	**have**	**a**	**match**	**between**	**them**	**,**	**just**	**to**	**see**	**what**
建议的	那	我们	应该	有	一个	匹配	之间	他们	,	只是	到	看	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] .

they	**were**	**like**	**.**
他们	是	喜欢	.

有人提议安排他们进行一场比赛，看看他们的实力如何。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][wɪts] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

Now	**,**	**if**	**I**	**had**	**had**	**my**	**wits**	**about**	**me**	**,**
现在	,	如果	我	有	有	我的	智慧	关于	我	,

如果我当时头脑清醒的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [sner] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl][ˌdʒenə'rɑ:səti]

I	**should**	**have**	**suspected**	**that**	**some**	**snare**	**lay**	**hidden**	**under**	**this**	**unusual**	**generosity**
我	应该	有	怀疑	那	一些	圈套	躺	隐	在下面	这	异常	慷慨

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['smiθsn] ['maɪnər] ,

on	**the**	**part**	**of**	**Smithson**	**Minor**	**,**
在	这	部分	的	史密森	次要的	,

我早该怀疑史密森·迈纳先生这种不同寻常的慷慨背后隐藏着某种陷阱。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [sɔ:rt] ,

for	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**he**	**was**	**not**	**of**	**a**	**giving**	**sort**	**,**
为了	,	作为	一个	规则	,	他	曾是	不是	的	一个	给予	种类	,

因为，他通常不是一个乐于助人的人。

[ænd; ənd] ['rerli] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fʊl] [ænd; ənd]['æmp(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	**rarely**	**parted**	**with**	**anything**	**but**	**for**	**full**	**and**	**ample**	**consideration**	**.**
和	很少	分手了	和	任何事物	但	为了	满的	和	充足	考虑	.

除非得到充分且合理的对价，否则他很少会出售任何东西。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] ;

But	**I**	**suspected**	**nothing**	**;**	**the**	**day**	**was**	**warm**	**;**
但	我	怀疑	没有什么	;	这	天	曾是	温暖的	;

但我什么也没怀疑；那天天气很暖和；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['strʌglz] [ɪn]['desɪm(ə)l] [f'rækʃnz] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

a	**little**	**relaxation**	**from**	**our**	**struggles**	**in**	**decimal**	**fractions**	**seemed**	**desirable**	**,**
一个	小的	松弛	从	我们的	斗争	在	小数	分数	似乎	理想	,

从苦苦钻研小数的过程中稍作放松似乎是件好事。

[ænd; ənd][oʊld] ['tʌndər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [muəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

and	**old**	**Tunder**	**was**	**safely**	**moored**	**at**	**his**	**desk**	**just**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**
和	老的	雷声	曾是	安全	系泊	在	他的	桌子	只是	在	正面	的	我们	,

老雷霆安然地坐在我们面前的桌子旁。

[kə'rektɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [soʊ] [ðæt] ['smɪθsənz] [prə'poʊz(ə)l] [ə'pɪrd] [bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:n]

correcting	**exercises**	**,**	**so**	**that**	**Smithson's**	**proposal**	**appeared**	**both**	**kind**	**and**	**opportune**
纠正	练习	,	所以	那	史密森的	提议	出现	两个都	种类	和	适时的

,

,

,

纠正练习，使得史密森的提议显得既友善又及时。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [ək'septəns] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .

and	**met**	**with**	**a**	**ready**	**acceptance**	**on**	**my**	**part**	**.**
和	遇见	和	一个	准备好	验收	在	我的	部分	.

我欣然接受了。

[bʌt; bət] ['smiθsn] ['maɪnər] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] , [ænd; ənd]

But	Smithson	Minor	,	though	I	knew	it	not	,	was	a	traitor	,	and
但	史密森	次要的	,	尽管	我	知道	它	不是	,	曾是	一个	叛徒	,	和

['kʌmpəs] [maɪ]['ruːɪn] ;

compassed	my	ruin	;
罗盘	我的	废墟	;

但史密森·迈纳，虽然我当时并不知情，却是一个叛徒，他导致了我的毁灭；

[fɔːr; fər][ðə; ði][frɑːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ]

for	the	frog	which	he	had	given	me	was	equipped	with	a	spring
为了	这	青蛙	哪个	他	有	给定	我	曾是	配备	和	一个	春天

[ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrfoʊld] [streŋθ] .

of	some	fourfold	strength	.
的	一些	四重	力量	.

因为他送给我的那只青蛙装有四倍强度的弹簧。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

Somewhere	in	the	course	of	his	researches	at	the	toyshops	he	had	come
某处	在	这	课程	的	他的	研究	在	这	玩具店	他	有	来

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

他在逛玩具店的过程中偶然发现了它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [sent] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	his	keen	scent	for	mischief	had	quickly	detected	a	rare	opportunity
和	他的	敏锐的	香味	为了	恶作剧	有	迅速地	检测到	一个	稀有的	机会

[fɔːr; fər][fʌn] .

for	fun	.
为了	乐趣	.

他敏锐的嗅觉很快就发现了一个难得的寻乐机会。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fʌn] — [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

He	got	his	fun	—	at	my	expense	.
他	得到	他的	乐趣	—	在	我的	费用	.

他玩得很开心——但却是以我为代价的。

[ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,

The	frogs	were	carefully	stationed	at	the	lower	edge	of	the	desk	,
这	青蛙	是	小心	驻	在	这	降低	边缘	的	这	桌子	,

这些青蛙被小心翼翼地放置在桌子的下边缘。

['smiθsn] ['maɪnər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][læst] [tʌtʃ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [sed] ,

Smithson	Minor	giving	them	a	last	touch	,	just	to	see	,	he	said	,
史密森	次要的	给予	他们	一个	最后的	触碰	,	只是	到	看	,	他	说	,

史密森·迈纳最后给他们做了个最后的润色，只是为了看看效果，他说。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn][ri'æləti][tuː; tə][pɔɪnt] [maɪn][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

that	it	was	a	fair	start	,	but	in	reality	to	point	mine	in	a	particular
那	它	曾是	一个	公平的	开始	,	但	在	现实	到	观点	矿	在	一个	特别的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这是一个不错的开始，但实际上是为了把我的想法引导到一个特定的方向。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌpwərd] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][desk] ; ['æmp(ə)l] [speɪs] ,

The	course	would	be	the	upward	slope	of	the	desk	;	ample	space	,
这	课程	会	是	这	向上	坡	的	这	桌子	;	充足	空间	,

课程内容是桌面的向上倾斜角度；充足的空间，

[wi:; wi] [θɔ:t] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['æktɪvli] [dɪ'spoʊzd]['dʒʌmpər] ;

we	thought	—	at	least	I	thought	—	for	the	most	actively	disposed	jumper	;
我们	想法	—	在	至少	我	想法	—	为了	这	最多	积极	处置	套头衫	;

我们认为——至少我认为——对于最积极主动的跳楼者来说；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ˌoʊvər'ʃu:t] [ðə; ði][mɑ:rk][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɑ:n]

and	if	by	chance	one	of	them	did	overshoot	the	mark	and	tumble	on
和	如果	经过	机会	一	的	他们	做过	过冲	这	标记	和	翻滚	在

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

如果碰巧其中一人跑过头摔倒在地，

[ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][rɪsk]

then	we	should	have	the	additional	excitement	of	recovering	it	at	the	risk
然后	我们	应该	有	这	额外的	激动	的	恢复中	它	在	这	风险

[ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˌju: 'es] - [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [keɪn] .

of	drawing	on	to	us	Tunder's	attention	and	Tunder's	cane	.
的	绘画	在	到	我们	-	注意力	和	-	甘蔗	.

那么，我们还有额外的刺激去夺回它，但同时也可能引起 Tunder 的注意，并招来 Tunder 的手杖。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [keɪm] .

Everything	was	ready	;	the	critical	moment	came	.
一切	曾是	准备好	;	这	批判的	片刻	来了	.

一切准备就绪，关键时刻到来了。

[ðə; ði]['frɑ:gz] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][maɪn] [wʌn] — [wʌn] ['i:zəli] , ['bi:tɪŋ] [ɔ:l] ['pri:viəs] ['rekərdz] ,

The	frogs	jumped	,	and	mine	won	—	won	easily	,	beating	all	previous	records	,
这	青蛙	跳了起来	,	和	矿	韩元	—	韩元	容易地	,	殴打	全部	以前的	记录	,

青蛙们跳了起来，我的青蛙赢了——而且赢得毫不费力，打破了之前所有的记录。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:d] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [fʊl] [ɑ:n][tu:; tə][oʊld]

for	it	soared	majestically	into	the	air	and	swooped	down	full	on	to	old
为了	它	飙升	雄伟地	进入	这	空气	和	俯冲	向下	满的	在	到	老的

- [noʊz] !

Tunder's	nose	!
-	鼻子	!

因为它雄伟地冲向天空，然后径直俯冲下来，正中老雷霆的鼻子！

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

He	regarded	it	quietly	for	a	moment	or	two	,	and	then	taking	it	into
他	认为	它	悄悄	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	然后	采取	它	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他静静地看了看，过了一会儿，然后把它拿在了手里。

[sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sɑ:r'kæstɪkli] :

said	slowly	and	sarcastically	:
说	缓慢地	和	讽刺地	:

缓慢而讽刺地说：

- [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [tɔɪ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [mɔ:r] ['li:ʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz]

'	The	proprietor	of	this	ingenious	toy	has	evidently	more	leisure	on	his	hands
-	这	业主	的	这	巧妙	玩具	有	显然	更多的	闲暇	在	他的	双手

[ðæn; ðən][hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ;

than	he	knows	how	to	dispose	of	;
比	他	知道	如何	到	处置	的	;

"显然，这个精巧玩具的主人闲得慌，不知道该如何打发时间；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['kaɪndli] [step] [ðɪs] [wei] ,
if **he** **will** **kindly** **step** **this** **way** **,**
如果 他 将要 亲切地 步 这 方式 ,

如果他能好心让步过来，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
I **will** **give** **him** **something** **that** **will** **engage** **his** **attention** **for** **a** **time** **.**
我 将要 给 他 某物 那 将要 从事 他的 注意力 为了 一个 时间 .

我会给他一些能让他暂时集中注意力的东西。

- [aɪ] [stept] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
' **I** **stepped** **that** **way** **,** **and** **found** **him** **as** **good** **as** **his** **word** **.**
- 我 步 那 方式 , 和 成立 他 作为 好的 作为 他的 单词 .

我朝那个方向走去，发现他果然像他承诺的那样。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] ['sædɚ] , [ɪf] [nɑːt] ['waɪzər] , [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **went** **back** **to** **my** **place** **sadder** **,** **if** **not** **wiser** **,** **than** **when** **I** **left** **it** **;**
我 去 后退 到 我的 地方 更悲伤 , 如果 不是 更明智 , 比 什么时候 我 左边 它 ;

我回到住处时，虽然没有比离开时更明智，但更加悲伤；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] { - }
and **for** **that** **day** **and** **for** **several** **days** **to** **come** **,** **I** **found** **that** **{** **678** **}**
和 为了 那 天 和 为了 一些 天 到 来 , 我 成立 那 { - }

在那一天以及接下来的几天里，我发现{678}

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] [dɪs'kʌmfərt] .
a **sitting** **posture** **was** **not** **altogether** **free** **from** **discomfort** **.**
一个 坐着 姿势 曾是 不是 共 自由的 从 不适 .

坐姿并非完全没有不适感。

[pʊr] [oʊld] ['tʌndər] !
Poor **old** **Tunder** **!**
贫穷的 老的 雷声 !

可怜的老雷霆!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['æftər] [ɔːl] .
he **was** **not** **a** **bad** **sort** **of** **fellow** **after** **all** **.**
他 曾是 不是 一个 坏的 种类 的 同伴 后 全部 .

他其实并不是个坏人。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skuːl] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,
He **left** **the** **school** **not** **very** **long** **afterwards** **,**
他 左边 这 学校 不是 非常 长的 然后 ,

不久之后他就离开了学校。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and **then** **we** **found** **out** **how** **many** **kindly** **and** **generous** **things** **he** **had**
和 然后 我们 成立 出去 如何 许多 亲切地 和 慷慨的 事物 他 有
[dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌʌnəb'truːsɪv] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .
done **in** **a** **quiet** **unobtrusive** **sort** **of** **way** **.**
完毕 在 一个 安静的 不引人注目 种类 的 方式 .

然后我们才发现，他默默无闻地做了很多善良慷慨的事情。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌndər] - ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,
I **don't** **suppose** **his** **salary** **as** **an** **under** **-** **master** **was** **a** **very** **large** **one** **,**
我 不 认为 他的 薪水 作为 一个 在下面 - 掌握 曾是 一个 非常 大的 一 ,

我猜他作为副师傅的薪水应该不高。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] ,
and **I** **know** **from** **what** **he** **said** **himself** **that** **he** **had** **no** **private** **income** **,**
和 我 知道 从 什么 他 说 他自己 那 他 有 不 私人的 收入 ,

而且我从他自己的话中得知，他没有任何私人收入。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['præktɪst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [tuː; tə]

so	that	he	must	have	practised	considerable	economy	and	self	-	denial	to
所以	那	他	必须	有	已实践	大量	经济	和	自己	-	拒绝	到

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðoʊz] [ˌʌnsə'spektɪd] [ækts] [ʌv; əv] ['tʃærətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['puːrɚ]

have	been	able	to	indulge	in	those	unsuspected	acts	of	charity	in	the	poorer
有	到过	有能力的	到	放纵	在	那些	意想不到的	行为	的	慈善机构	在	这	贫穷

[pɑːrts] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

parts	of	Greychester	which	came	to	light	after	he	had	gone	.
部分	的	-	哪个	来了	到	光	后	他	有	已消失	.

因此，他一定非常节俭，并且非常克制自己，才能在格雷切斯特的贫困地区进行那些不为人知的慈善行为，而这些行为在他去世后才被发现。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]

I	have	lost	sight	of	him	for	some	time	;	but	if	he	should	still	be
我	有	丢失的	视线	的	他	为了	一些	时间	;	但	如果	他	应该	仍然	是

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我有一段时间没见到他了；但如果他还活着的话，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ]

and	should	chance	to	read	these	lines	,	he	will	see	that	in	spite	of	the	spring
和	应该	机会	到	读	这些	线条	,	他	将要	看	那	在	尽管如此	的	这	春天

- [frɑːg] ['epɪsoʊd] ,

-	frog	episode	,
-	青蛙	插曲	,

如果他有幸读到这些文字，就会发现，尽管发生了那件关于春蛙的事，

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	can	still	speak	of	him	with	respect	,	and	even	affection	.
我	能	仍然	说话	的	他	和	尊重	,	和	甚至	感情	.

我依然可以带着敬意，甚至喜爱之情谈论他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['pɔːltri] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz] [maɪ] [fɜːrst]

But	I	am	wasting	time	in	gossiping	about	so	paltry	an	affair	as	my	first
但	我	是	浪费	时间	在	八卦	关于	所以	微不足道	一个	事务	作为	我的	第一的

['flɑːgɪŋ] ,

flogging	,
鞭答	,

但我却把时间浪费在闲聊我第一次挨鞭子这种微不足道的小事上。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [tuː; tə]

and	almost	forgetting	that	I	have	a	story	of	a	very	different	kind	to
和	几乎	遗忘	那	我	有	一个	故事	的	一个	非常	不同的	种类	到

[tel] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ] [tɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,

tell	—	a	story	so	tinged	to	a	certain	extent	with	sadness	,
告诉	—	一个	故事	所以	带点色调	到	一个	肯定	程度	和	悲伤	,

几乎忘记了我还有一个截然不同的故事要讲——一个带有某种悲伤色彩的故事。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	even	now	it	costs	me	something	to	relate	it	.
那	甚至	现在	它	成本	我	某物	到	涉及	它	.

即使现在，讲述这件事仍然需要我付出代价。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ,

Indeed	,	I	should	not	do	so	,
的确	,	我	应该	不是	做	所以	,

的确，我不应该这样做。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] — [ˌaɪ ˈtiː]

did	I	not	think	that	—	apart	from	the	passing	interest	it	may	have	—	it
做过	我	不是	思考	那	一	除	从	这	通过	兴趣	它	可能	有	一	它

[meɪ] [sɜːrv] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

may	serve	in	some	cases	to	point	a	moral	and	give	a	warning	.
可能	服务	在	一些	案例	到	观点	一个	道德	和	给	一个	警告	.

难道我不认为——除了它可能带来的短暂趣味之外——在某些情况下，它还可以起到指出道德教训和发出警告的作用吗？

[tuː] [ʌv; əv][maɪ][pərˈtɪkjələr] [tʃʌmz] [æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər][fræŋk][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈstjuːət; ˈstjuː] ,

Two	of	my	particular	chums	at	school	were	Frank	and	Charlie	Stewart	,
二	的	我的	特别的	朋友们	在	学校	是	坦率	和	查理	斯图尔特	,

我在学校里的两个好朋友是弗兰克·斯图尔特和查理·斯图尔特。

[ˈpɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈhɑːtˌspɜːr] .

popularly	known	as	the	two	young	Hotspurs	.
广为人知	已知	作为	这	二	年轻的	热刺	.

他们被人们亲切地称为“两名年轻的热刺球员”。

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Why	,	I	will	tell	you	.
为什么	,	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [gʊd] [sɔːrt] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

They	were	fellows	of	the	real	good	sort	,	as	we	used	to	say	,
他们	是	伙伴们	的	这	真实的	好的	种类	,	作为	我们	用过的	到	说	,

正如我们常说的，他们都是真正的好人。

[gʊd] [rʌn] - [ˈgɛtɝz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ɔːr] .

good	run	-	getters	in	a	cricket	-	match	,	and	pulling	a	first	-	rate	oar	.
好的	跑步	-	获取器	在	一个	蟋蟀	-	匹配	,	和	拉	一个	第一的	-	速度	桨	.

板球比赛中的优秀得分手，以及划桨高手。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌnsiz] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈveri] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]

Not	that	they	were	dunces	either	,	for	they	were	never	very	low	down	in	their
不是	那	他们	是	笨蛋	任何一个	,	为了	他们	是	绝不	非常	低的	向下	在	他们的

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

当然，他们也并非愚笨之人，因为他们的水平从来都不低下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈredinəs] [ðæt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ˈfɛloʊz]

and	they	had	a	quickness	and	readiness	that	carried	them	above	fellows
和	他们	有	一个	速度	和	准备就绪	那	携带	他们	多于	伙伴们

[ʌv; əv] [mɔːr] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈɪndəstri] .

of	more	plodding	industry	.
的	更多的	缓慢地	行业	.

他们行动迅速、反应敏捷，这使他们超越了那些行动迟缓的勤奋之辈。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] — [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevri] [ˈskuːlbɔɪ] [hæz; həz][wʌn] ,

They	had	one	fault	—	I	suppose	every	schoolboy	has	one	,
他们	有	一	过错	—	我	认为	每一个	男生	有	一	,

他们有一个缺点——我想每个学生都有缺点吧。

[ˈmeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] [geɪnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

many	more	than	one	—	and	it	was	this	failing	that	gained	them	their
许多	更多的	比	一	—	和	它	曾是	这	失败	那	获得	他们	他们的

[ˈnɪkneɪm] .

nickname	.
昵称	.

不止一个——正是这种缺陷让他们获得了这个绰号。

['kaɪndli][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Kindly	and	good	-	natured	enough	as	a	general	rule	,	each	of	them
亲切地	和	好的	-	自然	足够的	作为	一个	一般的	规则	,	每个	的	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

had	a	quick	and	impetuous	disposition	,
有	一个	快的	和	浮躁	处置	,

他们总体上都很和善，性格也比较温和，但每个人脾气都比较急躁冲动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l] , ['ʌndər] [noʊ] ['veri] [greɪt] [ˌpruːvə'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bleɪz] [aʊt]['ɪntuː][hɑːt]

which	was	liable	,	under	no	very	great	provocation	,	to	blaze	out	into	hot
哪个	曾是	容易	,	在下面	不	非常	伟大的	挑衅	,	到	火焰	出去	进入	热的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

即使没有太大的挑衅，他也很容易爆发出炽热的激情。

[ðeɪ] [ri'zentid] ['eniθɪŋ] [laɪk][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌʌn'fer] ['triːtmənt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

They	resented	anything	like	dictation	or	unfair	treatment	so	much	,
他们	怨恨	任何事物	喜欢	听写	或者	不公平	治疗	所以	很多	,

他们非常反感任何形式的独断专行或不公平待遇。

[ðæt] [ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][æt; ət] [taɪmz] ['skersli] [brʊk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['prɑːpər]

that	their	high	spirit	could	at	times	scarcely	brook	even	a	fair	and	proper
那	他们的	高的	精神	可以	在	时代	几乎	溪	甚至	一个	公平的	和	恰当的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

opposition	to	their	ideas	and	opinions	,
反对	到	他们的	想法	和	意见	,

他们高昂的斗志有时甚至难以容忍对他们的想法和意见进行公正合理的反对。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] , [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['tempər] .

and	instead	of	trying	to	gain	their	argument	,	they	would	lose	their	temper	.
和	反而	的	尝试	到	获得	他们的	争论	,	他们	会	失去	他们的	脾气	.

他们不但不去尝试说服对方，反而会发脾气。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sʌlən] , [ɔːr] [miːn] , [ɔːr] [vɪn'dɪktɪv]

But	,	to	do	them	justice	,	there	was	nothing	sullen	,	or	mean	,	or	vindictive
但	,	到	做	他们	正义	,	那里	曾是	没有什么	忧郁	,	或者	意思是	,	或者	报复心强的

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

about	them	;
关于	他们	;

但公平地说，他们身上没有任何阴郁、卑鄙或报复心强的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɪts][ʌv; əv]['tempər][wɜːr; wər] ['ʃɔːt'lɪvd] .

and	their	fits	of	temper	were	shortlived	.
和	他们的	适合	的	脾气	是	短暂的	.

他们的坏脾气持续时间很短。

[ðeɪ] [traɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðer; ðər] [bɪ'setɪŋ] ['wiːknəs] , ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdɪŋ]

They	tried	earnestly	to	guard	against	their	besetting	weakness	,	sometimes	succeeding
他们	尝试	切实	到	警卫	反对	他们的	被包围	弱点	,	有时	成功

,

,

,

他们竭尽全力地防范自身固有的弱点，有时也确实成功了。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['bɪtərli] [lə'mentɪŋ] ['æftərwərdz] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] .

and	always	bitterly	lamenting	afterwards	if	they	failed	.
和	总是	苦涩地	哀叹	然后	如果	他们	失败的	.

如果失败了，事后总是会懊悔不已。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] ;
Occasionally , they came to words between themselves ;
偶尔 , 他们 来了 到 字 之间 他们自己 ;

他们之间偶尔也会发生争执；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evər] [ə'gen] ,
but in a moment or two they would be as friendly as ever again ,
但 在 一个 片刻 或者 二 他们 会 是 作为 友好的 作为 曾经 再次 ,

但过一会儿，他们就会像以前一样友好了。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [per] [tə'geðər] , [ɔːr] ['tɔːsɪŋ] [fɔːr; fər][saɪdz][æt; ət] ['krɪkɪt] .
pulling a pair together , or tossing for sides at cricket .
拉 一个 一对 一起 , 或者 抛掷 为了 侧面 在 蟋蟀 .

把一对人拉到一起，或者在板球比赛中掷硬币决定哪边。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] ,
Once , however , they came to blows ,
一次 , 然而 , 他们 来了 到 打击 ,

然而，他们之间曾发生过肢体冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [siːn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['vɪvɪdli] ['peɪntɪd] [ɑːn][maɪ] ['meməri] .
and it is that scene which is so vividly painted on my memory .
和 它 是 那 场景 哪个 是 所以 生动地 绘 在 我的 记忆 .

而那一幕至今仍清晰地印在我的记忆中。

[laɪk] [maɪ'self] , [ðə; ði]['stjuːət; 'stjuː][wɜːr; wər] [taʊn] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][wɜːr; wər]
Like myself , the Stewarts were town - boys , and as our homes were
喜欢 我 , 这 斯图尔特 是 镇 - 男孩们 , 和 作为 我们的 房屋 是
[nɑːt] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,
not very far apart ,
不是 非常 远的 除 ,

和我一样，斯图尔特一家也是城里人，而且我们两家住得也不远，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [tə'geðər] ,
we generally went to and from school together ,
我们 一般来说 去 到 和 从 学校 一起 ,

我们通常一起上下学。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðʌs] [fɔːrmd] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] ['raɪpənd] [baɪ][kən'dʒiːniəl] [teɪsts] [ænd; ənd] [pə'sjuːts]
the intimacy thus formed being gradually ripened by congenial tastes and pursuits
这 亲密关系 因此 形成 存在 逐步地 成熟的 经过 相投 口味 和 追求
['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] ,
into a warm and lasting friendship ,
进入 一个 温暖的 和 持久 友谊 ,

由此形成的亲密关系，因共同的兴趣爱好而逐渐发展成为一段温暖而持久的友谊。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [kwaɪt][ə; eɪ]['sekənd] [hoʊm]
which made them almost like brothers , and their house quite a second home
哪个 制成 他们 几乎 喜欢 兄弟 , 和 他们的 房子 相当 一个 第二 家
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

这使他们情同手足，他们的家对我来说就像第二个家。

[ðer; ðər]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , [pə'zest] [ʌv; əv]['æmp(ə)l]
Their father , who had been a retired naval officer , possessed of ample
他们的 父亲 , WHO 有 到过 一个 退休 海军 官 , 拥有 的 充足
[ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,
independent means ,
独立的 方法 ,

他们的父亲曾是一名退役海军军官，拥有充足的独立经济来源。

[hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] ,
had **died** **a** **year** **or** **two** **before** **,**
有 死亡 一个 年 或者 二 前 ,

一两年前去世了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪstər] — [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen]
and **they** **lived** **with** **their** **widowed** **mother** **and** **a** **sister** **—** **a** **child** **,** **when**
和 他们 居住地 和 他们的 寡 母亲 和 一个 姐姐 — 一个 孩子 , 什么时候
[fɜːrst][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,
first **I** **knew** **her** **,**
第一的 我 知道 她 ,

他们和寡居的母亲以及妹妹住在一起——我第一次认识她时，她还是个孩子。

[ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] .
of **about** **six** **or** **seven** **.**
的 关于 六 或者 七 .

大约六七个。

[mɑːrˈdʒɛri][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] — [kwiːn] [mɑːrˈdʒɛri] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [weɪ] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld]
Margerie **her** **name** **was** **—** **Queen** **Margerie** **,** **in** **a** **playful** **way** **,** **they** **always** **called**
玛格丽 她 姓名 曾是 — 女王 玛格丽 , 在 一个 顽皮的 方式 , 他们 总是 称为
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

她的名字叫玛格丽——人们总是戏称她为玛格丽女王；

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)l] ,
and **well** **she** **deserved** **her** **title** **,**
和 出色地 她 应得的 她 标题 ,

她完全配得上这个头衔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][held] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] [sweɪ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
for **she** **held** **absolute** **and** **sovereign** **sway** **over** **every** **heart** **in** **the** **household** **,**
为了 她 握住 绝对 和 主权 摇摆 超过 每一个 心 在 这 家庭 ,

因为她对家中每个人的心都拥有绝对的、至高无上的影响力。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊvər][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
and **indeed** **over** **all** **who** **knew** **her** **.**
和 的确 超过 全部 WHO 知道 她 .

事实上，所有认识她的人都对她印象深刻。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrd] - [ˈpeɪntər] ,
I **wish** **I** **were** **a** **word** **-** **painter** **,**
我 希望 我 是 一个 单词 - 画家 ,

我希望自己是个文字画家，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔːrˈtreɪ] [kwiːn] [mɑːrˈdʒɛri][æz; əz][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] [naʊ] .
so **that** **I** **could** **portray** **Queen** **Margerie** **as** **I** **see** **her** **in** **my** **mind's** **eye** **now** **.**
所以 那 我 可以 写真 女王 玛格丽 作为 我 看 她 在 我的 心灵的 眼睛 现在 .

这样我就可以按照我脑海中现在的印象来描绘玛格丽特王后。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [hænd][ðæn; ðən][maɪn][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] —
I **wish** **a** **more** **skilful** **hand** **than** **mine** **could** **place** **the** **portrait** **before** **you** **—**
我 希望 一个 更多的 熟练 手 比 矿 可以 地方 这 肖像 前 你 —
[ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ˈsʌmwʌt] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
the **portrait** **of** **a** **child** **—** **somewhat** **small** **for** **her** **age** **,**
这 肖像 的 一个 孩子 — 有些 小的 为了 她 年龄 ,

我希望有比我技艺更娴熟的人能将这幅画像——一幅略显矮小的孩童画像——摆放在您面前。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] [sɔːft]

you	might	say	,	and	perhaps	somewhat	fragile	-	looking	—	with	clustering	soft
你	可能	说	,	和	也许	有些	脆弱的	-	寻找	—	和	聚类	柔软的

[braʊn] [her] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

你可能会说，她看起来或许有些柔弱——一头柔软的棕色头发簇拥着，

['braɪtnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld] ; ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

brightened	here	and	there	by	a	gleam	of	gold	;	hazel	eyes	,
明亮	这里	和	那里	经过	一个	闪耀	的	金子	;	榛	眼睛	,

间或闪烁着金色的光芒；淡褐色的眼睛，

['ɔːlweɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

always	lit	up	with	mirth	and	happiness	,
总是	点燃向上		和	欢笑	和	幸福	,

总是洋溢着欢乐和幸福，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['trʌblz] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] ; [ænd; ənd]

except	when	the	story	of	some	one's	troubles	filled	them	with	tears	;	and
除了	什么时候	这	故事	的	一些	一个人的	麻烦	已填	他们	和	眼泪	;	和

[sɔːft] [tʃiːks] ,

soft	cheeks	,
柔软的	脸颊	,

除非听到别人的遭遇，让他们热泪盈眶；脸颊泛红，

[wer] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] [siːmd] ['nevər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

where	the	shadow	of	ill	-	humour	seemed	never	to	find	a	resting	-	place	.
在哪里	这	阴影	的	患病的	-	幽默	似乎	绝不	到	寻找	一个	休息	-	地方	.

坏心情的阴影似乎永远找不到安息之处。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] ['prɪti] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] , [oʊld] - [wɜːrld]

And	then	,	what	pretty	ways	she	had	;	talking	in	such	a	demure	,	old	-	world
和	然后	,	什么	漂亮的	方式	她	有	;	说	在	这样的	一个	端庄	,	老的	-	世界

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

还有，她说话的方式多么优雅，带着一种古朴的韵味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	voice	deep	for	a	child	,	and	yet	with	such	music	in	it	,
和	一个	嗓音	深的	为了	一个	孩子	,	和	然而	和	这样的	音乐	在	它	,

声音虽像个孩子，却很低沉，而且充满音乐性。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , [ðæt] [noʊ] ['wʌndər] [ðoʊz] [ə'baʊt]

and	doing	everything	so	pleasantly	and	lovingly	,	that	no	wonder	those	about
和	正在做	一切	所以	愉快	和	深情地	,	那	不	想知道	那些	关于

[hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər]['aɪdl] .

her	made	her	their	idol	.
她	制成	她	他们的	偶像	.

她做任何事都那么和蔼可亲、充满爱意，难怪她身边的人都把她奉为偶像。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['aɪ'dɑːlətərz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] .

Chief	among	the	idolaters	were	her	two	brothers	.
首席	之中	这	偶像崇拜者	是	她	二	兄弟	.

偶像崇拜者中最主要的是她的两个兄弟。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	had	not	seen	it	,
如果	我	有	不是	已见	它	,

如果我没亲眼所见，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [tu:] [sku:l] - [lædz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['tendər]
I should never have thought that two school - lads could have been so tender
我 应该 绝不 有 想法 那 二 学校 - 小伙子们 可以 有 到过 所以 投标
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and loving to a child .
和 爱 到 一个 孩子 .

我做梦也没想到两个小学生会对一个孩子如此温柔体贴。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][noʊ][self] - ['sækrɪfaɪs][dɪd] [ðeɪ] [grʌdʒ] [hɜ:r; hər] , ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
No trouble and no self - sacrifice did they grudge her , gratifying her wishes ,
不 麻烦 和 不 自己 - 牺牲 做过 他们 怨恨 她 , 可喜 她 愿望 ,

他们没有为她做任何麻烦或牺牲，满足了她的愿望。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] ;
as far as lay in their power , as soon as they were uttered ;
作为 远的 作为 躺 在 他们的 力量 , 作为 很快 作为 他们 是 说出 ;

在他们力所能及的范围内，一旦这些话被说出；

['ɔ:f(ə)n] , [ɪn'di:d] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['spoʊkən] .
often , indeed , anticipating them before they were spoken .
经常 , 的确 , 预期 他们 前 他们 是 说 .

事实上，他常常能在别人开口之前就预料到他们的想法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [jet] ['plez(ə)nt] ,
It was curious , and yet pleasant ,
它 曾是 好奇的 , 和 然而 令人愉快的 ,

这感觉很奇妙，却又令人愉快。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:ts] [ænd; ənd]
to see how they would come to her with the story of their feats and
到 看 如何 他们 会 来 到 她 和 这 故事 的 他们的 壮举 和
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

看看他们会如何向她讲述他们的丰功伟绩和冒险经历，

[laɪk] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] ,
like knights of old ,
喜欢 骑士 的 老的 ,

就像古代的骑士一样，

[hu:] ['vælju:d][moʊst][ðer; ðər] ['viktəriz] [ɪn][ðə; ði][dʒaʊsts][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][smaɪl]
who valued most their victories in the jousts in that they gained them the smile
WHO 有价值的 最多 他们的 胜利 在 这 比武 在 那 他们 获得 他们 这 微笑
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .
of the queen of the tournament .
的 这 女王 的 这 比赛 .

他们最看重的是比武的胜利，因为胜利能让他们赢得锦标赛女王的微笑。

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ][praɪz] , [ɔ:r] [meɪd] [ðə; ði][tɑ:p] [skɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] ,
If either of them had won a prize , or made the top score in a match ,
如果 任何一个 的 他们 有 韩元 一个 奖 , 或者 制成 这 顶部 分数 在 一个 匹配 ,

如果他们中的任何一人赢得了奖项，或者在比赛中获得了最高分，

[ɔ:r] [dʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [θɪŋ] ,
or done some other redoubtable thing ,
或者 完毕 一些 其他 令人敬畏的 事物 ,

或者做了其他一些了不起的事情，

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kwi:n] [mɑ:rdʒɘi:z] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z]

his	chief	pleasure	was	in	the	thought	of	Queen	Margerie's	delight	at	the	news
他的	首席	乐趣	曾是	在	这	想法	的	女王	玛格丽的	喜	在	这	消息

.

:

.

他最大的快乐在于想到玛格丽特王后听到这个消息时的喜悦。

- [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['nestlɪŋ] ['i:gərli] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

' Tell	me	all	about	it	,	' she	would	say	,	nestling	eagerly	close	to	him	,
- 告诉	我	全部	关于	它	,	- 她	会	说	,	雏鸟	急切地	关闭	到	他	,

“快跟我说说吧,”她会一边说着，一边急切地依偎在他身边。

- [tel] [ˌem 'i:] ['evri] [wɜ:rd] — ['evri] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

' tell	me	every	word	—	every	word	from	beginning	to	end	.
- 告诉	我	每一个	单词	—	每一个	单词	从	开始	到	结尾	.

“把每个字都告诉我——从头到尾的每个字。”

- [ðen] [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

' Then	would	he	give	her	a	full	and	graphic	account	,	she	listening	with
- 然后	会	他	给	她	一个	满的	和	形象的	帐户	,	她	聆听	和

['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [waɪl] ,

growing	interest	the	while	,
生长	兴趣	这	尽管	,

然后他会给她详细而生动地讲述一番，而她则一边听着，一边越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][praɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;

and	gazing	at	him	with	a	look	of	pride	,	until	the	tale	was	ended	;
和	凝视	在	他	和	一个	看	的	自豪	,	直到	这	故事	曾是	结束	;

她满怀骄傲地凝视着他，直到故事结束；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm]

and	then	her	joy	at	the	history	of	his	success	was	to	him
和	然后	她	喜悦	在	这	历史	的	他的	成功	曾是	到	他

[hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] .

his	crowning	reward	.
他的	加冕	报酬	.

而她为他取得的成功所感到的喜悦，对他来说就是最大的奖赏。

[kwi:n] [mɑ:r'dʒɛri] , [haʊ] ['mʌðər] , ['brʌðər] , ['sɜ:rvənt] [ə'dɔrd] [ði:] !

Queen	Margerie	,	how	mother	,	brother	,	servants	adored	thee	!
女王	玛格丽	,	如何	母亲	,	兄弟	,	仆人	受人喜爱	你	!

玛格丽王后，母亲、兄弟、仆人们多么爱戴您啊!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə]

I	believe	if	the	sacrifice	of	their	own	lives	had	been	necessary	to
我	相信	如果	这	牺牲	的	他们的	自己的	生活	有	到过	必要的	到

[prɪ'zɜ:rv] [ðaɪn] ,

preserve	thine	,
保存	你的	,

我相信，如果牺牲自己的生命是为了保全你的生命，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]

not	one	of	them	would	have	hesitated	a	moment	to	pay	the	price
不是	一	的	他们	会	有	犹豫了一下	一个	片刻	到	支付	这	价格

.

:

.

他们中没有一个人会犹豫片刻，甘愿付出代价。

- [ðeɪ] [ˌoʊvərˈdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
' They overdid it , ' do you say ?
- 他们 做得太过火了 它 , - 做 你 说 ?

你会说"他们做得太过火了"吗?

[neɪ] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,
Nay , believe me , they did not ,
不 , 相信 我 , 他们 做过 不是 ,

不，相信我，他们没有。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [meɪ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃɪst] [gɪfts][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
for a child in the home may be among the very richest gifts for which
为了 一个 孩子 在 这 家 可能 是 之中 这 非常 最富有的 礼物 为了 哪个
['hev(ə)n] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .
heaven claims our gratitude .
天堂 索赔 我们的 感激 .

家里有个孩子，或许是上天赐予我们的最珍贵的礼物之一，我们应该为此心怀感激。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] [meɪ] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [els] [wʊd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn]
A child's presence may fill with sunlight the house which else would be wrapt in
一个 孩子的 在场 可能 充满 和 阳光 这 房子 哪个 别的 会 是 包裹 在
[gluːm] ;
gloom ;
愁云 ;

孩子的到来，会让原本阴暗的房子充满阳光；

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ɪnfluəns] [meɪ] [prɪˈzɜːrv] ['pjʊrəti][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]
a child's influence may preserve purity in the mind which but for it might
一个 孩子的 影响 可能 保存 纯度 在 这 头脑 哪个 但 为了 它 可能
[bɪˈkʌm] [steɪnd] [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] ;
become stained and corrupted ;
变得 染色 和 腐败的 ;

孩子的影响可以保持心灵的纯洁，否则心灵可能会受到玷污和腐蚀；

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [lʌv] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs]
a child's love may serve to keep warm the heart which the cares and worries
一个 孩子的 爱 可能 服务 到 保持 温暖的 这 心 哪个 这 关心 和 担忧
[ʌv; əv][laɪf] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [meɪk] [koʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
of life might otherwise make cold and selfish .
的 生活 可能 否则 制作 寒冷的 和 自私 .

孩子的爱可以温暖一颗被生活的忧虑和烦恼变得冷漠自私的心。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [sed] [freŋk]['stjuːət; 'stjuː][wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
' I wonder , ' said Frank Stewart once to me , in an abstracted sort of way ,
- 我 想知道 , - 说 坦率 斯图尔特 一次 到 我 , 在 一个 摘要 种类 的 方式 ,

"我想知道，"弗兰克·斯图尔特曾经用一种心不在焉的方式对我说，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] { - }
as if he had been { 679 }
作为 如果 他 有 到过 { - }

仿佛他曾经是{679}

['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['weɪti] ['mætər] — - [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] ['eniθɪŋ]
pondering over some weighty matter — ' I wonder what we should do if anything
沉思 超过 一些 重 事情 — - 我 想知道 什么 我们 应该 做 如果 任何事物
[wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][mɑːr'dʒɛri] ;
were to happen to Margerie ;
是 到 发生 到 玛格丽 ;

沉思着一件重要的事情——"如果玛格丽发生什么事，我们应该怎么办呢？"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] — [tu:; tə][goʊ][ə'weɪ] . -
if she were to — to go away . '
如果 她 是 到 — 到 去 离开 . -

如果她要——离开的话。

- [goʊ][ə'weɪ] !
' Go away !
- 去 离开 !

'离开!

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
' I replied in wonderment .
- 我 回复 在 惊奇 .

我惊讶地回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk] [ðæt][goʊ][ə'weɪ] ?
' How can a child like that go away ?
- 如何 能 一个 孩子 喜欢 那 去 离开 ?

“像这样的孩子怎么能离开呢?”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

- [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][went][ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]
' He made no answer , but went on , as if in continuance of his own
- 他 制成 不 回答 , 但 去 在 , 作为 如果 在 继续 的 他的 自己的
[ri'ma:ks] :
remarks :
评论 :

他没有回答，而是继续说道，仿佛是在接续自己刚才的话:

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌem 'i:] ,
' It would kill my mother , and I think it would me ,
- 它 会 杀 我的 母亲 , 和 我 思考 它 会 我 ,

“这会要了我母亲的命，我想也会要了我的命。”

[ɪf] [mɑ:r'dʒɛri][wɜ:r; wər][tu:; tə] - — — [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
if Margerie were to ' — — Then he stopped short .
如果 玛格丽 是 到 - — — 然后 他 停止 短的 .

如果玛格丽要—— 然后他突然停住了。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
I began to understand his meaning ; but I said no more ,
我 开始 到 理解 他的 意义 ; 但 我 说 不 更多的 ,

我开始明白他的意思；但我没有再说什么。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mu:d] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [fræŋk]['stju:ət; 'stju-][ɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
for this was a sort of mood I had never seen Frank Stewart in before ,
为了 这 曾是 一个 种类 的 情绪 我 有 绝不 已见 坦率 斯图尔特 在 前 ,

因为我以前从未见过弗兰克·斯图尔特有这种情绪。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .
and I did not know how to meet it .
和 我 做过 不是 知道 如何 到 见面 它 .

我不知道该如何满足它。

[soʊ][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['si:st] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
So the conversation ceased , and for a time I forgot all about it .
所以 这 对话 停止 , 和 为了 一个 时间 我 忘了 全部 关于 它 .

于是谈话就此结束，有一段时间，我把这件事完全忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːət; 'stjuː] , [wʌn][ɔːr] [tuː]

It	was	one	afternoon	some	time	after	this	that	the	Stewarts	,	one	or	two
它	曾是	一	下午	一些	时间	后	这	那	这	斯图尔特	,	一	或者	二

['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

other	fellows	,
其他	伙伴们	,

此后不久的一天下午，斯图尔特一家，还有一两个人，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [nɑːt][kwaɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]['spɪrɪts] ,

and	myself	,	were	going	home	from	school	,	not	quite	in	our	usual	spirits	,
和	我	,	是	去	家	从	学校	,	不是	相当	在	我们的	通常	烈酒	,

我和他放学回家，心情都不太好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['endɪd] — ['ræðər]

for	a	cricket	-	match	we	had	played	the	day	before	had	ended	—	rather
为了	一个	蟋蟀	-	匹配	我们	有	玩	这	天	前	有	结束	—	相当

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][fɔːr; fər][juː 'es] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'fiːt] .

unusually	for	us	—	in	our	suffering	a	disastrous	defeat	.
异常地	为了	我们	—	在	我们的	痛苦	一个	灾难性的	击败	.

前一天我们参加的一场板球比赛以惨败告终——这对我们来说相当不寻常。

[truː] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

True	to	human	nature	,	instead	of	taking	kindly	to	our	reverse	of	fortune	,
真的	到	人类	自然	,	反而	的	采取	亲切地	到	我们的	撤销	的	财富	,

人性使然，我们非但没有欣然接受命运的逆转，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [kən'viːniəntli] [pʊt] [ðə; ði]

we	tried	to	find	a	pair	of	shoulders	on	which	we	might	conveniently	put	the
我们	尝试	到	寻找	一个	一对	的	肩膀	在	哪个	我们	可能	方便	放	这

[hoʊl] [loʊd] [ʌv; əv] [bleɪm] ,

whole	load	of	blame	,
所有的	加载	的	责备	,

我们试图找到一个可以方便地把所有责任都推卸给别人的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fræŋk] ['stjuːət; 'stjuː] ,

and	the	owner	of	the	shoulders	happened	to	be	Frank	Stewart	,
和	这	所有者	的	这	肩膀	发生	到	是	坦率	斯图尔特	,

而肩膀的主人恰好是弗兰克·斯图尔特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ɪ'lev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[huː]	,	[wiː; wi]	[θɔːt]	,
who	**had**	**been**	**the**	**captain**	**of**	**our**	**Eleven**	**,**	**and**	**who**	**,**	**we**	**thought**	**,**
WHO	有	到过	这	队长	的	我们的	十一	,	和	WHO	,	我们	想法	,

他曾是我们十一队的队长，我们当时认为，

[hæd; həd]	[nɑːt]	['mænɪdʒd]	['mætərz]	['veri]	[dɪ'skriːtli]	.
had	**not**	**managed**	**matters**	**very**	**discreetly**	**.**
有	不是	管理	事情	非常	谨慎地	.

处理事情不够谨慎。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,
In	**the**	**course**	**of**	**our**	**discussion**	**on**	**the**	**subject**	**,**
在	这	课程	的	我们的	讨论	在	这	主题	,

在我们讨论这个话题的过程中，

[ðə; ði]	[tuː]	['brʌðərz]	['ɪrɪteɪtɪd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	[ðæt]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[bloʊz]
the	**two**	**brothers**	**irritated**	**each**	**other**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**they**	**came**	**to**	**blows**
这	二	兄弟	受刺激	每个	其他	到	这样的	一个	程度	那	他们	来了	到	打击

.

:

.

两兄弟互相看不顺眼，以至于大打出手。

[wiː; wi]	[traɪd]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	.
We	**tried**	**to**	**pacify**	**them**	**;**	**but**	**in**	**vain**	**.**
我们	尝试	到	安抚	他们	;	但	在	徒劳	.

我们试图安抚他们，但徒劳无功。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ðæt]	,	[laɪk]	['evri]	['brɪtɪʃ]	['skuːlbɔɪ]	,
I	**am**	**afraid**	**that**	**,**	**like**	**every**	**British**	**schoolboy**	**,**
我	是	害怕的	那	,	喜欢	每一个	英国	男生	,

恐怕，就像每个英国学生一样，

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['ləːkiŋ]	['fɑːndnəs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[fer]	[faɪt]	,
we	**had**	**just**	**a**	**sort**	**of**	**lurking**	**fondness**	**for**	**a**	**good**	**fair**	**fight**	**,**
我们	有	只是	一个	种类	的	潜伏	喜爱	为了	一个	好的	公平的	斗争	,

我们内心深处一直渴望一场公平的较量。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[freɪ]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['ɪntrəst]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.
which	**made**	**the**	**fray**	**not**	**without**	**interest**	**for**	**us**	**.**
哪个	制成	这	磨损	不是	没有	兴趣	为了	我们	.

这使得这场争斗对我们来说并非毫无意义。

['eniweɪ]	,
Anyway	**,**
反正	,

反正，

[wiː; wi]	[wɑːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	[ɪn'tentli]	[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[ə; eɪ]	['tʃaɪldɪʃ]	['fɪgjər]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
we	**watched**	**it**	**so**	**intently**	**that**	**we**	**did**	**not**	**see**	**a**	**childish**	**figure**	**come**	**to**	**the**
我们	观看	它	所以	专注地	那	我们	做过	不是	看	一个	幼稚	数字	来	到	这

['gɑːrdn]	-	[geɪt]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stjuːət; 'stju-]	-	[haʊs]	,
garden	**-**	**gate**	**leading**	**to**	**the**	**Stewarts**	**'**	**house**	**,**
花园	-	门	领导	到	这	斯图尔特	-	房子	,

我们看得太专注了，以至于没有注意到一个孩子的身影走到通往斯图尔特家花园门口。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [rʌn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

and	pausing	a	little	to	take	in	what	was	passing	,	run	quickly	down	the	road
和	暂停	一个	小的	到	拿	在	什么	曾是	通过	,	跑步	迅速地	向下	这	路

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

他稍作停顿，欣赏着眼前的景象，然后迅速沿着道路向我们跑来。

[wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [kwiːn] [mɑːr'dʒɛri][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

We	saw	and	heard	nothing	until	Queen	Margerie	was	close	to	the	struggling
我们	锯	和	听到	没有什么	直到	女王	玛格丽	曾是	关闭	到	这	挣扎

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

直到玛格丽特王后靠近那些挣扎的小伙子们时，我们才看到并听到什么。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][stɑːp] ;

calling	on	them	piteously	to	stop	;
呼叫	在	他们	可怜地	到	停止	;

可怜兮兮地呼唤他们停下来;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['defnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] — [wʌn][ʌv; əv]

but	in	a	moment	—	blinded	and	deafened	with	excitement	—	one	of
但	在	一个	片刻	—	失明	和	耳聋	和	激动	—	一	的

[ðem; ðəm] ['stʌmbld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

them	stumbled	against	her	,
他们	踉跄	反对	她	,

但就在那一刻——兴奋得目眩神迷、耳聋了——其中一人绊倒在了她身上。

[ænd; ənd] [fel] — ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['hevɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

and	fell	—	dragging	the	other	with	him	—	heavily	over	her	to	the
和	跌倒	—	拖拽	这	其他	和	他	—	重度	超过	她	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后他摔倒了，还把另一个人也拖了下去，重重地压在她身上，摔倒在地。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [roʊz] [ʌn'hɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['nevər] [stɜːrd] .

The	boys	quickly	rose	unhurt	,	but	the	child	never	stirred	.
这	男孩们	迅速地	玫瑰	毫发无损	,	但	这	孩子	绝不	搅拌	.

男孩们很快站了起来，毫发无损，但孩子却一动不动。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['dedli] [peɪl] ,

There	she	lay	,	the	poor	little	face	deadly	pale	,
那里	她	躺	,	这	贫穷的	小的	脸	致命	苍白	,

她躺在那里，可怜的小脸苍白得吓人。

[ɪk'sept] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði]

except	where	there	were	a	few	stains	of	blood	from	a	bruise	on	the
除了	在哪里	那里	是	一个	很少	污渍	的	血	从	一个	挫伤	在	这

['temp(ə)l] ;

temple	;
寺庙	;

除了太阳穴上因瘀伤而留下的几处血迹;

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] .

and	one	arm	seemed	to	have	suffered	some	injury	.
和	一	手臂	似乎	到	有	遭受	一些	受伤	.

其中一只手臂似乎受了伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][feɪnt] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]

There	was	for	a	moment	a	faint	look	of	recognition	,	just	a	feeble
那里	曾是	为了	一个	片刻	一个	头晕的	看	的	认出	,	只是	一个	微弱

[ə'tempt] [tuː; tə][smaɪl] ,

attempt	to	smile	,
试图	到	微笑	,

那一瞬间，他眼中闪过一丝淡淡的认出，只是勉强挤出一个微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	then	there	was	unconsciousness	.
和	然后	那里	曾是	无意识	.

然后就失去了意识。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd]['riːəlaɪz]

The	whole	thing	took	place	so	suddenly	that	none	of	us	at	first	could	realise
这	所有的	事物	采取	地方	所以	突然	那	没有任何	的	我们	在	第一的	可以	意识到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

整件事发生得太突然了，以至于我们一开始都没能意识到。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['stjuːət; 'stju-] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [deɪzd] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

For	an	instant	or	two	the	Stewarts	seemed	perfectly	dazed	,	kneeling	by	the
为了	一个	立即的	或者	二	这	斯图尔特	似乎	完美	茫然	,	跪着	经过	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

斯图尔特夫妇跪在孩子身边，一时之间似乎完全懵了。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]

and	calling	her	by	name	,	as	if	she	were	only	making	a	pretence	of
和	呼叫	她	经过	姓名	,	作为	如果	她	是	仅有的	制作	一个	虚伪	的

['biːɪŋ] [hɜːrt] ,

being	hurt	,
存在	伤害	,

而且还直呼她的名字，好像她只是装出一副受伤的样子。

[ænd; ənd] [wʊd] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz]['prez(ə)ntli] .

and	would	spring	into	their	arms	presently	.
和	会	春天	进入	他们的	武器	目前	.

随即就会扑进他们的怀抱。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər][self] - [pə'zeʃn] ;

Then	the	truth	seemed	to	burst	upon	them	,	restoring	their	self	-	possession	;
然后	这	真相	似乎	到	爆裂	之上	他们	,	恢复	他们的	自己	-	拥有	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

然后，真相仿佛如晴天霹雳般击中了他们，使他们恢复了镇定；因为，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrm]['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [fræŋk]['stjuːət; 'stju-][stroʊd] ['hɜːrɪdli]

taking	the	little	form	gently	to	his	breast	,	Frank	Stewart	strode	hurriedly
采取	这	小的	形式	轻轻地	到	他的	胸部	,	坦率	斯图尔特	大步走	匆匆

['hoʊmwərdz] ,

homewards	,
回家	,

弗兰克·斯图尔特轻轻地把小家伙抱在怀里，匆匆忙忙地往家走去。

[en'triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][went] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

entreating	us	,	as	he	went	,	to	bring	a	doctor	.
恳求	我们	,	作为	他	去	,	到	带来	一个	医生	.

他边走边恳求我们去请医生。

[wi:; wi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['erənd] , [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [help] [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [hænd] .

We	lost	no	time	on	our	errand	,	and	medical	help	was	soon	at	hand	.
我们	丢失的	不	时间	在	我们的	差事	,	和	医疗的	帮助	曾是	很快	在	手	.

我们抓紧时间办事，很快就得到了医疗救助。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ['fræktʃərd] ,

Shortly	afterwards	,	we	heard	that	the	arm	was	fractured	,
不久	然后	,	我们	听到	那	这	手臂	曾是	破碎的	,

不久之后，我们得知他的手臂骨折了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] ,

but	that	that	was	not	so	serious	as	the	injury	to	the	head	,
但	那	那	曾是	不是	所以	严肃的	作为	这	受伤	到	这	头	,

但这远没有头部受伤那么严重。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grævəst] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [bi:; bi] [fɪrd] .

from	which	the	gravest	results	might	be	feared	.
从	哪个	这	最严重的	结果	可能	是	害怕	.

由此可能会产生最严重的后果。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['stju:ət; 'stju-] [ə'gen] [æt; ət] [sku:l] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [tɜ:rm] ,

We	did	not	see	the	Stewarts	again	at	school	during	that	term	,
我们	做过	不是	看	这	斯图尔特	再次	在	学校	期间	那	学期	,

那学期我们在学校再也没见过斯图尔特一家。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] .

of	which	a	few	days	only	remained	.
的	哪个	一个	很少	天	仅有的	剩余	.

只剩下几天时间了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bedsaɪd] ,

For	three	days	they	watched	with	their	mother	by	the	child's	bedside	,
为了	三	天	他们	观看	和	他们的	母亲	经过	这	孩子的	床头	,

他们和母亲一起守在孩子的床边三天。

['skersli] ['evər] ['teɪkɪŋ] [fu:d] [ɔ:r] [sli:p] .

scarcely	ever	taking	food	or	sleep	.
几乎	曾经	采取	食物	或者	睡觉	.

几乎不吃饭也不睡觉。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld] [lʊks] ,

At	times	she	was	conscious	,	and	gave	them	one	of	her	old	looks	,
在	时代	她	曾是	有意识的	,	和	给予	他们	一	的	她	老的	看起来	,

她有时意识清醒，会用她以前那种眼神回望他们。

[ɔ:r] ['fi:bli] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðerz] .

or	feebly	held	out	her	hand	to	touch	theirs	.
或者	虚弱地	握住	出去	她	手	到	触碰	他们的	.

或者无力地伸出手去碰他们的手。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] ['rælid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Once	or	twice	she	rallied	enough	to	speak	a	little	,
一次	或者	两次	她	集结	足够的	到	说话	一个	小的	,

她偶尔会振作起来，说几句话。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [pæst] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪndʒəriz] [ɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

but	not	a	word	passed	her	lips	about	her	injuries	or	the	cause	of
但	不是	一个	单词	通过了	她	嘴唇	关于	她	受伤	或者	这	原因	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但她对自己的伤势或受伤原因只字未提。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][fər'get][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

She	only	asked	them	not	to	forget	her	when	she	had	gone	,
她	仅有的	问	他们	不是	到	忘记	她	什么时候	她	有	已消失	,

她只请求他们在她离世后不要忘记她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

for	she	seemed	to	think	that	the	shadows	would	soon	be	falling	about	her	.
为了	她	似乎	到	思考	那	这	阴影	会	很快	是	坠落	关于	她	.

因为她似乎觉得阴影很快就会笼罩在她周围。

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [fræŋk]['stjuːət; 'stju-] [keɪm] [daʊn]

Once	,	I	remember	,	when	I	called	to	make	inquiries	,	Frank	Stewart	came	down
一次	,	我	记住	,	什么时候	我	称为	到	制作	查询	,	坦率	斯图尔特	来了	向下

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

我记得有一次，我打电话询问情况，弗兰克·斯图尔特亲自来见我。

[aɪ] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['ɔːltərd] .

I	scarcely	knew	him	,	he	looked	so	altered	.
我	几乎	知道	他	,	他	看起来	所以	已修改	.

我几乎认不出他了，他看起来判若两人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['daɪɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , ['sɔbiŋ] :

'	It	is	bad	enough	to	see	her	dying	,	'	he	said	,	sobbing	:
-	它	是	坏的	足够的	到	看	她	垂死	,	-	他	说	,	啜泣	:

"眼睁睁看着她死去就已经够让人难受的了，"他抽泣着说。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [maɪ] [fɔːlt] ! - — [ænd; ənd][hiː; hi][broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] .

'	but	to	think	of	its	being	my	fault	!	'	—	and	he	broke	down	utterly	.
-	但	到	思考	的	它是	存在	我的	过错	!	-	—	和	他	打破	向下	完全地	.

"但是一想到这是我的错！"——他彻底崩溃了。

[wʌt] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [griːf] ?

What	words	of	comfort	could	a	schoolboy	utter	in	the	presence	of	such	grief	?
什么	字	的	舒适	可以	一个	男生	说出	在	这	在场	的	这样的	悲伤	?

面对如此悲痛，一个学生能说出怎样的安慰话语呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ,

What	could	I	say	,
什么	可以	我	说	,

我还能说什么呢?

[wen] [aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [kwiːn]

when	I	feared	they	were	only	waiting	for	the	King's	messenger	to	take	Queen
什么时候	我	害怕	他们	是	仅有的	等待	为了	这	国王学院	信使	到	拿	女王

[mɑːr'dʒɛri] [wer] [peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] ?

Margerie	where	pain	and	weariness	are	not	known	?
玛格丽	在哪里	疼痛	和	疲劳	是	不是	已知	?

我曾担心他们只是在等待国王的使者将玛格丽特王后带到一个没有痛苦和疲惫的地方?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæt] [tʃæns] [siːmd] [bʌt; bət]

For	though	the	doctor	said	there	was	a	chance	,	that	chance	seemed	but
为了	尽管	这	医生	说	那里	曾是	一个	机会	,	那	机会	似乎	但

[ə; eɪ] ['slendər] [wʌn] .

a	slender	one	.
一个	苗条	一	.

虽然医生说还有一线希望，但这希望似乎非常渺茫。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Fifteen	years	since	then	,	is	it	?
十五	年	自从	然后	,	是	它	?

距今已经十五年了吧?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmz] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] .

Why	,	it	scarcely	seems	as	many	months	.
为什么	,	它	几乎	似乎	作为	许多	几个月	.

哎呀，感觉好像才过了几个月。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] ['endɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

How	well	I	remember	it	,	and	yet	my	schoolboy	days	ended	long	ago	,
如何	出色地	我	记住	它	,	和	然而	我的	男生	天	结束	长的	前	,

我对它记忆犹新，然而我的学生时代早已结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [steɪd] ['mærid] [mæn] .

and	now	I	am	a	staid	married	man	.
和	现在	我	是	一个	稳重	已婚	男人	.

现在我是一个沉稳的已婚男人。

[maɪ][waɪf] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

My	wife	,	to	tell	the	truth	,	is	sitting	near	me	as	I	write	,
我的	妻子	,	到	告诉	这	真相	,	是	坐着	靠近	我	作为	我	写	,

说实话，我写作的时候，我妻子就坐在我旁边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [lʊks] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [wʌt] [aɪ]

and	now	and	then	she	comes	and	looks	over	my	shoulder	at	what	I
和	现在	和	然后	她	来	和	看起来	超过	我的	肩膀	在	什么	我

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

have	written	,
有	书面	,

她时不时会走过来，从我的肩膀后面看看我写的东西。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪg'zædʒəreɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

saying	with	a	smile	that	she	wonders	how	I	can	exaggerate	as	I	have
说	和	一个	微笑	那	她	奇迹	如何	我	能	夸大	作为	我	有

[dʌn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

done	once	or	twice	.
完毕	一次	或者	两次	.

她笑着说，她很想知道我怎么能像之前一两次那样夸张行事。

[aɪ][tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [ri'plaiŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	turn	the	tables	on	her	by	replying	that	instead	of	being	a	help	to	me	,
我	转动	这	表格	在	她	经过	回复	那	反而	的	存在	一个	帮助	到	我	,

我反过来反驳她，说她不但不帮我，

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['gretɪst] ['hɪndrəns] ,

she	is	my	greatest	hindrance	,
她	是	我的	最	障碍	,

她是我最大的阻碍。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ni'glektɪŋ] [maɪ][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk]

for	as	long	as	she	is	in	the	room	I	am	always	neglecting	my	work	to	look
为了	作为	长的	作为	她	是	在	这	房间	我	是	总是	疏忽	我的	工作	到	看

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

只要她在房间里，我总是会忽略自己的工作，转而去看她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

And	that	is	the	truth	.
和	那	是	这	真相	.

这就是事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

I	am	continually	looking	at	her	,	because	,	to	my	mind	,
我	是	持续	寻找	在	她	,	因为	,	到	我的	头脑	,

我一直盯着她看，因为在我看来，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈpɪktʃər] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] .

she	is	the	prettiest	picture	one	can	look	at	.
她	是	这	最漂亮的	图片	一	能	看	在	.

她是我见过最美的女子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɔːft] [braʊn] [her] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld] ,

She	has	soft	brown	hair	,	with	here	and	there	a	gleam	of	gold	,
她	有	柔软的	棕色的	头发	,	和	这里	和	那里	一个	闪耀	的	金子	,

她有着柔软的棕色头发，间或闪烁着金色的光泽。

[braɪt] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːmər] .

bright	hazel	eyes	,	and	a	gentle	face	without	a	trace	of	ill	-	humour	.
明亮的	榛	眼睛	,	和	一个	温和的	脸	没有	一个	痕迹	的	患病的	-	幽默	.

明亮的淡褐色眼睛，以及一张温柔的脸庞，没有一丝不悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr] ,

It	is	true	you	may	see	on	her	forehead	the	faintest	traces	of	a	scar	,
它	是	真的	你	可能	看	在	她	前额	这	最微弱	痕迹	的	一个	瘢痕	,

的确，你或许能在她额头上看到一道极其淡的疤痕。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] - [mɑːrk] .

but	then	,	I	say	,	it	is	a	beauty	-	mark	.
但	然后	,	我	说	,	它	是	一个	美丽	-	标记	.

但是，我说，这是一颗美人痣。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈsɑːləm] [wei] ,

Sometimes	she	says	,	in	a	make	-	believe	solemn	way	,
有时	她	说道	,	在	一个	制作	-	相信	庄严	方式	,

有时她会用一种故作严肃的语气说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝz] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [stɪf] [ænd; ənd]

that	she	wonders	how	I	could	have	married	any	one	with	one	arm	stiff	and
那	她	奇迹	如何	我	可以	有	已婚	任何	一	和	一	手臂	僵硬的	和

[gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

good	for	nothing	.
好的	为了	没有什么	.

她很纳闷，我怎么会嫁给一个只有一只胳膊、身体僵硬、一无是处的人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] ,

But	I	know	she	is	only	joking	,
但	我	知道	她	是	仅有的	开玩笑	,

但我知道她只是在开玩笑。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪz][ə; eɪ] [wɪt] [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] ['ɛlsɪz] .

for	I	don't	think	her	arm	is	a	whit	worse	now	than	any	one	else's	.
为了	我	不	思考	她	手臂	是	一个	白色	更糟	现在	比	任何	一	其他人的	.

因为我觉得她的手臂现在的情况并不比其他人更糟。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] .

But	I	am	not	the	only	one	who	worships	her	.
但	我	是	不是	这	仅有的	一	WHO	崇拜	她	.

但我并不是唯一一个崇拜她的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ]

There	are	her	two	brothers	,	for	instance	,	who	are	quite	as	foolish	as	I
那里	是	她	二	兄弟	,	为了	实例	,	WHO	是	相当	作为	愚蠢	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

例如，她的两个兄弟就和我一样愚蠢。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

The	elder	of	them	is	a	lieutenant	in	the	navy	,
这	长老	的	他们	是	一个	中尉	在	这	海军	,

他们之中年纪较大的那位是海军中尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪsɪz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz] [ænd; ənd]

and	he	misses	no	opportunity	of	sending	her	wonderful	treasures	and
和	他	错过	不	机会	的	发送	她	精彩的	宝藏	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

他从不放过任何机会，送给她各种精美的珍宝和奇珍异宝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lekts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

which	he	collects	for	her	on	his	travels	.
哪个	他	收集	为了	她	在	他的	旅行	.

他在旅途中为她收集这些东西。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['aʊər; ɑːr]['mɑːdɪst] - [saɪzd] ['dwelɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] .

Before	long	,	our	modest	-	sized	dwelling	will	be	a	storehouse	of	marvels	.
前	长的	,	我们的	谦虚的	-	尺寸	住宅	将要	是	一个	库	的	奇迹	.

不久之后，我们这间不大的房子将会变成一个充满奇迹的宝库。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [ɪz][ə; eɪ]

The	other	,	a	young	lawyer	,	who	lives	with	his	widowed	mother	,	is	a
这	其他	,	一个	年轻的	律师	,	WHO	生活	和	他的	寡	母亲	,	是	一个

['pɜːrfɪktli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['brʌðər] ,

perfectly	infatuated	brother	,
完美	迷恋	兄弟	,

另一个是年轻的律师，和寡居的母亲住在一起，他是个完全被妹妹迷住的哥哥。

[ænd; ənd]['ʌndər][wʌn]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ] [wel]

and	under	one	pretext	or	another	is	always	coming	to	see	that	all	is	going	well
和	在下面	一	借口	或者	其他	是	总是	未来	到	看	那	全部	是	去	出色地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

with	his	idol	.
和	他的	偶像	.

他总是以这样或那样的借口来确认他的偶像一切安好。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , ['læfɪŋli] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

I	tell	him	sometimes	,	laughingly	,	that	I	shall	become	jealous	if	this	sort	of	thing
我	告诉	他	有时	,	笑着	,	那	我	将	变得	嫉妒的	如果	这	种类	的	事物

[goʊz][ɑːn] ;

goes	on	;
去	在	;

我有时会笑着告诉他，如果这种事继续下去，我会嫉妒的；

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'bɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

that	I	shall	forbid	him	the	house	,	and	bar	the	doors	against	him	!
那	我	将	禁止	他	这	房子	,	和	酒吧	这	门	反对	他	!

我要禁止他进入这所房子，并把门锁上，不让他进来！

[bʌt; bət][maɪ] [θrets] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ;

But	my	threats	are	of	little	use	;
但	我的	威胁	是	的	小的	使用	;

但我的威胁收效甚微；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['niːðər] ['hʌzbənd] [nɔːr][boʊlts][nɔːr][baːz][ʃæl; ʃəl] { - }

for	he	says	that	neither	husband	nor	bolts	nor	bars	shall	{	680	}
为了	他	说道	那	两者都不	丈夫	也不	螺栓	也不	酒吧	将	{	-	}

因为他说，丈夫、门闩和栅栏都不应该{680}

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] [peɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [kwiːn] [mɑːr'dʒɛri] .

prevent	**his**	**coming**	**,**	**like**	**a**	**loyal**	**subject**	**,**	**to**	**pay**	**allegiance**	**to**	**Queen**	**Margerie**	**.**
防止	他的	未来	,	喜欢	一个	忠诚	主题	,	到	支付	忠诚	到	女王	玛格丽	.

阻止他像一个忠诚的臣民一样前来向玛格丽特女王效忠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['slendər] [tʃæns] [dɪd] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][maɪ]['stɔːri]['ɛndz] ['hæpɪli] ['æftər][ɔːl] .

For	**the**	**one**	**slender**	**chance**	**did**	**prevail**	**,**	**and**	**my**	**story**	**ends**	**happily**	**after**	**all**	**.**
为了	这	一	苗条	机会	做过	占上风	,	和	我的	故事	结束	快乐地	后	全部	.

那渺茫的希望最终还是实现了，我的故事最终以幸福的结局告终。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ONE	**WOMAN'S**	**HISTORY**	**.**
一	女性的	历史	.

一位女性的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['oʊldər] .

The	**day**	**was**	**an**	**hour**	**older**	**.**
这	天	曾是	一个	小时	老	.

时间又过去了一个小时。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**heat**	**of**	**the**	**afternoon**	**sun**	**was**	**tempered**	**by**	**a**	**fresh**	**breeze**	**from**	**the**
这	热	的	这	下午	太阳	曾是	淬火	经过	一个	新鲜的	微风	从	这

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

午后阳光的炙烤被山间吹来的清风驱散了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

which	**had**	**sprung**	**up**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**
哪个	有	弹簧	向上	一个	小的	尽管	前	.

它不久前刚刚出现。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] ,

The	**windows**	**of**	**Madame**	**De**	**Vigne's**	**sitting**	**-**	**room**	**stood**	**wide**	**open**	**,**
这	视窗	的	夫人	德	-	坐着	-	房间	站立	宽的	打开	,

德维涅夫人客厅的窗户大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self]

and	**the**	**curtains**	**waved**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**breeze**	**,**	**but**	**the**	**room**	**itself**
和	这	窗帘	挥手	到	和	弗	在	这	微风	,	但	这	房间	本身

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	**empty**	**.**
曾是	空的	.

窗帘在微风中飘动，但房间本身却空无一人。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]

In	**a**	**little**	**while**	**a**	**sound**	**of**	**knocking**	**was**	**heard**	**;**	**but**	**there**	**being**	**no**
在	一个	小的	尽管	一个	声音	的	敲门	曾是	听到	;	但	那里	存在	不

[rɪ'spɑːns] ,

response	**,**
回复	,

过了一会儿，传来敲门声；但无人应答，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒuːlz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ænd; ənd]

the	door	was	presently	opened	,	and	Jules	,	followed	by	Lady	Renshaw	and
这	门	曾是	目前	打开	,	和	朱尔斯	,	随后	经过	女士	伦肖	和

[mɪs] ['wɪntɚ] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Wynter	,	entered	the	room	.
错过	温特	,	进入	这	房间	.

门随即打开，朱尔斯跟在伦肖夫人和温特小姐后面，走进了房间。

- ['pɑːrd(ə)n] , [mɪ'leɪdi] , [bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [viːn] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , - [sed] [dʒuːlz] .

'	Pardon	,	milady	,	but	Madame	De	Vigne	is	not	here	,	'	said	Jules	.
-	赦免	,	夫人	,	但	夫人	德	维涅	是	不是	这里	,	-	说	朱尔斯	.

"对不起，夫人，德维涅夫人不在这里，"朱尔斯说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [næ'net] , [mə'dæmz] [meɪd] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [dʒuːlz]

At	this	moment	Nanette	,	madame's	maid	,	entered	the	room	,	seeing	which	,	Jules
在	这	片刻	娜内特	,	夫人的	女佣	,	进入	这	房间	,	看到	哪个	,	朱尔斯

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] .

made	his	exit	.
制成	他的	出口	.

这时，夫人的女仆娜内特走进了房间，朱尔斯见状便离开了。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ? - [in'kwaiəd] [næ'net] .

'	You	wish	to	see	madame	?	'	inquired	Nanette	.
-	你	希望	到	看	夫人	?	-	询问	娜内特	.

"您想见夫人吗？"娜内特问道。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['greɪʃəsli] .

'	When	she	is	at	liberty	,	'	said	her	ladyship	graciously	.
-	什么时候	她	是	在	自由	,	-	说	她	夫人	亲切地	.

"等她有空的时候，"夫人亲切地说。

- [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] ['mædəm] ? -

'	What	name	shall	I	give	madame	?	'
-	什么	姓名	将	我	给	夫人	?	-

"我该给这位夫人取什么名字呢？"

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [niːs] , [mɪs] ['wɪntɚ] .

'	I	am	Lady	Renshaw	;	and	this	is	my	niece	,	Miss	Wynter	.
-	我	是	女士	伦肖	;	和	这	是	我的	侄女	,	错过	温特	.

"我是伦肖夫人；这是我的侄女，温特小姐。"

- [næ'net] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] [went] .

'	Nanette	courtesied	and	went	.
-	娜内特	礼貌	和	去	.

娜内特行礼后便离开了。

['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn]

Lady	Renshaw	proceeded	to	make	herself	at	home	,	appraising	the	ornaments	on
女士	伦肖	继续	到	制作	她自己	在	家	,	评估	这	装饰品	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

the	chimney	-	piece	,
这	烟囱	-	片	,

伦肖夫人开始放松下来，仔细端详壁炉架上的装饰品。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

peering	into	a	photograph	album	,	turning	over	a	book	of	engravings	,
窥视	进入	一个	照片	专辑	,	转弯	超过	一个	书	的	雕刻	,

仔细翻阅相册，翻阅版画集，

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

trying	a	drawer	or	two	in	the	cabinet	,	and	so	on	.
尝试	一个	抽屉	或者	二	在	这	内阁	,	和	所以	在	.

试着打开橱柜里的一两个抽屉，等等。

- ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] ; [kwaɪt][ðə; ðɪ][best][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
' **Really** **a** **charming** **room** **;** **quite** **the** **best** **in** **the** **hotel** **,** **I** **have** **been** **given** **to**
- 真的 一个 迷人 房间 ; 相当 这 最好的 在 这 酒店 , 我 有 到过 给定 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

"房间真的很迷人；据我了解，是酒店里最好的房间之一。"

- [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
' **she** **remarked** **.**
- 她 评论 .

她说道。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædəm] [diː] [viːn] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm]
' **To** **think** **of** **the** **audacity** **of** **this** **Madame** **De** **Vigne** **in** **engaging** **such** **a** **room**
- 到 思考 的 这 大胆 的 这 夫人 德 维涅 在 引人入胜 这样的 一个 房间
[fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]['pɑːrti] !
for **herself** **and** **party** **!**
为了 她自己 和 派对 !

"想想这位德维涅夫人竟如此大胆，竟然租下这么大的房间来举办自己的派对！"

[bʌt; bət] [ðiːz] [əd'ventʃəres] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ɔː'deɪʃəs] .
But **these** **adventuresses** **are** **nothing** **if** **not** **audacious** **.**
但 这些 冒险 是 没有什么 如果 不是 大胆的 .

但这些冒险经历堪称大胆无畏。

[jes] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌjuː 'es]['ædmərəbli] .
Yes **,** **a** **charming** **room** **;** **and** **it** **will** **suit** **us** **admirably** **.**
是的 , 一个 迷人 房间 ; 和 它 将要 套装 我们 令人钦佩地 .

是的，房间很漂亮；非常适合我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [vjuː] — [oʊ] !
And **then** **the** **view** **—** **oh** **!**
和 然后 这 看法 — 哦 !

然后，那景色——哦！

[ðə; ðɪ] [vjuː] - — ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
the **view** **'** **—** **going** **to** **the** **window** **and** **peering** **out** **through** **her** **glasses** **.**
这 看法 - — 去 到 这 窗户 和 窥视 出去 通过 她 眼镜 .

"欣赏风景"——她走到窗边，透过眼镜向外望去。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːŋ'niː'fiːk] — [treɪ] [mɑːŋ'niː'fiːk] .
' **It** **is** **magnifique** **—** **très** **magnifique** **.**
- 它 是 绝妙 — 非常 绝妙 .

"这真是太棒了——太棒了。"

- [mɪs] ['wɪntɚ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['læŋgwɪdli][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] :
' **Miss** **Wynter** **was** **sitting** **languidly** **in** **an** **easy** **-** **chair** **:**
- 错过 温特 曾是 坐着 懒洋洋地 在 一个 简单的 - 椅子 :

温特小姐懒洋洋地坐在扶手椅里：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['koʊzɪɪst][ænd; ənd] ['sɔftəst] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .
she **had** **a** **knack** **of** **picking** **out** **the** **cosiest** **and** **softest** **chair** **in** **a** **room** **.**
她 有 一个 诀窍 的 挑选 出去 这 最舒适的 和 最柔软 椅子 在 一个 房间 .

她总能一眼挑出房间里最舒适、最柔软的椅子。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər]['riːz(ə)n] , [ænt] - — —
' **But** **you** **have** **not** **yet** **told** **me** **your** **reason** **,** **aunt** **'** **—** **—**
- 但 你 有 不是 然而 讲述 我 你的 原因 , 阿姨 - — —

"可是，姑妈，你还没告诉我你的理由呢。"

- [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædəm] [diː] [viːn] .
' For wishing to make the acquaintance of this Madame De Vigne .
- 为了 祝 到 制作 这 熟人 的 这 夫人 德 维涅 .

"因为我想结识这位德维涅夫人。"

[aɪ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
I will enlighten you .
我 将要 开导 你 .

我将为你指点迷津。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [næ'net] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
' At this juncture Nanette re - entered the room .
- 在 这 契机 娜内特 关于 - 进入 这 房间 .

这时，娜内特重新走进了房间。

- ['mædəm] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
' Madame will be down in the course of a few minutes ,
- 夫人 将要 是 向下 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 ,

"夫人几分钟后就会下来。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][weɪt] . -
if your ladyship will please to wait . '
如果 你的 夫人 将要 请 到 等待 . -

夫人请稍等。

- [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] , [tuː] !
' A French maid , too !
- 一个 法语 女佣 , 也 !

"还是个法国女仆呢！"

- [bɜːrst] [fɔːrθ] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .
' burst forth Lady Renshaw the moment the girl had left the room .
- 爆裂 前进 女士 伦肖 这 片刻 这 女孩 有 左边 这 房间 .

"女孩刚离开房间，伦肖夫人就脱口而出。"

- [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌni] .
' One would like to know how this woman came by her money .
- 一 会 喜欢 到 知道 如何 这 女士 来了 经过 她 钱 .

人们很想知道这位女士的钱是怎么来的。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] . -
Most probably at the gaming - table . '
最多 大概 在 这 赌博 - 桌子 . -

很可能是在游戏桌旁。

- [oʊ] [ænt] ! -
' O aunt ! '
- 哦 阿姨 ! -

"哦，姑妈！"

- ['hæpɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
' Happily for you , my dear , you know little of the world .
- 快乐地 为了 你 , 我的 亲爱的 , 你 知道 小的 的 这 世界 .

"亲爱的，你对世事知之甚少，这真是你的幸运。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['mɑːnəkoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
You have never been to Monaco , for instance .
你 有 绝不 到过 到 摩纳哥 , 为了 实例 .

例如，你从未去过摩纳哥。

[aɪ][hæv; həv] . — [bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	have	.	—	But	to	explain	to	you	my	reasons	for	wishing	to	make	the
我	有	.	—	但	到	解释	到	你	我的	原因	为了	祝	到	制作	这

[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

acquaintance	of	this	—	this	person	.
熟人	的	这	—	这	人	.

我有。——但是要向你解释一下我为什么想结识这个人。

- [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər][fæn] .

'	Her	ladyship	sat	down	and	opened	her	fan	.
-	她	夫人	卫星	向下	和	打开	她	扇子	.

夫人坐下，打开了扇子。

- [ɑːn] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz][duː]

'	On	glancing	through	the	Visitors	'	Book	this	afternoon	—	a	thing	which	I	always	do
-	在	瞥了一眼	通过	这	访客	-	书	这	下午	—	一个	事物	哪个	我	总是	做

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ][hoʊˈtel] — [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

as	soon	as	I	arrive	at	a	strange	hotel	—	I	found	there	the	name	of
作为	很快	作为	我	到达	在	一个	奇怪的	酒店	—	我	成立	那里	这	姓名	的

['mɪstər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['rɪdzdeɪl] . -

Mr	Archibald	Ridsdale	.	'
先生	阿奇博尔德	里兹代尔	.	-

“今天下午我翻阅了宾客留言簿——这是我每次到达陌生酒店后都会做的事情——我在上面发现了阿奇博尔德·里兹代尔先生的名字。”

- [ænt] ! -

'	Aunt	!	'
-	阿姨	!	-

'阿姨！ '

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , ['æftər][ðə; ði][noʊt][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] [dɛ'lɔrmi] ,

'	I	was	not	greatly	surprised	,	after	the	note	I	received	from	Mrs	Delorme	,
-	我	曾是	不是	非常	惊讶	,	后	这	笔记	我	已收到	从	太太	德洛姆	,

“收到德洛姆夫人的信后，我并不感到十分惊讶。”

['mɪstər] - [ænt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [taʊn] .

Mr	Ridsdale's	aunt	,	a	few	days	before	leaving	town	.
先生	-	阿姨	,	一个	很少	天	前	离开	镇	.

里兹代尔先生的姑妈，在离开小镇前几天。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

She	wrote	something	to	this	effect	:
她	写道	某物	到	这	影响	:

她写了类似这样的话:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] [fɪ'lændərɪŋ]

“	I	am	given	to	understand	that	that	foolish	nephew	of	mine	is	philandering
“	我	是	给定	到	理解	那	那	愚蠢	侄子	的	矿	是	拈花惹草

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [əd'ventʃəres] [huː] [hæv; həv]

somewhere	among	the	Lakes	in	company	with	those	two	adventuresses	who	have
某处	之中	这	湖泊	在	公司	和	那些	二	冒险	WHO	有

[gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [tɔɪlz] .

got	him	in	their	toils	.
得到	他	在	他们的	辛勤劳作	.

“我听说我那个愚蠢的侄子正在湖区某处和那两个把他拉入麻烦的冒险家一起寻欢作乐。”

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][jʊr; jər] ['trævlz] ,

Should	you	come	across	the	party	in	your	travels	,
应该	你	来	穿过	这	派对	在	你的	旅行	,

如果你在旅途中遇到这个派对，

[raɪt] [ˌem 'iː][ɔːl] [pə'tikuːləz] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni]
write **me** **all** **particulars** **you** **can** **pick** **up** **concerning** **them** **;** **and** **should** **any**
写 我 全部 细节 你 能 挑选 向上 有关 他们 ; 和 应该 任何
[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfər] [ɪt'self] ,
opportunity **offer** **itself** **,**
机会 提供 本身 ,

请把你能了解到的所有关于他们的详细信息都告诉我；如果有机会，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] ['ɑːtʃi] [frʌm; frəm] [ðɪs]
I **hope** **you** **will** **do** **all** **that** **lies** **in** **your** **power** **to** **extricate** **Archie** **from** **this**
我 希望 你 将要 做 全部 那 谎言 在 你的 力量 到 解脱 阿奇 从 这
['dredf(ə)l] [ɪn'tæŋglmənt] .
dreadful **entanglement** **.**
可怕 纠缠 .

我希望你能尽一切努力将阿奇从这可怕的困境中解救出来。

" — [wel] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
" — Well , my dear , as good fortune would have it ,
" — 出色地 , 我的 亲爱的 , 作为 好的 财富 会 有 它 ,

"——哎呀，亲爱的，真是幸运啊，

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] — ['mɪstər] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əd'ventʃəres] — [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hoʊ'tel] .
here **they** **all** **are** **—** **Mr** **Archie** **and** **the** **two** **adventuresses** **—** **in** **this** **very** **hotel** **.**
这里 他们 全部 是 — 先生 阿奇 和 这 二 冒险 — 在 这 非常 酒店 .

瞧，他们都在这里——阿奇先生和两位冒险家——就在这家酒店里。

- [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] [fænd] [hɜːr'self] [kəm'pleɪsntli] .
' And Lady Renshaw fanned herself complacently .
- 和 女士 伦肖 扇形 她自己 自满地 .

伦肖夫人心满意足地扇着扇子。

- [bʌt; bət] ['ʌndər] [wʌt] ['priːtekst][duː][juː; jʊ][prə'poʊz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]
' But under what pretext do you propose to introduce yourself to Madame De
- 但 在下面 什么 借口 做 你 提出 到 介绍 你自己 到 夫人 德
[viːn] ? -
Vigne ? '
维涅 ? -

"但是，你打算以什么借口去见德维涅夫人呢？"

- [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , - ['ænsər] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' You will learn when the time comes , ' answered her ladyship with a
- 你 将要 学习 什么时候 这 时间 来 , - 回答 她 夫人 和 一个
[ˌdɪplə'mætɪk][smaɪl] .
diplomatic smile .
外交 微笑 .

"到时候你自然会明白，"夫人带着外交辞令般的微笑回答道。

- ['miːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' Meanwhile , I have something very serious to say to you . '
- 同时 , 我 有 某物 非常 严肃的 到 说 到 你 . -

"与此同时，我有一件非常重要的事情要对你说。"

- [jes] , [ænt] . -
' Yes , aunt . '
- 是的 , 阿姨 . -

"是的，阿姨。"

- [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [læst] , ['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] [peɪd] [juː; jʊ] ['veri] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] — ['veri]

'	The	season	before	last	,	Mr	Ridsdale	paid	you	very	marked	attention	—	very
-	这	季节	前	最后的	,	先生	里兹代尔	有薪酬的	你	非常	标记	注意力	—	非常

[mɑːrkt] [ɪn'diːd] .

marked	indeed	.
标记	的确	.

"上上个赛季，里兹代尔先生非常关注你——确实非常关注。"

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt]['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

He	really	seemed	quite	taken	with	you	;
他	真的	似乎	相当	已采取	和	你	;

他似乎真的很喜欢你;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][slɪp]

and	it	must	have	been	entirely	your	own	fault	that	you	let	him	slip
和	它	必须	有	到过	完全	你的	自己的	过错	那	你	让	他	滑

[θruː] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] .

through	your	fingers	in	the	way	you	did	.
通过	你的	手指	在	这	方式	你	做过	.

你让他以那种方式从你指缝间溜走，这完全是你自己的责任。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	was	never	more	annoyed	in	my	life	.
我	曾是	绝不	更多的	恼怒	在	我的	生活	.

我这辈子都没这么生气过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə]

But	there	is	just	a	possibility	that	it	may	not	be	too	late	even	now	to
但	那里	是	只是	一个	可能性	那	它	可能	不是	是	也	晚的	甚至	现在	到

[rɪ'per] [jʊr; jər] ['retʃɪd] ['blʌndər] . -

repair	your	wretched	blunder	.	'
维修	你的	可怜	错误	.	-

但是，或许现在弥补你犯下的滔天大错还为时不晚。

- [bʌt; bət]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] [ɪz][ɪn'geɪdʒd] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? -

'	But	Mr	Ridsdale	is	engaged	,	is	he	not	?	'
-	但	先生	里兹代尔	是	已订婚的	,	是	他	不是	?	-

"但是里兹代尔先生不是已经订婚了吗？"

- [oʊ][maɪ] [dɪr] , [en'geɪdʒmənts] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ['laɪtli] [meɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] ['broʊkən] .

'	O	my	dear	,	engagements	nowadays	are	lightly	made	and	as	lightly	broken	.
-	哦	我的	亲爱的	,	订婚	如今	是	轻轻	制成	和	作为	轻轻	破碎的	.

"哦，亲爱的，如今的婚约很容易订下，解除婚约也很容易。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːrəli]

It	is	quite	possible	that	by	this	time	the	foolish	young	fellow	may	be	thoroughly
它	是	相当	可能的	那	经过	这	时间	这	愚蠢	年轻的	同伴	可能	是	彻底

[kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

cured	of	his	infatuation	for	this	young	woman	,
治愈	的	他的	痴情	为了	这	年轻的	女士	,

很有可能到这个时候，这个愚蠢的年轻人已经彻底摆脱了对这位年轻女子的迷恋。

[huːm] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

whom	nobody	seems	to	know	anything	about	,
谁	无人	似乎	到	知道	任何事物	关于	,

似乎没有人对他一无所知。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['frendli] [hænd][tuː; tə][snæp][ðə; ði] [θred] [ðæt] [baɪndz]
and **may** **be** **longing** **for** **some** **friendly** **hand** **to** **snap** **the** **thread** **that** **binds**
和 可能 是 渴望 为了 一些 友好的 手 到 折断 这 线 那 结合
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
him **to** **her** **.**
他 到 她 .

他或许渴望有人伸出援手，斩断将他与她紧紧相连的纽带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪ] - — — [hɪr] [hɜːr; hər]
It **is** **quite** **possible** **that** **when** **he** **sees** **you** **again** **he** **may** **'** **—** **—** **Here** **her**
它 是 相当 可能的 那 什么时候 他 看到 你 再次 他 可能 - — — 这里 她
['leɪdiʃɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['miːnɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] .
ladyship **nodded** **meaningly** **at** **her** **niece** **.**
夫人 点头 有意义的 在 她 侄女 .

他下次见到你时很可能会——说着，夫人意味深长地朝侄女点了点头。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
' **You** **know** **what** **I** **mean** **.**
- 你 知道 什么 我 意思是 .

'你知道我的意思。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
Now **,** **if** **the** **slightest** **chance** **is** **given** **you** **,**
现在 , 如果 这 丝毫 机会 是 给定 你 ,

现在，如果给你哪怕一丝机会，

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz] ['dɪfrəntli] [ðɪs] [taɪm] !
I **beg** **that** **you** **will** **play** **your** **cards** **differently** **this** **time** **!**
我 求 那 你 将要 玩 你的 牌 不同 这 时间 !

我恳求你这次换个策略!

[θɪŋk] !
Think **!**
思考 !

思考!

[ðə; ði]['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst] ['bærənət] !
the **only** **son** **of** **one** **of** **our** **richest** **and** **oldest** **baronets** **!**
这 仅有的 儿子 的 一 的 我们的 最富有的 和 最老 男爵 !

他是我们最富有、最年长的男爵之一的独子!

[wʌt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] !
What **a** **position** **would** **be** **yours** **!**
什么 一个 位置 会 是 你的 !

你会担任什么职位呢!

[wʌt] [ə; eɪ] - — — ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
What **a** **'** **—** **—** **Suddenly** **her** **ladyship** **caught** **sight** **of** **something** **outside** **the**
什么 一个 - — — 突然 她 夫人 捕捉 视线 的 某物 外部 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

什么——突然，夫人瞥见窗外有什么东西。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
She **rose** **and** **crossed** **the** **room** **and** **peered** **out** **through** **her** **glasses** **.**
她 玫瑰 和 交叉 这 房间 和 窥视 出去 通过 她 眼镜 .

她站起身，穿过房间，透过眼镜向外望去。

- [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [jʌŋ] ['kjʊrət] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
' **Why** , **I** **declare** **there's** **that** **young** **curate** **again** , **sitting** **under** **a** **tree** **all** **alone** **with**
- 为什么 , 我 宣布 有 那 年轻的 策展 再次 , 坐着 在下面 一个 树 全部 独自的 和
[hɪz; ɪz] [bʊk] !
his **book** **!**
他的 书 !

"哎呀，我看，那位年轻的牧师又出现了，他独自一人坐在树下看书！"

- [mɪs] - ['læŋgər] ['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
' **Miss** **Wynter's** **languor** **vanished** **in** **a** **moment** **.**
- 错过 - 倦怠 消失了 在 一个 片刻 .

温特小姐的倦怠感瞬间消失了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
She **started** **to** **her** **feet** **.**
她 开始 到 她 脚 .

她站了起来。

- [wer] , [ænt] ?
' **Where** **,** **aunt** **?**
- 在哪里 , 阿姨 ?

"姑姑，你在哪儿？"

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] . — - [jes] , [pʊr] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['ræðər] ['loʊnli] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? -
' **she** **asked** **eagerly** **.** **—** ' **Yes** **,** **poor** **fellow** **;** **he** **does** **look** **rather** **lonely** **,** **doesn't** **he** **?** '
- 她 问 急切地 . — - 是的 , 贫穷的 同伴 ; 他 做 看 相当 孤独 , 不 他 ? -

她急切地问道："是啊，可怜的人；他看起来很孤独，不是吗？"

- [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [huː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['riːəli] [ɪz] ?
' **I** **don't** **suppose** **you** **have** **the** **slightest** **notion** **who** **the** **young** **man** **really** **is** **?**
- 我 不 认为 你 有 这 丝毫 概念 WHO 这 年轻的 男人 真的 是 ?

我想你大概一点儿也不知道这个年轻人到底是谁吧?

- [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd]
' **said** **her** **ladyship** **,** **with** **the** **air** **of** **a** **person** **who** **has** **made** **a** **grand**
- 说 她 夫人 , 和 这 空气 的 一个 人 WHO 有 制成 一个 盛大
[dɪ'skʌvəri] .
discovery **.**
发现 .

"夫人说道，语气中带着一种取得了重大发现的神态。"

['belə] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænt] .
Bella **threw** **a** **startled** **look** **at** **her** **aunt** **.**
贝拉 扔 一个 惊慌 看 在 她 阿姨 .

贝拉惊愕地看了她姑姑一眼。

- [noʊ] — [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
' **No** **—** **no** **—** **of** **course** **not** **.**
- 不 — 不 — 的 课程 不是 .

"不——不——当然不是。"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
How **should** **I** **?**
如何 应该 我 ?

我该怎么做?

- [ðen] ['koʊksɪŋli] : - [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [hiː; hi] , ['ænti] [dɪr] ? - { - }
' **Then** **coaxingly** **:** ' **But** **who** **is** **he** **,** **aunty** **dear** **?** ' **{** **681** **}**
- 然后 哄骗地 : - 但 WHO 是 他 , 阿姨 亲爱的 ? - { - }

然后哄着说："可是他是谁啊，亲爱的阿姨？"{681}

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [maɪ] [dɪr] . — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
' **The son of a bishop , my dear . — What do you think of that ? '**
- 这 儿子 的 一个 主教 , 我的 亲爱的 . — 什么 做 你 思考 的 那 ? -

"亲爱的，他是主教的儿子——你觉得怎么样？"

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
' **exclaimed the young girl with a gasp , as well she might .**
- 惊呼 这 年轻的 女孩 和 一个 喘气 , 作为 出色地 她 可能 .

"！"小女孩倒吸一口凉气，惊呼道，她完全有理由这么说。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [ænt] ? -
' **But how did you find that out , aunt ? '**
- 但 如何 做过 你 寻找 那 出去 , 阿姨 ? -

"可是，姑妈，您是怎么知道的？"

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] ?
' **You remember that he told us his name was Mr Golightly ?**
- 你 记住 那 他 讲述 我们 他的 姓名 曾是 先生 戈莱特利 ?

你还记得他告诉我们他叫戈莱特利先生吗?

- ['belə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
' **Bella nodded assent .**
- 贝拉 点头 同意 .

贝拉点头表示同意。

- [wel] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [lɪst] ,
' **Well , on reaching the hotel I asked to see the Clergy List ,**
- 出色地 , 在 到达 这 酒店 我 问 到 看 这 牧师 列表 ,

"嗯，到了酒店后，我要求查看神职人员名单。"

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['goʊˌlaɪtli] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] -
where I found that the only Golightly mentioned there is the Bishop of Melminster
在哪里 我 成立 那 这 仅有的 戈莱特利 提及 那里 是 这 主教 的 -
.
:
.

我发现那里提到的唯一一位戈莱特利是梅尔明斯特主教。

[its] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]
It's by no means a common name , and this young man must be the
它是 经过 不 方法 一个 常见的 姓名 , 和 这 年轻的 男人 必须 是 这
['bɪʃəps] [sʌn] .
bishop's son .
主教的 儿子 .

这绝不是一个常见的名字，这个年轻人一定是主教的儿子。

[aɪv] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
I've not a doubt of it in my own mind .
我已经 不是 一个 怀疑 的 它 在 我的 自己的 头脑 .

我对此毫不怀疑。

- ['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz]
' **Lady Renshaw had evidently a fine faculty for leaping to conclusions**
- 女士 伦肖 有 显然 一个 美好的 学院 为了 跳跃 到 结论
[frʌm; frəm] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] .
from very insufficient data .
从 非常 不足的 数据 .

"伦肖夫人显然很擅长根据非常不充分的数据得出结论。"

- [oʊ] [ænt] ， [haʊ] ['klevər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ！ - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['belə] .

'	O	aunt	,	how	clever	you	are	!	'	was	the	comment	of	the	wicked	Bella	.
-	哦	阿姨	，	如何	聪明的	你	是	！	-	曾是	这	评论	的	这	邪恶	贝拉	.

“哦，姑妈，你真聪明！”邪恶的贝拉评论道。

- [ðæts] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [maɪ] [dɪr] ， - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['ænsər] .

'	That's	as	it	may	be	,	my	dear	,	'	was	the	complacent	answer	.
-	那就是	作为	它	可能	是	，	我的	亲爱的	，	-	曾是	这	自满	回答	.

“也许是这样吧，亲爱的，”对方自满地回答道。

- [wʌt] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] ['prɑ:pər] [ju:z] [ʌv; əv]

'	What	are	our	brains	given	us	for	but	to	make	proper	use	of
-	什么	是	我们的	大脑	给定	我们	为了	但	到	制作	恰当的	使用	的

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“我们拥有大脑不就是为了好好利用它吗？”

- [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ? - [æskt] [mɪs] ['wɪntɚ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

'	Don't	you	think	Mr	Golightly	very	nice	-	looking	?	'	asked	Miss	Wynter	with	the
-	不	你	思考	先生	戈莱特利	非常	好的	-	寻找	?	-	问	错过	温特	和	这

[moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [er] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

most	innocent	air	imaginable	.
最多	清白的	空气	可以想象的	.

“你不觉得戈莱特利先生长得非常英俊吗？”温特小姐用你能想象到的最天真无邪的语气问道。

- [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .

'	Intellectual	-	looking	,	no	doubt	.
-	知识分子	-	寻找	,	不	怀疑	.

“看起来很有学问，这一点毋庸置疑。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hə'bɪtʃuəli] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .

He	has	the	air	of	a	man	who	habitually	burns	the	midnight	oil	.
他	有	这	空气	的	一个	男人	WHO	习惯性地	烧伤	这	午夜	油	.

他一副经常熬夜工作的样子。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stu:diəs]

I	have	no	doubt	that	the	dear	bishop	has	inculcated	him	with	studious
我	有	不	怀疑	那	这	亲爱的	主教	有	灌输	他	和	好学的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

我毫不怀疑，这位敬爱的主教已经培养了他勤奋好学的习惯。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

'	It	will	be	observed	that	her	ladyship's	English	was	occasionally	a	little
-	它	将要	是	观察到	那	她	夫人的	英语	曾是	偶尔	一个	小的

['slɪpʃɑ:d] ，

slipshod	,
草率	，

值得注意的是，这位夫人的英语有时略显生硬。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʌgd] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

especially	when	she	lugged	long	words	into	her	sentences	with	which	she	had
尤其	什么时候	她	带吊臂的	长的	字	进入	她	句子	和	哪个	她	有

['oʊnli] [ə; eɪ] ['bəuiŋ] [ə'kweɪntəns] .

only	a	bowing	acquaintance	.
仅有的	一个	鞠躬	熟人	.

尤其是当她把一些她只略知一二的长词硬塞进句子中时。

[mɪs] ['wɪntɚ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Miss	**Wynter**	**turned**	**away**	**to**	**hide**	**a**	**smile**	**.**
错过	温特	转向	离开	到	隐藏	一个	微笑	.

温特小姐转过身去，掩饰住笑容。

- [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪk] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !

'	**What**	**fun**	**it**	**will**	**be**	**to**	**tell**	**all**	**this**	**to**	**Dick**	**,**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**!**
-	什么	乐趣	它	将要	是	到	告诉	全部	这	到	迪克	,	经过	-	和	-	经过	!

“过段时间把这一切都告诉迪克，那该多有趣啊！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

'	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
-	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , - [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,

'	**We**	**must**	**cultivate**	**him**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**'**	**resumed**	**her**	**ladyship**	**,**
-	我们	必须	培育	他	,	我的	亲爱的	,	-	恢复	她	夫人	,

“我们必须好好培养他，亲爱的，”夫人继续说道。

[huː] ['evɪdəntli] [diːmd] [tuː] [strɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [baʊ; boʊ] .

who	**evidently**	**deemed**	**two**	**strings**	**better**	**than**	**one**	**,**	**to**	**her**	**niece's**	**bow**	**.**
WHO	显然	被认为	二	字符串	更好的	比	一	,	到	她	侄女的	弓	.

她显然认为双管齐下比单管齐下更好，于是便为她侄女的弓箭配了一把弓。

- [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ə; eɪ] ['bɪʃəps] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [sniəd] [æt; ət] .

'	**In**	**these**	**days**	**,**	**a**	**bishop's**	**son**	**is**	**not**	**by**	**any**	**means**	**to**	**be**	**sneered**	**at**	**.**
-	在	这些	天	,	一个	主教的	儿子	是	不是	经过	任何	方法	到	是	冷笑	在	.

“如今，主教的儿子绝不是可以嘲笑的对象。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

Who	**knows**	**but**	**that**	**he**	**may**	**take**	**a**	**fancy**	**to**	**you**	**!**
WHO	知道	但	那	他	可能	拿	一个	想要	到	你	!

谁知道呢，说不定他会喜欢上你呢！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['dɪnər] ,

You	**must**	**endeavour**	**to**	**sit**	**next**	**him**	**at**	**dinner**	**,**
你	必须	努力	到	坐	下一个	他	在	晚餐	,

你必须想办法在晚餐时坐在他旁边。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɑːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ðæt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

and	**draw**	**him**	**gently**	**on**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**subjects**	**that**	**interest**	**him**	**,**
和	画	他	轻轻地	在	到	讲话	的	这	主题	那	兴趣	他	,

并温和地引导他谈论他感兴趣的话题，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	**then**	**of**	**course**	**you**	**will**	**discover**	**that**	**you**	**are**	**deeply**	**interested**	**in**	**the**
和	然后	的	课程	你	将要	发现	那	你	是	深	感兴趣的	在	这

[seɪm] ['sʌbdʒekts] [jɔːr'self] . -

same	**subjects**	**yourself**	**.**	**'**
相同的	主题	你自己	.	-

然后你当然会发现自己对这些主题也十分感兴趣。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] , [ænt] , - [ri'spɔndid] ['belə] ['sɔːftli] .

'	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**,**	**aunt**	**,**	**'**	**responded**	**Bella**	**softly**	**.**
-	我	将要	做	我的	最好的	,	阿姨	,	-	回应	贝拉	轻轻	.

“我会尽我所能，姑姑。”贝拉轻声回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [viːn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	**this**	**moment**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Madame**	**De**	**Vigne**	**entered**	**the**	**room**	**.**
在	这	片刻	这	门	打开	,	和	夫人	德	维涅	进入	这	房间	.

这时，门开了，德维涅夫人走了进来。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	two	ladies	rose	simultaneously	to	their	feet	.
这	二	女士们	玫瑰	同时地	到	他们的	脚	.

两位女士同时站了起来。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ? - [sed] ['mædəm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['steɪtli] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

'	Lady	Renshaw	?	'	said	madame	inquiringly	,	with	a	slight	but	stately	inclination
-	女士	伦肖	?	-	说	夫人	询问地	,	和	一个	轻微	但	庄严	倾角

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

“伦肖夫人？”夫人问道，微微侧过头，姿态庄重而略带傲气。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [boʊd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Her	ladyship	bowed	in	some	confusion	.
她	夫人	鞠躬	在	一些	困惑	.

夫人有些慌乱地鞠了一躬。

- ['mædəm] [diː] [viːn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

'	Madame	De	Vigne	,	I	presume	?
-	夫人	德	维涅	,	我	怙	?

“我猜想您是德维涅夫人吧？”

- [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] .

'	she	contrived	to	stammer	out	.
-	她	人为的	到	结巴	出去	.

她结结巴巴地说道。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hɜːr; hər][self] - ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

For	once	in	a	way	her	self	-	confidence	had	deserted	her	.
为了	一次	在	一个	方式	她	自己	-	信心	有	荒凉的	她	.

这一次，她的自信心似乎完全消失了。

- [jes] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv]

'	Yes	,	'	was	the	simple	answer	,	but	still	with	the	same	look	of
-	是的	,	-	曾是	这	简单的	回答	,	但	仍然	和	这	相同的	看	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

inquiry	in	the	large	,
询问	在	这	大的	,

“是的，”回答很简单，但脸上仍然带着同样的疑惑表情。

['lʌstrəs] , ['meləŋkɑːli] [aɪz] .

lustrous	,	melancholy	eyes	.
光泽的	,	忧郁	眼睛	.

明亮而忧郁的眼睛。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd]['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [felt][hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ɪn'truːdər] .

Never	in	her	life	had	Lady	Renshaw	felt	herself	so	much	like	an	intruder	.
绝不	在	她	生活	有	女士	伦肖	毛毡	她自己	所以	很多	喜欢	一个	入侵者	.

伦肖夫人一生中从未觉得自己像个闯入者。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] .

She	recovered	herself	somewhat	behind	the	shelter	of	a	little	cough	.
她	恢复	她自己	有些	在后面	这	庇护所	的	一个	小的	咳嗽	.

她借着一声轻咳，稍稍缓和了一下情绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [bɪ'fɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [niːs] ,

Then	she	said	:	'	Before	explaining	my	intrusion	,	allow	me	to	introduce	my	niece	,
然后	她	说	:	-	前	解释	我的	入侵	,	允许	我	到	介绍	我的	侄女	,

[mɪs] ['wɪntɚ] .

Miss	Wynter	.
错过	温特	.

然后她说：“在解释我为何打扰之前，请允许我介绍一下我的侄女，温特小姐。”

- [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][wʌn] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' The two ladies bowed , and the eyes of the elder one kindled with a
- 这 二 女士们 鞠躬 , 和 这 眼睛 的 这 长老 一 点燃 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

两位女士鞠躬致意，年长者眼中闪过一丝微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .
There was something in the girl's face that attracted her .
那里 曾是 某物 在 这 女孩们 脸 那 吸引 她 .

女孩的脸上有一种吸引她的特质。

- [æn; ən] [əd'ventʃəres] [ɪn'diːd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['belə] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' An adventuress indeed ! ' exclaimed Bella to herself .
- 一个 冒险家 的确 ! - 惊呼 贝拉 到 她自己 .

“真是个女冒险家！”贝拉自言自语道。

- [ænt] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teik] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
' Aunt never made a greater mistake in her life .
- 阿姨 绝不 制成 一个 更大的 错误 在 她 生活 .

“姑妈这辈子都没犯过这么大的错误。”

- [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['fluːənsi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
' Her ladyship had recovered her fluency by this time .
- 她 夫人 有 恢复 她 流利度 经过 这 时间 .

“此时，夫人已经恢复了流利的口语能力。”

- [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n] , ['mædəm] [diː] [viːn] ,
' I must lay the blame of our intrusion , Madame De Vigne ,
- 我 必须 躺 这 责备 的 我们的 入侵 , 夫人 德 维涅 ,

“我必须把我们擅闯民宅的责任归咎于德维涅夫人，”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] ? -
on the shoulders of Mr Archie Ridsdale ? '
在 这 肩膀 的 先生 阿奇 里兹代尔 ? -

扛在阿奇·里兹代尔先生的肩膀上？

- [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ? -
' Of Mr Ridsdale , Lady Renshaw ? '
- 的 先生 里兹代尔 , 女士 伦肖 ? -

“是里兹代尔先生，伦肖夫人？”

- ['ɑːtʃi] [ɪz][kwaɪt][æn; ən][oʊld] [frend] [bəuθ][ʌv; əv] ['belə] [ænd; ənd][maɪ'self] . -
' Archie is quite an old friend both of Bella and myself . '
- 阿奇 是 相当 一个 老的 朋友 两个都 的 贝拉 和 我 . -

“Archie 是 Bella 和我的老朋友了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['eni] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] ,
' I am pleased to make the acquaintance of any friends of Mr Ridsdale ,
- 我 是 高兴 到 制作 这 熟人 的 任何 朋友们 的 先生 里兹代尔 ,

“我很高兴能认识里兹代尔先生的朋友们。”

- [riˈspɔndid] ['mædəm] [diː] [viːn] ['greɪvli] . — - [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['siːtɪd] ?
' responded Madame De Vigne gravely . — ' Will you not be seated ?
- 回应 夫人 德 维涅 严重地 . — - 将要 你 不是 是 坐着 ?

德维涅夫人严肃地回答道：“你们不肯坐下吗？”

- [ðə; ði] [θri:] ['leɪdiz] [sæt] [daʊn] , [mɪs] ['wɪntɚ] ['ɑ:rtfəli] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən]
' The three ladies sat down , Miss Wynter artfully choosing a seat near the open
- 这 三 女士们 卫星 向下 , 错过 温特 巧妙地 选择 一个 座位 靠近 这 打开
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

三位女士坐了下来，温特小姐巧妙地选择了靠近敞开的窗户的座位。

[wens] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [glæns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət]['mɪstər] ['dʌlsɪmər] , [hu:] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ,
whence she could glance occasionally at Mr Dulcimer , who , to all appearance ,
何处 她 可以 瞥一眼 偶尔 在 先生 洋琴 , WHO , 到 全部 外貌 ,

她偶尔可以由此瞥见杜尔西默先生，他看起来.....

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊk] .
was still intent upon his book .
曾是 仍然 意图 之上 他的 书 .

他仍然全神贯注于他的书。

- [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , - [bɪ'gæn][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ['smaɪlɪŋli] ,
' And now to make a full confession , ' began her ladyship smilingly ,
- 和 现在 到 制作 一个 满的 忏悔 , - 开始 她 夫人 微笑着 ,

“现在我要坦白一切，”夫人面带微笑地说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][fɜ:rst]['oʊpənd][ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][fæn] .
as she first opened and then shut her fan .
作为 她 第一的 打开 和 然后 关闭 她 扇子 .

她先是打开了扇子，然后又关上了。

- [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
' When we arrived here this afternoon and requested to be shown to a
- 什么时候 我们 到达的 这里 这 下午 和 请求 到 是 所示 到 一个
['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
private sitting - room ,
私人的 坐着 - 房间 ,

“今天下午我们到达这里后，要求带我们去一个私人休息室，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [fʊl] ,
we were informed that the hotel was full ,
我们 是 知情的 那 这 酒店 曾是 满的 ,

我们被告知酒店已客满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] .
and that there was not one to be had for love or money .
和 那 那里 曾是 不是 一 到 是 有 为了 爱 或者 钱 .

即使花尽心力也买不到。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [tɪl] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veɪkənt] ,
So I made up my mind that till a private room should be vacant ,
所以 我 制成 向上 我的 头脑 那 直到 一个 私人的 房间 应该 是 空缺 ,

所以我下定决心，直到有空余的私人房间为止。

[maɪ] [ni:s] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n]
my niece and I would have to content ourselves with the accommodation
我的 侄女 和 我 会 有 到 内容 我们自己 和 这 住宿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kɔ:fi] - [ru:m] .
of the ladies ' coffee - room .
的 这 女士们 - 咖啡 - 房间 .

我和侄女只能凑合着在女士咖啡厅里休息了。

[bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] [dɪr] ['mædəm] [di:] [vi:n] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ten] ['mɪnɪts] ,
But , O my dear Madame De Vigne , I had not been in the room ten minutes ,
但 , 哦 我的 亲爱的 夫人 德 维涅 , 我 有 不是 到过 在 这 房间 十 分钟 ,

但是，哦，我亲爱的德维涅夫人，我进房间还不到十分钟。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈʌtər] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [steɪ]

before	I	found	that	it	would	be	an	utter	impossibility	for	us	to	stay
前	我	成立	那	它	会	是	一个	说出	不可能	为了	我们	到	停留

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

后来我发现，我们根本不可能在那里待下去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈmʌŋ] [bɪˈfɔːr] .

Such	a	strange	medley	of	people	I	was	never	among	before	.
这样的	一个	奇怪的	混合曲	的	人们	我	曾是	绝不	之中	前	.

如此奇特的人群，我以前从未接触过。

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ˌtempəˈrerəli] , [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Association	with	them	,	even	temporarily	,	was	altogether	out	of	the
协会	和	他们	,	甚至	暂时地	,	曾是	共	出去	的	这

[ˈkwestʃən] .

question	.
问题	.

与他们有任何瓜葛，哪怕是暂时的，都是绝对不可能的。

[soʊ] [toʊld] [ˈbelə] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ˌʌnˈpækt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

So	told	Bella	not	to	have	our	trunks	unpacked	,	but	that	,	after	a	little
所以	讲述	贝拉	不是	到	有	我们的	树干	拆开包装	,	但	那	,	后	一个	小的

[rɪˈfreʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

所以我告诉贝拉不要打开我们的行李箱，但稍作休息后，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [hoʊˈtel] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈprɑːpərli]

we	would	endeavour	to	find	some	other	hotel	where	we	could	be	properly
我们	会	努力	到	寻找	一些	其他	酒店	在哪里	我们	可以	是	适当地

[əˈkɑːməˌdeɪtəd] .

accommodated	.
已安排	.

我们会尽力寻找其他合适的酒店，以便妥善安排我们的住宿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈrɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

But	at	this	juncture	I	discovered	that	Mr	Ridsdale	was	staying	here	with
但	在	这	契机	我	发现	那	先生	里兹代尔	曾是	入住	这里	和

[ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] .

a	party	of	friends	in	their	own	suite	of	rooms	.
一个	派对	的	朋友们	在	他们的	自己的	套房	的	房间	.

但就在这时，我发现里兹代尔先生和一群朋友住在这里，他们有自己的套房房间。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [niːs] :

Then	a	happy	thought	struck	me	,	and	I	said	to	my	niece	:
然后	一个	快乐的	想法	击	我	,	和	我	说	到	我的	侄女	:

这时，我突然想到一件令人高兴的事，于是对我的侄女说：

“ [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈɑːtʃi] ,

“	Considering	our	long	friendship	with	dear	Archie	,
“	考虑	我们的	长的	友谊	和	亲爱的	阿奇	,

“考虑到我们与亲爱的阿奇的长期友谊，

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪn'truːdəz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]

I	wonder	whether	we	should	be	looked	upon	as	intruders	if	we	were	to
我	想知道	无论	我们	应该	是	看起来	之上	作为	入侵者	如果	我们	是	到

[goʊ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [viːn] [ænd; ənd][beg][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

go	to	Madame	De	Vigne	and	beg	of	her	to	find	space	for	us	in	a
去	到	夫人	德	维涅	和	求	的	她	到	寻找	空间	为了	我们	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][ɪn'tend] ['steɪɪŋ] [ɪn]

corner	of	her	sitting	-	room	during	the	two	or	three	days	we	intend	staying	in
角落	的	她	坐着	-	房间	期间	这	二	或者	三	天	我们	打算	入住	在

[ðɪs] [pleɪs] . ”

this	place	.	”
这	地方	.	”

我想知道，如果我们去拜访德维涅夫人，恳求她在她客厅的角落里给我们腾出一个地方，让我们在她家住的两三天里待上一段时间，我们是否会被视为闯入者。

- [hɪr] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	Here	her	ladyship	,	being	slightly	out	of	breath	,	paused	for	a	moment	.
-	这里	她	夫人	,	存在	轻微地	出去	的	气息	,	暂停	为了	一个	片刻	.

“说到这里，夫人有些气喘吁吁，停顿了一会儿。”

[mɪs] ['wɪntɚ] [hæd; həd][fɜːrst] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Miss	Wynter	had	first	turned	red	and	then	pale	while	listening	to	her
错过	温特	有	第一的	转向	红色的	和	然后	苍白	尽管	聆听	到	她

[leɪdiːʃɪps] [ə'pɑːlədʒi] .

ladyship's	apology	.
夫人的	道歉	.

温特小姐在听着夫人道歉时，先是脸涨得通红，然后脸色变得苍白。

- [oʊ] ['ænti] , ['ænti] , [wʌt] [fɪbz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] !

'	O	auntie	,	auntie	,	what	fibs	you	are	telling	!
-	哦	阿姨	,	阿姨	,	什么	纤维	你	是	讲述	!

“哦，阿姨，阿姨，你都在撒谎了！”

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .

'	she	murmured	under	her	breath	.
-	她	低声说道	在下面	她	气息	.

她低声喃喃道。

- [soʊ] [naʊ] , [dɪr] ['mædəm] [diː] [viːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , - [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

'	So	now	,	dear	Madame	De	Vigne	,	you	know	all	,	'	resumed	her	ladyship	.
-	所以	现在	,	亲爱的	夫人	德	维涅	,	你	知道	全部	,	-	恢复	她	夫人	.

“那么现在，亲爱的德维涅夫人，您都知道了，”夫人继续说道。

- [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪnkə'moʊd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] - — —

'	If	we	shall	incommode	you	in	the	slightest	degree	,	pray	tell	us	so	at	once	,	and	'	—	—
-	如果	我们	将	不便	你	在	这	丝毫	程度	,	祈祷	告诉	我们	所以	在	一次	,	和	-	—	—

“如果我们给您带来哪怕一丝不便，请立即告知我们，并且”——

['mædəm] [diː] [viːn] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ɪn]['dʒent(ə)l][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

Madame	De	Vigne	held	up	her	hand	in	gentle	deprecation	.
夫人	德	维涅	握住	向上	她	手	在	温和的	弃用	.

德维涅夫人举起手，略带轻蔑地表示不满。

- [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪz] ['niːdɪd] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Not	another	word	is	needed	,	Lady	Renshaw	,	'	she	said	.
-	不是	其他	单词	是	需要	,	女士	伦肖	,	-	她	说	.

“无需再多说了，伦肖夫人，”她说。

- [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['feɪvər] , [ɪn'diːd] .
' **What you ask is a very small favour , indeed .**
- 什么 你 问 是 一个 非常 小的 偏爱 , 的确 .

你所要求的，确实只是一个很小的忙。

[preɪ] , [kən'sɪdər] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz] [jɔːrz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] .
Pray , consider this room as yours during your stay .
祈祷 , 考虑 这 房间 作为 你的 期间 你的 停留 .

请您入住期间将此房间视为您自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][soʊ] . -
It will please me much to know that you do so . '
它 将要 请 我 很多 到 知道 那 你 做 所以 . -

得知你这样做，我会非常高兴。

- ['iznt] [ʃiː; ʃi][naɪs] ! - [sed] ['belə] [tuː; tə][hɜːr'self][əd'maɪərɪŋli] .
' **Isn't she nice ! ' said Bella to herself admiringly .**
- 不是 她 好的 ! - 说 贝拉 到 她自己 钦佩地 .

“她真好！”贝拉赞叹地自言自语道。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
' **If I were a man I believe I should fall in love with her . '**
- 如果 我 是 一个 男人 我 相信 我 应该 落下 在 爱 和 她 . -

“如果我是个男人，我想我会爱上她的。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ]
' **You are really very kind , and I am more obliged to you than I**
- 你 是 真的 非常 种类 , 和 我 是 更多的 有义务 到 你 比 我
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

“您真是太好了，我对您的感激之情难以言表。”

- [riˈmɑːkt] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] .
' **remarked Lady Renshaw with her most expansive smile .**
- 评论 女士 伦肖 和 她 最多 广阔的 微笑 .

伦肖夫人笑着说道，笑容灿烂无比。

- ['ɑːtʃi] [tuː] , [dɪr] [bɔɪ] , [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mensli] ['grætɪfaɪd] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌjuː 'es] [ɪn'stɔːld] [hɪr]
' **Archie too , dear boy , will be immensely gratified when he finds us installed here**
- 阿奇 也 , 亲爱的 男生 , 将要 是 非常 满意 什么时候 他 发现 我们 已安装 这里
.
:
.

“亲爱的孩子，当阿奇发现我们在这里安顿下来时，他也会非常高兴的。”

- [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənteri] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
' **Then after a momentary pause , she added :**
- 然后 后 一个 瞬间 暂停 , 她 额外 :

“然后她停顿了一下，接着说道：”

- [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? -
' **Do you purpose making much of a stay among the Lakes , may I ask ? '**
- 做 你 目的 制作 很多 的 一个 停留 之中 这 湖泊 , 可能 我 问 ? -

请问您打算在湖区待多久呢?

- [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] .
' **I can scarcely tell .**
- 我 能 几乎 告诉 .

我几乎分辨不出来。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ] [meɪ] { - }
Our **little** **holiday** **may** **{** **682** **}**
我们的 小的 假期 可能 { - }

我们的小假期可能{682}

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [wiːks]
come **to** **an** **end** **in** **two** **or** **three** **days** **,** **or** **it** **may** **extend** **to** **as** **many** **weeks**
来 到 一个 结尾 在 二 或者 三 天 , 或者 它 可能 延长 到 作为 许多 周
.
:
.

可能在两三天内结束，也可能持续数周。

- ['bɛləz] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn]['mɪstər] ['dʌlsɪmər] .
' **Bella's** **gaze** **had** **been** **intently** **fixed** **on** **Mr** **Dulcimer** **.**
- 贝拉的 目光 有 到过 专注地 固定的 在 先生 洋琴 .

贝拉的目光一直紧紧地盯着杜尔西默先生。

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] !
' **I** **do** **believe** **he** **is** **winking** **at** **me** **over** **his** **book** **!**
- 我 做 相信 他 是 眨眼 在 我 超过 他的 书 !

"我相信他是在通过他的书向我眨眼！"

- [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][hɜːr'self] .
' **she** **cried** **to** **herself** **.**
- 她 哭 到 她自己 .

她独自哭泣。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'dæsəti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . -
' **But** **he** **has** **audacity** **enough** **for** **anything** **.** **'**
- 但 他 有 大胆 足够的 为了 任何事物 . -

但他胆子大到什么事都敢做。

- ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['kwestʃən] , [dɪr] ['mædəm] [diː] [viːn] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ,
' **Pardon** **the** **question** **,** **dear** **Madame** **De** **Vigne** **,** **but** **am** **I** **right** **in** **assuming** **that** **,**
- 赦免 这 问题 , 亲爱的 夫人 德 维涅 , 但 是 我 正确的 在 假设 那 ,

"请原谅我冒昧提问，亲爱的德维涅夫人，但我这样假设是否正确呢？"

[laɪk][maɪ'self] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] ['desələt] [ænd; ənd][fər'lɔːrn][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ? -
like **myself** **,** **you** **have** **been** **left** **desolate** **and** **forlorn** **in** **this** **vale** **of** **tears** **?** **'**
喜欢 我 , 你 有 到过 左边 荒凉 和 绝望 在 这 谷 的 眼泪 ? -

和我一样，你是否也在这片泪谷中感到孤独无助?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] . -
' **I** **am** **a** **—** **a** **widow** **,** **if** **that** **is** **what** **you** **mean** **,** **Lady** **Renshaw** **.** **'**
- 我 是 一个 — 一个 寡妇 , 如果 那 是 什么 你 意思是 , 女士 伦肖 . -

"我是个——是个寡妇，如果您指的是这个意思的话，伦肖夫人。"

- [ðen] [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [mɔːr] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
' **Then** **is** **there** **one** **more** **bond** **of** **sympathy** **between** **us** **.**
- 然后 是 那里 一 更多的 纽带 的 同情 之间 我们 .

那么，我们之间是否又多了一份同情的纽带呢?

['nevər] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [maɪ] [oʊn] [lɔːs] .
Never **can** **I** **forget** **my** **own** **loss** **.**
绝不 能 我 忘记 我的 自己的 损失 .

我永远无法忘记我失去的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [sɪns] [pʊr] [dɪr] [sɜːr] ['tɪməθi] [daɪd] .
It **was** **five** **years** **last** **Monday** **since** **poor** **dear** **Sir** **Timothy** **died** **.**
它 曾是 五 年 最后的 周一 自从 贫穷的 亲爱的 先生 蒂莫西 死亡 .

上周一是可怜的蒂莫西爵士去世五周年纪念日。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,

But	I	see	him	every	night	in	my	dreams	,
但	我	看	他	每一个	夜晚	在	我的	梦境	,

但我每晚都会梦见他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ]

and	I	carry	his	portrait	and	a	lock	of	his	hair	—	he	had	not	much
和	我	携带	他的	肖像	和	一个	锁	的	他的	头发	—	他	有	不是	很多

[her] ,

hair	,
头发	,

我随身带着他的画像和一缕头发——他头发不多。

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

poor	darling	—	with	me	wherever	I	go	.
贫穷的	亲爱的	—	和	我	无论	我	去	.

可怜的宝贝——无论我去哪里都跟着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['kriːtʃər] .

He	was	not	handsome	;	but	he	was	a	most	excellent	creature	.
他	曾是	不是	英俊的	;	但	他	曾是	一个	最多	出色的	生物	.

他相貌并不英俊，但却是一位非常优秀的人。

[hiː; hi][left][ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] ,

He	left	me	all	he	possessed	,
他	左边	我	全部	他	拥有	,

他把所有的一切都留给了我。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] !

and	—	and	he	only	lived	two	years	and	a	half	after	our	marriage	!
和	—	和	他	仅有的	居住地	二	年	和	一个	一半	后	我们的	婚姻	!

而且——而且他在我们结婚后只活了两年半！

- [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['fiːlɪŋz] ;

'	The	affecting	picture	was	too	much	for	her	ladyship's	feelings	;
-	这	影响	图片	曾是	也	很多	为了	她	夫人的	情怀	;

“这幅感人的画面令夫人难以承受；

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər]['pɜːrfjuːmd][ænd; ənd] ['delɪkətli] [im'brɔidəd] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	pressed	her	perfumed	and	delicately	embroidered	handkerchief	to	her
她	按下	她	香	和	轻柔地	绣花	手帕	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她将那块散发着香气、绣工精美的手帕按在眼睛上。

['mædəm] [diː] [viːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪs'deɪnfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [fitʃər] ,

Madame	De	Vigne	,	with	a	slightly	disdainful	expression	on	her	pale	features	,
夫人	德	维涅	,	和	一个	轻微地	轻蔑的	表达	在	她	苍白	特征	,

德维涅夫人苍白的脸上带着一丝轻蔑的表情，

[sæt][æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

sat	as	cold	and	unmoved	as	a	statue	.
卫星	作为	寒冷的	和	不动	作为	一个	雕像	.

他像尊雕像一样，冷冰冰地坐着，一动不动。

- [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv] [ænt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [staɪl] !

'	How	ridiculous	of	aunt	to	carry	on	in	that	style	!
-	如何	荒谬的	的	阿姨	到	携带	在	在	那	风格	!

“姑妈继续这样下去真是太荒唐了！”

- [θɔːt] ['belə] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [red] [feɪs] .
' thought Bella to herself with a very red face .
- 想法 贝拉 到 她自己 和 一个 非常 红色的 脸 .

贝拉心想，脸涨得通红。

['mædəm] [diː] [viːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
Madame De Vigne turned to the young girl .
夫人 德 维涅 转向 到 这 年轻的 女孩 .

德维涅夫人转向那个年轻女孩。

- [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪks] , [mɪs] ['wɪntɚ] ? -
' Is this your first visit to the Lakes , Miss Wynter ? '
- 是 这 你的 第一的 访问 到 这 湖泊 , 错过 温特 ? -

“温特小姐，这是您第一次来湖区吗？”

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [bɪ'fɔːr] . -
' Yes ; I have never been so far north before . '
- 是的 ; 我 有 绝不 到过 所以 远的 北 前 . -

“是的，我以前从未到过这么北的地方。”

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][faɪn] ['weðər] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
' I hope you will be favoured with as fine weather as we have had .
- 我 希望 你 将要 是 受青睐 和 作为 美好的 天气 作为 我们 有 有 .

我希望你们也能像我们这里一样，享受到美好的天气。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [reɪnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
They tell me that in these parts it sometimes rains for a week without ceasing .
-
'
-
-

他们告诉我，在这一带，有时会连续下一个星期的雨。

- [oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .
' O dear , how very depressing .
- 哦 亲爱的 , 如何 非常 沉闷 .

“哦，天哪，真是太令人沮丧了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
I shouldn't like that at all .
我 不应该 喜欢 那 在 全部 .

我根本不应该喜欢那样。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .
' By this time Lady Renshaw was ready to resume the attack .
- 经过 这 时间 女士 伦肖 曾是 准备好 到 恢复 这 攻击 .

这时，伦肖夫人已经准备好继续进攻。

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] ['mædəm] [diː] [viːn] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [neɪm] ,
' Pardon me , dear Madame De Vigne , but judging from the name ,
- 赦免 我 , 亲爱的 夫人 德 维涅 , 但 评判 从 这 姓名 ,

“请原谅，亲爱的德维涅夫人，但从名字来看，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? -
I presume your husband was not an Englishman ? '
我 怙 你的 丈夫 曾是 不是 一个 英国人 ? -

我猜想你的丈夫不是英国人吧?

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] . -
' He was a Frenchman , Lady Renshaw . '
- 他 曾是 一个 法国人 , 女士 伦肖 . -

“他是个法国人，伦肖夫人。”

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [men][aɪ][hæv; həv]['evər][met][wɜ:r; wər] ['frentʃmən] .
' Some of the most charming men I have ever met were Frenchmen .
- 一些 的 这 最多 迷人 男人 我 有 曾经 遇见 是 法国人 .

"我遇到过的最有魅力的男人中，有些是法国人。"

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt][jʊr; jər][lɔ:s][ɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][deɪt][ðæn; ðən][maɪn] ? -
Am I right in assuming that your loss is of an older date than mine ? '
是 我 正确的 在 假设 那 你的 损失 是 的 一个 老 日期 比 矿 ? -

我是否可以推断，您的损失发生时间比我的要早?

- [aɪ][lɔ:st][maɪ]['hʌzbənd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -
' I lost my husband several years ago . '
- 我 丢失的 我的 丈夫 一些 年 前 . -

"我丈夫几年前去世了。"

- [ɑ:] , [ðen] , [taɪm][hæz; həz][noʊ] [daʊt] ['sɔfənd] [ðə; ði][bloʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
' Ah , then , Time has no doubt softened the blow to you .
- 啊 , 然后 , 时间 有 不 怀疑 软化 这 吹 到 你 .

"啊，那么，时间无疑已经减轻了你所受到的打击。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðæt][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
I am told that it generally does ; but , for my part ,
我 是 讲述 那 它 一般来说 做 ; 但 , 为了 我的 部分 ,

我听说通常确实如此；但就我而言，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [si:s] [tu:; tə] [mɔ:rn] [pʊr] ,
I feel that I can never cease to mourn poor ,
我 感觉 那 我 能 绝不 停止 到 哀悼 贫穷的 ,

我觉得我永远无法停止对穷人的哀悼，

[dɪr] [sɜ:r] ['tɪməθi] . — [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ju:; jʊ][hæv; həv][spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ə'brɔ:d] ? -
dear Sir Timothy . — In all probability you have spent much of your life abroad ? '
亲爱的 先生 蒂莫西 . — 在 全部 可能性 你 有 花费 很多 的 你的 生活 国外 ? -

尊敬的蒂莫西爵士：您很可能一生中的大部分时间都在国外度过吧?

- [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'brɔ:d][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] .
' I have lived abroad a great deal , Lady Renshaw .
- 我 有 居住地 国外 一个 伟大的 交易 , 女士 伦肖 .

"伦肖夫人，我曾在国外生活过很长时间。"

- [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ði:z] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
' As she spoke these words she rose abruptly and crossed to the other side
- 作为 她 辐 这些 字 她 玫瑰 突然 和 交叉 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

她说完这些话，突然起身走到房间的另一边。

- [ðɪs] ['wʊmən][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
' This woman is insufferable , ' she said to herself .
- 这 女士 是 令人难以忍受的 , - 她 说 到 她自己 .

"这个女人真让人无法忍受，"她心想。

- [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kwestʃənz] .
' She must have some motive for her questions .
- 她 必须 有 一些 动机 为了 她 问题 .

她提出这些问题肯定有某种动机。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? -
What can it be ? '
什么 能 它 是 ? -

会是什么呢?

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][haɪd] .

'	There's	something	in	her	life	she	wants	to	hide	.
-	有	某物	在	她	生活	她	想要	到	隐藏	.

“她生活中有些事情想要隐瞒。”

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , - [riˈmɑːkt] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [sens] [ʌv; əv]

I	scent	a	mystery	,	'	remarked	Lady	Renshaw	to	herself	with	a	fine	sense	of
我	香味	一个	神秘	,	-	评论	女士	伦肖	到	她自己	和	一个	美好的	感觉	的

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

“我闻到了神秘的味道,”伦肖夫人带着一种微妙的自满感自言自语道。

[mɪs] ['wɪntɚ] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] ['dʌlsɪmər] .

Miss	Wynter	had	again	become	absorbed	in	furtively	watching	Mr	Dulcimer	.
错过	温特	有	再次	变得	吸收	在	偷偷摸摸	观看	先生	洋琴	.

温特小姐又开始偷偷地观察杜尔西默先生了。

- [pʊr] [dɪk] , [haʊ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [hiː; hi] [lʊks] !

'	Poor	Dick	,	how	sanctimonious	he	looks	!
-	贫穷的	迪克	,	如何	伪善的	他	看起来	!

“可怜的迪克，他看起来多么道貌岸然啊！”

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['hiːz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] !

But	then	,	to	be	sure	,	he's	the	son	of	a	bishop	!
但	然后	,	到	是	当然	,	他是	这	儿子	的	一个	主教	!

但可以肯定的是，他是一位主教的儿子！

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

'	she	whispered	to	herself	with	a	mischievous	twinkle	in	her	eye	.
-	她	低声说道	到	她自己	和	一个	恶作剧	闪烁	在	她	眼睛	.

她带着一丝狡黠的眼神，低声自语道。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [mɪs] ['geɪsfərd] [ænd; ənd] [mɪs]

Next	moment	the	door	was	opened	,	and	in	came	Miss	Gaisford	and	Miss
下一个	片刻	这	门	曾是	打开	,	和	在	来了	错过	盖斯福德	和	错过

[lɚ'eɪn] .

Loraine	.
洛兰	.

下一刻，门开了，盖斯福德小姐和洛兰小姐走了进来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

At	the	sight	of	strangers	they	stopped	suddenly	.
在	这	视线	的	陌生人	他们	停止	突然	.

看到陌生人，他们突然停了下来。

['mædəm] [diː] [viːn] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Madame	De	Vigne	came	forward	.
夫人	德	维涅	来了	向前	.

德维涅夫人站了出来。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntɚ] [roʊz] .

Lady	Renshaw	and	Miss	Wynter	rose	.
女士	伦肖	和	错过	温特	玫瑰	.

伦肖夫人和温特小姐都站起来了。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] — [mɪs] ['wɪntɚ] — [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɪs] ['geɪsfərd]

'	Lady	Renshaw	—	Miss	Wynter	—	permit	me	to	introduce	to	you	Miss	Gaisford
-	女士	伦肖	—	错过	温特	—	允许	我	到	介绍	到	你	错过	盖斯福德

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ,

and	my	sister	,
和	我的	姐姐	,

“伦肖夫人——温特小姐——请允许我向您介绍盖斯福德小姐和我的妹妹，

[mɪs] [lɔ'eɪn] . — [pə'neləpi] , ['klæris,klə'ri:s] — ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] , [mɪs]
Miss Loraine . — Penelope , Clarice — Lady Renshaw and her niece , Miss
错过 洛兰 . — 佩内洛普 , 克拉丽丝 — 女士 伦肖 和 她 侄女 , 错过
['wɪntɚ] — [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] .
Wynter — friends of Mr Ridsdale .
温特 — 朋友们 的 先生 里兹代尔 .

洛兰小姐——佩内洛普、克拉丽丝——伦肖夫人和她的侄女温特小姐——里兹代尔先生的朋友。

- [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
' **The two girls shot a critical glance at each other ,**
- 这 二 女孩们 射击 一个 批判的 瞥一眼 在 每个 其他 ,

两个女孩互相交换了一个审视的眼神。

[æz; əz]['gɝ:lz]['ɔ:lweɪz][du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] .
as girls always do when they are introduced .
作为 女孩们 总是 做 什么时候 他们 是 介绍 .

女孩们在被介绍时总是这样。

- [ðə; ði][gɜ:rl] ['ɑ:rtʃiz] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] !
' **The girl Archie's engaged to !**
- 这 女孩 阿奇的 已订婚的 到 !

“阿奇的未婚妻！”

- [ri'mɑ:kt] ['belə] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [breθ] .
' **remarked Bella under her breath .**
- 评论 贝拉 在下面 她 气息 .

“贝拉低声说道。”

- [wel] , [ʃi:z] ['ɔ:fli] ['hænsəm] ; ['noʊbɑ:di][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðæt] .
' **Well , she's awfully handsome ; nobody can deny that .**
- 出色地 , 她是 非常 英俊的 ; 无人 能 否定 那 .

“嗯，她长得非常漂亮；这一点谁也无法否认。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['regjələr]['dʒɪpsi] .
I suppose that by the side of her I look a regular gipsy .
我 认为 那 经过 这 边 的 她 我 看 一个 常规的 吉普赛人 .

我想，站在她旁边，我看起来就像个普通的吉普赛人。

[ðæt] [gaʊn] [ʃi:z] [gɑ:t][ɑ:n][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [ɪn] [taʊn] .
That gown she's got on was never made in town .
那 袍 她是 得到 在 曾是 绝不 制成 在 镇 .

她身上穿的那件礼服根本不是本地做的。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kʌt] .
Quite a country cut .
相当 一个 国家 切 .

相当乡村风的发型。

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] . -
But how well she carries it off . '
但 如何 出色地 她 携带 它 离开 . -

但她演绎得真好。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] ! - [wʌz; wəz] [klærɪsəz] [ʌn'spoʊkən] ['kɑ:ment] .
' **What a very pretty girl ! ' was Clarice's unspoken comment .**
- 什么 一个 非常 漂亮的 女孩 ! - 曾是 克拉丽丝的 未说出口的 评论 .

“真是个漂亮的女孩！”克拉丽丝心想。

- ['oʊnli][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['ɑ:tʃi] ['menʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [neɪm] .
' **Only I never remember hearing Archie mention her name .**
- 仅有的 我 绝不 记住 听力 阿奇 提到 她 姓名 .

“只是我从没听阿奇提起过她的名字。”

- [æz; əz] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [piəd] [æt; ət] ['klæris,klə'ri:s] [θru:] [hɜ:r; hər] ['aɪglæs] [ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli]

'	As	Lady	Renshaw	peered	at	Clarice	through	her	eyeglass	she	instinctively
-	作为	女士	伦肖	窥视	在	克拉丽丝	通过	她	眼镜	她	本能地

[felt] [ðæt] [ɪf] [jʌŋ] ['rɪdzdeɪl] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ðɪs] ['splendɪd] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,

felt	that	if	young	Ridsdale	were	really	engaged	to	this	splendid	young	creature	,
毛毡	那	如果	年轻的	里兹代尔	是	真的	已订婚的	到	这	灿烂	年轻的	生物	,

"伦肖夫人透过眼镜凝视着克拉丽丝，她本能地觉得，如果年轻的里兹代尔真的和这位美丽的年轻女子订婚了，

['eni] [hoʊps] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [saɪd]

any	hopes	she	might	have	cherished	of	winning	him	away	from	her	side
任何	希望	她	可能	有	珍爱	的	获胜	他	离开	从	她	边

[wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [end] [ɪn] [smoʊk] .

were	likely	to	end	in	smoke	.
是	可能	到	结尾	在	抽烟	.

她任何想要把他从自己身边夺走的希望都可能化为泡影。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [wət'evər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [ʃi:; ʃi]

She	at	once	admitted	to	herself	that	whatever	pictures	of	the	two	sisters	she
她	在	一次	承认	到	她自己	那	任何	图片	的	这	二	姐妹	她

[maɪt] ['pri:viəsli] [hæv; həv] [drɔ:n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['maɪndz] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ri'æləti] .

might	previously	have	drawn	in	her	mind's	eye	were	totally	unlike	the	reality	.
可能	之前	有	绘制	在	她	心灵的	眼睛	是	完全	与此不同	这	现实	.

她立刻承认，她之前在脑海中描绘的这对姐妹的任何形象都与现实完全不同。

[ɪf] [ði:z] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [əd'ventʃəres] , [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	these	women	were	adventuresses	,	they	certainly	didn't	look	it	,
如果	这些	女性	是	冒险	,	他们	当然	没有	看	它	,

如果这些女性真是冒险家，她们的外表看起来可不像。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [went] .

so	far	as	her	experiences	of	such	beings	went	.
所以	远的	作为	她	经历	的	这样的	生物	去	.

就她所经历的这类生物而言。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

None	the	less	did	it	seem	certain	that	Archie	was	being	inveigled	into	a
没有任何	这	较少的	做过	它	似乎	肯定	那	阿奇	曾是	存在	诱骗	进入	一个

['mærɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] ['rezəlu:tli] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

marriage	against	which	his	father	would	no	doubt	resolutely	set	his	face	.
婚姻	反对	哪个	他的	父亲	会	不	怀疑	坚决地	放	他的	脸	.

尽管如此，可以肯定的是，阿奇正被诱骗着去结婚，而他的父亲无疑会坚决反对这桩婚事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [tɜ:rn] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [wi:l] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

There	was	no	knowing	what	strange	turn	Fortune's	wheel	might	bring	about	.
那里	曾是	不	会心	什么	奇怪的	转动	命运的	车轮	可能	带来	关于	.

谁也无法预料命运之轮会带来怎样的奇特转折。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Meanwhile	she	must	watch	and	wait	and	keep	her	own	counsel	.
同时	她	必须	手表	和	等待	和	保持	她	自己的	法律顾问	.

与此同时，她必须观察、等待，并保持自己的判断。

- [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] , [dɪr] ['mædəm] [di:] [vi:n] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

'	May	I	be	permitted	to	assume	,	dear	Madame	De	Vigne	,	that	,	with	the
-	可能	我	是	允许	到	认为	,	亲爱的	夫人	德	维涅	,	那	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] ,

exception	of	Mr	Ridsdale	,
例外	的	先生	里兹代尔	,

"亲爱的德维涅夫人，请允许我这样假设，除了里兹代尔先生之外，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] ? - ['kwiərid] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

your	little	party	is	now	complete	?	'	queried	her	ladyship	.
你的	小的	派对	是	现在	完全的	?	-	查询	她	夫人	.

"你们的小聚会现在圆满了？"夫人问道。

- [nɑːt][kwaɪt] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] .

'	Not	quite	,	Lady	Renshaw	.
-	不是	相当	,	女士	伦肖	.

"不完全是，伦肖夫人。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] [frendz] — [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] ['geɪsfərd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]

We	are	still	short	of	two	friends	—	the	Rev	.	Mr	Gaisford	and	Dr
我们	是	仍然	短的	的	二	朋友们	—	这	牧师	.	先生	盖斯福德	和	博士

-
,

M'Murdo	,
-	,

我们仍然缺少两位朋友——盖斯福德牧师和默多博士。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] . -

whose	acquaintance	you	will	doubtless	make	a	little	later	on	.	'
谁	熟人	你	将要	毫无疑问	制作	一个	小的	之后	在	.	-

你不久后想必会认识他。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ? - [æskt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['læŋgwɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

'	And	that	of	their	wives	?	'	asked	her	ladyship	languidly	with	a	graceful
-	和	那	的	他们的	妻子们	?	-	问	她	夫人	懒洋洋地	和	一个	优美

[swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn] .

sweep	of	her	fan	.
扫	的	她	扇子	.

"那么她们的妻子呢？"夫人慵懒地问道，同时优雅地挥动着扇子。

- [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bætʃələz] , - [ˌɪntər'poʊzd] [mɪs] ['geɪsfərd] ['brʌskli] .

'	They	haven't	any	;	they	are	bachelors	,	'	interposed	Miss	Gaisford	brusquely	.
-	他们	还没有	任何	;	他们	是	单身汉	,	-	插入	错过	盖斯福德	粗暴地	.

"他们一个也没有；他们都是单身汉，"盖斯福德小姐生硬地插话道。

- [oʊ] - [eɪtʃ] . ['bætʃələz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] ,

'	O	-	h	.	Bachelors	are	always	interesting	creatures	in	the	eyes	of	our	sex	,
-	哦	-	h	.	单身汉	是	总是	有趣的	生物	在	这	眼睛	的	我们的	性别	,

[mɪs] ['geɪsfərd] .

Miss	Gaisford	.
错过	盖斯福德	.

"哦，盖斯福德小姐，在我们女性眼里，单身汉总是很有趣的生物。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]

But	it	is	possible	that	the	gentlemen	in	question	may	be	on	the	eve	of
但	它	是	可能的	那	这	先生们	在	问题	可能	是	在	这	前夕	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ? -

changing	their	condition	?	'
变化	他们的	状况	?	-

但会不会是这几位先生的病情即将发生变化呢？

- [wɪl] [ðɪs] ['wʊmənz] ['kwestʃənz] ['nevər] [siːs] ? - ['mɜːmɚd] ['mædəm] [diː] [viːn] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	Will	this	woman's	questions	never	cease	?	'	murmured	Madame	De	Vigne	to	herself	.
-	将要	这	女性的	问题	绝不	停止	?	-	低声说道	夫人	德	维涅	到	她自己	.

"这个女人的问题什么时候才能停止呢？"德维涅夫人喃喃自语道。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['sɪstər] .

'	Not	at	all	,	Lady	Renshaw	—	not	at	all	,	'	responded	the	vicar's	sister	.
-	不是	在	全部	,	女士	伦肖	—	不是	在	全部	,	-	回应	这	牧师的	姐姐	.

"完全没有，伦肖夫人——完全没有，"牧师的妹妹回答道。

- [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] . -
' They know too well when they are well off . '
- 他们 知道 也 出色地什么时候 他们 是 出色地 离开 . -

"他们太清楚自己什么时候过得很好了。"

- [oʊ][faɪ] , [naʊ] , [mɪs] ['geɪsfərd] !
' O fie , now , Miss Gaisford !
- 哦 菲 , 现在 , 错过 盖斯福德 !

"哎呀，盖斯福德小姐！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn] ['treɪtrəs] [tuː; tə][jʊr; jər][seks] .
You must not turn traitress to your sex .
你 必须 不是 转动 叛徒 到 你的 性别 .

你绝不能背叛你的性别。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][sent]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] ['hæpi] ! -
What are we sent into the world for if not to make the men happy ! '
什么 是 我们 发送 进入 这 世界 为了 如果 不是 到 制作 这 男人 快乐的 ! -

我们来到这个世界，如果不是为了让男人开心，那我们存在的意义是什么呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði]['deɪli]['pepərz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm]
' It seems like it to any one who reads the daily papers , ' was the grim
- 它 似乎 喜欢 它 到 任何 一 WHO 阅读 这 日常的 文件 , - 曾是 这 严峻
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

"任何一个读日报的人都会觉得确实如此，"对方冷冷地回应道。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪr] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] ?
' By the way , dear , what has become of Mr Ridsdale ?
- 经过 这 方式 , 亲爱的 , 什么 有 变得 的 先生 里兹代尔 ?

对了，亲爱的，里兹代尔先生现在怎么样了?

- [æskt] ['mædəm] [diː] [viːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .
' asked Madame De Vigne of her sister .
- 问 夫人 德 维涅 的 她 姐姐 .

德维涅夫人问她妹妹。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .
' He has gone as far as the post - office .
- 他 有 已消失 作为 远的 作为 这 邮政 - 办公室 .

他甚至已经到了邮局。

[hiː; hi] { - }
He { 683 }
他 { - }

氦{683}

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [maɪt]
thought that the letter he has been expecting for the last few days might
想法 那 这 信 他 有 到过 期待 为了 这 最后的 很少 天 可能
[pər'hæps][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
perhaps be waiting there for him . '
也许 是 等待 那里 为了 他 . -

他心想，他盼望已久的那封信或许就在那里等着他。

- [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , - ['mʌtəd] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] .
' A letter from his father , without a doubt , ' muttered Lady Renshaw .
- 一个 信 从 他的 父亲 , 没有 一个 怀疑 , - 低声说道 女士 伦肖 .

"毫无疑问，是他父亲的来信，"伦肖夫人低声说道。

- ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəmz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' **Probably** **the** **one** **containing** **Sir** **William's** **final** **decision** **.**
- 大概 这 一 包含 先生 威廉的 最终的 决定 .

"很可能是威廉爵士的最终决定。"

- ['klæris,klə'riːs] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪntɚ] .
' **Clarice** **had** **crossed** **to** **the** **window** **to** **speak** **to** **Miss** **Wynter** **.**
- 克拉丽丝 有 交叉 到 这 窗户 到 说话 到 错过 温特 .

克拉丽丝走到窗边和温特小姐说话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] .
Suddenly **she** **gave** **a** **little** **start** **.**
突然 她 给予 一个 小的 开始 .

她突然微微一惊。

- [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [ðeəz; ðəz] ['ɑːtʃi] ['oʊvər] ['jɑːndər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['kjʊrət] [huːm]
' **Why** **,** **I** **declare** **there's** **Archie** **over** **yonder** **,** **talking** **to** **that** **young** **curate** **whom**
- 为什么 , 我 宣布 有 阿奇 超过 远处 , 说 到 那 年轻的 策展 谁
[wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
we **saw** **this** **afternoon** **.**
我们 锯 这 下午 .

"瞧，那边就是阿奇，他正在和我们今天下午见到的那位年轻牧师说话。"

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .
They **seem** **to** **be** **acquainted** **.**
他们 似乎 到 是 熟人 .

他们似乎认识。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . -
And **now** **they** **are** **coming** **this** **way** **.** **'**
和 现在 他们 是 未来 这 方式 . -

现在他们正朝这边过来。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' **Good** **gracious** **!**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[dɪk] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
Dick **coming** **here** **!**
迪克 未来 这里 !

迪克来了！

- [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɪntɚ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
' **exclaimed** **Miss** **Wynter** **under** **her** **breath** **.**
- 惊呼 错过 温特 在下面 她 气息 .

"温特小姐低声惊呼道。"

['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] , ['fɑːloʊd] — ['bæʃfəli] —
Archie **Ridsdale** **entered** **the** **sitting** **-** **room** **from** **the** **veranda** **,** **followed** **—** **bashfully** **—**
阿奇 里兹代尔 进入 这 坐着 - 房间 从 这 阳台 , 随后 — 害羞地 —
[baɪ] ['mɪstər] ['ritʃəd] ['dʌlsɪmər] , ['ʌðərwaɪz] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] .
by **Mr** **Richard** **Dulcimer** **,** **otherwise** **Mr** **Golightly** **.**
经过 先生 理查德 洋琴 , 否则 先生 戈莱特利 .

阿奇·里兹代尔从阳台走进客厅，随后——腼腆地——理查德·杜尔西默先生（又名戈莱特利先生）也走了进来。

- ['leɪdiz] [ɔːl] , - [brˈgæn] ['ɑːtʃi] , - [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [oʊld] [frend]
' **Ladies** **all** **,** ' **began** **Archie** **,** ' **allow** **me** **to** **introduce** **to** **you** **my** **old** **friend**
- 女士们 全部 , - 开始 阿奇 , - 允许 我 到 介绍 到 你 我的 老的 朋友
[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] ,
and **college** **chum** **,**
和 大学 密友 ,

"女士们，"阿奇开口道，"请允许我向大家介绍我的老朋友和大学好友，

[dɪk] ['goʊˌlaɪtli] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
Dick Golightly — one of the best of fellows when you come to know him ,
迪克 戈莱特利 — 一 的 这 最好的 的 伙伴们 什么时候 你 来 到 知道 他 ,

迪克·戈莱特利——当你真正了解他之后，就会发现他是最棒的人之一。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][sneɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][rɪ'taɪərɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [ɪn]
but , like the snail , of a most retiring disposition — one of those people , in
但 , 喜欢 这 蜗牛 , 的 一个 最多 退休 处置 — 一 的 那些 人们 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

但是，他就像蜗牛一样，性格极其内向——事实上，他就是那种人。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][koʊks][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃel] . — ['goʊˌlaɪtli]
whom it takes a deal of persuasion to coax out of their shell . — Golightly
谁 它 需要 一个 交易 的 劝说 到 哄 出去 的 他们的 壳 . — 戈莱特利
,
,
,

需要费一番口舌才能让他们敞开心扉。——戈莱特利

[dəunt] [blʌʃ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] . — ['mædəm] [diː] [viːn] —
don't blush , there's a dear boy ; the ladies won't eat you . — Madame De Vigne —
不 脸红 , 有 一个 亲爱的 男生 ; 这 女士们 惯于 吃 你 . — 夫人 德 维涅 —
[mɪs] ['geɪsfərd] — [mɪs] [lɝ'eɪn] .
Miss Gaisford — Miss Loraine .
错过 盖斯福德 — 错过 洛兰 .

别脸红，好孩子；女士们不会吃了你的。——德维涅夫人——盖斯福德小姐——洛兰小姐。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . — [naʊ] [dəunt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] -
You will know them all better by - and - by . — Now don't , for goodness '
你 将要 知道 他们 全部 更好的 经过 - 和 - 经过 . — 现在 不 , 为了 善良 -
[seɪk] , [biː; bi][ə; eɪ][sneɪl] .
sake , be a snail .
清酒 , 是 一个 蜗牛 .

以后你会更了解他们的。——现在，千万别像蜗牛一样慢吞吞的。

- — [ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [stɑːrt] : - [ɑː] ! ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ,
' — Then turning , he exclaimed with a well - feigned start : ' Ah ! Lady Renshaw ,
- — 然后 转弯 , 他 惊呼 和 一个 出色地 - 假装 开始 : - 啊 ! 女士 伦肖 ,
[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
as I live !
作为 我 居住 !

"——然后他转过身，装出一副惊愕的样子，惊呼道：'啊！伦肖夫人，我发誓！'

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ]
' and with that he held out his hand , which her ladyship grasped with
- 和 和 那 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 她 夫人 抓住 和
[mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
much cordiality .
很多 亲切 .

"说完，他伸出手，夫人热情地握住了他的手。"

- [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['pleʒər] , - [hiː; hi][went][ɑːn] .
' This is indeed an unlooked - for pleasure , ' he went on .
- 这 是 的确 一个 未曾注意的 - 为了 乐趣 , - 他 去 在 .

"这确实是一个意想不到的快乐，"他继续说道。

- [aɪ]['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [sez] :
' I never see your ladyship without being reminded of what the poet says :
- 我 绝不 看 你的 夫人 没有 存在 提醒 的 什么 这 诗人 说道 :

"每次见到夫人，我都会想起诗人说的话："

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] . ” -
“ A thing of beauty is a joy for ever . ” -
“ 一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 为了 曾经 . ” -

“美的事物永恒令人愉悦。”

- [faɪ] ,
- Fie ,
- 菲 ,

呸,

[juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] - — ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] — - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]
you naughty boy - — tapping him with her fan — - you are not a bit
你 淘气 男生 - — 窃听 他 和 她 扇子 — - 你 是 不是 一个 少量
[ɪm'pruːvd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] . -
improved since I saw you last . -
改进 自从 我 锯 你 最后的 . -

“你这个淘气鬼！”——她用扇子轻轻拍了拍他——“你一点儿也没变好，跟我上次见到你时一模一样。”

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , - [kən'tɪnjuːd] ['ɑːtʃi] .
- Allow me , - continued Archie .
- 允许 我 , - 持续 阿奇 .

“请允许我，”阿奇继续说道。

- [maɪ] [frend] , ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] — ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] . -
- My friend , Mr Golightly — Lady Renshaw . -
- 我的 朋友 , 先生 戈莱特利 — 女士 伦肖 . -

“我的朋友，戈莱特利先生——伦肖夫人。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] [bɪ'fɔːr] —
- I think that I have had the pleasure of meeting Mr Golightly before —
- 我 思考 那 我 有 有 这 乐趣 的 会议 先生 戈莱特利 前 —
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
for a few minutes on the lawn this afternoon .
为了 一个 很少 分钟 在 这 草地 这 下午 .

“我想我之前有幸见过戈莱特利先生——今天下午在草坪上和他聊了几分钟。”

- ['rɪtʃəd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
- Richard murmured something inaudible in reply .
- 理查德 低声说道 某物 听不清 在 回复 .

理查德低声咕哝了几句，听不清是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm]
He was twisting his hat between his fingers , and shifting uneasily from
他 曾是 扭曲 他的 帽子 之间 他的 手指 , 和 转变 不安地 从
[wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
one foot to the other .
一 脚 到 这 其他 .

他不停地用手指捻着帽子，不安地来回挪动着脚步。

[hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][kɔːl][ʌp][ə; eɪ] [blʌʃ] , [bʌt; bət] [feɪld] [ˌɪgnə'mɪniəsli] .
He tried his hardest to call up a blush , but failed ignominiously .
他 尝试 他的 最难 到 称呼 向上 一个 脸红 , 但 失败的 耻辱地 .

他竭尽全力想让自己脸红，但却以失败告终，颜面尽失。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['belə] .
Archie had turned to Bella .
阿奇 有 转向 到 贝拉 .

阿奇转向了贝拉。

- [sə'praiziz] [wɪl] ['nevər] [siːs] .
- Surprises will never cease .
- 惊喜 将要 绝不 停止 .

惊喜永无止境。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['wɪntɚ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .

My	dear	Miss	Wynter	,	I	am	more	delighted	to	see	you	than	I	can	express	.
我的	亲爱的	错过	温特	,	我	是	更多的	高兴极了	到	看	你	比	我	能	表达	.

亲爱的温特小姐，见到您我真是太高兴了，无法用言语表达。

[wɜːrdz][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . — ['goʊˌlaɪtli] ,

Words	are	powerless	in	a	case	like	this	.	—	Golightly	,
字	是	无力	在	一个	案件	喜欢	这	.	—	戈莱特利	,

在这种情况下，言语是无济于事的。——戈莱特利

[let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][fɔːr; fər]['evər][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['belə]

let	me	make	you	a	happy	man	for	ever	by	introducing	you	to	Miss	Bella
让	我	制作	你	一个	快乐的	男人	为了	曾经	经过	介绍	你	到	错过	贝拉

['wɪntɚ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][moʊst]['deɪndʒərəs]

Wynter	—	one	of	the	most	charming	and	at	the	same	time	most	dangerous
温特	—	一	的	这	最多	迷人	和	在	这	相同的	时间	最多	危险的

[belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . — [mɪs] ['wɪntɚ] ,

belles	of	the	season	.	—	Miss	Wynter	,
美女	的	这	季节	.	—	错过	温特	,

让我来为你介绍贝拉·温特小姐，让你永远幸福快乐——她是本季最迷人也最危险的佳人之一。——温特小姐

[duː] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [teɪk] [ðɪs] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [juːθ] ['ʌndər][jʊr; jər] [wɪŋ] ,

do	,	for	mercy's	sake	,	take	this	unsophisticated	youth	under	your	wing	,
做	,	为了	怜悯的	清酒	,	拿	这	不谙世事的	青年	在下面	你的	翼	,

看在上帝的份上，请收留一下这个未经世事的年轻人吧。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] . -

and	try	to	coax	him	out	of	his	shell	.	'
和	尝试	到	哄	他	出去	的	他的	壳	.	-

试着引导他敞开心扉。

- ['iznt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] ['metəfər] , ['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] ? - -

'	Isn't	that	rather	a	mixed	-	up	metaphor	,	Mr	Ridsdale	?	'	'
-	不是	那	相当	一个	混合	-	向上	隐喻	,	先生	里兹代尔	?	-	-

"里兹代尔先生，这难道不是一个相当混乱的比喻吗？"

- [twɪl] [sɜːrv] , [æz; əz][mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [sez] .

'	Twill	serve	,	as	Mercutio	says	.
-	斜纹布	服务	,	作为	墨丘西奥	说道	.

正如墨丘西奥所说，它会发挥作用。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] . -

You	know	my	meaning	.	'
你	知道	我的	意义	.	-

你知道我的意思。

- ['mɪstər] — [ə; eɪ] — ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

'	Mr	—	a	—	Mr	Golightly	,	'	said	her	ladyship	.
-	先生	—	一个	—	先生	戈莱特利	,	-	说	她	夫人	.

"戈莱特利先生，"夫人说道。

['ritʃəd] [tɜːrnd] ,

Richard	turned	,
理查德	转向	,

理查德转过身去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒər] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd]

and	the	dowager	motioned	him	with	her	fan	to	take	a	seat	beside
和	这	老妇	示意	他	和	她	扇子	到	拿	一个	座位	旁

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] .

her	on	the	ottoman	.
她	在	这	奥斯曼	.

老夫人用扇子示意他坐在她旁边的矮凳上。

- [oʊ] ['ɑːtʃi] ！ - [sed] ['belə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ，
' O Archie ! ' said Bella in a whisper ,
- 哦 阿奇 ！ - 说 贝拉 在 一个 耳语 ，

“哦，阿奇！”贝拉低声说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [pʊr] [dɪk] ['ɪntuː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ！ -
' what a dreadful scrape you have got poor Dick into by bringing him in here ! '
- 什么 一个 可怕 刮 你 有 得到 贫穷的 迪克 进入 经过 带来 他 在 这里 ！ -

“你把可怜的迪克带到这里来，让他陷入了多么可怕的困境啊！”

- [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ri'spɔndid] ['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
' Don't you believe it , ' responded Mr Ridsdale with a grin .
- 不 你 相信 它 , - 回应 先生 里兹代尔 和 一个 咧嘴笑 .

“你不相信吗？”里兹代尔先生笑着回答道。

- [fɔːr; fər] [pjʊr] ['ɪmpjədəns] ，
' For pure impudence ,
- 为了 纯的 厚颜无耻 ，

“纯粹是厚颜无耻，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [huːz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['dɪki] ['dʌlsɪmər] .
I don't know any young man of his years who's a match for Dicky Dulcimer .
我 不 知道 任何 年轻的 男人 的 他的 年 谁是 一个 匹配 为了 微弱 洋琴 .

我认识的同龄年轻人中，没有谁能与迪基·杜尔西默匹敌。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [dʌst] [ɪn] ['leɪdi] ['rɛnʃɔːz] [aɪz] ，
And as for throwing dust in Lady Renshaw's eyes ,
和 作为 为了 投掷 灰尘 在 女士 伦肖的 眼睛 ，

至于往伦肖夫人眼睛里撒灰尘这件事，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɪl] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌæbsə'luːtli] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
the scoundrel will revel in it — absolutely revel in it . '
这 恶棍 将要 陶醉 在 它 — 绝对地 陶醉 在 它 . -

这个恶棍会为此感到无比兴奋——绝对会为此感到无比兴奋。

- [pʊr] , [dɪr] ['ænti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] ！ - [sed] ['belə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ，
' Poor , dear aunty , if she only knew ! ' said Bella with a touch of compunction ,
- 贫穷的 , 亲爱的 阿姨 , 如果 她 仅有的 知道 ！ - 说 贝拉 和 一个 触碰 的 愧疚 ，

“可怜的姑妈，她要是知道就好了！”贝拉带着一丝愧疚说道。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [tendid] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
which , however , by no means tended to dim the sparkle in her eyes .
哪个 , 然而 , 经过 不 方法 倾向于 到 暗淡 这 火花 在 她 眼睛 .

然而，这丝毫没有减弱她眼中的光芒。

- [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] ['bɪʃəp] , ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] , [wen] [juː; jʊ][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
' And how was the dear bishop , Mr Golightly , when you last heard from him ?
- 和 如何 曾是 这 亲爱的 主教 , 先生 戈莱特利 , 什么时候 你 最后的 听到 从 他 ?

“戈莱特利主教先生，您上次听到他的消息时，他近况如何？”

- [in'kwaiəd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] ['blændɪst] [toʊnz] .
' inquired her ladyship in her blandest tones .
- 询问 她 夫人 在 她 最平淡的 音调 .

“夫人用最平淡的语气问道。”

[dɪk] [stɛərd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
Dick stared , as well he might .
迪克 凝视 , 作为 出色地 他 可能 .

迪克盯着看，这倒也正常。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] !
' The bishop , Lady Renshaw !
- 这 主教 , 女士 伦肖 !

"主教，伦肖夫人！"

- [hi:; hi] ['stæməd] .
' he stammered .
- 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

- [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] [dɪr] ['pɑ:pə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' I mean your dear papa , of course .
- 我 意思是 你的 亲爱的 爸爸 , 的 课程 .

"我当然是指你亲爱的爸爸。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz][æt; ət] - . -
When I was quite a girl , I was several times at Melminster . '
什么时候 我 曾是 相当 一个 女孩 , 我 曾是 一些 时代 在 - . -

我小时候，曾多次去过梅尔明斯特。

- [oʊ] - [eɪtʃ] ! - ['ænsər] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [in'drɔ:iŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
' O - h ! ' answered Dick with a prolonged indrawing of his breath .
- 哦 - h ! - 回答 迪克 和 一个 延长 内绘图 的 他的 气息 .

"哦！"迪克长长地吸了一口气，回答道。

- [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] ['pɑ:rd(ə)n] .
' I crave your ladyship's pardon .
- 我 渴望 你的 夫人的 赦免 .

"恳请夫人宽恕。"

[wen] [læst][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - , ['evri] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .
When last I heard from Melminster , every one there was quite well .
什么时候最后的 我 听到 从 - , 每一个 一 那里 曾是 相当 出色地 .

我上次听到梅尔明斯特的消息时，那里的人们都很好。

- [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
' A light had begun to dawn on him .
- 一个 光 有 开始 到 黎明 在 他 .

他恍然大悟。

- [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər] , [ˌwer'æz] ['hi:z]['oʊnli][maɪ]['gɑ:dfɑ:ðər] .
' She takes the bishop for my father , whereas he's only my godfather .
- 她 需要 这 主教 为了 我的 父亲 , 然而 他是 仅有的 我的 教父 .

"她把主教当成我的父亲，而他只是我的教父。"

['evɪdəntli] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][ˌmɪs'led][hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Evidently the name has misled her , ' he said to himself with an
显然 这 姓名 有 被误导 她 , - 他 说 到 他自己 和 一个
['ɪnwərd] ['tʃʌk(ə)l] .
inward chuckle .
向内 轻笑 .

"显然这个名字误导了她，"他暗自笑着说。

- [wel] — [bles] [hɜ:r; hər][stu:'pɪdəti] !
' Well — bless her stupidity !
- 出色地 — 保佑 她 愚蠢 !

"哎——真是愚蠢至极！"

[its] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] . -
It's no part of my duty to enlighten her . '
它是 不 部分 的 我的 责任 到 开导 她 . -

我没有义务去启发她。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['ɪnəsntli] .

'	I	am	so	glad	to	hear	it	,	'	continued	her	ladyship	innocently	.
-	我	是	所以	高兴的	到	听到	它	,	-	持续	她	夫人	天真地	.

"听到这个消息我太高兴了，"夫人天真无邪地继续说道。

- [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	The	duties	of	such	an	exalted	position	must	be	very	trying	to	the
-	这	职责	的	这样的	一个	崇高	位置	必须	是	非常	尝试	到	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

"如此崇高职位的职责必然会对宪法构成很大的考验。"

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	happy	to	say	that	I	have	always	been	a	stanch	upholder	of	the
我	是	快乐的	到	说	那	我	有	总是	到过	一个	立柱	拥护者	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

Establishment	.
建立	.

我很高兴地说，我一直以来都是体制的坚定拥护者。

- ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] [boʊd] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] ['redi] .

'	Mr	Golightly	bowed	,	but	had	no	reply	ready	.
-	先生	戈莱特利	鞠躬	,	但	有	不	回复	准备好	.

戈莱特利先生鞠了一躬，但没有准备好回答。

- [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,

'	I	hope	that	we	shall	have	the	pleasure	of	a	good	deal	of	your	society	,
-	我	希望	那	我们	将	有	这	乐趣	的	一个	好的	交易	的	你的	社会	,

"我希望我们能有幸与您们进行许多愉快的交往。"

['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . -

Mr	Golightly	,	during	the	time	you	stay	in	these	parts	.	'
先生	戈莱特利	,	期间	这	时间	你	停留	在	这些	部分	.	-

戈莱特利先生，您在此期间.....

- [θæŋks] .

'	Thanks	.
-	谢谢	.

'谢谢。

[dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , - [lɪspt] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

Delighted	,	I'm	sure	,	'	lisped	that	model	young	man	.
高兴极了	,	我是	当然	,	-	口齿不清	那	模型	年轻的	男人	.

"我确信他很高兴，"那位年轻的模特小伙子结结巴巴地说。

- ['mæmə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɪʃfl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdiz]

'	Mamma	has	always	been	wishful	that	I	should	cultivate	the	society	of	ladies
-	妈妈	有	总是	到过	愿望	那	我	应该	培育	这	社会	的	女士们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

妈妈一直希望我能尽可能多地与女士们交往。

[men] ['naʊədeɪz] — [æt; ət] [liːst] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑːr; ər][soʊ][fæst][ænd; ənd] ['slæŋi] , [dəunt]

Men	nowadays	—	at	least	,	lots	of	them	—	are	so	fast	and	slangy	,	don't
男人	如今	—	在	至少	,	很多	的	他们	—	是	所以	快速地	和	俚语	,	不

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

现在的男人——至少很多男人——说话都很快，而且喜欢说俚语，你不知道吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['mæmə] [bɪdz] [ˌem 'iː] . -

I	always	like	to	do	as	mamma	bids	me	.	'
我	总是	喜欢	到	做	作为	妈妈	出价	我	.	-

我总是喜欢听妈妈的话。

- [ə; eɪ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['sentɪmənt] .

'	A	most	exalted	sentiment	.
-	一个	最多	崇高	情绪	.

"这是至高无上的情怀。"

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] .

I	wish	all	young	men	thought	as	you	do	,	Mr	Golightly	.
我	希望	全部	年轻的	男人	想法	作为	你	做	,	先生	戈莱特利	.

我希望所有年轻人都能像您一样思考，戈莱特利先生。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæmə] .

I	should	very	much	like	to	make	the	acquaintance	of	your	mamma	.
我	应该	非常	很多	喜欢	到	制作	这	熟人	的	你的	妈妈	.

我非常希望能认识你的妈妈。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] .

She	must	be	a	most	estimable	lady	.
她	必须	是	一个	最多	可估量的	女士	.

她一定是一位非常令人尊敬的女士。

[aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]

I	suppose	,	now	,	that	you	lead	a	very	quiet	and	domesticated	life	at	the
我	认为	,	现在	,	那	你	带领	一个	非常	安静的	和	家养的	生活	在	这

['pæləs] ? -

palace	?	'
宫殿	?	-

我想，你现在在宫里过着非常平静安逸的家庭生活吧?

- [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] !

'	At	the	palace	!
-	在	这	宫殿	!

在宫殿里!

[oʊ] — [ɑː] — [jes] , ['veri] ['kwaɪət] .

Oh	—	ah	—	yes	,	very	quiet	.
哦	—	啊	—	是的	,	非常	安静的	.

哦——啊——是的，非常安静。

- [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [baɪ][dʒoʊv] , [ðoʊ] ,

'	Then	he	added	to	himself	:	'	By	Jove	,	though	,
-	然后	他	额外	到	他自己	:	-	经过	朱庇特	,	尽管	,

然后他又自言自语道："天哪，虽然....."

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] — [nɑːt] [sɪns] [pʊr] [oʊld]

I	haven't	been	at	the	palace	for	nearly	a	dozen	years	—	not	since	poor	old
我	还没有	到过	在	这	宫殿	为了	几乎	一个	打	年	—	不是	自从	贫穷的	老的

['dædz] ['fɔːrtʃən] [kə'læpst] .

dad's	fortune	collapsed	.
爸爸的	财富	倒塌	.

我已经将近十二年没去过宫殿了——自从可怜的老爸家道中落之后就没去过了。

['bɪʃəp] , [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
Bishops , like other people ,
主教们 , 喜欢 其他 人们 ,

主教们和其他人一样，

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][fər'get][oʊld] [frendz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][soʊ] .
find it convenient to forget old friends when they have a mind to do so .
寻找 它 方便的 到 忘记 老的 朋友们 什么时候 他们 有 一个 头脑 到 做 所以 .
-
'
-
-

他们觉得，如果老朋友想忘记他们，那对他们来说就很容易。

- ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] ['wɪntɚ] , - ['mæstər] [dɪk] ['ventʃərd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk]['prez(ə)ntli][tu:; tə]
' **Charming young lady , Miss Wynter , ' Master Dick ventured to remark presently to**
- 迷人 年轻的 女士 , 错过 温特 , - 掌握 迪克 冒险 到 评论 目前 到
[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] .
her ladyship .
她 夫人 .

“温特小姐，真是个迷人的年轻女士，”迪克少爷不时地对夫人说道。

- [aɪm] [pli:zd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
' **I'm pleased you think so .**
- 我是 高兴 你 思考 所以 .

很高兴你也这么认为。

['bɛləz] [ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [ɔ:t] [nɑ:t] .
Bella's a sweet girl , though I say it who ought not .
贝拉的 一个 甜的 女孩 , 尽管 我 说 它 WHO 应该 不是 .

贝拉是个很可爱的女孩，虽然我不该这么说，但我还是说了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .
She is looking towards us .
她 是 寻找 向 我们 .

她正看着我们。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] . -
I believe she has something to say to you , Mr Golightly . '
我 相信 她 有 某物 到 说 到 你 , 先生 戈莱特利 . -

我相信她有话要对你说，戈莱特利先生。

- [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?
' **Has she ?**
- 有 她 ?

是吗?

[ðen] [pər'hæps][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] ['kaɪndli][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
Then perhaps your ladyship will kindly excuse me .
然后 也许 你的 夫人 将要 亲切地 原谅 我 .

那么，夫人，或许您能恕我失陪了。

- [hi:; hi][roʊz] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daʊədʒər] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə]
' **He rose , glad enough to get away from the dowager , and crossed to**
- 他 玫瑰 , 高兴的 足够的 到 得到 离开 从 这 老妇 , 和 交叉 到
[hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .
his lady - love .
他的 女士 - 爱 .

他起身，很高兴能摆脱那位老太太，径直走向他的心上人。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɪŋkəmpu:p] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ! - { - }
' **A young nincompoop , if ever there was one ! ' { 684 }**
- 一个 年轻的 笨蛋 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ! - { - }

“真是个十足的笨蛋！”{684}

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
was **the** **complimentary** **remark** **that** **followed** **him** **.**
曾是 这 免费 评论 那 随后 他 .

这是他之后收到的一句赞扬之词。

- ['belə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] . -
' **Bella** **ought** **to** **be** **able** **to** **twist** **him** **round** **her** **little** **finger** **.** '
- 贝拉 应该 到 是 有能力的 到 捻 他 圆形的 她 小的 手指 . -

“贝拉应该能把他玩弄于股掌之间。”

- [æt; ət][læst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
' **At** **last** **,** **my** **darling** **!**
- 在 最后的 , 我的 亲爱的 !

终于，我的宝贝！

- ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə] [mɪs] ['wɪntɚ] .
' **whispered** **the** **young** **man** **as** **he** **drew** **a** **chair** **up** **close** **to** **Miss** **Wynter** **.**
- 低声说道 这 年轻的 男人 作为 他 画 一个 椅子 向上 关闭 到 错过 温特 .

“,”年轻人一边说着，一边拉过一把椅子，挨着温特小姐坐下。

- [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [dɪk] ! -
' **You** **dreadful** **,** **dreadful** **Dick** **!** '
- 你 可怕 , 可怕 迪克 ! -

“你这个可怕的、可怕的迪克！”

- [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] ['ventʃər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ][pet] ! -
' **What** **would** **I** **not** **venture** **for** **your** **sake** **,** **my** **pet** **!** '
- 什么 会 我 不是 风险投资 为了 你的 清酒 , 我的 宠物 ! -

“为了你，我什么都愿意冒险，我的宝贝！”

- [aɪm][nɑːt][jʊr; jər][pet] . -
' **I'm** **not** **your** **pet** **.** '
- 我是 不是 你的 宠物 . -

“我不是你的宠物。”

- [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
' **Deny** **it** **,** **if** **you** **dare** **.**
- 否定 它 , 如果 你 敢 .

“有胆就否认吧。”

[bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] ['rɪgməroʊl]['ɪntuː][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [hed] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər][ðə; ði]
But **what** **put** **all** **that** **rigmarole** **into** **her** **ladyship's** **head** **about** **my** **father** **the**
但 什么 放 全部 那 繁文缛节 进入 她 夫人的 头 关于 我的 父亲 这
['bɪʃəp] , [ænd; ənd] - — —
bishop **,** **and** **'** **—** **—**
主教 , 和 - — —

但究竟是什么让她对主教父亲产生了那么多误解，而且——

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dʌl] ['klæŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd]
But **at** **this** **moment** **the** **dull** **clangour** **of** **the** **dinner** **gong** **made** **itself** **heard**
但 在 这 片刻 这 乏味的 铿锵 的 这 晚餐 锣 制成 本身 听到
[θruː'aʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
throughout **the** **hotel** **.**
自始至终 这 酒店 .

但就在这时，沉闷的晚餐锣声响彻整个酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There **was** **a** **general** **movement** **in** **the** **room** **.**
那里 曾是 一个 一般的 移动 在 这 房间 .

房间里出现了一阵骚动。

- [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] .
' I will talk to you later on .
- 我 将要 讲话 到 你 之后 在 .

我稍后会跟你谈。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][nekst][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may sit next me at dinner , if you can contrive it ,
你 可能 坐 下一个 我 在 晚餐 , 如果 你 能 精心策划 它 ,

如果你能想办法的话，晚餐时你可以坐在我旁边。

- ['wɪspəd] ['belə] ['hɜːrɪdli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ænt] .
' whispered Bella hurriedly before she joined her aunt .
- 低声说道 贝拉 匆匆 前 她 加入 她 阿姨 .

“贝拉匆匆低声说道，然后走到她姑姑身边。”

- [biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] ,
' Be careful in what way you talk to Mr Golightly ,
- 是 小心 在 什么 方式 你 讲话 到 先生 戈莱特利 ,

“跟戈莱特利先生说话时要小心。”

- [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
' remarked the latter lady in an undertone .
- 评论 这 后者 女士 在 一个 底色 .

“,”后一位女士低声说道。

- [əˈbʌv] [ɔːl] , [noʊ][frɪ'vɑːləti] ; [ænd; ənd][dəunt][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
' Above all , no frivolity ; and don't forget that you have been brought up in a
- 多于 全部 , 不 轻浮 ; 和 不 忘记 那 你 有 到过 带来 向上 在 一个
['paɪəs]['fæməli] .
pious family .
虔诚的 家庭 .

“最重要的是，不要轻浮；不要忘记你是在一个虔诚的家庭中长大的。”

- ['ɑːtʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] .
' Archie came bustling up .
- 阿奇 来了 繁华 向上 .

“阿奇匆匆忙忙地走了过来。”

- [naʊ] , ['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] . — ['goʊˌlaɪtli] ,
' Now , Lady Renshaw , permit me the honour . — Golightly ,
- 现在 , 女士 伦肖 , 允许 我 这 荣誉 . — 戈莱特利 ,

“现在，伦肖夫人，请允许我荣幸地称呼您。”——戈莱特利

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [mɪs] ['wɪntɚ] [ænd; ənd] [mɪs] [lɚ'eɪn] . — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I leave you to look after Miss Wynter and Miss Loraine . — By the way ,
我 离开 你 到 看 后 错过 温特 和 错过 洛兰 . — 经过 这 方式 ,

我把温特小姐和洛兰小姐交给你照顾了。——对了，

- [hiː; hi] ['ædɪd] , - [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dɑːktər] ? -
' he added , ' what has become of the vicar and his friend the doctor ? '
- 他 额外 , - 什么 有 变得 的 这 牧师 和 他的 朋友 这 医生 ? -

他又补充道：“牧师和他的医生朋友后来怎么样了？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] ['septiməs] [ɪz] [leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , - ['ænsər] [mɪs] [pen] .
' It is only that Septimus is late as usual , ' answered Miss Pen .
- 它 是 仅有的 那 塞普蒂默斯 是 晚的 作为 通常 , - 回答 错过 笔 .

“只是塞普蒂默斯像往常一样迟到了，”彭小姐回答道。

- [ðæt] [bɪg] [traʊt] [hæz; həz] [di'teind] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' That big trout has detained him , and Dr M'Murdo is with him .
- 那 大的 鳟鱼 有 被拘留 他 , 和 博士 - 是 和 他 .

“那条大鳟鱼把他困住了，M'Murdo 博士和他在一起。”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dɪnər] [ɪz] [hæf] ['oʊvər] . -

No	doubt	they	will	turn	up	by	the	time	dinner	is	half	over	.	'
不	怀疑	他们	将要	转动	向上	经过	这	时间	晚餐	是	一半	超过	.	-

毫无疑问，他们会在晚餐进行到一半的时候出现。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] [æt; ət] ['dɪnər] , [dɪr] ['mædəm] [diː] [viːn] ?

'	Are	you	not	going	to	join	us	at	dinner	,	dear	Madame	De	Vigne	?
-	是	你	不是	去	到	加入	我们	在	晚餐	,	亲爱的	夫人	德	维涅	?

"亲爱的德维涅夫人，您不打算和我们一起吃晚饭吗？"

- [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swɑːvəti] .

'	inquired	the	dowager	with	much	suavity	.
-	询问	这	老妇	和	很多	温文尔雅	.

"太后用非常温和的语气问道。"

- [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] .

'	Not	to	-	day	,	I	think	,	Lady	Renshaw	.
-	不是	到	-	天	,	我	思考	,	女士	伦肖	.

"我想今天不会，伦肖夫人。"

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] [pliːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['juːʒuəl] [ɪk'skjuːs] — [ə; eɪ] ['hedeɪk] ?

Will	you	allow	me	for	once	to	plead	a	woman's	usual	excuse	—	a	headache	?
将要	你	允许	我	为了	一次	到	恳求	一个	女性的	通常	原谅	—	一个	头痛	?

-
'
-
-

你能允许我破例一次，用女人常用的借口——头疼吗?

- [soʊ] ['sɑːri] .

'	So	sorry	.
-	所以	对不起	.

非常抱歉。

- [ðen] [tuː; tə] [hɜːr'self] : - [ʃiː; ʃi] [daɪnz] [ə'loʊn] .

'	Then	to	herself	:	'	She	dines	alone	.
-	然后	到	她自己	:	-	她	餐厅	独自的	.

然后她自言自语道："她独自用餐。"

[ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Another	evidence	of	a	mystery	.
其他	证据	的	一个	神秘	.

又一个谜团的证据。

- [ðen] [ə'laʊd] : - [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dɪr] [mɪs] ['geɪsfərd] ? -

'	Then	aloud	:	'	And	you	,	dear	Miss	Gaisford	?	'
-	然后	大声	:	-	和	你	,	亲爱的	错过	盖斯福德	?	-

然后大声问道："那么，亲爱的盖斯福德小姐，您呢？"

- [aɪ] ?

'	I	?
-	我	?

'我?

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [mɪs] [maɪ] ['dɪnər] .

Oh	,	I	never	miss	my	dinner	.
哦	,	我	绝不	错过	我的	晚餐	.

哦，我从不错过我的晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ['weðər] [wʌn][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

They	charge	it	in	the	bill	whether	one	has	it	or	not	.
他们	收费	它	在	这	账单	无论	一	有	它	或者	不是	.

不管你有没有这项服务，他们都会把它计入账单。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][əˈfɑːr] .

Even	now	the	savoury	odours	of	the	soup	reach	me	from	afar	.
甚至	现在	这	咸味的	气味	的	这	汤	抵达	我	从	远方	.

即使现在，我依然能从远处闻到那汤的香味。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][əˈnɑːn] . -

I	will	join	you	anon	.	'
我	将要	加入	你	匿名	.	-

我稍后会加入你们。

- [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['kriːtʃər] !

'	What	an	odd	creature	!
-	什么	一个	奇怪的	生物	!

真是个奇怪的生物!

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈtɪrɪkl] .

Inclined	to	be	satirical	.
倾斜	到	是	讽刺	.

倾向于讽刺。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɜːr; hər] ,

I	don't	think	that	I	shall	like	her	,
我	不	思考	那	我	将	喜欢	她	,

我觉得我不会喜欢她。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ʌnˈspoʊkən][rɪˈmɑːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]['mɪstər]

'	was	the	other's	unspoken	remark	as	she	sailed	out	of	the	room	on	Mr
-	曾是	这	其他的	未说出口的	评论	作为	她	航行	出去	的	这	房间	在	先生

- [ɑːrm] .

Ridsdale's	arm	.
-	手臂	.

"....."这是另一个人未说出口的话，她挽着里兹代尔先生的胳膊离开了房间。

['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

Mr	Golightly	followed	with	the	two	young	ladies	.
先生	戈莱特利	随后	和	这	二	年轻的	女士们	.

戈莱特利先生带着两位年轻女士跟了上去。

[mɪs] ['geɪsfərd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

Miss	Gaisford	drew	a	long	breath	of	relief	as	soon	as	the	door	was	shut	.
错过	盖斯福德	画	一个	长的	气息	的	宽慰	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	.

门一关上，盖斯福德小姐就长长地舒了一口气。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [preɪ] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪˈdʌndənt] [frend] ? -

'	And	now	,	if	I	may	be	so	inquisitive	,	pray	,	who	is	our	redundant	friend	?	'
-	和	现在	,	如果	我	可能	是	所以	好奇	,	祈祷	,	WHO	是	我们的	多余的	朋友	?	-

"那么，如果允许我冒昧地问一句，请问我们这位多余的朋友是谁？"

- [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] , - [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [viːn] .

'	You	know	as	much	of	her	as	I	do	,	'	replied	Madame	De	Vigne	.
-	你	知道	作为	很多	的	她	作为	我	做	,	-	回复	夫人	德	维涅	.

“你对她的了解和我一样多，”德维涅夫人回答道。

- [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] ,

'	Introducing	herself	as	a	friend	of	Mr	Ridsdale	,
-	介绍	她自己	作为	一个	朋友	的	先生	里兹代尔	,

她自我介绍说是里兹代尔先生的朋友，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

she	asked	permission	to	share	our	sitting	-	room	on	the	plea	that	all	the	other
她	问	允许	到	分享	我们的	坐着	-	房间	在	这	恳求	那	全部	这	其他

['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

private	rooms	in	the	hotel	were	engaged	.
私人的	房间	在	这	酒店	是	已订婚的	.

她请求允许与她共用客厅，理由是酒店其他所有私人房间都已被预订。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] ['skersli] [sɔː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [hɜːr; hər]

Under	the	circumstances	of	the	case	,	I	scarcely	saw	my	way	to	decline	her
在下面	这	情况	的	这	案件	,	我	几乎	锯	我的	方式	到	衰退	她

[rɪ'kwest] . -

request	.	'
要求	.	-

鉴于当时的情况，我几乎找不到拒绝她请求的理由。

- [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

'	Oh	,	we	all	know	how	soft	-	hearted	you	are	,	my	dear	friend	.
-	哦	,	我们	全部	知道	如何	柔软的	-	心地	你	是	,	我的	亲爱的	朋友	.

“哦，我们都知道你心肠有多软，我亲爱的朋友。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] .

She	would	not	have	found	me	such	an	easy	victim	.
她	会	不是	有	成立	我	这样的	一个	简单的	受害者	.

她不会认为我是个容易对付的受害者。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

If	I	am	not	mistaken	,
如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

['mæstər] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ]

Master	Archie	was	as	much	annoyed	as	he	was	surprised	at	finding
掌握	阿奇	曾是	作为	很多	恼怒	作为	他	曾是	惊讶	在	寻找

[hɜːr; hər] [hɪr] . -

her	here	.	'
她	这里	.	-

阿奇少爷看到她在这里，既惊讶又恼火。

- [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

'	I	suppose	we	shall	have	the	infliction	of	her	company	all	evening	,
-	我	认为	我们	将	有	这	施加	的	她	公司	全部	晚上	,

“看来我们今晚得忍受她一整晚的陪伴了。”

- [riˈmɑːkt] ['mædəm] [diː] [viːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

'	remarked	Madame	De	Vigne	with	a	little	shrug	of	resignation	.
-	评论	夫人	德	维涅	和	一个	小的	耸肩	的	辞职	.

德维涅夫人无奈地耸了耸肩，说道。

- [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , - ['ænsər] [mɪs] [pen] ['mjuːziŋli] .

'	I	had	forgotten	that	for	the	moment	,	'	answered	Miss	Pen	musingly	.
-	我	有	被遗忘的	那	为了	这	片刻	,	-	回答	错过	笔	若有所思地	.

“我一时忘了这件事，”潘小姐若有所思地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : - [noʊ] — [noʊ] ; [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɜːri]
Then she added quickly : ' No — no ; of all nights in the year , she shall not worry
然后 她 额外 迅速地 : - 不 — 不 ; 的 全部 夜晚 在 这 年 , 她 将 不是 担心
[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
you to - night .
你 到 - 夜晚 .

然后她又迅速补充道："不，不；一年中的每一晚，今晚她都不会让你担心。"

[wen] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [wɪl] [ə'saɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ][mæk][tuː; tə][hɜːr; hər] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
When dinner is over , I will assign Dr Mac to her — together with
什么时候 晚餐 是 超过 , 我 将要 分配 博士 苹果 到 她 — 一起 和
['septiməs] .
Septimus .
塞普蒂默斯 .

晚餐结束后，我会安排麦克医生和塞普蒂默斯一起照顾她。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
They shall take her down to the lake to see the moon rise — they shall
他们 将 拿 她 向下 到 这 湖 到 看 这 月亮 上升 — 他们 将
['iːv(ə)n] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
even make love to her ,
甚至 制作 爱 到 她 ,

他们将带她到湖边去看月亮升起——他们甚至会与她做爱，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
if need be , so long as they keep her out of the way .
如果 需要 是 , 所以 长的 作为 他们 保持 她 出去 的 这 方式 .

如果需要的话，只要他们让她别碍事就行。

- [ðen] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [mɪs] [pen] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
' Then , after glancing at her watch , Miss Pen went on , with a change of
- 然后 , 后 瞥了一眼 在 她 手表 , 错过 笔 去 在 , 和 一个 改变 的
[toʊn] :
tone :
语气 :

"然后，潘小姐看了看手表，语气一变，继续说道："

- [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] !
' Another quarter of an hour and Colonel Woodruffe will be here !
- 其他 四分之一 的 一个 小时 和 上校 伍德拉夫 将要 是 这里 !

再过十五分钟，伍德鲁夫上校就到了！

- ['mædəm] [diː] [viːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
' Madame De Vigne did not answer .
- 夫人 德 维涅 做过 不是 回答 .

德维涅夫人没有回答。

[mɪs] [pen] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
Miss Pen took one of her hands .
错过 笔 采取 一 的 她 双手 .

潘小姐握住了她的一只手。

- ['mɔːrə] — [dɪr] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][tuː; tə] - [naɪt] — [mɔːr]
' Mora — dear friend , ' she said , ' you will treat him kindly to - night — more
- 猜拳 — 亲爱的 朋友 , - 她 说 , - 你 将要 对待 他 亲切地 到 - 夜晚 — 更多的
['kaɪndli][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ? -
kindly than you did before ? '
亲切地 比 你 做过 前 ? -

"莫拉——我亲爱的朋友，"她说，"你今晚会善待他吗？比以前更善待他吗？"

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][ˌʌn'kaɪndli] . -

'	I	shall	not	treat	him	unkindly	.	'
-	我	将	不是	对待	他	不友善的	.	-

“我不会对他不友善。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][æsks] ?

'	You	will	not	refuse	him	what	he	asks	?
-	你	将要	不是	拒绝	他	什么	他	问	?

“你不会拒绝他所求的吧？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [truː] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ʌv; əv] [huːz] [lʌv] ['eni] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] .

He	is	a	noble	,	true	-	hearted	man	,	of	whose	love	any	woman	might	be	proud	.
他	是	一个	高贵	,	真的	-	心地	男人	,	的	谁	爱	任何	女士	可能	是	自豪的	.

他是一位高尚、真诚的男人，任何女人都会为拥有他的爱而感到骄傲。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ?

You	will	not	say	No	to	him	this	time	?
你	将要	不是	说	不	到	他	这	时间	?

这次你不会再拒绝他了吧?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jes] ? -

You	have	made	up	your	mind	that	this	time	the	answer	shall	be	Yes	?	'
你	有	制成	向上	你的	头脑	那	这	时间	这	回答	将	是	是的	?	-

你已经下定决心，这次的答案是“是”吗?

- [dʌz] [ə; eɪ]['wʊmən]['evər] ['riːəli] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] ?

'	Does	a	woman	ever	really	make	up	her	mind	beforehand	?
-	做	一个	女士	曾经	真的	制作	向上	她	头脑	预先	?

女人真的会事先下定决心吗?

— [ɪz][ʃiː; ʃi]['evər][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt][hæz; həz]

—	is	she	ever	quite	sure	what	her	answer	will	be	till	the	crucial	moment	has
—	是	她	曾经	相当	当然	什么	她	回答	将要	是	直到	这	至关重要的	片刻	有

[kʌm] ? -

come	?	'
来	?	-

——直到关键时刻到来，她是否真的能确定自己的答案?

- [θæŋk] ['gʊdnəs] , [maɪ][maɪnd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt][moʊst] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

'	Thank	goodness	,	my	mind	is	generally	made	up	about	most	things	;	but	then	,
-	感谢	善良	,	我的	头脑	是	一般来说	制成	向上	关于	最多	事物	;	但	然后	,

“谢天谢地，我对大多数事情通常都有自己的想法；但是，

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

I've	never	been	in	love	,	and	hope	to	goodness	I	never	shall	be	.
我已经	绝不	到过	在	爱	,	和	希望	到	善良	我	绝不	将	是	.

我从未恋爱过，也真心希望永远不要恋爱。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] .

Still	,	with	so	much	of	it	about	,	there's	no	knowing	.
仍然	,	和	所以	很多	的	它	关于	,	有	不	会心	.

然而，由于这类物质如此之多，我们无从知晓。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . — [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][rʌn] [ɔːf] ,

Like	many	other	things	,	it	may	be	catching	.	—	But	now	,	I	must	run	off	,
喜欢	许多	其他	事物	,	它	可能	是	捕捉	.	—	但	现在	,	我	必须	跑步	离开	,

就像其他很多事情一样，它可能会传染。——但现在，我必须走了。

[ɔːr] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['gɔbəld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [suːp] .

or	those	good	people	will	have	gobbled	up	all	the	soup	.
或者	那些	好的	人们	将要	有	狼吞虎咽	向上	全部	这	汤	.

否则那些好心人就会把所有的汤都喝光。

- [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
' **At** **the** **door** **she** **turned** .
- 在 这 门 她 转向 .

她走到门口转身。

- ['mɔːrə] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['eniθɪŋ]
' **Mora** **,** **I** **will** **never** **forgive** **you** **if** **the** **answer** **is** **anything**
- 猜拳 , 我 将要 绝不 原谅 你 如果 这 回答 是 任何事物

"莫拉，如果答案是任何事，我永远不会原谅你。"

[bʌt; bət] [jes] — [jes] — [jes] ! -
but **Yes** **—** **yes** **—** **yes** **!** '
但 是的 — 是的 — 是的 ! -

但是，是的——是的——是的！

- [ðer; ðər] [goʊz] [æz; əz] [truː] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] , -
' **There** **goes** **as** **true** **-** **hearted** **a** **friend** **as** **any** **woman** **need** **wish** **to** **have** **,** '
- 那里 去 作为 真的 - 心地 一个 朋友 作为 任何 女士 需要 希望 到 有 , -
[sed] ['mɔːrə] .
said **Mora** **.**
说 猜拳 .

"她是一位真心实意的朋友，是任何女人都梦寐以求的，"莫拉说道。

[ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She **sighed** **,** **and** **rose** **and** **crossed** **to** **the** **window** **.**
她 叹了口气 , 和 玫瑰 和 交叉 到 这 窗户 .

她叹了口气，起身走到窗边。

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['oʊpən] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ! — [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər]
' **If** **I** **could** **but** **open** **my** **heart** **to** **her** **!** **—** **if** **I** **might** **but** **tell** **her**
- 如果 我 可以 但 打开 我的 心 到 她 ! — 如果 我 可能 但 告诉 她
['evriθɪŋ] !
everything **!**
一切 !

"如果我能向她敞开心扉就好了！——如果我能告诉她一切就好了！"

[bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [der] [aɪ] [duː] [ðæt] .
But **not** **even** **to** **her** **dare** **I** **do** **that** **.**
但 不是 甚至 到 她 敢 我 做 那 .

但即使是对她，我也不敢那样做。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] !
And **yet** **he** **must** **know** **—** **he** **must** **be** **told** **!**
和 然而 他 必须 知道 — 他 必须 是 讲述 !

但他必须知道——必须有人告诉他！

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [maɪ] ['letər] ?
What **will** **he** **say** **—** **what** **will** **he** **do** **when** **he** **has** **read** **my** **letter** **?**
什么 将要 他 说 — 什么 将要 他 做 什么时候 他 有 读 我的 信 ?

他读了我的信之后会说什么？他会怎么做？

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[aɪ] ['tremb(ə)l] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
I **tremble** **—** **I** **am** **afraid** **.**
我 颤抖 — 我 是 害怕的 .

我浑身颤抖——我害怕。

- [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] [stʊd] [æn; ən] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
' On the side - table stood an ebony and ivory writing - desk .
- 在 这 边 - 桌子 站立 一个 乌木 和 象牙 写作 - 桌子 .

"边桌上摆着一张乌木和象牙制成的写字台。"

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [kiː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
This she now proceeded to open with a tiny key which hung from her
这 她 现在 继续 到 打开 和 一个 微小的 钥匙 哪个 悬挂 从 她
.
châtelaine .
女管家 .

她随即用挂在腰带上的一把小钥匙打开了它。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði][desk] .
From it she took a letter , and then relocked the desk .
从 它 她 采取 一个 信 , 和 然后 重新锁定 这 桌子 .

她从中取出一封信，然后重新锁上了桌子。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ?
' Shall I give it him , or shall I not ?
- 将 我 给 它 他 , 或者 将 我 不是 ?

我该不该给他?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ,
' she asked herself ,
- 她 问 她自己 ,

她问自己:

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] ['letər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər][ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd]
as she held the letter between a thumb and finger of each hand and
作为 她 握住 这 信 之间 一个 拇指 和 手指 的 每个 手 和
[geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
gazed intently at it .
凝视 专注地 在 它 .

她用双手拇指和食指捏着信，专注地凝视着它。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
' It is not too late to destroy it .
- 它 是 不是 也 晚的 到 破坏 它 .

"现在摧毁它还不算太晚。"

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] .
No one in the world need know that it was ever written .
不 一 在 这 世界 需要 知道 那 它 曾是 曾经 书面 .

世界上没有人需要知道它曾经被写过。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] !
The temptation !
这 诱惑 !

诱惑!

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] !
the temptation !
这 诱惑 !

诱惑!

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] ,
' For a few moments she stood thus , gazing fixedly at the letter ,
- 为了 一个 很少 时刻 她 站立 因此 , 凝视 固定地 在 这 信 ,

她就这样站了一会儿，目光紧紧地盯着那封信。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	there	were	some	power	of	fascination	in	it	,
作为	尽管	那里	是	一些	力量	的	魅力	在	它	,

仿佛它蕴含着某种迷人的力量，

[hɜːr; hər] [tɔːl] ['fɪgjər] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

her	tall	figure	swaying	slightly	to	and	fro	.
她	高的	数字	摇晃	轻微地	到	和	弗	.

她高挑的身躯微微摇晃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Then	she	roused	herself	as	if	from	a	dream	,	and	said	to	herself	:
然后	她	唤醒	她自己	作为	如果	从	一个	梦	,	和	说	到	她自己	:

然后她仿佛从梦中醒来，自言自语道：

- [noʊ] ! [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][fɔːr; fər]['evər] ,

'	No	!	I	should	be	unworthy	of	his	love	,	I	should	despise	myself	for	ever	,
-	不	！	我	应该	是	不配	的	他的	爱	,	我	应该	鄙视	我	为了	曾经	,

“不！我不配得到他的爱，我应该永远鄙视自己。”

[wɜːr; wər][aɪ] ['noʊɪŋli] [tuː; tə][let]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

were	I	knowingly	to	let	even	the	shadow	of	deceit	come	between	us	.
是	我	明知	到	让	甚至	这	阴影	的	欺骗	来	之间	我们	.

我怎能明知故犯，让哪怕一丝欺骗的阴影横亘在我们之间？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	must	be	no	more	hesitation	.
那里	必须	是	不	更多的	犹豫	.

绝不能再犹豫了。

- [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

'	She	crossed	to	the	chimney	-	piece	and	laid	the	letter	on	it	.
-	她	交叉	到	这	烟囱	-	片	和	铺设	这	信	在	它	.

她走到壁炉架旁，把信放在上面。

- [laɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Lie	there	till	he	comes	,	'	she	said	.
-	说谎	那里	直到	他	来	,	-	她	说	.

“你就躺在那儿等他来，”她说。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] — [fɔːr; fər] [fɪr] . - { - }

'	I	will	not	touch	you	again	—	for	fear	.	'	{	685	}
-	我	将要	不是	触碰	你	再次	—	为了	害怕	.	-	{	-	}

“我不会再碰你了——因为我害怕。”{685}

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	shivered	slightly	,	as	if	struck	by	a	sudden	chill	,	and	going	back	to	the	window	,
她	瑟瑟发抖	轻微地	,	作为	如果	击	经过	一个	突然	寒意	,	和	去	后退	到	这	窗户	,

她微微颤抖了一下，仿佛突然感到一阵寒意，然后又回到了窗边。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

she	sat	down	in	an	easy	-	chair	near	it	.
她	卫星	向下	在	一个	简单的	-	椅子	靠近	它	.

她坐在附近的一把扶手椅上。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [toʊn] .

A	clock	on	the	chimney	-	piece	struck	the	hour	with	silvery	tone	.
一个	钟	在	这	烟囱	-	片	击	这	小时	和	银色	语气	.

壁炉架上的钟发出银铃般的声音报时。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' A few minutes more and he will be here , ' she said .
- 一个 很少 分钟 更多的 和 他 将要 是 这里 , - 她 说 .

“再过几分钟他就到了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] , [hɜːr; hər] [aɪz]
She lay back in her chair , her head pressed against the cushions , her eyes
她 躺 后退 在 她 椅子 , 她 头 按下 反对 这 靠垫 , 她 眼睛
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

她向后靠在椅子上，头枕在靠垫上，闭着眼睛。

[hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ˌɪntə'waɪnd] , [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'bændənmənt] .
her slender fingers intertwined , in an attitude of utter abandonment .
她 苗条 手指 交织在一起 , 在 一个 态度 的 说出 放弃 .

她纤细的手指交缠在一起，摆出一副彻底放纵的姿态。

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , - [ɪf] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['oʊvər] !
' she murmured , ' if the ordeal were but over !
- 她 低声说道 , - 如果 这 考验 是 但 超过 !

她喃喃自语道：“如果这场磨难能就此结束就好了！”

- ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
' (To be continued .)
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɑːl'kænɪk] ['aɪlənd] [ɔːf]
The sudden appearance and subsequent disappearance of a volcanic island off
这 突然 外貌 和 随后的 消失 的 一个 火山 岛 离开
[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] ,
the coast of Iceland ,
这 海岸 的 冰岛 ,

冰岛海岸附近一座火山岛的突然出现和随后消失，

[riˈmaindz] [juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɜz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [juː 'es] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [wel]
reminds us that there are natural wonders going on around us which cannot well
提醒 我们 那 那里 是 自然的 奇迹 去 在 大约 我们 哪个 不能 出色地
[biː; bi] ['iːkwəld] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
be equalled in the pages of romance .
是 等于 在 这 页面 的 浪漫 .

它提醒我们，我们周围有许多自然奇观，这是浪漫小说中无法比拟的。

[ðɪs] ['aɪlənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætnd] [koʊn] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

This	island	had	the	shape	of	a	flattened	cone	rounded	at	the	top	.
这	岛	有	这	形状	的	一个	扁平的	锥体	圆润	在	这	顶部	.

这个岛屿的形状像一个顶部呈圆形的扁平圆锥体。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] .

It	rose	from	the	sea	about	twenty	miles	from	the	mainland	.
它	玫瑰	从	这	海	关于	二十	英里	从	这	大陆	.

它从距离大陆约二十英里的海面上升起。

[læst] ['sentʃəri] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [fə'nɑːmɪnən] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

Last	century	,	a	similar	phenomenon	presented	itself	near	the	same	place	;
最后的	世纪	,	一个	相似的	现象	呈现	本身	靠近	这	相同的	地方	;

上个世纪，在附近同一地点也出现过类似的现象；

[bʌt; bət] [ðæt] ['aɪlənd] [tuː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ɪg'zɪstəns] .

but	that	island	too	had	only	a	brief	existence	.
但	那	岛	也	有	仅有的	一个	简短的	存在	.

但那座岛屿也只存在了很短暂的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][biː; bi] [di'mɔliʃt] [baɪ]

It	is	not	surprising	that	such	structures	should	in	course	of	time	be	demolished	by
它	是	不是	奇怪	那	这样的	结构	应该	在	课程	的	时间	是	已拆除	经过

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

the	action	of	the	waves	,
这	行动	的	这	波浪	,

这类建筑随着时间的推移被海浪摧毁，这并不令人惊讶。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['aɪləndz]['moʊstli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['veri] [luːs] [mə'tɪriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][slæg] ,

for	these	islands	mostly	consist	of	very	loose	materials	,	such	as	slag	,
为了	这些	岛屿	大多	由	的	非常	松动的	材料	,	这样的	作为	矿渣	,

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

因为这些岛屿主要由非常松散的物质组成，例如炉渣、灰烬、

[ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redɪli] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][sɜːrf] .

and	pumice	-	stone	,	which	are	readily	acted	upon	by	the	surf	.
和	浮石	-	石头	,	哪个	是	容易	行动	之上	经过	这	冲浪	.

还有浮石，它们很容易受到海浪的作用。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['influənsiz]

The	disappearance	of	the	island	may	,	however	,	be	due	to	other	influences
这	消失	的	这	岛	可能	,	然而	,	是	到期的	到	其他	影响

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

than	that	of	the	sea	.
比	那	的	这	海	.

然而，该岛的消失可能并非完全由海洋因素造成。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gʌnboʊt] [fɪlə] [tuː; tə]

Some	interesting	particulars	of	the	voyage	of	the	Danish	gunboat	Fylla	to
一些	有趣的	细节	的	这	航程	的	这	丹麦语	炮舰	菲拉	到

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

the	arctic	regions	have	been	published	.
这	北极	地区	有	到过	已发布	.

丹麦炮艇"菲拉"号前往北极地区的航行中一些有趣的细节已被公布。

[ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
This vessel was sent out by the Danish government on an exploring and
这 血管 曾是 发送 出去 经过 这 丹麦语 政府 在 一个 探索 和
[sər'veɪɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
surveying expedition ,
测量 远征 ,

这艘船是丹麦政府派出的勘探勘测远征船。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd] [fɔːr] [mʌnθs] ,
which has occupied four months ,
哪个 有 占领 四 几个月 ,

已经过去了四个月，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['griːnlənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪks'plɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
during which time the coast of Greenland has been explored to a very high
期间 哪个 时间 这 海岸 的 格陵兰 有 到过 探索 到 一个 非常 高的
['lætɪtuːd] .
latitude .
纬度 .

在此期间，格陵兰岛的海岸线已被探索至极高纬度地区。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wɜːrk] , ['meni] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
Besides this work , many meteorological observations have been made ,
除了 这 工作 , 许多 气象 观察 有 到过 制成 ,

除了这项工作之外，还进行了许多气象观测，

[waɪlst] ['dredʒɪŋ] [ænd; ənd] ['trɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] [pər'suːd] .
whilst dredging and trawling for specimens have been steadily pursued .
而 疏浚 和 拖网捕捞 为了 标本 有 到过 稳步 追击 .

与此同时，人们一直在持续进行疏浚和拖网捕捞标本的工作。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['væljuəblz] [soʊ] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz]
Amongst the valuables so collected , and which have been divided into sections
在 这 贵重物品 所以 集 , 和 哪个 有 到过 分割 进入 部分
[bə'tænɪk(ə)l] ,
Botanical ,
植物 ,

在收集到的珍贵物品中，有几类被分为植物类：

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] , [iːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] ,
Zoological , and Mineralogical , each under the care of a professor ,
动物学 , 和 矿物学 , 每个 在下面 这 关心 的 一个 教授 ,

动物学系和矿物学系，分别由一位教授负责。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [stoʊn] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
is a meteoric stone weighing about two thousand pounds .
是 一个 流星 石头 称重 关于 二 千 磅 .

这是一块重约两千磅的陨石。

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] .
Details of the expedition will be published at Copenhagen .
细节 的 这 远征 将要 是 已发布 在 哥本哈根 .

此次探险的详细情况将在哥本哈根公布。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɔːtəweɪz] [ɪn]['æfrɪkə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There are at present two large waterways in Africa upon which the attention of
那里 是 在 展示 二 大的 水道 在 非洲 之上 哪个 这 注意力 的
['meni] [neiʃəns][ɪz] [fɪkst] — ['neɪmli] ,
many nations is fixed — namely ,
许多 国家 是 固定的 — 即 ,

目前非洲有两条大型水道引起了许多国家的关注——即：

[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['kɑːŋgoʊ] .

the	Nile	and	the	river	Congo	.
这	尼罗河	和	这	河	刚果	.

尼罗河和刚果河。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kærəktər] ,

The	interest	regarding	the	first	is	of	a	military	character	,
这	兴趣	关于	这	第一的	是	的	一个	军队	特点	,

人们对第一件事的兴趣在于军事方面。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] ;

with	which	these	pages	have	little	to	do	;
和	哪个	这些	页面	有	小的	到	做	;

这些页面与此几乎没有任何关系;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	with	regard	to	the	Congo	there	is	much	to	claim	our	attention	.
但	和	看待	到	这	刚果	那里	是	很多	到	宣称	我们的	注意力	.

但是，关于刚果，有很多事情值得我们关注。

['mɪstər] [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'drest] [ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

Mr	H	.	M	.	Stanley	has	recently	addressed	the	London	Chamber	of	Commerce
先生	H	.	M	.	斯坦利	有	最近	已解决	这	伦敦	商会	的	商业

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

斯坦利先生最近就此主题在伦敦商会发表了讲话。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz]

and	has	given	a	most	interesting	account	of	his	personal	experiences
和	有	给定	一个	最多	有趣的	帐户	的	他的	个人的	经历

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

among	the	tribes	inhabiting	the	valley	of	the	great	river	.
之中	这	部落	居住	这	谷	的	这	伟大的	河	.

并对他居住在大河谷的各个部落中的个人经历进行了非常有趣的描述。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

He	describes	the	natives	as	being	peaceful	and	anxious	to	trade	with	more
他	描述	这	本地人	作为	存在	和平	和	焦虑的	到	贸易	和	更多的

['sivilaizd][neiʃəns] .

civilised	nations	.
文明	国家	.

他形容当地居民爱好和平，渴望与更文明的国家进行贸易。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['æfrɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['stænli] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] ,

The	International	African	Association	,	of	which	Mr	Stanley	is	a	member	,
这	国际的	非洲	协会	,	的	哪个	先生	斯坦利	是	一个	成员	,

斯坦利先生是国际非洲协会的成员。

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	formed	some	years	ago	under	the	auspices	of	the	king	of	the
曾是	形成	一些	年	前	在下面	这	庇护	的	这	国王	的	这

['beldʒənz] ,

Belgians	,
比利时人	,

它是在比利时国王的赞助下于几年前成立的。

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

to	put	down	slavery	in	this	region	,
到	放	向下	奴隶制	在	这	地区	,

废除该地区的奴隶制

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	to	secure	a	system	of	free	trade	for	the	commerce	of	the	world	.
和	到	安全的	一个	系统	的	自由的	贸易	为了	这	商业	的	这	世界	.

并保障世界贸易的自由贸易体系。

[ˈtreɪdərz][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz]

Traders	of	all	nations	are	invited	by	the	Association	to	bring	their	goods
交易员	的	全部	国家	是	受邀	经过	这	协会	到	带来	他们的	商品

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈkɑːŋgoʊ] ,

to	the	river	Congo	,
到	这	河	刚果	,

协会邀请各国商人将货物运到刚果河进行交易。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)nts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪts] [ˈæfluənts] , [ə; eɪ][ˈnævɪgəb(ə)l][ˈrɪvər][ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

which	presents	,	including	its	affluents	,	a	navigable	river	of	three	thousand	miles	.
哪个	礼物	,	包括	它是	富裕人士	,	一个	可导航	河	的	三	千	英里	.

包括其支流在内，这条河流可通航长达三千英里。

[wen] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ,

When	cordial	relations	between	traders	and	natives	have	been	established	,
什么时候	亲切	关系	之间	交易员	和	本地人	有	到过	已确立的	,

当商人和当地居民之间建立了友好关系后，

[ðə; ði][ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

the	Association	will	consider	the	object	of	its	existence	to	have	been
这	协会	将要	考虑	这	目的	的	它是	存在	到	有	到过

[geɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] .

gained	,	and	will	be	dissolved	.
获得	,	和	将要	是	溶解	.

协会将认为其存在的目的已经实现，并将解散。

[ðə; ði][soʊl] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [siːmz] [tuː; tə]

The	sole	hindrance	to	the	successful	carrying	out	of	the	programme	seems	to
这	唯一	障碍	到	这	成功的	携带	出去	的	这	程序	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['setləz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

be	the	presence	of	Portuguese	settlers	at	the	mouth	of	the	river	,
是	这	在场	的	葡萄牙语	定居者	在	这	嘴	的	这	河	,

该计划顺利实施的唯一障碍似乎是河口处葡萄牙定居者的存在。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

which	they	claim	to	have	discovered	about	four	hundred	years	ago	.
哪个	他们	宣称	到	有	发现	关于	四	百	年	前	.

他们声称这是大约四百年前发现的。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈleviɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [toʊl][ɑːn] [ˈevri]

They	regard	this	discovery	as	an	excuse	for	levying	a	heavy	toll	on	every
他们	看待	这	发现	作为	一个	原谅	为了	征收	一个	重的	收费	在	每一个

[ˈves(ə)l] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

vessel	ascending	the	river	.
血管	上升	这	河	.

他们认为这一发现是向所有沿河而上的船只征收重税的借口。

[ə; eɪ][ˈklevər] [ˈsɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃɑːfts] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [sʌŋk] [ɪn] [ˈwɔːtəri] [sɔɪlz] [ænd; ənd]

A	clever	system	,	by	which	shafts	can	be	easily	sunk	in	watery	soils	and
一个	聪明的	系统	,	经过	哪个	轴	能	是	容易地	沉没	在	水状的	土壤	和

[ˈkwɪkˌsændz] ,

quicksands	,
流沙	,

一种巧妙的系统，可以很容易地在含水土壤和流沙中开凿竖井。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɛə] [poʊtʃ] , [wʌz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

the	invention	of	Herr	Poetsch	,	was	recently	described	in	a	paper	read	before	a
这	发明	的	先生	诗歌	,	曾是	最近	描述	在	一个	纸	读	前	一个

[frentʃ] ['teknɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

French	Technical	Society	.
法语	技术的	社会	.

波奇先生的这项发明最近在一篇提交给法国技术协会的论文中进行了描述。

[ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌŋk] [ɪz] [mɑ:rkt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ]

The	space	where	the	shaft	is	to	be	sunk	is	marked	out	by	a	series	of	hollow
这	空间	在哪里	这	轴	是	到	是	沉没	是	标记	出去	经过	一个	系列	的	空洞的

['aɪərn] [tjʊb] ,

iron	tubes	,
铁	管子	,

竖井的开挖位置用一系列空心铁管标示出来。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪt] .

which	are	driven	into	the	ground	,	and	form	a	ring	round	the	site	.
哪个	是	驱动	进入	这	地面	,	和	形式	一个	戒指	圆形的	这	地点	.

它们被打入地下，并在场地周围形成一个环。

[ɪn] [ði:z] ['hɑ:loʊ] [tjʊb] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] ['smɔ:lər] [tjʊb] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ,

In	these	hollow	tubes	are	introduced	smaller	tubes	,	pierced	with	holes	,
在	这些	空洞的	管子	是	介绍	较小的	管子	,	穿孔	和	孔	,

在这些空心管中引入更小的、带有孔洞的管子，

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] [ɪz] [fɔ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɜ:rənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪŋ]

through	which	a	refrigerating	liquid	is	forced	in	a	continuous	current	until	the	ring
通过	哪个	一个	冷藏	液体	是	强制	在	一个	连续的	当前的	直到	这	戒指

[ʌv; əv] [tjʊb] [ɪz] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [aɪs] .

of	tubes	is	bound	together	by	a	wall	of	ice	.
的	管子	是	边界	一起	经过	一个	墙	的	冰	.

冷却液被强制以连续的电流通过，直到管环被冰墙紧紧包裹在一起。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,

By	this	means	,
经过	这	方法	,

通过这种方式，

[ðə; ði] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪz] [pri'ventid] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft]

the	intrusion	of	sand	and	water	is	prevented	while	the	sinking	of	the	shaft
这	入侵	的	沙	和	水	是	阻止	尽管	这	下沉	的	这	轴

[ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

is	being	accomplished	.
是	存在	完成	.

在竖井下沉过程中，防止沙子和水的侵入。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑ:liəri] [ɪn] ['prʌʃə] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['mesərz] ['si:mənz] , [ðɪs] [plæn] [hæz; həz] [bɪn]

At	a	colliery	in	Prussia	,	belonging	to	Messrs	Siemens	,	this	plan	has	been
在	一个	煤矿	在	普鲁士	,	属于	到	先生们	西门子	,	这	计划	有	到过

[sək'sesfəli] [ə'dɑ:ptɪd] .

successfully	adopted	.
成功地	已采用	.

普鲁士一家属于西门子公司的煤矿成功采用了这一方案。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [koʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'leɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Indeed	,	it	is	difficult	to	see	how	the	coal	,	which	was	overlaid	by	a
的确	,	它	是	难的	到	看	如何	这	煤炭	,	哪个	曾是	叠加	经过	一个

['kwɪksænd] ,

quicksand	,
流沙	,

的确，很难想象被流沙覆盖的煤炭是如何形成的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] .

could	have	been	won	by	any	other	means	.
可以	有	到过	韩元	经过	任何	其他	方法	.

用其他任何方式都可能赢得这场比赛。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [striːt] - ['peɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn]

A	novel	method	of	street	-	paving	has	been	tried	with	some	success	in
一个	小说	方法	的	街道	-	铺路	有	到过	尝试	和	一些	成功	在

[bɜːr'lɪn] ;

Berlin	;
柏林	;

柏林尝试了一种新的街道铺设方法，并取得了一定的成功;

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['traɪəl]['oʊnli]['kʌvərz] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv]['træfɪk] ,

but	as	its	trial	only	covers	twelve	months	of	traffic	,
但	作为	它是	审判	仅有的	封面	十二	几个月	的	交通	,

但由于其试验仅涵盖十二个月的交通数据，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][held][tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ɪts][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər] ['ʌðər] ['sɪstəmz] .

it	can	hardly	be	held	to	have	proved	its	superiority	over	other	systems	.
它	能	几乎	是	握住	到	有	已证实	它是	优势	超过	其他	系统	.

很难说它已经证明了自己优于其他系统。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['æsfɔːlt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

The	material	is	asphalt	,	but	not	treated	in	the	usual	manner	.
这	材料	是	沥青	,	但	不是	治疗	在	这	通常	方式	.

该材料是沥青，但未经常规处理。

[brɪks] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['triːtmənt] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər]

Bricks	impregnated	with	the	compound	,	under	which	treatment	they	lose	their
砖块	受精	和	这	化合物	,	在下面	哪个	治疗	他们	失去	他们的

['nætʃ(ə)rəl] ['brɪtlnəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'læstɪk] ,

natural	brittleness	and	become	elastic	,
自然的	脆性	和	变得	松紧带	,

用这种化合物浸渍的砖块，经此处理后会失去其天然的脆性，变得富有弹性。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['hevi] ['preʃər] [ænd; ənd][dæmp] ,

and	capable	of	resisting	heavy	pressure	and	damp	,
和	有能力的	的	抵抗	重的	压力	和	潮湿	,

并且能够承受重压和潮湿环境。

[ɑːr; ər][leɪd][ɪn]['roʊz; 'raʊz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [wʊd] - [blɑːks] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs]

are	laid	in	rows	just	like	the	wood	-	blocks	used	for	a	similar	purpose	in	this
是	铺设	在	行	只是	喜欢	这	木头	-	积木	用过的	为了	一个	相似的	目的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

它们像这个国家用于类似用途的木块一样，成排地摆放着。

[ðə; ði] [nuː] ['peɪvɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][læst] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['fʊthoʊld] [tuː; tə]['hɔːrsɪz]

The	new	paving	is	said	to	last	well	and	to	afford	a	sure	foothold	to	horses
这	新的	铺路	是	说	到	最后的	出色地	和	到	买得起	一个	当然	立足点	到	马匹

.

:

.

据说新铺设的路面经久耐用，能为马匹提供稳固的立足点。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

There	is	certainly	an	opening	for	improvement	in	our	present	systems	of
那里	是	当然	一个	开幕	为了	改进	在	我们的	展示	系统	的

['peɪvɪŋ] .

paving	.
铺路	.

我们目前的铺路系统肯定还有改进的空间。

['mɪstər]['haɪrəm][es] . ['mæksɪm] ,

Mr	Hiram	S	.	Maxim	,
先生	希拉姆	S	.	格言	,

希拉姆·S·马克西姆先生

[huːz] [neɪm] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [wɪtʃ]

whose	name	is	well	known	in	connection	with	a	system	of	electric	lighting	which
谁	姓名	是	出色地	已知	在	联系	和	一个	系统	的	电的	灯光	哪个

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] ,

was	introduced	by	him	a	few	years	back	,
曾是	介绍	经过	他	一个	很少	年	后退	,

他的名字因几年前他推出的一种电照明系统而闻名。

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,

has	invented	a	machine	-	gun	which	has	lately	been	exhibited	in	London	,
有	发明	一个	机器	-	枪	哪个	有	最近	到过	展出	在	伦敦	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	which	gives	some	remarkable	results	.
和	哪个	给予	一些	卓越	结果	.

他发明了一种机枪，最近在伦敦展出，并取得了一些显著的效果。

[ðɪs] [gʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bærəl]['oʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ˌʌn'duː] ['hiːtɪŋ] [baɪ]

This	gun	has	a	single	barrel	only	,	which	is	protected	from	undue	heating	by
这	枪	有	一个	单身的	桶	仅有的	,	哪个	是	受保护	从	过度	加热	经过

[ə; eɪ]['wɔːtər] - ['dʒækɪt] .

a	water	-	jacket	.
一个	水	-	夹克	.

这把枪只有一个枪管，枪管由水套保护，防止过热。

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kænvəs][belt] ,

The	cartridges	are	supplied	to	it	in	a	continuous	canvas	belt	,
这	墨盒	是	供应	到	它	在	一个	连续的	帆布	腰带	,

弹药筒通过连续的帆布传送带输送到机器上。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][belt] ['kærid] [baɪ] ['spɔrtsmɪn] .

not	unlike	the	belt	carried	by	sportsmen	.
不是	与此不同	这	腰带	携带	经过	运动员	.

与运动员佩戴的腰带颇为相似。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪz]['juːtəlaɪz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] { - }

The	recoil	of	the	gun	at	each	discharge	is	utilised	in	bringing	{	686	}
这	畏缩	的	这	枪	在	每个	释放	是	利用	在	带来	{	-	}

每次射击时枪支的后坐力都用于产生{686}

['fɔːrwərd][ðə; ði][nekst] ['kɑːrtrɪdʒ] , ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , ['kɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd]

forward	the	next	cartridge	,	forcing	it	into	position	,	cocking	the	hammer	and
向前	这	下一个	墨盒	,	强制	它	进入	位置	,	上膛	这	锤	和

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

pulling	the	trigger	,
拉	这	扳机	,

将下一发子弹推入到位，拉动击锤，然后扣动扳机。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wen] [wʌns] [set] ['goʊɪŋ] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

so	that	the	gun	when	once	set	going	is	automatic	.
所以	那	这	枪	什么时候	一次	放	去	是	自动的	.

这样一来，枪一旦设置好，就会自动射击。

[ɪf] [ɪts] [ə'tendənt] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

If	its	attendant	were	killed	in	action	,
如果它是		服务员	是	被杀	在	行动	,

如果它随行人员在战斗中阵亡，

[ðə; ði] ['wepən] [wʊd] [ɪn][fækt][goʊ][ɑːn]['faɪərɪŋ][ɪts] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]

the	weapon	would	in	fact	go	on	firing	its	complement	of	cartridges	until	the	last
这	武器	会	在	事实	去	在	射击	它是	补充	的	墨盒	直到	这	最后的

[wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] .

one	was	expended	.
一	曾是	已支出	.

实际上，这件武器会持续发射所有弹药，直到最后一发子弹射出为止。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [kæn; kən][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][frʌm; frəm][wʌns][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

The	rate	of	discharge	can	be	regulated	from	once	a	minute	to
这	速度	的	释放	能	是	受监管	从	一次	一个	分钟	到

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mæksɪməm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [pər] ['mɪnɪt] .

the	astonishing	maximum	of	six	hundred	per	minute	.
这	惊人	最大限度	的	六	百	每	分钟	.

放电速率可从每分钟一次调节到惊人的最高每分钟六百次。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [belt] - ['fiːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [baɪ]['mɪstər]['mæksɪm][tuː; tə]

The	same	system	of	belt	-	feeding	has	been	applied	by	Mr	Maxim	to
这	相同的	系统	的	腰带	-	喂养	有	到过	应用	经过	先生	格言	到

['ɔːrd(ə)neri]['raɪfəlz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

ordinary	rifles	fired	from	the	shoulder	;
普通的	步枪	被解雇	从	这	肩膀	;

马克沁先生也将同样的弹链供弹系统应用于普通的肩射步枪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld]

and	it	is	probable	that	the	attention	of	our	War	authorities	will	be	called
和	它	是	可能	那	这	注意力	的	我们的	战争	当局	将要	是	称为

[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

to	the	matter	.
到	这	事情	.

此事很可能会引起我国战争当局的注意。

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪksti] - [θriː] [ˌhɪðər'tuː]

How	few	of	us	realise	the	fact	that	there	are	among	the	sixty	-	three	hitherto
如何	很少	的	我们	意识到	这	事实	那	那里	是	之中	这	六十	-	三	迄今为止

[noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [kəm'poʊzd] ,

known	elements	of	which	this	world	is	composed	,
已知	元素	的	哪个	这	世界	是	由	,

我们当中有多少人意识到，构成这个世界的六十三种已知元素中，就包含着.....

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['metlz] .

no	fewer	than	fifty	metals	.
不	更少	比	五十	金属	.

不少于五十种金属。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ]

A	large	number	of	these	are	so	rare	that	they	cannot	be	said	to	have	much
一个	大的	数字	的	这些	是	所以	稀有的	那	他们	不能	是	说	到	有	很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

其中许多非常罕见，以至于不能说它们有多重要；

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [rer] ['metlz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] ['nɑ:lɪdʒ] [əd'vænsɪz] ,

but	frequently	the	so	-	called	rare	metals	are	,	as	knowledge	advances	,
但	频繁地	这	所以	-	称为	稀有的	金属	是	,	作为	知识	进展	,

但随着知识的进步，所谓的稀有金属往往是.....

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['metlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

stepping	over	the	boundary	-	line	which	separates	them	from	metals	having	a
步进	超过	这	边界	-	线	哪个	分离	他们	从	金属	拥有	一个

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:] .

commercial	value	.
商业的	价值	.

跨越将它们与具有商业价值的金属分隔开来的边界线。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ˌæljə'mɪniəm][ænd; ənd] [mæg'ni:ziəm] [hoʊld][ə; eɪ]['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] .

Of	these	,	aluminium	and	magnesium	hold	a	foremost	place	.
的	这些	,	铝	和	镁	抓住	一个	首先	地方	.

其中，铝和镁占据最重要的地位。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðər] ['met(ə)l] , [ɪ'rɪdiəm] , ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['plætɪnəm][ænd; ənd]

But	now	another	metal	,	iridium	,	often	found	associated	with	platinum	and
但	现在	其他	金属	,	铱	,	经常	成立	联系	和	铂	和

[goʊld] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ju:z] .

gold	,	is	coming	into	use	.
金子	,	是	未来	进入	使用	.

但现在另一种金属铱（通常与铂金和黄金伴生）也开始被应用。

([pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:r] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'rɪdiəm][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [fər'bɪdn] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [lɔ:]

(	Possession	of	or	dealing	with	iridium	has	hitherto	been	forbidden	by	Russian	law
(	拥有	的	或者	处理	和	铱	有	迄今为止	到过	禁止	经过	俄语	法律

,

,

,

（俄罗斯法律此前一直禁止持有或交易铱，）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

because	it	was	found	that	gold	was	adulterated	with	it	.
因为	它	曾是	成立	那	金子	曾是	掺假的	和	它	.

因为发现黄金中掺杂了这种物质。

[wen] [goʊld][soʊ] ['tri:tɪd] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði][mɪnt] ,

When	gold	so	treated	was	afterwards	worked	at	the	Mint	,
什么时候	金子	所以	治疗	曾是	然后	工作	在	这	薄荷	,

经过这种处理后的黄金随后在造币厂进行加工。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɪ'rɪdiəm] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði]['rəuləz] , [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	individual	particles	of	iridium	indented	the	rollers	,	played	havoc	with	the
这	个人	颗粒	的	铱	缩进	这	滚筒	,	玩	混乱	和	这

[mə'ʃi:nəri] ['dʒen(ə)rəli] ,

machinery	generally	,
机械	一般来说	,

铱颗粒嵌入滚筒，对机器整体造成了严重损坏。

[ænd; ənd] [in'teild] [greɪt] [lɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .)

and	entailed	great	loss	on	the	government	.	)
和	包含	伟大的	损失	在	这	政府	.	)

并给政府造成了巨大损失。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðæt] [ðɪs] [hɑ:rd][ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l]['met(ə)l]

It	was	discovered	a	few	years	ago	that	this	hard	and	intractable	metal
它	曾是	发现	一个	很少	年	前	那	这	难的	和	难以驾驭的	金属

[kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [fju:zd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑ:sfərəs] ,

can	be	readily	fused	by	the	addition	of	phosphorus	,
能	是	容易	融合	经过	这	添加	的	磷	,

几年前人们发现，这种坚硬难熔的金属可以通过添加磷轻松熔化。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['met(ə)l] .

the	resulting	material	retaining	all	the	hardness	of	the	original	metal	.
这	结果	材料	保留	全部	这	硬度	的	这	原来的	金属	.

所得材料保留了原金属的所有硬度。

[ˌhɪðər'tu:] , [ɪ'rɪdiəm][hæz; həz] [bɪn] [ju:st]['ɔ:lmoʊst]['soʊlli][fɔ:r; fər][pen] - [pɔɪnts] .

Hitherto	,	iridium	has	been	used	almost	solely	for	pen	-	points	.
迄今为止	,	铱	有	到过	用过的	几乎	仅	为了	笔	-	积分	.

迄今为止，铱几乎只用于笔尖。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['meni] ['ju:zɪz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ]

There	are	now	,	however	,	many	uses	found	for	it	,	among	which	we	may
那里	是	现在	,	然而	,	许多	用途	成立	为了	它	,	之中	哪个	我们	可能

['menʃ(ə)n] [drɔ:] - [pleɪts] [fɔ:r; fər]['waɪər] ,

mention	draw	-	plates	for	wire	,
提到	画	-	盘子	为了	金属丝	,

然而，现在人们发现了它的许多用途，其中包括拉丝板。

[ðə; ði] ['werɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]['kɑ:ntækt] - [pɔɪnts] [fɔ:r; fər]

the	wearing	parts	of	various	philosophical	instruments	,	and	contact	-	points	for
这	穿着	部分	的	各种各样的	哲学	仪器	,	和	接触	-	积分	为了

[ˌtelɪ'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] .

telegraphic	apparatus	.
电报	设备	.

各种哲学仪器的磨损部件，以及电报设备的触点。

[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [glæs] - ['bloʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət][ðə; ði]

An	improvement	in	the	art	of	glass	-	blowing	has	been	introduced	at	the
一个	改进	在	这	艺术	的	玻璃	-	吹	有	到过	介绍	在	这

[wɜ:rks][ʌv; əv]['mesərz] ['æpɝt] ,

works	of	Messrs	Appert	,
作品	的	先生们	苹果	,

Appert先生的工厂对玻璃吹制工艺进行了改进。

[æt; ət][kli:'ʃi:] ,

at	Clichy	,
在	克利希	,

在克利希，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ə'dɑ:ptɪd]

of	which	it	may	be	said	that	it	is	remarkable	that	it	was	not	adopted
的	哪个	它	可能	是	说	那	它	是	卓越	那	它	曾是	不是	已采用

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

值得注意的是，它竟然没有在多年前就被采纳。

[glæs] - ['bloʊɝz] [ɑ:r; ər][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz]

Glass	-	blowers	are	by	reason	of	their	occupation	subject	to	various	diseases
玻璃	-	鼓风机	是	经过	原因	的	他们的	职业	主题	到	各种各样的	疾病

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] ,

of	the	lips	and	cheeks	,
的	这	嘴唇	和	脸颊	,

由于职业原因，玻璃吹制工人容易患上各种唇部和面颊疾病。

[waɪl] [ðə; ðɪ][hɑːt] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk]['rendərz][ðer; ðər]

while	the	hot	atmosphere	in	which	they	are	compelled	to	work	renders	their
尽管	这	热的	气氛	在	哪个	他们	是	被迫	到	工作	渲染	他们的

[freɪmz] [pɪ'kjuːliərli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərz] .

frames	peculiarly	liable	to	other	disorders	.
框架	奇特地	容易	到	其他	疾病	.

同时，他们被迫在炎热的环境中工作，这使得他们的身体特别容易患上其他疾病。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌŋz] [tuː; tə][dɪ'stend][ðə; ðɪ]['bʌb(ə)l][ʌv; əv]

Instead	of	using	the	breath	from	the	lungs	to	distend	the	bubble	of
反而	的	使用	这	气息	从	这	肺	到	扩张	这	气泡	的

['moʊltən] [glæs] ,

molten	glass	,
熔融的	玻璃	,

而不是用肺部的呼吸来膨胀熔融玻璃气泡，

['mesərz] ['æpɝt] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['stɔːrɪŋ] [er] ['ʌndər] ['preʃər] [fɔːr; fər] [ðæt]

Messrs	Appert	have	adopted	the	method	of	storing	air	under	pressure	for	that
先生们	苹果	有	已采用	这	方法	的	存储	空气	在下面	压力	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

为此，Appert 先生采用了加压储存空气的方法。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] ['evri] [weɪ] .

The	results	are	satisfactory	in	every	way	.
这	结果	是	令人满意的	在	每一个	方式	.

结果各方面都令人满意。

[ðə; ðɪ] ['wɝːkmənz] [helθ] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	workman's	health	is	greatly	improved	,	and	so	is	the	quality	of	his	work	,
这	工人的	健康	是	非常	改进	,	和	所以	是	这	质量	的	他的	工作	,

工人的健康状况大大改善，工作质量也随之提高。

[waɪl] [ðə; ðɪ][rə'pɪdəti][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

while	the	rapidity	of	production	is	naturally	much	increased	.
尽管	这	快速	的	生产	是	自然	很多	增加	.

生产速度自然也大大提高。

[ðə; ðɪ][ˌproʊroʊ'geɪʃən][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	prorogation	of	parliament	means	not	only	the	release	from	work	of	the
这	休会	的	议会	方法	不是	仅有的	这	发布	从	工作	的	这

['membər] [ˌðer'ʌv] ,

members	thereof	,
成员	其中	,

议会休会不仅意味着议员们停止工作，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɝz] [huː] [ker] ['lɪt(ə)l]

but	is	also	a	welcome	relief	to	that	class	of	newspaper	readers	who	care	little
但	是	还	一个	欢迎	宽慰	到	那	班级	的	报纸	读者	WHO	关心	小的

[fɔːr; fər][ˌækrɪ'moʊniəs] [dɪ'beɪt] .

for	acrimonious	debate	.
为了	尖刻	辩论	.

但对于那些不太关心激烈辩论的报纸读者来说，这也是一种令人欣慰的解脱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːses] , [speɪs] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

During	the	recess	,	space	is	found	for	much	interesting	matter	that	would	otherwise
期间	这	凹陷处	,	空间	是	成立	为了	很多	有趣的	事情	那	会	否则

[biː; bi][lɔːst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

课间休息时，有很多有趣的事情可以做，否则这些事情就会被忽略。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:biz] , ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

and	those	with	hobbies	,	useful	and	otherwise	,	have	opportunity	for
和	那些	和	爱好	,	有用	和	否则	,	有	机会	为了

['erɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .

airing	their	knowledge	and	their	grievances	.
播出	他们的	知识	和	他们的	不满	.

而那些有爱好的人，无论爱好是否实用，都有机会表达自己的知识和不满。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [ɑ:n]

For	instance	,	we	usually	find	in	the	newspapers	many	interesting	letters	on
为了	实例	,	我们	通常	寻找	在	这	报纸	许多	有趣的	信件	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

natural	history	;
自然的	历史	;

例如，我们经常在报纸上看到许多关于自然历史的有趣信件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [bɜ:rdz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [fɔ:rm][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	the	doings	of	particular	birds	,	beasts	,	and	fishes	form	the	subject
和	这	行为	的	特别的	鸟类	,	野兽	,	和	鱼	形式	这	主题

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

of	much	curious	correspondence	.
的	很多	好奇的	一致	.

而某些鸟类、野兽和鱼类的行为则成为了许多奇特信件的主题。

[ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['spærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɔ:r][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	question	whether	the	ubiquitous	sparrow	is	the	friend	or	foe	of	the
这	老的	问题	无论	这	无处不在	麻雀	是	这	朋友	或者	敌人	的	这

['fɑ:rmər][hæz; həz][wʌns] [mɔ:r] [bɪn] [reɪzd] .

farmer	has	once	more	been	raised	.
农民	有	一次	更多的	到过	提高	.

关于无处不在的麻雀究竟是农民的朋友还是敌人，这个古老的问题再次被提出。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['veri] [kən'flɪktɪŋ] ,

The	evidence	on	this	point	is	very	conflicting	,
这	证据	在	这	观点	是	非常	冲突	,

关于这一点，证据非常矛盾。

[ænd; ənd] [li:dz] [wʌn][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ɔ:r]['ju:sf(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

and	leads	one	to	assume	that	the	sparrow	is	mischievous	or	useful	according	to
和	线索	一	到	认为	那	这	麻雀	是	恶作剧	或者	有用	根据	到

['loʊk(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

local	circumstances	.
当地的	情况	.

这使人们根据当地情况推测麻雀是淘气还是有用。

[wʌn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]

One	correspondent	calls	to	mind	a	curious	collection	of	the	contents	of	the
一	通讯员	呼叫	到	头脑	一个	好奇的	收藏	的	这	内容	的	这

[krɑ:ps][ʌv; əv] ['veriəs] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

crops	of	various	birds	which	was	shown	by	a	Frenchman	at	the	Great
农作物	的	各种各样的	鸟类	哪个	曾是	所示	经过	一个	法国人	在	这	伟大的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

Exhibition	of	1851	.
展览	的	-	.

一位通讯员回忆起一位法国人在 1851 年万国博览会上展出的各种鸟类嗉囊内容物的奇特收藏。

[ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˌɪnsek'tɪvərəs] , [ðə; ði]

This	exhibit	clearly	showed	that	the	bulk	of	the	food	was	insectivorous	,	the
这	展览	清楚地	显示	那	这	大部分	的	这	食物	曾是	食虫的	,	这

[greɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

grain	being	a	minimum	.
粮食	存在	一个	最低限度	.

这次展览清楚地表明，大部分食物是食虫动物，谷物只占极少一部分。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

On	the	other	side	of	the	discussion	,
在	这	其他	边	的	这	讨论	,

讨论的另一方是：

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] ['leɪtli] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] - [klʌb] [ɪn] ['tʃestər] [ɪn] [wɪtʃ]

we	may	refer	to	a	paper	lately	read	at	a	Farmers	'	Club	in	Chester	in	which
我们	可能	参考	到	一个	纸	最近	读	在	一个	农民	-	俱乐部	在	切斯特	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] ['spæroʊz; 'speroʊz] - [krɑːps][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

it	was	alleged	that	sparrows	'	crops	had	been	found	with	an
它	曾是	据称	那	麻雀	-	农作物	有	到过	成立	和	一个

[ə'lɑːrmɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

alarming	amount	of	wheat	in	them	,
令人担忧	数量	的	小麦	在	他们	,

我们可以参考最近在切斯特农民俱乐部宣读的一篇论文，论文中声称在麻雀的嗉囊中发现了数量惊人的小麦。

[ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['pɪlfərərz] [wɜːr; wər]

and	operations	for	reducing	the	numbers	of	the	feathered	pilferers	were
和	运营	为了	减少	这	数字	的	这	羽毛	窃贼	是

['ædvəkeɪt；-ət] .

advocated	.
倡导者	.

因此，人们提倡采取措施减少这些羽毛窃贼的数量。

[stɪl] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] .

Still	,	the	evil	may	be	counterbalanced	by	the	good	.
仍然	,	这	邪恶的	可能	是	平衡	经过	这	好的	.

然而，邪恶或许会被善良所抵消。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][də'rekt][ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] [maː'seilz] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər]

It	has	lately	been	proved	by	direct	experiment	at	Marseilles	that	the	lower
它	有	最近	到过	已证实	经过	直接的	实验	在	马赛	那	这	降低

['ænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv] ['kɑːlərə] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

animals	can	be	inoculated	with	the	virus	of	cholera	obtained	from	a
动物	能	是	接种	和	这	病毒	的	霍乱	获得	从	一个

['hjuːmən]['peɪʃ(ə)nt] ,

human	patient	,
人类	病人	,

最近在马赛进行的直接实验证明，可以从人类患者身上获取霍乱病毒，并将其接种到低等动物身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [in'sjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd]

and	that	death	ensues	with	the	same	symptoms	as	are	exhibited	by	mankind
和	那	死亡	随之而来	和	这	相同的	症状	作为	是	展出	经过	人类

.

:

.

而这种死亡所伴随的症状与人类所表现出的症状相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

It	is	believed	that	this	fact	will	offer	a	sure	method	of	diagnosing	a	case	of
它	是	相信	那	这	事实	将要	提供	一个	当然	方法	的	诊断	一个	案件	的

[truː] ['kɑːlərə] ,

true	cholera	,
真的	霍乱	,

人们相信，这一事实将为诊断真正的霍乱病例提供一种可靠的方法。

[ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['vɪktɪm] .

a	guinea	-	pig	or	a	dog	serving	as	a	necessary	victim	.
一个	几内亚	-	猪	或者	一个	狗	服务	作为	一个	必要的	受害者	.

一只豚鼠或一只狗作为必要的受害者。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [dred] [dɪ'ziːz] .

Another	curious	observation	has	been	made	respecting	this	dread	disease	.
其他	好奇的	观察	有	到过	制成	尊重	这	恐惧	疾病	.

关于这种可怕的疾病，还有另一个令人好奇的发现。

[ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði][baɪl] [tend] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊbz] .

The	gastric	juice	and	the	bile	tend	to	act	as	destroyers	of	the	microbes	.
这	胃	汁	和	这	胆汁	趋向	到	行为	作为	驱逐舰	的	这	微生物	.

胃液和胆汁往往能杀死微生物。

[ðiːz] [sɪ'kriːʃənz] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'bʌndəntli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ,

These	secretions	are	most	abundantly	brought	to	bear	during	a	meal	,
这些	分泌物	是	最多	大量	带来	到	熊	期间	一个	一顿饭	,

这些分泌物在进食期间分泌最为丰富。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] [wen] ['lɪkwɪd] ['nɜːrɪʃmənt] [ə'loʊn][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] .

but	hardly	at	all	when	liquid	nourishment	alone	is	taken	into	the	stomach	.
但	几乎	在	全部什么时候	液体	营养	独自的	是	已采取	进入	这	胃	.

但如果只摄入液体营养，则几乎不会产生任何影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] [rɪsk][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['wɔːtər]

It	would	therefore	appear	that	there	is	much	less	risk	in	drinking	contaminated	water
它	会	所以	出现	那	那里	是	很多	较少的	风险	在	喝	污染	水

[wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

with	food	,
和	食物	,

因此，饮用被污染的水与食物混合饮用的风险似乎要小得多。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['teɪkən][ə'loʊn][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][θɜːrst] .

than	if	it	were	merely	taken	alone	to	quench	the	thirst	.
比	如果	它	是	仅仅	已采取	独自的	到	淬火	这	口渴	.

比单纯用来解渴要好得多。

['mɪstər][dʒeɪmz][em] . [ʃer] , [ɑːr] . [en] . ,

Mr	James	M	.	Share	,	R	.	N	.	,
先生	詹姆斯	M	.	分享	,	拉	.	N	.	,

詹姆斯·M·谢尔先生，注册护士

[sendz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːk] - ['stɑːpər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

sends	us	from	South	Africa	a	description	of	a	leak	-	stopper	which	he
发送	我们	从	南	非洲	一个	描述	的	一个	泄露	-	塞子	哪个	他

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ,

has	invented	,
有	发明	,

他从南非寄来一份关于他发明的一种止漏器的说明，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tʃi:pnəs] , [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	which	,	from	its	simplicity	and	cheapness	,	should	command	the	attention
和	哪个	,	从	它是	简单	和	廉价	,	应该	命令	这	注意力

[ʌv; əv] ['ʃɪpoʊnər] .

of	shipowners	.
的	船东	.

由于其简单易用且价格低廉，应该会引起船东的关注。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][seɪl]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃɪps] [saɪd][tu:; tə]

It	is	founded	on	the	old	system	of	hanging	a	sail	over	a	ship's	side	to
它	是	创立	在	这	老的	系统	的	绞刑	一个	帆	超过	一个	船的	边	到

[stɑ:p][ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [saɪd]

stop	the	inrush	of	water	when	from	a	collision	or	other	cause	a	ship's	side
停止	这	涌入	的	水	什么时候	从	一个	碰撞	或者	其他	原因	一个	船的	边

['sʌfəz] ['ɪndʒəri] .

suffers	injury	.
遭受	受伤	.

它源于古老的系统，即在船舷因碰撞或其他原因受损时，在船舷上悬挂帆来阻止海水涌入。

['mɪstər] ['ʃɛrz] ['stɑ:pər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kænvəs] [ʃi:t] [roʊld] [ʌp][ə'pɑ:n][æn; ən]['aɪərn]

Mr	Share's	stopper	consists	of	a	strong	canvas	sheet	rolled	up	upon	an	iron
先生	股份	塞子	由	的	一个	强的	帆布	床单	滚动	向上	之上	一个	铁

[stoʊv] - [paɪp] .

stove	-	pipe	.
火炉	-	管道	.

Share 先生的烟囱塞是用一块结实的帆布卷在一根铁制烟囱管上制成的。

[baɪ]['su:təb(ə)l] ['gɪrɪŋ] , [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [kæn; kən][bi:; bi] [drɑ:pt] ['oʊvərbɔ:rd][ɪn]['eni][rɪ'kwaɪərd]

By	suitable	gearing	,	the	contrivance	can	be	dropped	overboard	in	any	required
经过	合适的	齿轮	,	这	装置	能	是	掉落	落水	在	任何	必需的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

通过合适的齿轮装置，可以将该装置投放到任何所需地点。

[wen] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌn'rəʊlz][ænd; ənd]['kʌvərz][ðə; ði] ['li:ki] [pleɪs] .

when	the	sheet	unrolls	and	covers	the	leaky	place	.
什么时候	这	床单	展开	和	封面	这	漏水	地方	.

当床单展开并覆盖住漏水的地方时。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [eɪmz][æt; ət]['du:ɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd]

It	will	therefore	be	seen	that	the	invention	aims	at	doing	in	a	ready	and
它	将要	所以	是	已见	那	这	发明	目标	在	正在做	在	一个	准备好	和

['wɜ:rkmən] - [laɪk] ['mænər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][taɪm]

workman	-	like	manner	that	which	has	been	done	in	haphazard	fashion	from	time
工人	-	喜欢	方式	那	哪个	有	到过	完毕	在	偶然	时尚	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] .

immemorial	.
远古的	.

因此可以看出，本发明旨在以便捷、熟练的方式完成自古以来随意完成的事情。

[wi:; wi][hæv; həv][pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	have	particular	pleasure	in	calling	attention	to	this	invention	from	the
我们	有	特别的	乐趣	在	呼叫	注意力	到	这	发明	从	这

['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ɪts][kən'traɪvər] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ,

circumstance	that	its	contriver	does	not	intend	to	patent	it	,
环境	那	它是	发明者	做	不是	打算	到	专利	它	,

我们特别高兴地提请大家注意这项发明，因为其发明者并不打算为其申请专利。

[bʌt; bət] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf]

but	offers	it	freely	as	a	useful	contribution	to	the	means	of	saving	life
但	优惠	它	自由	作为	一个	有用	贡献	到	这	方法	的	保存	生活

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

但它是免费提供的，作为对海上救生手段的一种有益贡献。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrm][hæz; həz] ['pætntɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [kən'troʊl]

An	English	firm	has	patented	an	ingenious	invention	for	the	better	control
一个	英语	公司	有	专利	一个	巧妙	发明	为了	这	更好的	控制

[ʌv; əv]['lev(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] [geɪts] [ɑːn] ['reɪlweɪz] .

of	level	-	crossing	gates	on	railways	.
的	等级	-	过境	大门	在	铁路	.

一家英国公司为一项巧妙的发明申请了专利，该发明可以更好地控制铁路道口闸门。

[ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ]['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] - [bɑːks] .

The	gates	will	be	worked	by	manual	labour	in	the	signal	-	box	.
这	大门	将要	是	工作	经过	手动的	劳动	在	这	信号	-	盒子	.

闸门将由信号室的工人进行人工操作。

[ðiːz] [geɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [laɪt] ['aɪərn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['hevi] [wʊd] ,

These	gates	,	which	are	of	light	iron	instead	of	the	old	-	fashioned	heavy	wood	,
这些	大门	,	哪个	是	的	光	铁	反而	的	这	老的	-	造型	重的	木头	,

这些大门是用轻铁制成的，而不是老式的厚重木制的。

[ɑːr; ər][kloʊzd][ænd; ənd]['oʊpənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][rɑːdz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [wiːlz]

are	closed	and	opened	by	means	of	rods	and	chains	working	on	wheels
是	关闭	和	打开	经过	方法	的	杆	和	链条	在职的	在	车轮

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

connected	with	the	back	style	of	the	gate	.
连接	和	这	后退	风格	的	这	门	.

门是通过连杆和链条驱动轮子，与门的后部连接，从而实现开合的。

[ðiːz] [wiːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][kæst] - ['aɪərn] - [welz] - [ɔːr] - [bɑːksɪz] ,

These	wheels	are	covered	in	with	cast	-	iron	'	wells	'	or	'	boxes	,
这些	车轮	是	涵盖	在	和	投掷	-	铁	-	水井	-	或者	-	盒子	,

这些轮子外面包裹着铸铁"井"或"箱"，

- [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['muːvəbl] ,

'	and	part	of	the	top	of	these	is	movable	,
-	和	部分	的	这	顶部	的	这些	是	活动	,

'而且这些部件顶部的一部分是可以移动的，'

[pə'mɪtɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɜːrkɪŋz] .

permitting	free	and	easy	access	to	the	underground	workings	.
允许	自由的	和	简单的	使用权	到	这	地下	运作	.

允许自由便捷地进入地下作业区域。

[ðə; ði][rɑːdz][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['aɪərn] , [ɔːr] [brɪk] . { - }

The	rods	are	protected	by	channels	of	wood	,	iron	,	or	brick	.	{	687	}
这	杆	是	受保护	经过	频道	的	木头	,	铁	,	或者	砖	.	{	-	}

这些杆件由木头、铁或砖砌成的槽道保护。{687}

[ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] [t'raɪsɪklz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	capabilities	of	bicycles	and	tricycles	must	be	reckoned	among	the
这	能力	的	自行车	和	三轮车	必须	是	估计	之中	这

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

wonders	of	the	age	.
奇迹	的	这	年龄	.

自行车和三轮车的性能堪称这个时代的奇迹之一。

['leɪtli] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [θri:] [deɪz] [baɪ]
Lately , the distance between London and Edinburgh was covered in three days by
最近 , 这 距离 之间 伦敦 和 爱丁堡 曾是 涵盖 在 三 天 经过
[ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l]['raɪdər] .
a tricycle rider .
一个 三轮车 骑士 .

最近，一名三轮车骑手用了三天时间就骑完了伦敦到爱丁堡之间的距离。

[ðɪs] [fi:t] [wʌz; wəz] [sə'pɑ:st] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][baɪ] [ə'nʌðər] ['trævələr] ,
This feat was surpassed a week later by another traveller ,
这 特技 曾是 超越 一个 星期 之后 经过 其他 游客 ,

一周后，另一位旅行者超越了这一壮举。

[hu:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪn] ['aʊərz] ,
who accomplished the four hundred miles in two days and nine hours ,
WHO 完成 这 四 百 英里 在 二 天 和 九 小时 ,

他用两天九小时完成了四百英里的路程。

[kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['bi:ɪŋ] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['twenti] - [fɔ:r]
considerably more than half the distance being travelled in the first twenty - four
相当 更多的 比 一半 这 距离 存在 旅行 在 这 第一的 二十 - 四
['aʊərz] .
hours .
小时 .

前24小时内行驶的距离远远超过总距离的一半。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['lænsɪt] [wɔ:nz] [ɔ:l] - ['saɪk(ə)l] - ['raɪdərz][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
A medical writer in the Lancet warns all ' cycle ' riders to beware of large
一个 医疗的 作家 在 这 《柳叶刀》 警告 全部 - 循环 - 骑手 到 提防 的 大的
[wi:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [smɔ:l] ['sædlz] .
wheels which are accompanied by small saddles .
车轮 哪个 是 伴随 经过 小的 马鞍 .

《柳叶刀》杂志的一位医学撰稿人警告所有骑自行车的人要小心大轮子配小鞍座的自行车。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [si:t] [ɪz][prə'vaɪdɪd] , ['sɪriəs] ['i:vəlz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .
He says that unless a good - sized seat is provided , serious evils may result .
他 说道 那 除非 一个 好的 - 尺寸 座位 是 假如 , 严肃的 罪恶 可能 结果 .

他表示，除非提供足够大的座位，否则可能会造成严重的后果。

[ðə; ði]['sekənd]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [frentʃ] [bə'lu:n] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] [ə'sent] ,
The second trial of the new French balloon , which , on its first ascent ,
这 第二 审判 的 这 新的 法语 气球 , 哪个 , 在 它是 第一的 上升 ,

这是法国新型热气球的第二次试验，该热气球在其首次升空时，

[ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['trævld] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd]
is reported to have travelled several miles against the wind in a predetermined
是 据报道 到 有 旅行 一些 英里 反对 这 风 在 一个 预先设定
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

据报道，他逆风朝预定方向行进了数英里。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
seems to have been a failure .
似乎 到 有 到过 一个 失败 .

似乎是一次失败。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [bə'luːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk]

a	Russian	aëronaut	is	constructing	a	balloon	at	St	Petersburg	which	is	shaped	like
一个	俄语	航空器	是	建造	一个	气球	在	英石	圣彼得堡	哪个	是	形状	喜欢

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

一名俄罗斯宇航员正在圣彼得堡建造一个雪茄形状的热气球。

[ɪz][tuː; tə] ['kæri] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [men] ,

is	to	carry	sails	,	and	will	hold	a	steam	-	engine	,	a	crew	of	sixteen	men	,
是	到	携带	帆	,	和	将要	抓住	一个	蒸汽	-	引擎	,	一个	全体人员	的	十六	男人	,

该船将配备风帆、蒸汽机和十六名船员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bæləst] .

and	a	huge	amount	of	ballast	.
和	一个	巨大的	数量	的	压载物	.

以及大量的压舱物。

[ɪts][kən'traɪvər] ['rekənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

Its	contriver	reckons	upon	a	speed	of	one	hundred	and	sixty	miles	per	hour	.
它是	发明者	估计	之上	一个	速度	的	一	百	和	六十	英里	每	小时	.

它的设计者估计速度为每小时一百六十英里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðɪs] [nuː] [mə'ʃiːn] [bi'heivz] [ɪt'self] .

We	shall	be	curious	to	learn	how	this	new	machine	behaves	itself	.
我们	将	是	好奇的	到	学习	如何	这	新的	机器	行为	本身	.

我们很想知道这台新机器的运行情况。

[ðə; ði] - [rɪ'fjuːz] [dɪ'strʌktər] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['fɜːrnɪs] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

The	'	Refuse	Destructor	'	is	the	name	of	a	very	useful	furnace	recently	invented	by
这	-	拒绝	析构函数	-	是	这	姓名	的	一个	非常	有用	炉	最近	发明	经过

['mɪstər] ['stæfərd] ,

Mr	Stafford	,
先生	斯塔福德	,

"垃圾焚烧炉"是斯塔福德先生最近发明的一种非常有用的炉子的名字。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] ['bərnli] ,

the	borough	engineer	of	Burnley	,
这	行政区	工程师	的	伯恩利	,

伯恩利区工程师

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk][ɪn] [kən'suːmɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] [baɪ]

which	has	been	doing	such	efficient	work	in	consuming	street	and	other	refuse	by
哪个	有	到过	正在做	这样的	高效的	工作	在	消费	街道	和	其他	拒绝	经过

['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɑːptɪd][ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] .

fire	that	it	promises	to	be	extensively	adopted	in	other	towns	.
火	那	它	承诺	到	是	广泛地	已采用	在	其他	城镇	.

该设施在焚烧街道和其他垃圾方面表现出色，有望在其他城镇得到广泛应用。

[striːt] ['swipɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːfl] [frʌm; frəm] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɪʃmɑːŋgər] - [ʃɑːps] ,

Street	sweepings	,	the	offal	from	slaughter	-	houses	and	fishmongers	'	shops	,
街道	清扫	,	这	内脏	从	屠宰	-	房屋	和	鱼贩	-	商店	,

街道清扫物、屠宰场和鱼贩店的内脏、

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] [ɑːr; ər] ['rendərd] [nɑːt]['oʊnli]

and	unpleasant	matter	of	all	kinds	treated	in	this	furnace	are	rendered	not	only
和	令人不快的	事情	的	全部	种类	治疗	在	这	炉	是	渲染	不是	仅有的

['hɑːrmləs] ,

harmless	,
无害	,

各种令人不快的物质在这个炉子里处理后，不仅变得无害，而且

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'zɪdʒuəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪz][fɔːr; fər]['mɪksɪŋ]

but	are	converted	into	a	residuum	which	can	be	utilised	for	mixing
但	是	转换	进入	一个	残渣	哪个	能	是	利用	为了	混合

[wɪð; wɪθ]['mɔːrtər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

with	mortar	and	for	other	purposes	.
和	砂浆	和	为了	其他	目的	.

但会转化为残渣，可用于与砂浆混合以及其他用途。

[hens] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

Hence	the	machine	can	be	made	almost	self	-	supporting	.
因此	这	机器	能	是	制成	几乎	自己	-	支持	.

因此，该机器几乎可以做到自给自足。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][æt; ət] ['bərnli] [kɔːst]['oʊnli][wʌn]['hʌndrəd] [paʊndz] ;

The	erection	of	the	plant	at	Burnley	cost	only	one	hundred	pounds	;
这	勃起	的	这	植物	在	伯恩利	成本	仅有的	一	百	磅	;

在伯恩利建造这座工厂只花费了100英镑;

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['tʃɪmni] - [stɔːk] ,

but	here	there	happened	to	be	an	idle	chimney	-	stalk	,
但	这里	那里	发生	到	是	一个	闲置的	烟囱	-	茎	,

但这里恰好有一根闲置的烟囱杆，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

so	that	there	was	no	need	to	build	one	for	the	purpose	.
所以	那	那里	曾是	不	需要	到	建造	一	为了	这	目的	.

因此没有必要为此目的而建造。

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] , ['sɜːri] , [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,

At	Richmond	,	Surrey	,	a	furnace	on	the	same	principle	is	in	course	of	erection	,
在	里士满	,	萨里	,	一个	炉	在	这	相同的	原则	是	在	课程	的	勃起	,

在萨里郡里士满，一座采用相同原理的熔炉正在建造中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli][fɔːrm][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sʌbəːb] .

and	this	will	probably	form	a	model	for	other	metropolitan	suburbs	.
和	这	将要	大概	形式	一个	模型	为了	其他	大都会	郊区	.

这很可能会成为其他大都市郊区的典范。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] — [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stiːm] ['kʌmpəni] — [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [laɪt] ,

In	New	York	,	a	Company	—	called	the	New	York	Steam	Company	—	is	supplying	light	,
在	新的	约克	,	一个	公司	—	称为	这	新的	约克	蒸汽	公司	—	是	供应	光	,

[hiːt] ,

heat	,
热	,

在纽约，一家名为纽约蒸汽公司的企业正在供应照明、供暖、

[ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	power	to	a	large	section	of	the	city	.
和	力量	到	一个	大的	部分	的	这	城市	.

并为城市的大部分地区供电。

[wʌn] ['bɪldɪŋ] [ə'loʊn][hæz; həz] [stiːm] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [paɪp]

One	building	alone	has	steam	furnished	to	it	by	means	of	a	six	-	inch	pipe
一	建筑	独自的	有	蒸汽	提供	到	它	经过	方法	的	一个	六	-	英寸	管道

.

:

.

仅一栋建筑就通过一根六英寸的管道供应蒸汽。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪts] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] [wɜːrks] ['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər]

With	this	supply	it	runs	its	elevators	and	works	dynamo	-	machines	for
和	这	供应	它	跑步	它是	电梯	和	作品	发电机	-	机器	为了

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

eighteen	hundred	electric	lights	,
十八	百	电的	灯	,

有了这笔电力供应，它就能运行电梯和发电机，为一千八百盏电灯供电。

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [stiːm] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪz] [fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

the	surplus	steam	being	utilised	for	heating	purposes	.
这	剩余	蒸汽	存在	利用	为了	加热	目的	.

多余的蒸汽被用于供暖。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	business	of	the	Company	is	steadily	increasing	,
这	商业	的	这	公司	是	稳步	增加	,

公司业务稳步增长，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn]

and	it	is	believed	that	in	another	year	many	of	the	leading	thoroughfares	in
和	它	是	相信	那	在	其他	年	许多	的	这	领导	干道	在

[nuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['eɪdʒənsi] .

New	York	will	be	heated	and	lighted	by	its	agency	.
新的	约克	将要	是	加热	和	照明	经过	它是	机构	.

据信，再过一年，纽约许多主要干道将由该机构提供暖气和照明。

['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] [biː] . ['dʌbljuː] .

Recent	experiments	by	Dr	B	.	W	.
最近的	实验	经过	博士	B	.	W	.

['rɪtʃərdsən] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]

Richardson	have	demonstrated	that	the	killing	of	animals	can	be	accomplished
理查森	有	已证明	那	这	杀	的	动物	能	是	完成

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn] [wət'evər] ,

without	any	pain	whatever	,
没有	任何	疼痛	任何	,

BW Richardson博士最近的实验表明，杀死动物可以做到完全无痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɔːl] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	suggestion	that	all	slaughter	-	houses	should	be	provided	with
和	这	建议	那	全部	屠宰	-	房屋	应该	是	假如	和

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [hjuː'meɪn] ['pɝːsənz]

the	means	of	accomplishing	this	must	be	supported	by	all	humane	persons
这	方法	的	完成	这	必须	是	有	经过	全部	人道	人

.

:

.

所有有爱心的人都应该支持为所有屠宰场配备实现这一目标所需的手段这一建议。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [im'plɔiŋ]

At	first	it	was	believed	that	the	desired	end	could	be	gained	by	employing
在	第一的	它	曾是	相信	那	这	想要的	结尾	可以	是	获得	经过	雇用

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,

an	electric	current	,
一个	电的	当前的	,

起初人们认为，利用电流就能达到预期目的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

and	certain	accidents	which	have	occurred	within	the	last	few	years	in	connection
和	肯定	事故	哪个	有	发生	之内	这	最后的	很少	年	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən]

with	electric	-	lighting	machinery	will	serve	to	remind	us	that	electricity	can
和	电的	-	灯光	机械	将要	服务	到	提醒	我们	那	电	能

[biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][laɪf] - [dɪ'strɔɪər] .

be	made	a	most	effective	life	-	destroyer	.
是	制成	一个	最多	有效的	生活	-	驱逐舰	.

近几年发生的一些与电灯机械有关的事故提醒我们，电力可以成为最有效的生命毁灭者。

[bʌt; bət] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [tuː] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs]

But	electric	apparatus	is	too	cumbrous	and	costly	as	well	as	too	dangerous
但	电的	设备	是	也	笨重的	和	昂贵	作为	出色地	作为	也	危险的

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ˌʌn'skɪld] [hændz] .

to	intrust	to	unskilled	hands	.
到	托付	到	非熟练工	双手	.

但是，电器设备过于笨重、昂贵，而且非常危险，不能交给不熟练的人操作。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [pɔɪnt] [tuː; tə][kɑːr'bɑːnɪk]['ɑːksaɪd]

The	recent	experiments	point	to	carbonic	oxide
这	最近的	实验	观点	到	碳酸	氧化物

[ænd; ənd] ['klɔːrəfɔːrm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

and	chloroform	as	being	the	best	agents	for	the	purpose	in	view	.
和	氯仿	作为	存在	这	最好的	代理人	为了	这	目的	在	看法	.

最近的实验表明，一氧化碳和氯仿是实现此目的的最佳试剂。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['laɪthaʊs] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['rɑːsɑː] ,

An	electric	lighthouse	has	recently	been	erected	on	the	island	of	Raza	,
一个	电的	灯塔	有	最近	到过	竖立	在	这	岛	的	拉扎	,

最近，拉扎岛上竖起了一座电灯塔。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

at	the	entrance	of	the	Bay	of	Rio	Janeiro	.
在	这	入口	的	这	湾	的	里约热内卢	雅内罗	.

在里约热内卢湾入口处。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

The	lighthouse	stands	upon	a	rock	two	hundred	and	thirty	feet	above	the	sea	,
这	灯塔	站立	之上	一个	岩石	二	百	和	三十	脚	多于	这	海	,

灯塔矗立在海平面以上230英尺的岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ɪz] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

and	the	building	itself	is	eighty	-	five	feet	high	.
和	这	建筑	本身	是	八十	-	五	脚	高的	.

建筑物本身高八十五英尺。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ðʌs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

The	light	is	thus	three	hundred	and	fifteen	feet	above	the	sea	.
这	光	是	因此	三	百	和	十五	脚	多于	这	海	.

因此，灯光位于海平面以上三百一十五英尺处。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɜːrənt] [græm] [mə'ʃiːn] ,

The	electric	current	is	produced	by	a	continuous	current	Gramme	machine	,
这	电的	当前的	是	生产	经过	一个	连续的	当前的	克	机器	,

电流由连续电流格拉姆发电机产生。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]

working	at	the	rate	of	seven	hundred	revolutions	,	and	feeding	a	light	of
在职的	在	这	速度	的	七	百	革命	,	和	喂养	一个	光	的

[tuː] ['θaʊz(ə)nd]['kænd(ə)l] - ['paʊər] .

two	thousand	candle	-	power	.
二	千	蜡烛	-	力量	.

转速为七百转/分钟，亮度为两千烛光。

[ðə; ði] [græm] [mə'ʃiːn] [ɪz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['sɜːrfɪs] - [kən'densiŋ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

The	Gramme	machine	is	worked	by	a	stationary	surface	-	condensing	steam	-	engine	,
这	克	机器	是	工作	经过	一个	静止的	表面	-	冷凝	蒸汽	-	引擎	,

格拉姆蒸汽机由一台固定式表面冷凝蒸汽机驱动。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

this	arrangement	being	occasioned	by	want	of	fresh	water	.
这	安排	存在	引发	经过	想	的	新鲜的	水	.

这是由于缺乏淡水造成的。

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]['æksədənts] , [æn; ən][ɔɪl] - [læmp][ɪz]['ɔːlweɪz] [kept][ɪn] ['redinəs] ,

To	provide	for	accidents	,	an	oil	-	lamp	is	always	kept	in	readiness	,
到	提供	为了	事故	,	一个	油	-	灯	是	总是	保留	在	准备就绪	,

为了应对意外情况，家中总是备着一盏油灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ['fɪtɪŋz] [ɑːr; ər]['veri] ['klevərli] [meɪd] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	the	whole	of	the	engine	fittings	are	very	cleverly	made	double	in	case	of
和	这	所有的	的	这	引擎	配件	是	非常	巧妙地	制成	双倍的	在	案件	的

[ə; eɪ] ['breɪkɪdʒ] .

a	breakage	.
一个	破损	.

整个发动机配件都设计得非常巧妙，采用双层结构，以防损坏。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [waɪt] [dɪsks][ænd; ənd][wʌn] [red] [wʌn] ,

The	light	is	revolving	,	and	has	two	white	disks	and	one	red	one	,
这	光	是	旋转	,	和	有	二	白色的	磁盘	和	一	红色的	一	,

灯在旋转，有两个白色圆盘和一个红色圆盘。

[sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]

succeeding	one	another	at	certain	intervals	,	and	is	said	to	be	visible	at
成功	一	其他	在	肯定	间隔	,	和	是	说	到	是	可见的	在

['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] .

thirty	-	five	miles	.
三十	-	五	英里	.

它们以一定的间隔依次出现，据说在三十五英里外都能看到。

[læst] [mʌnθ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnsekts][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][plænt] - [laɪf][ɪn]

Last	month	we	referred	to	an	exhibition	of	insects	injurious	to	plant	-	life	in
最后的	月	我们	指	到	一个	展览	的	昆虫	有害的	到	植物	-	生活	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃoʊ] [æt; ət] ['froʊm] .

connection	with	a	flower	-	show	at	Frome	.
联系	和	一个	花	-	展示	在	弗罗姆	.

上个月，我们曾提到在弗罗姆举办的花卉展上展出了对植物有害的昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]

It	seems	that	this	town	must	now	divide	the	honour	of	such	an	exhibit
它	似乎	那	这	镇	必须	现在	划分	这	荣誉	的	这样的	一个	展览

[wɪð; wɪθ][ˌpɔːrtə'beloʊ] ,

with	Portobello	,
和	波多贝罗	,

看来这座小镇现在必须与波托贝洛共同分享举办此类展览的荣誉了。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [wer] [tuː] [glæs] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [æt; ət]

in	the	neighbourhood	of	Edinburgh	,	where	two	glass	cases	were	displayed	at
在	这	邻里	的	爱丁堡	,	在哪里	二	玻璃	案例	是	显示	在

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['flaʊər] - [ʃoʊ] ['leɪtli] ,

the	local	flower	-	show	lately	,
这	当地的	花	-	展示	最近	,

最近在爱丁堡附近的一个地方，当地的花卉展上展出了两个玻璃展柜。

[kən'teɪnɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪnsekts] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

containing	specimens	of	various	insects	injurious	to	plants	and	flowers	.
包含	标本	的	各种各样的	昆虫	有害的	到	植物	和	花朵	.

包含各种对植物和花卉有害的昆虫标本。

[ə; eɪ] [praɪz] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrðɪ] ['dɪlɪdʒəns]

A	prize	was	awarded	to	the	exhibitor	who	had	with	praiseworthy	diligence
一个	奖	曾是	获奖	到	这	参展商	WHO	有	和	值得称赞	勤勉

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsekts] .

collected	and	shown	more	than	fifty	specimens	of	such	insects	.
集	和	所示	更多的	比	五十	标本	的	这样的	昆虫	.

参展者因勤奋努力收集并展示了五十多个此类昆虫标本而获得奖项。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

In	the	month	of	August	,
在	这	月	的	八月	,

八月份，

[ə; eɪ] [grɪls] ['meʒərɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

a	grilse	measuring	fourteen	inches	in	length	was	taken	from	the	Scottish
一个	格里尔斯	测量	十四	英寸	在	长度	曾是	已采取	从	这	苏格兰

['sæmən] - ['rɪrɪŋ] [pɑːnd][æt; ət] - .

salmon	-	rearing	pond	at	Howietoun	.
三文鱼	-	饲养	池塘	在	-	.

在苏格兰豪伊顿的鲑鱼养殖池中，捕获了一条长14英寸的幼鲑。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][wɜːr; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvə][ænd; ənd][mɪlt]

This	and	many	others	in	the	pond	were	raised	from	the	ova	and	milt
这	和	许多	其他的	在	这	池塘	是	提高	从	这	卵	和	精液

[ʌv; əv]['sæmən]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [tiːθ] [ɪn] [dɪ'sembər] - .

of	salmon	taken	from	the	river	Teith	in	December	1880	.
的	三文鱼	已采取	从	这	河	teith	在	十二月	-	.

池塘里的这条鱼和许多其他鱼都是用 1880 年 12 月从泰斯河捕获的鲑鱼卵和精液培育出来的。

[ðə; ði]['spesɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvə] [wel] [əd'vænst] .

The	specimen	was	a	female	,	with	the	ova	well	advanced	.
这	标本	曾是	一个	女性	,	和	这	卵	出色地	先进的	.

该标本为雌性，卵已发育成熟。

[ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər]['frænsɪs] [deɪ] ,

This	,	according	to	Mr	Francis	Day	,
这	,	根据	到	先生	弗朗西斯	天	,

据弗朗西斯·戴先生所说，

[sɔlvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sæmən] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt]

solves	the	question	that	our	salmon	may	not	only	be	reared	in	a	healthy	state
解决	这	问题	那	我们的	三文鱼	可能	不是	仅有的	是	饲养	在	一个	健康	状态

[ɪn]['suːtəb(ə)l][pɑːndz][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

in	suitable	ponds	of	fresh	water	,
在	合适的	池塘	的	新鲜的	水	,

解决了我们的鲑鱼不仅可以在合适的淡水池塘中健康养殖的问题，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] ['prɑ:pərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [wɪl] [bri:d] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

but	**also**	**,**	**if**	**properly**	**cared**	**for**	**,**	**will**	**breed**	**without**	**descending**	**to**	**the**	**sea**	**.**
但	还	,	如果	适当地	关心	为了	,	将要	品种	没有	下降	到	这	海	.

但是，如果照料得当，它们无需下海也能繁殖。

[læst] [jɪr] ,

Last	**year**	**,**
最后的	年	,

去年，

[ðə; ði][mɪlt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rz] ([jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən]) [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:nd][wʌz; wəz]

the	**milt**	**of**	**the**	**parrs**	**(**	**young**	**of**	**the**	**salmon**	**)**	**from**	**this**	**pond**	**was**
这	精液	的	这	帕尔斯	(	年轻的	的	这	三文鱼	)	从	这	池塘	曾是

[sək'sesfəli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bri:dɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

successfully	**used**	**for**	**breeding**	**purposes**	**.**
成功地	用过的	为了	选育	目的	.

该池塘中鲑鱼幼鱼的精液已成功用于繁殖目的。

['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪm'pru:vmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'li:vieɪt] ['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ]

Every	**invention**	**or**	**improvement**	**calculated**	**to**	**alleviate**	**human**	**suffering**	**is**	**deserving**
每一个	发明	或者	改进	计算	到	减轻	人类	痛苦	是	值得

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

of	**our**	**approbation**	**,**
的	我们的	赞许	,

任何旨在减轻人类痛苦的发明或改进都值得我们称赞。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['waɪdli] [meɪd] [noʊn] .

and	**should**	**be**	**widely**	**made**	**known**	**.**
和	应该	是	广泛	制成	已知	.

应该广为人知。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['smɔ:lpɑ:ks][ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] ['fi:vəz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]

As	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**smallpox**	**and**	**contagious**	**fevers**	**are**	**often**
作为	它	是	出色地	已知	那	天花	和	传染性	发烧	是	经常

[kə'mju:nikeitid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['i:v(ə)n][ɪn]['prɑ:pərli] [kən'strʌktɪd]

communicated	**during**	**the**	**conveyance**	**of**	**patients**	**even**	**in**	**properly**	**constructed**
沟通	期间	这	输送	的	患者	甚至	在	适当地	建造

['æmbjulənsiz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['fi:vər] ['hɒspɪtlz] ,

ambulances	**through**	**the**	**streets**	**to**	**the**	**fever**	**hospitals**	**,**
救护车	通过	这	街道	到	这	发烧	医院	,

众所周知，即使是使用结构合理的救护车，在将病人运送到发热门诊的过程中，天花和传染性发热疾病也常常会传播开来。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['geɪtən] , ['si:niər]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**has**	**occurred**	**to**	**Dr**	**Gayton**	**,**	**Senior**	**Medical**	**Officer**	**of**	**the**
它	有	发生	到	博士	盖顿	,	高级的	医疗的	官	的	这

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ə'sailəmz] [bɔ:rd] ,

Metropolitan	**Asylums**	**Board**	**,**
大都会	精神病院	木板	,

大都会精神病院委员会高级医务官盖顿医生想到了这一点。

[tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊpən] [glæs] [ɔ:r] ['wʊd(ə)n] ['lu:vər] ['ʃʌtər] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn]

to	**substitute**	**for**	**the**	**present**	**open**	**glass**	**or**	**wooden**	**louvre**	**shutters**	**adopted**	**in**
到	代替	为了	这	展示	打开	玻璃	或者	木制的	卢浮宫	百叶窗	已采用	在

[ði:z] ['kærɪdʒɪz] ,

these	**carriages**	**,**
这些	马车	,

用来替代目前这些车厢中采用的敞开式玻璃或木制百叶窗，

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['leɪər][ʌv; əv]['pɜːrfəˌretɪd]['met(ə)l] , [in'kəusɪŋ][æn; ən][əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt][mə'tɪriəl]

a	double	layer	of	perforated	metal	,	inclosing	an	absorbent	material
一个	双倍的	层	的	穿孔的	金属	,	封闭	一个	吸收剂	材料

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['dʒɜːrmɪsaɪd] ,

saturated	with	a	'	germicide	,
饱和	和	一个	-	杀菌剂	,

双层穿孔金属，包裹着浸透杀菌剂的吸收材料，

- [ɔːr] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl]['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə]['prɑːpəgeɪt]

'	or	destroyer	of	the	minute	microscopical	particles	which	tend	to	propagate
-	或者	驱逐舰	的	这	分钟	显微镜	颗粒	哪个	趋向	到	传播

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

'或能够破坏那些容易传播疾病的微小颗粒。

[freʃ] [er] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [θruː] ['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] - ['toʊbɪn] - ['ventɪleɪtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Fresh	air	is	admitted	through	modified	and	improved	'	Tobin	'	ventilators	of	a
新鲜的	空气	是	承认	通过	修改的	和	改进	-	托宾	-	呼吸机	的	一个

[hɔːrn] - [ʃeɪp] ,

horn	-	shape	,
喇叭	-	形状	,

新鲜空气通过经过改进的喇叭形"托宾"通风机引入。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][end]['oʊpənɪŋ] [ɪk'stɜːrnəli] ; [waɪlst] [ðə; ði]['smɔːlər] [ɪk'streməti][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

with	the	large	end	opening	externally	;	whilst	the	smaller	extremity	is	provided	,
和	这	大的	结尾	开幕	外部	;	而	这	较小的	末端	是	假如	,

[ˌɪn'saɪd] { - }

inside	{	688	}
里面	{	-	}

大端向外开口；而小端则位于内部{688}

[ðə; ði][væn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [er] - ['tʃeɪmbər] , [kən'strʌktɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

the	van	,	with	a	disinfecting	air	-	chamber	,	constructed	like	those	attached	to
这	货车	,	和	一个	消毒	空气	-	房间	,	建造	喜欢	那些	随附的	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [æ'pətʃəz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] .

the	other	apertures	or	windows	.
这	其他	孔径	或者	视窗	.

这辆货车配备了消毒空气室，其构造与其他开口或窗户上的空气室类似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'pruːvd] ['æmbjulənsiz] [ɑːr; ər][ɪn][juːz][baɪ][ðə; ði]

It	is	gratifying	to	know	that	these	improved	ambulances	are	in	use	by	the
它	是	可喜	到	知道	那	这些	改进	救护车	是	在	使用	经过	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ə'saɪləmz] [bɔːrd] [ɪn] [kən'veiiŋ] ['peɪʃnts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] [bəuθ]

Metropolitan	Asylums	Board	in	conveying	patients	to	their	different	hospitals	both
大都会	精神病院	木板	在	传递	患者	到	他们的	不同的	医院	两个都

[ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ə'floʊt] .

ashore	and	afloat	.
岸上	和	漂浮	.

令人欣慰的是，大都会精神病院委员会正在使用这些改进后的救护车，将病人运送到其位于陆地和海上的各个医院。

[ə'nʌðər] ['klevər] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [baɪ]['mɪstər]

Another	clever	invention	for	saving	life	and	limb	has	been	brought	out	by	Mr
其他	聪明的	发明	为了	保存	生活	和	肢	有	到过	带来	出去	经过	先生

[dʒeɪ] . ['lɪndli] ,

J	.	Lindley	,
J	.	林德利	,

J·林德利先生又推出了一项拯救生命和肢体的巧妙发明。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪftən] [ænd; ənd] ['kɪrzli] ['kɔljəriz] ,

of	the	Clifton	and	Kearsley	collieries	,
的	这	克利夫顿	和	凯尔斯利	煤矿	,

克利夫顿和凯尔斯利煤矿，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] - [roʊp] [wen] ['reɪzɪŋ] [ɔːr] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['maɪnərz] .

to	prevent	accidents	from	the	breaking	of	the	winding	-	rope	when	raising	or	lowering	a	cage	full	of	miners	.
到	防止	事故	从	这	打破	的	这	绕线	-	绳索	什么时候	提高	或者	降低	一个	笼	满的	的	矿工	.

防止在升降满载矿工的吊笼时因卷扬绳断裂而发生事故。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][rɑːdz][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['levərz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

This	consists	in	connecting	the	lower	ends	of	the	top	rods	to	a	pair	of	levers	mounted	on	each	side	of	the	cage	,
这	由	在	连接	这	降低	结束	的	这	顶部	杆	到	一个	一对	的	杠杆	安装	在	每个	边	的	这	笼	,

具体做法是将顶部杆的下端连接到安装在笼子两侧的一对杠杆上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['levərz] ['biːɪŋ] [fɔːrkt] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɪŋks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['wʊd(ə)n] [ɔːr]['aɪərn] [gaɪd] - [rɑːdz]

the	other	end	of	the	levers	being	forked	and	connected	to	opposite	ends	of	a	pair	of	links	which	are	fastened	to	the	ordinary	wooden	or	iron	guide	-	rods	.
这	其他	结尾	的	这	杠杆	存在	分叉	和	连接	到	对面的	结束	的	一个	一对	的	链接	哪个	是	系紧	到	这	普通的	木制的	或者	铁	指导	-	杆	.

:

杠杆的另一端呈叉形，连接到一对连杆的两端，这对连杆固定在普通的木制或铁制导杆上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

As	soon	as	the	cage	is	released	by	the	breaking	of	the	rope	,
作为	很快	作为	这	笼	是	发布	经过	这	打破	的	这	绳索	,

绳子断裂后，笼子立刻被释放出来。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['levərz] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [lɪŋks] [tə'geðər] .

the	inner	arms	of	the	levers	rise	and	force	the	links	together	.
这	内	武器	的	这	杠杆	上升	和	力量	这	链接	一起	.

杠杆的内臂上升，迫使连杆连接在一起。

[ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wedʒ] [prɑː'dʒɛkʃənz] ,

The	inner	side	of	the	forks	being	provided	with	wedge	projections	,
这	内	边	的	这	叉子	存在	假如	和	楔	预测	,

叉子的内侧设有楔形凸起，

[wɪtʃ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['sɪmələr][prɑː'dʒɛkʃənz][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ,

which	come	in	contact	with	similar	projections	on	the	sides	of	the	links	,
哪个	来	在	接触	和	相似的	预测	在	这	侧面	的	这	链接	,

它们与链节侧面的类似凸起物接触，

[ðə; ði][keɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] , [wedʒd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [rɑːdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	cage	remains	suspended	,	wedged	fast	to	the	guide	-	rods	,	instead	of	being	hurled	to	the	bottom	,
这	笼	遗迹	暂停	,	楔形	快速地	到	这	指导	-	杆	,	反而	的	存在	投掷	到	这	底部	,

笼子仍然悬挂着，牢牢地楔在导杆上，而不是被甩到底部。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɔkjuːpənts] .

to	the	probable	destruction	of	its	unfortunate	occupants	.
到	这	可能	破坏	的	它是	不幸	居住者	.

很可能导致其不幸的居住者丧命。

[ðɪs] ['juːsf(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə'dɑːptɪd][ɪn] ['evri] ['kɑːliəri][ænd; ənd][maɪn][ɪn]

This	useful	invention	should	be	at	once	adopted	in	every	colliery	and	mine	in
这	有用	发明	应该	是	在	一次	已采用	在	每一个	煤矿	和	矿	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

这项实用发明应立即在全国所有煤矿和矿井中推广应用。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] - [laɪf] - ['seɪvɪŋ] - [ˌæpə'rætəs][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][əd'mits][ʌv; əv][noʊ] [daʊt] .

for	as	a	'	life	-	saving	'	apparatus	it	certainly	admits	of	no	doubt	.
为了	作为	一个	-	生活	-	保存	-	设备	它	当然	承认	的	不	怀疑	.

作为一款"救生"设备，它的确毋庸置疑。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

VACCINATION	.
疫苗接种	.

接种疫苗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks]

The	following	communication	from	a	medical	man	connected	with	the	Smallpox
这	下列的	沟通	从	一个	医疗的	男人	连接	和	这	天花

['æmbjələns] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Ambulance	Service	of	London	will	be	welcomed	by	all	who	are	interested	in	the
救护车	服务	的	伦敦	将要	是	欢迎	经过	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

subject	of	vaccination	.
主题	的	疫苗接种	.

以下来自伦敦天花救护服务中心一位医生的信息，将受到所有对疫苗接种感兴趣的人的欢迎。

- ['hævɪŋ] [riːd] , - [sez] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	Having	read	,	'	says	the	doctor	,
-	拥有	读	,	-	说道	这	医生	,

"读过之后，"医生说，

- [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɪn][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

'	with	interest	the	article	on	"	Vaccination	"	in	your	Journal	of	September	20	,
-	和	兴趣	这	文章	在	"	疫苗接种	"	在	你的	杂志	的	九月	-	,

我饶有兴趣地阅读了贵刊9月20日刊登的关于"疫苗接种"的文章。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [mʌtʃ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks] — [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['keɪsɪz]

and	being	brought	much	in	contact	with	smallpox	—	about	three	thousand	cases
和	存在	带来	很多	在	接触	和	天花	—	关于	三	千	案例

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ]

having	passed	through	my	hands	during	the	last	few	months	—	I	hope	you	will	allow
拥有	通过了	通过	我的	双手	期间	这	最后的	很少	几个月	—	我	希望	你	将要	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][fjuː] [ri'maːks][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər]

me	to	offer	a	few	remarks	on	some	of	the	points	treated	of	in	your
我	到	提供	一个	很少	评论	在	一些	的	这	积分	治疗	的	在	你的

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

由于我接触过很多天花病例——在过去的几个月里，我经手过大约三千例天花病例——我希望您能允许我对您期刊中讨论的一些观点发表一些看法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [kæf] [lɪmf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hju:mə,naɪzd]

The	question	of	the	relative	protection	of	calf	lymph	and	of	humanised
这	问题	的	这	相对的	保护	的	小牛	淋巴	和	的	人性化

[lɪmf] [ɪz] ,

lymph	is	,
淋巴	是	,

小牛淋巴液和人源化淋巴液的相对保护作用问题是:

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [nɑ:t] ['setld] .

as	you	say	,	not	settled	.
作为	你	说	,	不是	定居	.

正如你所说，还没有定论。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑ:n] ['smɔ:lpɑ:ks] ['strɔ:ŋli]

One	of	the	principal	authorities	of	the	present	time	on	smallpox	strongly
一	的	这	主要的	当局	的	这	展示	时间	在	天花	强烈

[ˌdɪsə'pru:vz] [ʌv; əv] [kæf] [lɪmf] ,

disapproves	of	calf	lymph	,
不赞成	的	小牛	淋巴	,

目前天花研究领域的一位权威人士强烈反对使用小牛淋巴液。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [baɪ] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['smɔ:lpɑ:ks] ['hɒspɪtlz] [ðæt] [ðeɪ]

and	I	have	been	told	by	others	connected	with	smallpox	hospitals	that	they
和	我	有	到过	讲述	经过	其他的	连接	和	天花	医院	那	他们

[hæd; həd] [noʊn] ['smɔ:lpɑ:ks] [dɪ'veləp] [ɪn] ['pɝ:sənz] ['ri:s(ə)ntli] ['væksɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kæf] [lɪmf] .

had	known	smallpox	develop	in	persons	recently	vaccinated	with	calf	lymph	.
有	已知	天花	发展	在	人	最近	已接种疫苗	和	小牛	淋巴	.

我从其他与天花医院有关的人那里得知，他们知道最近接种过小牛淋巴液疫苗的人会患上天花。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑ:n] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:lərə] [bə'sɪlˌaɪ]

The	experiments	on	animals	with	cholera	bacilli
这	实验	在	动物	和	霍乱	杆菌

['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['pepərz] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [in'fektɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

recently	described	in	the	medical	papers	seem	to	show	that	the	infecting	agent	,
最近	描述	在	这	医疗的	文件	似乎	到	展示	那	这	感染	代理人	,

最近医学论文中描述的用霍乱杆菌进行的动物实验似乎表明，感染因子

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [bə'sɪlˌaɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] - ['mɔ:rbaɪ] [træns'pɔ:tid] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

whether	it	be	the	bacilli	or	a	materies	morbi	transported	by	them	,
无论	它	是	这	杆菌	或者	一个	-	莫比	运输	经过	他们	,

无论是细菌本身还是它们携带的致病物质，

[ˌʌndə'gəuz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] “ ['kʌltɪveɪtɪd] ” [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

undergoes	very	important	changes	by	being	“	cultivated	”	in	the	system	of	animals
经历	非常	重要的	变化	经过	存在	“	栽培	”	在	这	系统	的	动物

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['teɪkən] .

of	a	different	species	from	those	from	which	it	was	first	taken	.
的	一个	不同的	物种	从	那些	从	哪个	它	曾是	第一的	已采取	.

通过在与最初采集它的动物不同的动物系统中“培育”，它发生了非常重要的变化。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [dɪ'zi:zɪz] [baɪ]

With	respect	to	the	possibility	of	transmitting	certain	constitutional	diseases	by
和	尊重	到	这	可能性	的	传输	肯定	宪法	疾病	经过

[væk'si:n] [lɪmf] ,

vaccine	lymph	,
疫苗	淋巴	,

关于通过疫苗淋巴液传播某些先天性疾病的可能性，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]['smɔ:lpɑ:ks] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'nɑ:kjuleɪt] [hɪm'self]

I	may	mention	that	an	eminent	authority	on	smallpox	tried	to	inoculate	himself
我	可能	提到	那	一个	杰出	权威	在	天花	尝试	到	接种	他自己

[wɪð; wɪθ] [lɪmf] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:zd] ['tʃɪldrən] ,

with	lymph	from	diseased	children	,
和	淋巴	从	患病的	孩子们	,

我还要提一下，一位研究天花的权威专家曾试图用患病儿童的淋巴液给自己接种。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

and	came	to	the	conclusion	that	it	is	possible	,	but	so	difficult	,
和	来了	到	这	结论	那	它	是	可能的	,	但	所以	难的	,

并得出结论：这是可能的，但非常困难。

[ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ðɪs] [rɪsk] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

that	in	practice	this	risk	may	be	excluded	.
那	在	实践	这	风险	可能	是	排除	.

但实际上，这种风险是可以排除的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['ɪnfənts] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

With	regard	to	the	possibility	of	infants	escaping	registration	,	and
和	看待	到	这	可能性	的	婴儿	逃脱	登记	,	和

['kɑ:nsɪkwentlɪ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

consequently	vaccination	,
最后	疫苗接种	,

关于婴儿可能漏掉登记，从而漏掉疫苗接种的问题，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['pɝ:sənz] [hu:] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [ɪz]

I	have	found	that	the	number	of	unvaccinated	persons	who	come	under	my	care	is
我	有	成立	那	这	数字	的	未接种疫苗	人	WHO	来	在下面	我的	关心	是

[soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][si'kjuəɪŋ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfənts]

so	small	that	we	may	look	on	the	system	for	securing	vaccination	of	infants
所以	小的	那	我们	可能	看	在	这	系统	为了	确保	疫苗接种	的	婴儿

[æz; əz] ['præktɪklɪ] ['nɪrlɪ] ['pɜ:rfɪkt] ,

as	practically	nearly	perfect	,
作为	几乎	几乎	完美的	,

我发现，在我照料下的未接种疫苗者人数非常少，因此我们可以认为，保障婴儿疫苗接种的系统实际上已经接近完美。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['lʌndən] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	London	is	concerned	.
所以	远的	作为	伦敦	是	担心的	.

就伦敦而言。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tlɪ] [kəm'pli:t] .

The	protection	given	by	vaccination	is	not	absolutely	complete	.
这	保护	给定	经过	疫苗接种	是	不是	绝对地	完全的	.

接种疫苗提供的保护并非绝对全面。

['pɝ:sənz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['smɔ:lpɑ:ks][ɪn] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] , [wer] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

Persons	exposed	to	smallpox	in	small	rooms	,	where	the	doors	and	windows
人	裸露	到	天花	在	小的	房间	,	在哪里	这	门	和	视窗

[ɑ:r; ər] ['rerlɪ] ['oʊpən] ,

are	rarely	open	,
是	很少	打开	,

在门窗很少打开的小房间里接触天花病毒的人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz][ˌʌndaɪ'lu:tɪd][baɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , ['kɑ:ntrækt]['smɔ:lpɑ:ks]

and	the	poison	is	undiluted	by	abundance	of	fresh	air	,	contract	smallpox
和	这	毒	是	未稀释的	经过	丰富	的	新鲜的	空气	,	合同	天花

['weðər] ['væksɪneɪtɪd][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	vaccinated	or	not	.
无论	已接种疫苗	或者	不是	.

即使呼吸大量新鲜空气，毒素也不会被稀释，无论是否接种过疫苗，都会感染天花。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] ['difəz] , [haʊ'evər] ,
The **severity** **of** **the** **disease** **in** **the** **two** **cases** **differs** **,** **however** **,**
这 严重性 的 这 疾病 在 这 二 案例 不同 , 然而 ,

然而，这两个病例的病情严重程度有所不同。

[soʊ] ['greɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
so **greatly** **as** **to** **establish** **without** **doubt** **the** **value** **of** **vaccination** **.**
所以 非常 作为 到 建立 没有 怀疑 这 价值 的 疫苗接种 .

其意义之重大，足以毫无疑问地确立疫苗接种的价值。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['præktɪk(ə)l] [ɪ'mjuːnəti] [ə'genst] ['smɔːlpɑːks][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [kəm'pærətɪvli]
On **the** **other** **hand** **,** **practical** **immunity** **against** **smallpox** **is** **given** **by** **comparatively**
在 这 其他 手 , 实际的 免疫 反对 天花 是 给定 经过 比较
['riːs(ə)nt][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,
recent **vaccination** **or** **re** **-** **vaccination** **,**
最近的 疫苗接种 或者 关于 - 疫苗接种 ,

另一方面，对天花病毒的实际免疫力是通过相对较新的疫苗接种或再次接种获得的。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,
when **the** **patient** **is** **surrounded** **by** **plenty** **of** **fresh** **air** **,**
什么时候 这 病人 是 包围 经过 很多 的 新鲜的 空气 ,

当病人周围空气清新充足时，

[ænd; ənd]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
and **proper** **attention** **is** **given** **to** **cleanliness** **of** **the** **patient's** **person** **and**
和 恰当的 注意力 是 给定 到 清洁 的 这 患者 人 和
['kloʊðɪŋ] ;
clothing **;**
衣服 ;

并给予病人身体和衣物清洁方面的适当关注；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['smɔːlpɑːks]
and **amongst** **the** **hundreds** **of** **persons** **employed** **in** **the** **metropolitan** **smallpox**
和 在 这 数百 的 人 受雇 在 这 大都会 天花
['hɒspɪtlz] ,
hospitals **,**
医院 ,

在大都市天花医院工作的数百名员工中，

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks] , [wen] [ˌɑːr 'iː] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
a **case** **of** **death** **from** **smallpox** **,** **when** **re** **-** **vaccination** **has** **been**
一个 案件 的 死亡 从 天花 , 什么时候 关于 - 疫苗接种 有 到过
[sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
successfully **performed** **,** **is** **unknown** **.**
成功地 执行 , 是 未知 .

曾有报道称，在成功进行再次接种疫苗后，仍有人死于天花。

- [noʊ] [terz] .
' **NO** **TEARS** **.**
- 不 眼泪 .

“不流泪。”

- [noʊ] [terz] [tuː; tə] [wiːp] !
' **No** **tears** **to** **weep** **!**
- 不 眼泪 到 哭泣 !

“没有眼泪可流！”

- [ænd; ənd] ['werfɔːr] [nɑːt] ?
' **And** **wherefore** **not** **?**
- 和 因此 不是 ?

为什么不呢?

[seɪ] , [ɪz] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [sʌtʃ] ?
Say , is thy sorrow such ?
说 , 是 你的 悲哀 这样的 ?

请问，你的悲伤真是如此吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðaɪ] [hɑːrt] [noʊ] ['tendər] [spɑːt]
And has thy heart no tender spot
和 有 你的 心 不 投标 点

你的心难道没有一丝怜悯之心吗?

[ðæt] ['sɪmpəθi] [meɪ] [tʌtʃ] ?
That sympathy may touch ?
那 同情 可能 触碰 ?

那份同情心或许会触动人心?

[kæn; kən] [noʊ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,
Can no kind word unlock the springs ,
能 不 种类 单词 开锁 这 弹簧 ,

一句好话也无法解开弹簧吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [terz] [ðer; ðər] [floʊ] ?
And give thy tears their flow ?
和 给 你的 眼泪 他们的 流动 ?

让你的眼泪流淌吧?

[ɑːr; ər] ['hjuːmən] [wəʊz] [sʌtʃ] ['selfɪʃ] [θɪŋz] ,
Are human woes such selfish things ,
是 人类 烦恼 这样的 自私 事物 ,

人类的苦难难道都是自私的吗?

[ðæt] [nʌn] [ðer; ðər] [depθs] [meɪ] [noʊ] ?
That none their depths may know ?
那 没有任何 他们的 深度 可能 知道 ?

难道他们的内心深处无人知晓?

- [noʊ] [terz] [tuː; tə] [wiːp] !
' No tears to weep !
- 不 眼泪 到 哭泣 !

"没有眼泪可流！"

- [neɪ] , [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] ,
' Nay , speak not thus ,
- 不 , 说话 不是 因此 ,

"不，不要这样说。"

[fɔːr; fər] [terz] [kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ,
For tears can bring relief ,
为了 眼泪 能 带来 宽慰 ,

因为眼泪可以带来慰藉，

[ænd; ənd] [gɑːd] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌjuː 'es]
And God has sent them unto us
和 上帝 有 发送 他们 到 我们

上帝把他们派到我们这里来。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [griːf] .
To wash away our grief .
到 洗 离开 我们的 悲伤 .

为了洗去我们的悲伤。

[wen] ['ɜːrθli] ['sɑːroʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ker] ,
When earthly sorrow , pain , and care ,
什么时候 尘世的 悲哀 , 疼痛 , 和 关心 ,

当尘世的悲伤、痛苦和忧虑，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn] ['sædnəs] [stiːp] ,

Our	souls	in	sadness	steep	,
我们的	灵魂	在	悲伤	陡	,

我们的灵魂沉浸在悲伤之中，

[wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['hɪrɪθ] [prer] ,

We	pray	to	Him	who	heareth	prayer	,
我们	祈祷	到	他	WHO	听到	祷告	,

我们向垂听祷告的神祈祷，

[tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [terz] [tuː; tə] [wiːp] .

To	send	us	tears	to	weep	.
到	发送	我们	眼泪	到	哭泣	.

让我们潸然泪下。

[tɪz] [truː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɑːrk]

Tis	true	the	world	is	sometimes	dark
的	真的	这	世界	是	有时	黑暗的

世界有时确实黑暗。

[wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [klaʊdz] [ðæt] [raɪz] ,

With	gloomy	clouds	that	rise	,
和	阴沉	云	那	上升	,

随着阴云升起，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [weɪnɪŋ] [spɑːrk] ,

And	trembling	Hope	,	with	waning	spark	,
和	发抖	希望	,	和	减弱	火花	,

颤抖的希望，火苗即将熄灭，

[feɪdz] ['feɪntli] [aʊt] — [ænd; ənd] [daɪz] !

Fades	faintly	out	—	and	dies	!
淡出	淡淡的	出去	—	和	死亡	!

渐渐消失——然后就没了！

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['hevə)nli] ['vɪʒə)n] [fer]

But	when	some	heavenly	vision	fair
但	什么时候	一些	天上	想象	公平的

但当一些美好的天象出现时

[stiːlz] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] ,

Steals	o'er	us	in	our	sleep	,
偷窃	超过	我们	在	我们的	睡觉	,

在我们睡梦中悄悄靠近我们，

[wiː; wi] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] —

We	wake	with	joy	to	feel	that	there	—
我们	唤醒	和	喜悦	到	感觉	那	那里	—

我们醒来时欣喜地感受到——

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [terz] [tuː; tə] [wiːp] .

There	are	no	tears	to	weep	.
那里	是	不	眼泪	到	哭泣	.

没有眼泪可流。

['næni] ['paʊər] [oʊ'dɑːnəhuː, oʊ'dɑːnəhjuː] .

Nannie	Power	O'Donoghue	.
奶奶	力量	奥多诺霍	.

南妮·鲍尔·奥多诺霍。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**Conductor**	**of**	**Chambers's**	**Journal**	**begs**	**to**	**direct**	**the**	**attention**	**of**
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	**to**	**the**	**following**	**notice**	**:**
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

All	**communications**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**the**	**'**	**Editor**	**,**	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	**2d**	**.**
-	2d	.

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]

For	**its**	**return**	**in**	**case**	**of**	**ineligibility**	**,**	**postage**	**-**	**stamps**	**should**	**accompany**	**every**
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	**.**
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Manuscripts	**should**	**bear**	**the**	**author's**	**full**	**Christian**	**name**	**,**	**Surname**	**,**	**and**	**Address**	**,**
手稿	应该	熊	这	作者的	满的	基督教	姓名	,	姓	,	和	地址	,

['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;

legibly	**written**	**;**
清晰易读	书面	;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['oʊnli] .

and	**should**	**be**	**written**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**leaf**	**only**	**.**
和	应该	是	书面	在	一	边	的	这	叶子	仅有的	.

并且只能写在叶子的一面。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

Offerings	**of**	**Verse**	**should**	**invariably**	**be**	**accompanied**	**by**	**a**	**stamped**	**and**
供品	的	诗	应该	总是	是	伴随	经过	一个	盖章	和

[də'rektɪd] ['envəloʊp] .

directed	**envelope**	**.**
指导	信封	.

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

If	the	above	rules	are	complied	with	,
如果	这	多于	规则	是	遵命	和	,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [du:] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .

the	Editor	will	do	his	best	to	insure	the	safe	return	of	ineligible	papers	.
这	编辑	将要	做	他的	最好的	到	保证	这	安全的	返回	的	不符合资格	文件	.

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神